いろどり

IRODORI

生活の日本語

Japonês para a vivência Japão

初級 2

A2

A1 A2 B1 B2 C1 C2
JF Standard for Japanese-Language Education

JAPANFOUNDATION
国際交流基金

Mensagem para o leitor

Nos dias de hoje, em que migrações e viagens internacionais são frequentes, o número de estrangeiros atuando em diferentes áreas tem aumentado em diversas partes do mundo, inclusive no Japão. Com a introdução do visto de permanência de "Trabalhador com Habilidades Específicas", as oportunidades de pessoas de diferentes nacionalidades e culturas compartilharem suas vivências na mesma comunidade e no mesmo ambiente de trabalho certamente aumentarão cada vez mais.

O livro do curso de japonês "Irodori – Dicas para a vivência no Japão" é um material didático voltado para a comunicação básica necessária para a vida cotidiana e o trabalho dos estrangeiros no Japão. A palavra "Irodori" advém do termo "colorir" e o seu significado está relacionado ao ato de transformar os aspectos e as formas das coisas, para que fiquem mais belas e interessantes. Esse título representa o nosso desejo de auxiliar os alunos a terem, por meio das palavras e da comunicação, conversas e interações cotidianas, com vizinhos, colegas e outros, que sejam mais coloridas, ou seja, que enriqueçam seu dia a dia no Japão.

As principais características desse livro didático são:

- Abordar variados temas que fazem parte do cotidiano no Japão, possibilitando que o aluno aprenda a se comunicar em japonês em situações reais de forma eficaz;
- Apresentar as metas de estudo de cada seção na forma de *"Can-do"*, deixando claro o que o aluno conseguirá realizar ao final da lição;
- Relacionar, de maneira geral, os tópicos e conteúdos gramaticais àqueles presentes nos livros didáticos "Marugoto - Língua e Cultura do Japão", já publicados e que seguem o "Padrão de Referência JF para o Ensino da Língua Japonesa" (*JF Standard for Japanese-Language Education*);
- Ser adequado para o aprendizado de japonês desde o nível introdutório (A1) até o básico (A2). Esses níveis são voltados para aqueles que desejam viver e trabalhar no Japão, bem como para os que almejam prestar o Exame Básico de Língua Japonesa da Fundação Japão (*JFT-Basic*);
- Ser oferecido em formato on-line, com o intuito de alcançar a todos os interessados, independentemente de sua localização geográfica.

Para nós, será uma grande alegria se cada aluno utilizar este material didático para alcançar suas metas: aprender o que deseja "conseguir fazer" ao chegar no Japão, ou ainda, para quem já está no país, verificar o seu nível de japonês e expandir seus conhecimentos.

Novembro de 2020
Fundação Japão

Tabela de conteúdo Irodori Básico 2 (A2)

Escutar Falar Ler Escrever

► Tópico **Pessoas ao meu redor**

Lição 1 Acabei de chegar ao Japão na semana passada.

Atividades		Can-do	
1.	みんなを紹介しますね	Can-do 01	Conseguir compreender o nome e a função de funcionários que foram apresentados a você no seu novo local de trabalho.
2.	一生懸命がんばります	Can-do 02	Conseguir fazer uma apresentação pessoal com um certo grau de detalhes ao falar pela primeira vez no local de trabalho e em outros lugares.
3.	とても大きい町です	Can-do 03	Conseguir falar de forma simples sobre sua cidade natal.
4.	SNSの自己紹介	Can-do 04	Conseguir postar uma apresentação pessoal simples em uma rede social.

Palavras em *Kanji*	山　川　海　島　森　客　観光地　意味　経験	
Notas de gramática	❶ N1 という N2	ホアは「花」という意味です。
	❷ V-たばかりです	先週、日本に来たばかりです。
	❸ V-ていました	ベトナムでは、ホテルで働いていました。
	❹ それ／そこ < Demonstrativos >	ジャワ島に、ジョグジャカルタという大きい町があります。ウォノソボは、そこから、バスで 4 時間ぐらいです。
	❺ ～て、～ ～から、～ ～けど、～	お茶の畑がたくさんあって、のんびりしています。 ウランバートルは首都だから、都会ですよ。 首都ではないけど、とてもにぎやかです。
Dicas para a vivência no Japão	● *J-pop* / Perfume ● *Tabe-aruki* (provar a comida em diversos restaurantes) ● *Anison* ● Grupos de estudo de língua japonesa em redes sociais	

Lição 2 Parece ser uma pessoa séria, não é?

Atividades		Can-do	
1.	どの人ですか？	Can-do 05	Conseguir descrever as características de uma pessoa por quem você está procurando e conseguir compreender uma descrição feita por alguém e indicar a pessoa procurada.
2.	その写真、だれですか？	Can-do 06	Conseguir falar sobre as características e a aparência de uma pessoa que não está presente.
3.	本当にかっこいいです	Can-do 07	Conseguir falar de modo simples sobre uma pessoa famosa da qual você gosta, dizendo por que gosta dela e por qual razão começou a gostar.
4.	インタビュー記事	Can-do 08	Conseguir ler um artigo simples em forma de entrevista que faz a apresentação de alguém e compreender o conteúdo.

Palavras em *Kanji*	写真　歌　歌手　上手(な)　明るい　長い　短い　着る　立つ　泣く	
Notas de gramática	❶ N1 は N2 が ナA-です／イA-いです ②	江口さんは、髪が短いです。
	❷ V-ている +人	ナインさんは、帽子をかぶっている人です。 加藤さんは、あそこで、コピーをしている人です。
	❸ Sよ	原さんは、座って、本を読んでる人ですよ。
	❹ Sし、～	三船敏郎は、演技が上手だし、本当にかっこいいです。
Dicas para a vivência no Japão	● Japoneses e pelos faciais ● Amuro Namie ● Mifune Toshiro/"Os Sete Samurais" ● Revistas da comunidade ● Horas extras	

©The Japan Foundation

► Tópico No restaurante

Lição 3 Não posso comer porque tenho alergia.

Atividades		Can-do	
1.	定食屋のメニュー	Can-do 09	Conseguir ler um cardápio e entender os nomes dos pratos, preços e serviços oferecidos.
2.	わさび抜きでお願いします	Can-do 10	Conseguir dizer a alguém com quem você está fazendo uma refeição (ou ao funcionário do restaurante) que não pode comer determinado alimento e a razão.
3.	人気があるのはお刺身定食です	Can-do 11	Conseguir dizer ao funcionário de um restaurante onde quer se sentar, o que quer comer e fazer outras solicitações.
4.	予約をしたいんですけど…	Can-do 12	Conseguir fazer uma reserva de restaurante pelo telefone.
5.	レストランのクーポン	Can-do 13	Conseguir captar as informações essenciais de que necessita ao ver um cupom de restaurante.

Palavras em *Kanji*	注文　会計　予約　電話番号　～様　ご飯　牛乳　生　禁煙　自由	
Notas de gramática	❶ S1 ので、S2	今日は自転車で来たので、飲めないんです。
	❷ Sよね	おすし、わさび、入ってますよね。
	❸ Nで～	A：テーブルと座敷がございますが…。 B：テーブルでお願いします。
	❹ ナA-な／イA-い／ V-る のは、Nです	人気があるのは、お刺身定食です。
Dicas para a vivência no Japão	● *Teishoku* (prato feito) ● *Okawari* (porção adicional) / *Oomori* (porção grande) ● Café / chá preto ● *Wasabi* ● Regras para o uso de bicicletas ● Fumar em restaurantes ● *Furai* (Alimentos fritos à milanesa) ● Como pagar a conta em restaurantes ● Cupons de restaurante ● *Drink bars*	

Lição 4 Por favor, coma sem adicionar *shooyu*.

Atividades		Can-do	
1.	どこかいい店、ありませんか？	Can-do 14	Conseguir compreender as características de um restaurante quando escutar uma recomendação sobre ele.
2.	よく混ぜて食べてください	Can-do 15	Conseguir escutar e compreender as instruções sobre como comer um determinado prato.
3.	どうやって食べるんですか？	Can-do 16	Conseguir fazer perguntas sobre como comer um determinado prato e conseguir responder quando perguntam.
4.	餃子に似ています	Can-do 17	Conseguir falar de modo simples sobre um prato do seu país, explicando as características, ingredientes e a forma de comer.
5.	飲食店の口コミ	Can-do 18	Conseguir ler avaliações *on-line* a respeito de restaurantes e captar as informações essenciais, como o sabor, o preço, entre outras.

Palavras em *Kanji*	塩　油　量　～方　～屋　満足(な)　切る　焼く　入れる	
Notas de gramática	❶ Nなら、～	A：この近くに、おすすめの店がありますか？ B：この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。
	❷ V-て、～ V-ないで、～ < Maneiras de fazer algo >	こちらの野菜の天ぷらは、つゆにつけて食べてください。 エビはつゆにつけないで、塩をかけて食べてください。
	❸ V-ちゃだめです	一度に、そんなにたくさんお肉を入れちゃだめですよ。
	❹ V-てから、～	うどんは、お肉と野菜を食べてから、入れましょう。
	❺ S1 が、S2	お店は新しくてきれいですが、お昼は混んでいます。
Dicas para a vivência no Japão	● *Raamen* ● Culinária regional ● *Shooyu* (molho de soja) / *Soosu* (molho) / *Tsuyu* (caldo) / *Tare* (molho) ● *Temaki-zushi* (*sushi* enrolado à mão) ● *Yaki-imo* (batata doce assada) ● *Shabu-shabu*	

©The Japan Foundation

► Tópico Vamos fazer uma viagem

Lição 5 Seria melhor fazer a reserva com antecedência.

Atividades		Can-do	
1.	いつか行ってみたいです	Can-do 19	Conseguir escutar apresentações simples sobre pontos turísticos japoneses e compreender como são esses locais e o que é possível fazer neles.
2.	景色がきれいなところがいいです	Can-do 20	Conseguir conversar sobre planos de viagem com um amigo.
3.	どんなところに泊まったらいいですか？	Can-do 21	Conseguir pedir dicas e dar dicas a alguém para o planejamento de uma viagem.
4.	旅行の口コミ	Can-do 22	Conseguir ler comentários em *sites* de viagens e compreender mais ou menos o conteúdo.

Palavras em *Kanji*	自然　交通　船　自転車　旅館　東京　計画　遊ぶ　調べる　出発する	
Notas de gramática	❶ V(- られ)ます <Forma que expressa possibilidade / capacidade >	新鮮なカニとかウニとか食べられますよ。
	❷ ～ところ	遊べるところはありますか？
	❸ S(forma comum) って聞きました S(forma comum) って言っていました	うどんがおいしいって聞きました。 バスが安くて便利だって先輩が言ってました。
	❹【Pronome e advérbio interrogativo】 V-たらいいですか？	日光に行くんですけど、何で行ったらいいですか？
	❺ V-たほうがいいです V-ないほうがいいです	厚い上着を持って行ったほうがいいですよ。 できれば、日曜日は行かないほうがいいですよ。
Dicas para a vivência no Japão	● Pontos turísticos do Japão 1 (Hokkaido / Tóquio / Quioto / Okinawa)　● Monte Fuji e região dos Cinco Lagos ● Ônibus rodoviários　● Pontos turísticos do Japão 2 (Nikko / Nara / Toyama / Nagano)　● Esqui / estações de esqui ● Hotéis / *Ryokan* / *Minshuku* (Pousadas) / *Gesuto Hausu* (Albergues)	

Lição 6 Foi bom, consegui ir a vários lugares.

Atividades		Can-do	
1.	切符・掲示	Can-do 23	Conseguir captar as informações necessárias ao ver bilhetes de trem, sinalizações em trens, painéis de informações em estações, entre outros.
2.	中禅寺湖に行くつもりです	Can-do 24	Conseguir conversar com pessoas nos destinos para onde viajou e falar de modo simples sobre os planos da viagem.
3.	お客様にご案内いたします	Can-do 25	Conseguir ouvir e compreender as informações necessárias a partir de anúncios em estações e trens e conseguir perguntar às pessoas ao redor quando não tiver certeza.
4.	ショーが見られなくて残念でした	Can-do 26	Conseguir comentar de modo simples sobre uma viagem que fez.
5.	旅行の感想	Can-do 27	Conseguir escrever uma mensagem simples em uma rede social, contando sua experiência e impressões sobre uma viagem que fez.

Palavras em *Kanji*	運転　事故　故障　指定席　週末　絵　空　泳ぐ　光る　到着する	
Notas de gramática	❶ V-るつもりです	明日は、中禅寺湖に行くつもりです。
	❷ V-(られ)て、～ V-(られ)なくて、～	いろいろなところに行けて、よかったです。 ショーが見られなくて、残念でした。
	❸ S1 し、S2 し、～	海で泳げたし、船に乗れたし、楽しかったです。
	❹ V-る／ V-ている／ V-た とき、～	道を歩いているとき、リスを見ました。 ウミネコが近くに来たとき、ちょっとこわかったです。
	❺【人】と【人数】で	友だちと 2 人でハウステンボスに行って来ました。
Dicas para a vivência no Japão	● Bilhetes de *shinkansen* (trem-bala)　● Pontos turísticos do Japão 3 (Osaka / Huis Ten Bosch / Monte Takao / Praia de Jodogahama)　● *Kushi-katsu*　● *Takoyaki*　● *Yuba* (nata de *toofu*)	

 ©The Japan Foundation

► Tópico Eventos locais

Lição 7 Se chover, será realizado no *hall*.

	Atividades		*Can-do*
1.	掲示板のお知らせ	Can-do 28	Conseguir captar as informações essenciais ao ver avisos em quadros de informações da comunidade ou avisos deixados na sua caixa do correio.
2.	ガス点検のお知らせですね	Can-do 29	Conseguir fazer perguntas sobre eventos da comunidade e avisos e compreender as respostas.
3.	さくら市民センターからお知らせします	Can-do 30	Conseguir ouvir as transmissões de rádio feitas por meio de alto-falantes na comunidade e compreender as informações principais.
4.	盆踊り？何ですか？	Can-do 31	Conseguir fazer perguntas sobre eventos locais para os quais foi convidado e compreender as respostas.

Palavras em *Kanji*	お知らせ　今月　水道　工事　広場　場合　中止　条件　～以上　開く　生産する	
Notas de gramática	❶ ～たら、～	雨が降ったら、盆踊りは日曜日にやるよ。 盆踊りが終わったら、いっしょに居酒屋に行きましょう。
	❷ V(- ら)れます <Passiva >	7 月 14 日、「ひかりホール」において、コンサートが開催されます。
	❸ V(- られ)ます <Forma potencial >	盆踊りは簡単だから、だれでも踊れますよ。
Dicas para a vivência no Japão	● Festivais e *mikoshi* ● *Choonaikai* (Associações de bairro) ● Quadros de avisos da comunidade / *Kairanban* (prancheta de avisos) ● Transmissões via rádio para prevenção contra desastres ● Festivais de fogos de artifício ● *Michi-no-eki* (Estações de beira de estrada) ● *Bon odori* (Festival de dança de *Obon*) ● *Yukata* ● Feira de produtos usados (mercado de pulgas)	

Lição 8 Você sabe onde ficam as barracas de comida?

	Atividades		*Can-do*
1.	国際交流フェスティバルのチラシ	Can-do 32	Conseguir captar as informações essenciais como horário e conteúdo das apresentações ao ver a programação de um evento.
2.	スピーチコンテストは、もう始まりましたか？	Can-do 33	Conseguir perguntar para pessoas do *staff* o horário e o local de um evento e conseguir compreender a resposta.
3.	だれでも参加できますか？	Can-do 34	Conseguir perguntar ao responsável os requisitos e a forma de inscrição para um evento do qual deseja participar.
4.	皆様にお願いいたします	Can-do 35	Conseguir compreender as informações principais ao escutar avisos sobre alertas e anúncios sobre atrações em locais de eventos.
5.	国際交流祭りの感想	Can-do 36	Conseguir ler e compreender postagens simples que um amigo escreveu em uma rede social sobre um evento do qual participou.
6.	イベントの感想	Can-do 37	Conseguir escrever uma postagem simples em rede social sobre um evento do qual participou.

Palavras em *Kanji*	来年　会場　世界　体験　国際交流　禁止　紙　始まる　申し込む	
Notas de gramática	❶ もう V-ました まだ V-て(い)ません	A：スピーチコンテストは、もう始まりましたか？ B：まだ始まってません。
	❷ まだ V-ます	イベント、まだやってますか？
	❸【interrogativa】+ S(forma comum)か、～	明日のフリーマーケットは、何時からか、わかりますか？
Dicas para a vivência no Japão	● Festivais de intercâmbio internacional ● Concursos de oratória em língua japonesa ● Concursos de *karaoke*	

©The Japan Foundation

► Tópico Eventos anuais e boas maneiras

Lição 9 O que as pessoas fazem no "Dia da Maioridade"?

Atividades		Can-do	
1.	20 歳になった人をお祝いするんだよ	Can-do 38	Conseguir ouvir e compreender o que se faz e o que se come em eventos anuais japoneses.
2.	あけましておめでとうございます	Can-do 39	Conseguir falar de modo simples sobre o que fez e como se sentiu no fim e início do ano e durante outros períodos de feriados.
3.	田舎に帰って家族でお祝いします	Can-do 40	Conseguir falar de modo simples sobre os festivais e eventos do seu país.
4.	イベントの記事	Can-do 41	Conseguir ler e compreender em linhas gerais o conteúdo de artigos sobre eventos locais dos quais você participou.
5.	新年のメッセージ	Can-do 42	Conseguir escrever e enviar mensagens de felicitação de ano novo.

Palavras em *Kanji*	今年　昨年　毎年　文化　祭り　正月　～式　大人　米　特別(な)	
Notas de gramática	❶ ～んですか？	成人の日は、何をするんですか？
	❷ Nしか+ frase negativa	乗り物に 3 つしか乗れませんでした。
	❸ Nだけ	今年は、1 日だけ実家に帰りました。
	❹ V-たりして、～	友だちといっしょに買い物をしたりして、楽しかったです。
	❺ V-なくちゃならない	甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。
	❻ V-れます < Forma potencial >	DVDもたくさん見れました。 久しぶりに、実家の母の料理を食べれてよかったです。
	❼ S(forma comum) +人が～ S(forma comum) +人も～	春節は、田舎に帰る人が多いです。 最近では、海外に旅行する人もいます。
	❽ V- ながら、～	ソンクラーンは、町を歩きながら、みんなで水をかけ合います。
	❾ Nによって	レバランは、年によって違います。
Dicas para a vivência no Japão	● Ano-Novo no Japão ● Dia da Maioridade ● Eventos anuais no Japão ● *Mochitsuki* (bater o *arroz mochi* com pilão)	

Lição 10 Que tipo de roupa devo vestir?

Atividades		Can-do	
1.	今からお見舞いに行くんです	Can-do 43	Conseguir perguntar sobre etiqueta e costumes em casamentos e funerais no Japão e compreender as respostas.
2.	食器は自分で片付けなくちゃ	Can-do 44	Conseguir perguntar e fazer comentários sobre diferenças de etiqueta e costumes do Japão e do seu país.
3.	国によって違うんですね	Can-do 45	Conseguir falar de modo simples sobre eventos relacionados a experiências interculturais.
4.	日本の習慣についての記事	Can-do 46	Conseguir ler postagens na *internet* sobre diferenças de etiqueta e costumes e compreender mais ou menos o conteúdo.

Palavras em *Kanji*	服　袋　自分　店長　全員　習慣　普通　暗い　怒る　入院する	
Notas de gramática	❶【Pronome interrogativo】V-ばいいですか？	お葬式には、何を持って行けばいいですか？
	❷ V-ては いけません／だめです Vちゃ いけません／だめです	信号が赤のときは、横断歩道を渡ってはいけませんよ。 バスの中では、話しちゃだめだよね。
	❸ V-なくちゃ	食器は自分で片付けなくちゃ。
	❹ V- るように、～ V- ないように、～	次の人がすぐに席に座れるように、食器を片付けます。 トイレがつまらないように、紙はごみ箱に捨てます。
	❺ V(- ら)れます <Passiva >	お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と注意されました。
	❻ S(Forma comum)の？	お金を払わないで、ジュース飲んだの？
	❼ V-なきゃ	ちゃんとお金を払ってから飲まなきゃ。
Dicas para a vivência no Japão	● Funerais ● Boas maneiras ao usar telefone celular ● Festas de casamento ● *Omimai* (visitando alguém em um hospital) ● Festa pela construção de uma casa nova ● Costumes regionais ● Praças de alimentação ● *Otooshi* (aperitivos)	

©The Japan Foundation

► Tópico **Comprando com consciência**

Lição 11 Eu esqueci de trazer o cartão de pontos.

Atividades		Can-do	
1.	着てみてもいいですか？	Can-do 47	Conseguir dizer a um funcionário de uma loja de roupas a cor e o tamanho das roupas que deseja e conseguir comprar.
2.	自転車を盗まれました	Can-do 48	Conseguir dizer para pessoas ao redor quando tiver um problema fazendo compras.
3.	トイレに忘れたと思います	Can-do 49	Conseguir descrever um item que perdeu e o local onde perdeu.
4.	お客様のお呼び出しを申し上げます	Can-do 50	Conseguir escutar anúncios dentro de *shopping centers* e outros locais e compreender mais ou menos o que foi dito.

Palavras em *Kanji*	色　赤　青　黒　白　女性　男性　急に　営業する　案内する	
Notas de gramática	❶ V-てみてもいいですか？	このセーター、着てみてもいいですか？
	❷ ナA- ／イA- すぎます	この色はちょっと派手すぎます。
	❸ ナA-な／イA-い の	もうちょっと大きいの、ありますか？
	❹ Nを V(- ら)れます <Passiva >	(私は)自転車を盗まれました。
	❺ S(forma simples)かもしれません	もしかしたら、バッグをとられたかもしれません。
	❻ V-てしまいました	ポイントカード、忘れてしまいました。
Dicas para a vivência no Japão	● Tamanhos de roupas ● Números de telefone para situações de emergência ● Cartões de fidelidade ● Balcão de informações de *shopping centers* ● Liquidações ● Feiras especiais realizadas em lojas de departamentos	

Lição 12 Este aspirador de pó é leve e fácil de mover.

Atividades		Can-do	
1.	どこで買ったらいいですか？	Can-do 51	Conseguir consultar outras pessoas e pedir dicas sobre qual modelo e onde comprar o produto que deseja.
2.	フリマアプリ	Can-do 52	Conseguir utilizar um aplicativo ou *site* de compra e venda de produtos usados (mercado de pulgas) para comprar aparelhos elétricos e outros itens.
3.	商品の比較表	Can-do 53	Conseguir captar as informações principais ao ver tabelas comparativas de produtos e etiquetas de preços de aparelhos elétricos em grandes lojas de eletroeletrônicos.
4.	これ、安くなりますか？	Can-do 54	Conseguir perguntar ao funcionário da loja sobre um produto ou pedir um desconto quando estiver comprando aparelhos elétricos.

Palavras em *Kanji*	商品　値段　価格　消費税　税別　店員　親切(な)　重い　軽い　変わる	
Notas de gramática	❶ V- るまで、～	手元に届くまで、2 日しかかかりませんでした。
	❷ V-やすいです V-にくいです	どっちが使いやすいですか？ この掃除機は、重くて、使いにくいですね。
	❸ N1 と N2(と)、どちら／どっちが～か？ （N1 より）N2 のほうが、～。	A：どっちが使いやすいですか？ B:セーシバの掃除機のほうがスギシタより軽くて、動かしやすいですよ。
Dicas para a vivência no Japão	● *Sites* de compra e venda de produtos usados / Aplicativos de compra e venda ● Negociação de preço	

©The Japan Foundation

► Tópico Serviços variados

Lição 13 Há vários materiais expostos.

Atividades		Can-do	
1.	市の行事に使われてます	Can-do 55	Conseguir escutar e compreender quando alguém faz explicações sobre prédios e outras instalações, entendendo o que existe e o que é possível fazer nesses locais.
2.	はじめて利用するんですが…	Can-do 56	Conseguir escutar e compreender instruções sobre como utilizar instalações públicas, como academia de ginástica, entre outras.
3.	図書館を使いたいんですが…	Can-do 57	Conseguir fazer perguntas sobre como utilizar a biblioteca e conseguir compreender as respostas.
4.	図書館の利用案内	Can-do 58	Conseguir ler e compreender instruções sobre o uso da biblioteca escritas para estrangeiros em japonês simples.
5.	禁止の表示	Can-do 59	Conseguir compreender o significado de sinalizações como「撮影禁止」(proibido fotografar) e outras que aparecem em prédios e em outros locais.

Palavras em *Kanji*	市　料金　図書館　道具　～点　必要(な)　借りる　返す　開く　閉まる　利用する	
Notas de gramática	❶ V(- ら)れます <Passiva >	この建物は、2 年前に建てられました。
	❷ V-てあります	昔、使われた道具とか、いろいろな資料を展示してあります。
	❸ N1 だけじゃなくて、N2 も～	本だけじゃなくて、CDとか、DVDもただで借りられます。
	❹ N なら、～	返却は、市内の図書館なら、どこに返してもいいです。
	❺【palavras interrogativas】V-ても、～	返却は、市内の図書館なら、どこに返してもいいです。
Dicas para a vivência no Japão	● Centros culturais e centros esportivos públicos　● Bibliotecas　● *Yasashii Nihongo* (japonês simples)	

Lição 14 Você pode cortar a franja um pouco mais curta?

Atividades		Can-do	
1.	自転車の空気を入れたいんですが…	Can-do 60	Conseguir escutar e compreender explicações sobre como utilizar serviços de entrega a domicílio, lavanderia, entre outros.
2.	郵便局からの連絡	Can-do 61	Conseguir ler avisos sobre a entrega de correspondências ou encomendas expressa e compreender o procedimento para solicitar uma nova entrega.
3.	どのぐらい切りますか？	Can-do 62	Conseguir explicar como deseja cortar o cabelo quando estiver em um salão de beleza ou barbearia.
4.	外国の方のために、いろいろなサービスがあります	Can-do 63	Conseguir perguntar e compreender as explicações sobre o atendimento oferecido para estrangeiros em associações de intercâmbio internacional, entre outras.

Palavras em *Kanji*	外国　情報　相談　質問　窓口　郵便局　近所　自動　洗う　入力する	
Notas de gramática	❶ ナA-に／イA-く V	全体的に短く切ってください。
	❷ Nのために、～	外国の方のために、いろいろなサービスがあります。
Dicas para a vivência no Japão	● Serviços de lavanderia　● Serviços de entrega em domicílio　● Barbearias / Salões de beleza ● Serviços públicos para residentes estrangeiros	

©The Japan Foundation

► Tópico Natureza e meio ambiente

Lição 15 As luzes da sala de reuniões ficaram acesas.

Atividades		*Can-do*	
1.	エコ活動の貼り紙	Can-do 64	Conseguir compreender os avisos sobre práticas ecologicamente corretas exibidos no trabalho e em outros locais e entender os cuidados que deve tomar.
2.	水がもったいないですよ	Can-do 65	Conseguir falar sobre o que está fazendo para proteger o meio ambiente e conseguir escutar e compreender o que outras pessoas estão dizendo.
3.	ごみの分け方・出し方	Can-do 66	Conseguir ler e compreender instruções sobre como e quando descartar cada tipo de lixo.
4.	どうやって捨てればいいですか？	Can-do 67	Conseguir fazer perguntas sobre como descartar o lixo e conseguir compreender as respostas.

Palavras em *Kanji*	温度　危険　～種類　消す　捨てる　出す　分ける　燃える　決める　設定する	
Notas de gramática	❶ V-たままです	会議室の電気がついたままでしたよ。
	❷ V-るのにいいです	マイストローは、ごみを減らすのにいいんですよ。
Dicas para a vivência no Japão	● *Cool Biz* ● Sacos plásticos de compras descartáveis e *my bag* ● Separação do lixo	

Lição 16 Não entre em pânico durante um terremoto.

Atividades		*Can-do*	
1.	緊急地震速報です	Can-do 68	Conseguir escutar e compreender notícias e anúncios sobre desastres, entendendo o que aconteceu e o que deve ser feito.
2.	避難訓練を始めます	Can-do 69	Conseguir escutar e compreender explicações ou instruções sobre treinamentos para prevenção contra desastres e entender o que fazer e quais cuidados tomar.
3.	地震が起こったときは…	Can-do 70	Conseguir escutar e compreender em linhas gerais as explicações feitas durante um treinamento sobre o que fazer em caso de terremoto.
4.	避難所はどこですか？	Can-do 71	Conseguir fazer perguntas às pessoas ao seu redor e obter informações quando acontecer um desastre.
5.	防災パンフレット	Can-do 72	Conseguir ler e compreender panfletos sobre prevenção contra desastres escritos em japonês simples (*yasashii nihongo*).

Palavras em *Kanji*	地震　台風　外　声　危ない　大切(な)　心配(な)　集まる　進む	
Notas de gramática	❶ V(forma imperativa) V-るな(forma imperativa de proibição)	急げ。こっちに集まれ。 走るな。
	❷ V-ないようにしてください	できるだけ煙を吸わないようにしてください。
	❸ V-(られ)なくなります	ドアが開かなくなると、外に逃げられなくなります。
	❹ Sても、～	大きな地震が来ても、あわてて動かないでください。
	❺ V(forma simples)かどうか、～	店が開いているかどうか、わからないけど…。
Dicas para a vivência no Japão	● Desastres naturais e mapas de riscos ● *Kit* de emergência e itens para utilizar no caso de um desastre ● Magnitude e intensidade ● Divisão regional do Japão ● Treinamentos de prevenção contra desastres	

©The Japan Foundation

► Tópico Minha vida

Lição 17 Eu posso falar japonês melhor do que antes.

Atividades		Can-do	
1.	日本の生活には慣れましたか？	Can-do 73	Conseguir falar de modo simples sobre acontecimentos e mudanças que ocorreram na sua vida desde a vinda ao Japão.
2.	知らないことばが多くて大変でした	Can-do 74	Conseguir dizer de modo simples aos seus colegas de trabalho e outras pessoas como está seu trabalho ultimamente.
3.	近況報告のメッセージ	Can-do 75	Conseguir escrever uma mensagem simples em japonês sobre o que você tem feito ultimamente e enviá-la para seu professor de japonês ou outra pessoa.

Palavras em *Kanji*	最近　授業　問題　大変(な)　困る　違う　慣れる　増える　笑う　苦労する	
Notas de gramática	❶ V(- られ)るようになりました	最近は、ほかの人にお店の情報を教えられるようになりました。
Dicas para a vivência no Japão	● *Wadaiko* (tambor japonês)　● Quando alguém faz um elogio　● Telenovelas japonesas	

Lição 18 Estou pensando em abrir minha própria empresa no futuro.

Atividades		Can-do	
1.	すしの職人になりたいです	Can-do 76	Conseguir cumprimentar alguém pelo aniversário, casamento ou outro acontecimento.
2.	最初はすごく苦労したよ	Can-do 77	Conseguir conversar sobre o que dar no momento de escolher um presente para alguém.
3.	みなさんには、とても親切にしてもらいました	Can-do 78	Conseguir agradecer e fazer comentários ao receber um presente.

Palavras em *Kanji*	男の子　女の子　お祝い　誕生日　結婚　時計　幸せ(な)　生まれる　思う　選ぶ　合格する	
Notas de gramática	❶ V(- よ)うと思います／思っています	将来は、タイで、自分の会社を作ろうと思います。
	❷ V-るために、～	日本に住むために、もっと日本語をがんばろうと思います。
	❸ V-てあげます	両親に、家を建ててあげるつもりです。
	❹ V-てもらいます	JF工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。
	❺ V-てくれます	山内さんは、私にたくさん、日本語を教えてくれました。
Dicas para a vivência no Japão	● *Shokunin* (artesão)　● Festa de despedida　● Formas de estudar a língua japonesa	

©The Japan Foundation

Irodori: língua japonesa para a vivência no Japão é um novo livro *on-line* desenvolvido por “The Japan Foundation-Japanese-Language Institute, Urawa”, para ajudar no aprendizado das noções básicas da língua, na comunicação do dia a dia e no local de trabalho no Japão.
Você pode fazer o *download* do material gratuitamente.
Acesse o site: https://www.Irodori .jpf.go.jp/en/index.html e
https://www.facebook.com/FundacaoJapaoSP/posts/3548400721856185/

O que é "Irodori"?

Você vai adquirir habilidades de comunicação em japonês para morar no Japão!

- O que é “**Irodori**: língua japonesa para o cotidiano no Japão”?
- Características deste livro didático
- Como este livro é organizado
- Como usar este livro

O que é “Irodori: língua japonesa para o cotidiano no Japão”?

Nos dias de hoje, em que migrações e viagens internacionais são frequentes, o número de estrangeiros atuando em diferentes áreas tem aumentado em diversas partes do mundo, inclusive no Japão. Com a introdução do visto de permanência de "Trabalhador com Habilidades Específicas”, as oportunidades de pessoas de diferentes nacionalidades e culturas compartilharem suas vivências na mesma comunidade e no mesmo ambiente de trabalho certamente aumentarão cada vez mais.

Características deste livro

Aumente as possibilidades em sua vivência no Japão

Irodori: língua japonesa para a vivência no Japão é um material didático voltado para a comunicação básica necessária para a vida cotidiana e o trabalho dos estrangeiros no Japão. Você aprende o japonês necessário para diferentes situações diárias no Japão, incluindo trabalhar, fazer compras, divertir-se, comer e interagir com outras pessoas. O objetivo deste livro é aumentar as possibilidades de realização de tarefas utilizando o japonês em situações da vida real no Japão. Essas metas de realização de tarefas são chamadas de “*can-do*”. O

livro visa desenvolver habilidades de comunicação para a vida cotidiana no Japão por meio do aprendizado baseado nesses “*can-do*”.

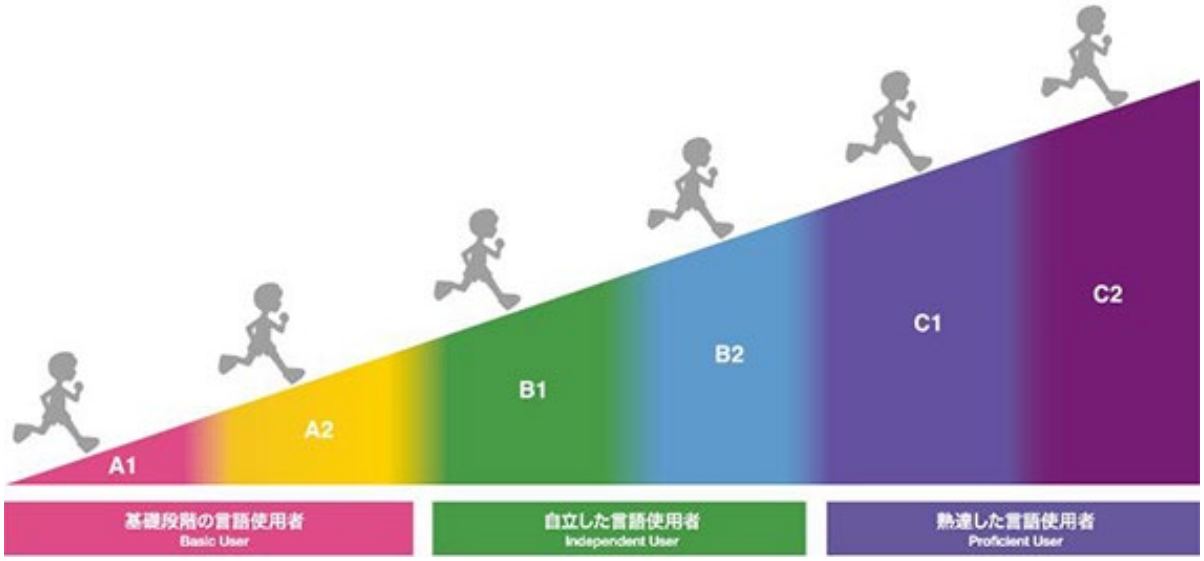
Irodori leva você a alcançar os níveis A1 / A2 de japonês

Irodori é constituído de três partes: Introdutório, Básico 1 e Básico 2.

O nível “Introdutório" corresponde ao nível A1, e o Básico 1 e 2, ao nível A2 do JF Standard (※). No nível A1, você pode fazer saudações e se comunicar de uma forma muito simples, usando expressões que você aprendeu. No nível A2, você pode manter conversas curtas e básicas do dia a dia sobre tópicos familiares.

※ JF Standard apresenta níveis de japonês em seis níveis, de A1 a C2. Esses níveis são correspondentes aos níveis que constam no “Quadro Comum Europeu de Referência para Línguas”, do Conselho Europeu.

Nível A1	**Nível A2**
• É capaz de compreender e usar expressões cotidianas familiares, bem como enunciados muito simples que visam satisfazer as necessidades concretas. • É capaz de se apresentar-se e de apresentar outras pessoas e pode fazer e responder perguntas sobre informações pessoais, como onde mora, pessoas que conhece e coisas que possui. • Pode interagir de forma simples, desde que o interlocutor fale lenta e claramente e se mostrar colaborativo.	• É capaz de compreender frases e expressões usadas com frequência relacionadas a áreas de prioridade imediata (por exemplo, informações pessoais e familiares simples, compras, meio circundante, emprego). • É capaz de se comunicar em tarefas simples e em rotinas que requerem apenas uma troca de informações simples e direta que lhe são familiares e habituais. • É capaz de descrever em termos simples a sua formação, o meio circundante e assuntos relacionados com necessidades imediatas.



Irodori é baseado no "JF *Can-do* para a vivência no Japão"

O "JF *Can-do* para a vivência no Japão" da Japan Foundation foi lançado em 2019. Os "*can-do*" descrevem habilidades de comunicação em japonês fundamentais que os falantes de japonês não nativos que migram ao Japão como "trabalhadores especializados" necessitam em situações cotidianas no Japão. Uma vez que **Irodori** estabeleceu objetivos com base nesses "*can-do*", usando este livro, você pode aprender habilidades de comunicação fundamentais para a vida diária no Japão. **Irodori** também pode ser usado para se estudar antes de ir ao Japão ou para se preparar para o Teste da Fundação Japão para Japonês Básico (JFT-Basic)*, o qual mede essas habilidades de comunicação.

* https://www.jpf.go.jp/jft-basic/e/index.html

Irodori desenvolve habilidades práticas em japonês com muitos materiais de áudio e riqueza de materiais autênticos

Um dos enfoques do **Irodori** é a compreensão oral, porque é importante que você ouça muito japonês para que possa utilizá-lo em situações reais. Portanto, o **Irodori** oferece muitos arquivos de áudio. Além disso, as atividades de leitura e escrita são baseadas em materiais autênticos ou que reproduzem uma situação próxima à cena real do Japão. Com esses arquivos de áudio e demais materiais, você pode aprender japonês prático que pode ser usado imediatamente.

Irodori cobre uma variedade de tópicos intrinsecamente relacionados à vida cotidiana

Irodori é organizado por tópico. Cada lição trata de um tópico diferente relacionado ao cotidiano no Japão. Você não vai apenas estudar a língua japonesa - vai também experienciar a vida e a cultura japonesas por meio de muitos temas diferentes relacionados

ao dia a dia no Japão e ao contexto japonês. Há também uma seção de informações úteis para a vida diária no Japão.

Irodori oferece suporte necessário para adquirir habilidades linguísticas, tais como gramática e *kanji*

O objetivo deste livro é torná-lo capaz de usar o japonês ao se comunicar na vida real. Vale enfatizar que o objetivo em si não é estudar a gramática, o léxico/o vocabulário ou o *kanji*. No entanto, como você precisará desses elementos para alcançar os "*can-do*" propostos, **Irodori** oferece informações suficientes para você obter conhecimentos sobre eles no contexto da comunicação. **Irodori** abrange grande parte do conteúdo gramatical, lexical e de *kanji* tratados por outros materiais de aprendizagem de japonês de nível elementar.

Você pode baixar Irodori gratuitamente pelo *website*

Irodori está disponível em formato *on-line*, para que você possa baixá-lo de qualquer parte do mundo. É oferecido como um arquivo PDF, para que você possa imprimi-lo ou visualizá-lo em um *tablet* ou *smartphone*. O áudio pode ser baixado, mas o *site* oferece também suporte para reprodução em *streaming*.

Irodori está parcialmente inter-relacionado com Marugoto

Os tópicos e itens gramaticais tratados em cada lição de **Irodori** estão, de alguma forma, relacionados ao conteúdo do livro didático **Marugoto: Língua e Cultura do Japão,** um livro didático de japonês publicado pela *Japan Foundation* para aprendizes estrangeiros. Portanto, você pode usar **Irodori** e **Marugoto** juntos, usar parte do **Marugoto** como um suporte ao estudar com o **Irodori**, além de usar *sites* relacionados a **Marugoto**, como **Marugoto+** (lê-se "Marugoto Plus"), para estudar **Irodori**.

Irodori objetiva a compreensão mútua entre as pessoas por meio da comunicação e compreensão da cultura

A finalidade ao aprender japonês utilizando o **Irodori** é promover a "compreensão mútua" entre as pessoas. Esta também é a filosofia do JF Standard, o qual foi a referência para a elaboração do **Irodori**. Por meio da comunicação e da compreensão cultural em japonês que se aprende usando **Irodori**, pessoas que começam uma nova vida no Japão e pessoas que já vivem no Japão podem se expressar, se conhecer e interagir. Isso levará à "compreensão mútua" entre essas pessoas.

Composição deste material didático

Irodori é composto por três níveis: "Introdutório (A1)", "Básico 1 (A2)" e "Básico 2 (A2)". Cada um desses materiais consiste em:

Livro texto (PDF)

- ☑ Capa
- ☑ Prefácio (japonês, inglês)
- ☑ Instruções sobre a sua utilização (japonês, inglês)
- ☑ Índice (japonês, inglês)
- ☑ Lições 1 a 18
- ☑ Avaliação de *can-do*
- ☑ Informações editoriais

Arquivos de áudio (MP3)

- ☑ Lições 1 a 18

Materiais complementares/anexos

- ☑ Previsão de lançamento de caderno de respostas, lista de vocabulário, manual do professor e outros.

Forma de utilização deste livro didático

1 Organização de cada lição

Cada livro didático - "Introdutório (A1)", "Básico 1 (A2)" e "Básico 2 (A2)" - apresenta nove tópicos que são organizados em 18 lições. O tempo previsto para cada aula é em torno de 150 a 180 minutos. No entanto, o número de atividades é diferente em cada lição, portanto, deve se ajustar o total de horas de cada lição, de acordo com a sua necessidade.

Cada lição é organizada da seguinte forma:

- **Nome do tópico e tema da aula**
- **Perguntas introdutórias**
  São perguntas para ajudá-lo a obter uma imagem concreta dos temas a serem abordados na aula. Reflita sobre suas próprias experiências e fale sobre elas na aula.
- **Atividades**

São as atividades que ajudam você a alcançar os *can-do* e são a parte central deste material didático. Cada lição tem de 3 a 6 atividades. Elas o ajudarão na aquisição de japonês prático usado na vida real.

- ***Script* do arquivo de áudio**

- **Palavras em *kanji***
  São atividades para assimilar as palavras em kanji que aparecem nas lições. (No nível Introdutório, você estudará *hiragana* na Lição 1 e *katakana* na Lição 2.)

- **Notas gramaticais**
  São explicações sobre as estruturas frasais e expressões que irá estudar em cada lição. (Não há este item na Lição 1 e 2 do primeiro livro).

- **Dicas para se viver no Japão**
  São explicações sobre a cultura japonesa e os fatos sobre o Japão inseridos nas atividades.

2 Conteúdo das atividades e sua aplicação

(1) Tipos de atividade e seus objetivos

Existem quatro tipos de atividade em cada lição: falar, ouvir, ler e escrever. Cada atividade pode ser realizada de forma independente. Porém, dentro dessa lição, elas estão todas interconectadas. O número, tipo e organização das atividades são diferentes em cada lição, mas geralmente há mais atividades de conversação. Os objetivos gerais dos quatro tipos de atividade são:

Conversação

Tornar capaz de fazer perguntas e responder em situações familiares, bem como dar explicações simples sobre si e coisas que conhece.

Compreensão oral

Tornar capaz de compreender as partes importantes das conversas cotidianas e obter as informações necessárias de fontes faladas como notícias simples, anúncios em público etc.

Leitura

Obter as informações necessárias dos textos escritos frequentemente encontrados na vida diária, a exemplo de avisos, anúncios afixados em lugares públicos e cardápios de restaurantes, bem como ler e compreender o conteúdo de folhetos escritos em japonês simples para residentes não japoneses.

Escrita

Adquirir habilidades como a de preencher os formulários necessários para a vida cotidiana, enviar mensagens para amigos e outras pessoas e criar postagens simples nas redes sociais sobre coisas que são familiares a você.

(2) Etapas comuns a todas as atividades anteriores

Cada atividade tem as seguintes etapas:

1. **Confirmação do *can-do***

Confirme o que será capaz de realizar ao final dessa atividade.

2. **Atividades**

Execute as atividades de falar, ouvir, ler ou escrever.

3. **Avaliação**

Use o *can-do check* no final do livro para fazer a autoavaliação. Cada um deve verificar por si o quanto alcançou do *can-do*. Pode-se escrever livremente as suas impressões sobre a atividade, o que deseja tentar a seguir e assim por diante, na coluna de comentários. Você pode preencher a avaliação do *can-do* sempre que terminar uma atividade ou ao final de cada lição.

(3) Etapas específicas para atividades de falar, ouvir, ler e escrever

Atividades de falar

① Confirmação do *can-do*

② Preparação das palavras

Estude as palavras que necessitará para realizar a atividade seguindo as etapas abaixo. (Algumas atividades possuem essa etapa, outras não.)

1. Ouça o áudio enquanto observa as ilustrações e verifique o significado das palavras
2. Ouça o áudio e tente repetir as palavras
   O objetivo é verificar a pronúncia, e não memorizar as palavras.
3. Ouça o áudio e escolha a ilustração que corresponde ao conteúdo
   Verifique se você entendeu o significado imediatamente após ouvir a palavra.

O objetivo é conseguir associar o significado à expressão.

③ Escute os diálogos

O objetivo desta atividade é praticar a oralidade. No entanto, primeiramente, deverá ouvir os diálogos modelo e compreender em linhas gerais o seu conteúdo. Não precisará compreender a gramática e as expressões de forma aprofundada nesta etapa.

Dependendo da atividade, ouvirá vários diálogos modelo curtos em situações variadas, ou um diálogo modelo mais longo em uma única situação. Geralmente, se houver vários diálogos curtos, não haverá nenhum *script* no texto principal, mas um "*script* de compreensão" na sequência. Se houver um diálogo longo, haverá um *script* no texto principal.

As etapas para cada um deles são as seguintes:

＜ ***Script* de diálogo não incluído** ＞	＜ ***Script* de diálogo incluído** ＞
1. Antes de ouvir, verifique que tipo de situação é e sobre o que está sendo falado.	1. Antes de ouvir, verifique qual é o tipo de situação e quem são as pessoas que estão dialogando.
2. Ouça o diálogo e entenda o conteúdo principal enquanto responde às perguntas.	2. Ouça sem ler o *script* e compreenda o conteúdo em linhas gerais enquanto responde às perguntas.
3. Ouça o diálogo novamente depois de verificar o significado de quaisquer novas palavras e expressões e entenda o conteúdo mais detalhadamente.	3. Siga o *script* para ouvir e compreender mais detalhadamente. Ao fazer isso, verifique ao mesmo tempo o significado de todas as novas palavras e expressões.

④ Foco na forma

Estude a estrutura frasal e as expressões necessárias para alcançar o *can-do*.

1. Concentre-se na estrutura e nas expressões

Existem trechos sublinhados nas caixas de diálogo modelo. São trechos onde se deve prestar atenção à gramática e as expressões. Posteriormente, esses trechos serão abordados em exercícios de preenchimento de lacunas.

Ouça o áudio e preencha as lacunas, prestando atenção na forma linguística.

2. Pense no significado e no uso da estrutura e das expressões.

Responda às perguntas com exclamação (!) para ajudá-lo a pensar sobre o significado e o uso das estruturas e das expressões. O aluno deve pensar sobre isso e descobrir as regras do japonês por si, em vez de o professor explicar a gramática.

→ Depois, leia e verifique os exemplos de frases e explicações em "Notas gramaticais".

3. Ouça mais uma vez os diálogos modelo, com foco nas expressões utilizadas.

Ouça novamente os modelos de conversação para ver como as estruturas de frase e expressões que você estudou aqui foram utilizadas na conversação.

⑤ Conversação

Esta parte é o objetivo final da atividade. Pratique-a passo a passo.

1. Escute o diálogo

Escute o áudio e siga o diálogo nos balões de fala, os quais compõem um diálogo para ajudá-lo a alcançar o *can-do*. Verifique o fluxo do diálogo e as expressões.

2. Repita o diálogo

Este é um exercício para adquirir fluência. Primeiramente, repita o diálogo dos balões de fala olhando o texto. Faça isso várias vezes. Para finalizar, repita-o mais uma vez, sem olhar o diálogo escrito.

3. Pratique

Em seguida, prepare-se para a próxima etapa: 4. Fale livremente. Algumas atividades possuem esta etapa e outras não. Pratique substituindo as palavras do diálogo no balão de fala, usando o conteúdo do diálogo 3.

4. Fale livremente

Fale livremente sobre si ou faça uma dramatização. Diga livremente o que desejar, em vez de apenas substituir as palavras do diálogo no balão de fala. Você pode recorrer a um dicionário ou a um *smartphone* quando necessitar utilizar palavras novas para se expressar.

⑥ Avaliação do *can-do*

Atividades de compreensão oral

As etapas dessas atividades são semelhantes às das atividades de conversação, mas o objetivo do *can-do* desta parte é a compreensão oral. Você terá atingido o objetivo ao conseguir ouvir e compreender o que necessita.

① Verificação do *can-do*

② Aquisição de vocabulário

Estude as palavras que deverá saber antes de ouvir o áudio. Algumas atividades possuem esta etapa, outras não. As etapas são as mesmas das atividades de fala.

③ Escutar os diálogos

O *can-do* desta parte é a compreensão oral.

1. Verifique o contexto

Antes de ouvir, certifique-se sobre o contexto, o que ouvir e para que ouvir, olhando as ilustrações.

2. Entenda o conteúdo passo a passo

Ouça e compreenda o conteúdo principal enquanto responde às perguntas. As atividades serão praticadas de formas diversificadas, incluindo seleção de ilustrações correspondentes ao conteúdo do áudio, seleção de palavras-chave, anotações de pontos-chave e exercícios para definir se a informação é verdadeira ou falsa segundo o conteúdo do áudio. Não é necessário a compreensão do áudio na sua totalidade. Se conseguir responder às perguntas, terá alcançado o *can-do*.

3. Verifique as palavras e escute novamente

Esta é uma atividade extra para ajudá-lo a ouvir o conteúdo mais detalhadamente. Escute o áudio novamente depois de verificar o significado das novas palavras e expressões no livro texto. Existem algumas palavras um pouco difíceis. Não é necessário memorizar todas as palavras.

→ Se desejar verificar as partes que não conseguiu compreender, pode consultar o *script* do material de audição, no final do livro.

④ Foco na forma

Concentre-se na estrutura gramatical e expressões do áudio que ouviu. As etapas são as mesmas das atividades de conversação. A lição só terá esta parte se houver novos itens gramaticais ou novas expressões.

⑤ Verificar o *can-do*

Atividades de leitura

① Confirmar o *can-do*

② Ler

O objetivo do *can-do* desta parte é a leitura

1. Verifique o contexto

Antes de ler, verifique o contexto, o propósito e o que ler.

2. Entenda o conteúdo passo a passo

Leia e compreenda o conteúdo principal enquanto responde às perguntas. Primeiramente, deve-se compreender o texto em linhas gerais, como tópico e localização das informações principais. Após, pode-se buscar as informações mais detalhadas. Não é necessário compreender o texto em sua totalidade. Se conseguir responder às perguntas, terá alcançado o *can-do*.

Geralmente, não há *furigana* (leituras fonéticas) nos textos que você lerá em seu cotidiano no Japão. Da mesma forma, não haverá *furigana* nos materiais de leitura deste livro. Provavelmente, se deparará com muitas palavras desconhecidas e *kanji* em sua vida diária no Japão. Para se preparar para isso, deve-se primeiramente procurar pistas nas palavras que você compreende, fotografias e ilustrações, e ler por suposição, sem buscar o significado das palavras em um dicionário ou outros meios.

As palavras úteis são palavras que os alunos devem aprender ou seriam úteis quando viverem no Japão. Primeiro, leia o texto sem nenhuma ajuda. Em seguida, verifique o significado dessas palavras úteis e procure aquelas que você não conhece e como ler os kanji em um dicionário. Depois disso, é uma boa prática tentar ler o texto novamente.

3. Aprofunde a compreensão do conteúdo que leu
Poderá aprofundar a compreensão do texto lido respondendo às perguntas, relembrando as suas próprias experiências e comparando o que leu com o que acontece em seu país. Não há problema utilizar um idioma local para as discussões em classe. Algumas atividades possuem esta parte e outras não.

③ Foco na gramática

A gramática e expressões que deverá saber foram selecionadas do texto que você leu. As etapas são as mesmas das atividades de conversação e compreensão auditiva, com a exceção do áudio para atividades de leitura. Leia o texto e preencha as lacunas. Algumas atividades possuem esta parte e outras não.

④ Verificar o *can-do*

Atividade de escrita

① Confirmar o *can-do*

② Escrever

1. Verifique a configuração

Antes de escrever, verifique o contexto, o propósito e o material da tarefa de escrita.

2. Leia os exemplos

Se houver modelos, você deve lê-los para ter uma ideia clara do que deverá escrever. Em alguns casos, a atividade de leitura que antecede a atividade de escrita é um modelo (exemplo) para a realização dessa atividade.

3. Escreva

Em situações da vida real, preencherá formulários à mão ou enviar mensagens utilizando um *smartphone* ou teclado. Se possível, tente digitar em japonês em um *smartphone* ou teclado, enviar *e-mails* e postar textos em mídias sociais.

4. Obtenha *feedback* sobre o que você escreveu

Troque os textos escritos com seus colegas para lerem, faça comentários e crie respostas. Ao obter *feedback* sob o ponto de vista do leitor, aprenderá a escrever a partir da perspectiva do outro. Algumas atividades possuem esta etapa e outras não.

③ Verificação do *can-do*

3 Outras seções e suas etapas

Palavras em *kanji*

Esta é uma seção para você praticar palavras em *kanji* de nível básico. O objetivo desta parte é ser capaz de ler e entender o significado dos *kanji* que utilizará no dia a dia e, se necessário, ser capaz de digitá-los em um smartphone ou PC.

Em cada lição, cerca de 10 palavras em *kanji* serão abordados nas atividades desta parte. (Você aprenderá no total, 429 *kanji* no total, nos níveis Introdutório, Básico1 e Básico 2). As etapas seguem abaixo:

① Verifique como ler as palavras em *kanji* e seu significado

Concentre-se na leitura do *kanji* enquanto verifica o significado da palavra. Os *kanji* são escritos em três fontes diferentes, para que seja possível se acostumar com estilos diferentes de escrita.

② Leia as palavras em *kanji* dentro de uma frase

Leia uma frase que contenha as palavras em *kanji*, verificando se você consegue lê-las e compreendê-las.

③ Digite as palavras em *kanji*

Digite as palavras em *kanji* em seu *smartphone*, *tablet* ou teclado e verifique se consegue fazê-lo corretamente. Você não precisa saber escrever o *kanji* manualmente, mas poderá escrever se estiver interessado em *kanji* e quiser praticar a escrita à mão.

Observe que a Lição 1 e 2 do nível Introdutório contêm as seções “Palavras em *hiragana*” e “Palavras em *katakana*”, em vez da seção “Palavras em *kanji*”.

Notas gramaticais

São explicações dos itens gramaticais de cada lição. Elas abarcam a gramática e as expressões da parte “Foco na forma” de cada atividade. Leia esta seção para conferir as respostas às perguntas na parte “Foco a forma”.

Essas explicações abrangem a forma, o significado e o uso da gramática e das expressões na atividade. Também há informações adicionais e exemplos de frases extras com usos de gramática que não estão incluídos nas atividades do livro texto. Além disso, existem tabelas de conjugação e comparações com expressões semelhantes, para que você possa organizar seus conhecimentos de gramática.

Na aula, para a parte “Foco na forma”, os alunos devem primeiro pensar sobre como usar a gramática e as expressões. Depois, eles podem ler as explicações, ou o professor pode explicá-las. Outra opção é abordar esta seção em sala de aula de forma sucinta, e solicitar aos alunos que leiam a explicação como tarefa de casa.

Este livro não oferece exercícios específicos de gramática. Se necessário, aconselhamos utilizar outro livro didático, como o volume **“Compreensão”** (Rikai) do livro didático **“Marugoto-língua e cultura do Japão”** (livro didático para competências comunicativas). No entanto, os professores devem definir os exercícios de gramática relacionados com os *can-do* abordados na lição.

Pressupõe-se que as explicações constantes nesta seção sejam lidas em inglês (ou em um idioma local). As explicações em língua japonesa são apenas para referência do professor. Portanto, não há a necessidade de nenhum aluno ler e entender as explicações gramaticais em japonês.

TIPS

Esta parte abarca conhecimentos úteis para a vivência no Japão. Poderá adquirir conhecimentos sobre a vida no Japão e a cultura japonesa de forma agradável, com muitas fotografias e ilustrações.
Os tópicos de cada lição são extraídos do texto principal, especialmente quando consideramos que serão úteis para quem irá morar no Japão e nunca esteve lá anteriormente. Foram incluídas informações que serão úteis quando estiver morando no Japão. Depois de uma atividade, você pode ler esta seção sozinho ou abordá-la em sala de aula. Servirá também como referência para quando surgir algum tópico durante as atividades que necessite de explicações culturais.
Assim como em “Notas Gramaticais”, pressupõe-se a leitura destes textos em inglês (ou em um idioma local). As explicações em língua japonesa são apenas para referência do professor. Portanto, não há a necessidade de nenhum aluno ler e entender os textos em japonês.

TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS DA PARTE "SOBRE O IRODORI"
JOKO, Alice Tamie (Universidade de Brasília-UnB); MONZANI, João Marcelo Amaral Reimão (Universidade Federal do Rio de Janeiro-UFRJ); PIMENTEL, Camila Regina Ferracioli (Universidade Federal do Amazonas-UFAM)
REVISÃO
YOSHIKAWA, Mayumi Edna Iko (Professora efetiva de língua japonesa)

►トピック　私の周りの人たち

第1課　先週、日本に来たばかりです

自己紹介するとき、どんなことを話すと自分のことをよくわかってもらえると思いますか？
Quando você se apresenta, o que pode dizer para que o conheçam melhor?

1. みんなを紹介しますね

can-do 01　はじめての職場で、スタッフを紹介されたとき、名前や役割などを理解することができる。
Conseguir compreender o nome e a função de funcionários que foram apresentados a você no seu novo local de trabalho.

1　会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► 横田さんが、新入社員のマデさんに、これから同じ職場でいっしょに働く4人を紹介しています。
Made-*san* é um novo funcionário. Yokota-*san* está apresentando-o a quatro pessoas com as quais ele vai trabalhar.

マデ

（1）4人の人は、それぞれどんな人ですか。a-dから選びましょう。
また、何について聞くといいと言っていますか。ア-エから選びましょう。
Como Yokota-*san* descreveu cada pessoa? Escolha entre as opções a-d. O que Yokota-*san* sugeriu que Made-*san* pergunte para cada colega de trabalho? Escolha entre as opções ア-エ.

a. 主任　b. パート　c. 会社でいちばん長い　d. 中国出身

ア. 手続きのこと　イ. 仕事のこと　ウ. 日本の生活のこと　エ. 会社のいろいろなこと

	①川崎さん 01-01	②渡辺さん 01-02	③林さん 01-03	④山下さん 01-04
どんな人？				
何について？				

（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 01-01 ～ 01-04
Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

担当 encarregado(a)

©The Japan Foundation

2. 一生懸命がんばります

can-do 02
職場などで、はじめてのあいさつをするとき、ややくわしい自己紹介をすることができる。
Conseguir fazer uma apresentação pessoal com um certo grau de detalhes ao falar pela primeira vez no local de trabalho e em outros lugares.

1 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

►日本の会社で働くことになった人が、みんなの前で自己紹介しています。
Uma pessoa que vai começar a trabalhar em uma empresa japonesa está se apresentando para todos.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 01-05

a-g は、どんな順番で話しましたか。
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Qual foi a sequência das falas? Escolha entre as opções a-g.

a. 出身 Cidade natal
b. 名前・呼び方 Nome e como quer ser chamada
c. 名前の意味 Significado do seu nome
d. いつ来たか Quando chegou
e. 趣味 *Hobby*
f. 仕事の経験 Experiência de trabalho
g. 日本語の学習経験 Experiência de aprendizagem da língua japonesa

1	→	2	→	3	→	4	→	5	→	6	→	7

©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 01-05

前の（1）a-g について、どう言いましたか。a-g の横にメモしましょう。

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. O que ela disse sobre os itens a-g de (1)? Faça anotações no espaço ao lado dos itens a-g.

ホア ： はじめまして。

グエン・ティ・ホアと申します。

ホアと呼んでください。ホアは「花」という意味です。

ベトナムのダナンという町から来ました。

先週、日本に来たばかりです。

日本語は、日本に来る前に、１年間勉強しました。

まだ、日本のことはよくわかりませんが、一生懸命がんばります。

どうぞよろしくお願いします。

会社の人Ａ ： あのう、ベトナムでは、どんな仕事をしてましたか？

ホア ： ホテルで働いていました。

会社の人Ｂ ： 趣味は何ですか？

ホア ： 趣味？　えっと、音楽を聞くことです。

J-POP が好きです。特に、Perfume が好きです。

一生懸命 de corpo e alma / com toda dedicação

がんばります Farei o meu melhor.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 01-06
Escute a gravação e preencha as lacunas.

①グエン・ティ・ホア＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

ホアと＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ください。 （　　）

②ホアは「花」＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿意味です。 （　　）

③ベトナムのダナン＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿町から来ました。 （　　）

④先週、日本に来た＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿です。 （　　）

⑤ベトナムでは、ホテルで働い＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。 （　　）

①-⑤は、1（1）のa-gのどれについて言っていますか。（　　）に書きましょう。
➡ 文法ノート ❶ ❷ ❸

Quais dos itens a-g de 1 (1) são mencionados em ①-⑤? Preencha as lacunas.

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 01-05
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

©The Japan Foundation

2 自己紹介しましょう。

Apresente-se.

はじめのことば	はじめまして。
名前・呼び方	**グエン・ティ・ホア** と申します。**ホア** と呼んでください。
名前の意味	**ホア** は「**花**」という意味です。
出身	**ベトナム** の **ダナン** という町から来ました。
いつ来たか	**先週**、日本に来たばかりです。 **4月**／**2年前** に日本に来ました。
日本語の学習経験	日本語は、**日本に来る前に、1年間** 勉強しました。
仕事の経験	**ベトナム** では、**ホテルで働い** ていました。
趣味	趣味は **音楽を聞くこと** です。
終わりのことば	どうぞよろしくお願いします。

（1）会話を聞きましょう。 01-07

Escute o diálogo.

（2）シャドーイングしましょう。 01-07

Faça *shadowing* do diálogo.

（3）日本の会社で自己紹介する設定で、話しましょう。
聞いている人は、ほかの人の紹介を聞いて、知りたいことがあったら質問しましょう。

Vocês estão em uma empresa japonesa e devem se apresentar. Após escutar a apresentação de outras pessoas, faça perguntas se houver algo que você queira saber.

©The Japan Foundation

3. とても大きい町です

Can-do 03
自分の出身地について、簡単に話すことができる。
Conseguir falar de forma simples sobre sua cidade natal.

1 ことばの準備
Preparação das palavras

【どんな町？】

◉ 方角

a. 北

d. 西　b. 東

c. 南

◉ 自然

e. 山

f. 川

g. 海

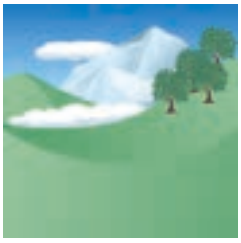
h. 島

i. 森／ジャングル

j. 草原

k. 砂漠

l. 高原



（1）絵を見ながら聞きましょう。 01-08
Escute observando as ilustrações.

（2）聞いて言いましょう。 01-08
Escute e repita as palavras.

（3）聞いて、a-l から選びましょう。 01-09
Escute e escolha entre as opções a-l.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 自分の出身地について、4人の人が話しています。

Quatro pessoas estão falando sobre sua cidade natal.

(1) どんな町ですか。a-d から選びましょう。

Como é a cidade de cada um? Escolha entre as opções a-d.

a. 首都　b. 観光地　c. 大きい町　d. 高原の町

	①セブ（フィリピン） 01-10	②ウランバートル（モンゴル） 01-11	③ホーチミン（ベトナム） 01-12	④ウォノソボ（インドネシア） 01-13
どんな町？				

(2) もういちど聞きましょう。どんな特徴がありますか。ア - クから選びましょう。

Escute os diálogos novamente. Quais são as características de cada cidade? Escolha entre as opções ア-ク.

ア. にぎやか　イ. のんびりしている　ウ. 海がきれい
エ. 都会　オ. お茶の畑がある　カ. 安くておいしいレストランがある
キ. 高いビルが多い　ク. 観光客が多い

	①セブ 01-10	②ウランバートル 01-11	③ホーチミン 01-12	④ウォノソボ 01-13
どんなところ？	,	,	,	,

(3) もういちど聞きましょう。どこにありますか。（　　）にことばを書きましょう。

Escute os diálogos novamente. Onde está localizada cada cidade? Preencha as lacunas.

	①セブ 01-10	②ウランバートル 01-11	③ホーチミン 01-12	④ウォノソボ 01-13
どこ？	日本から（　　）で（　　）時間ぐらい。	—	ベトナムの（　　）にある。	ジョグジャカルタから（　　）で（　　）時間ぐらい。

©The Japan Foundation

（4）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 01-10 ～ 01-13

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

大勢 muitos ｜ お客さん visitantes ｜ テント tenda / barraca

違います Não é isso.

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 01-14 01-15

Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：ウォノソボ？　どこにあるんですか？

B：ジャワ島に、ジョグジャカルタという大きい町があります。

＿＿＿＿から、バスで 4 時間ぐらいです。

「そこ」は、どこを指していますか。 ➡ 文法ノート ❹

A que se refere a palavra そこ?

（ウランバートルは）首都だ＿＿＿＿＿、都会です。

（ホーチミンは）首都ではない＿＿＿＿＿、とてもにぎやかです。

（ウォノソボは）お茶の畑がたくさん＿＿＿＿＿、のんびりしています。

「～から」「～けど」「～て」は、それぞれどんな意味ですか。 ➡ 文法ノート ❺

Qual é o significado das expressões ～から, ～けど e ～て?

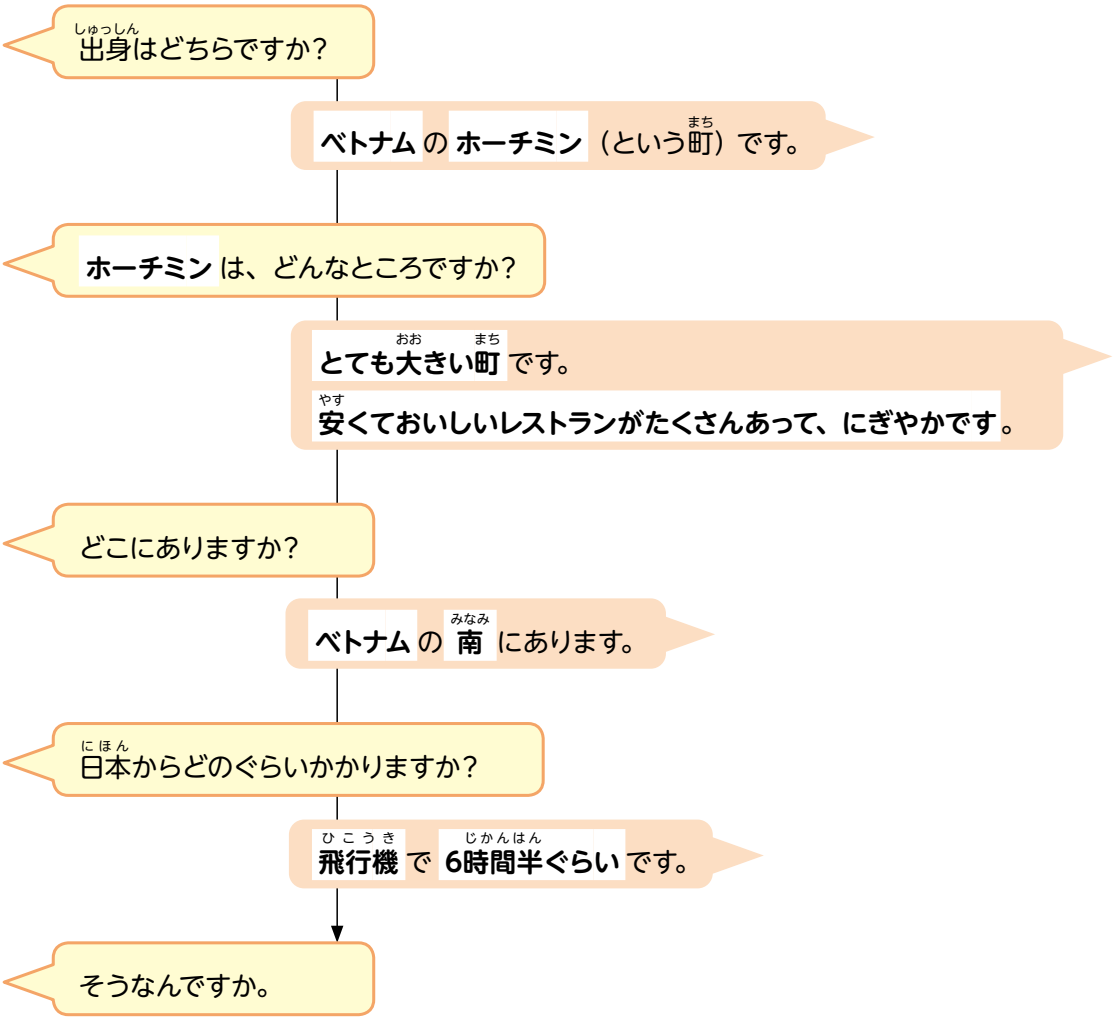
（2）形に注目して、②-④の会話をもういちど聞きましょう。 01-11 ～ 01-13

Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos ②-④ novamente.

©The Japan Foundation

3 自分の出身地について話しましょう。

Fale sobre sua cidade natal.



(1) 会話を聞きましょう。 01-16

Escute o diálogo.

(2) シャドーイングしましょう。 01-16

Faça *shadowing* do diálogo.

(3) 2 の4つの町について、話しましょう。

Fale sobre as quatro cidades do item 2.

(4) あなたが住んでいる町や生まれた町について話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Fale sobre a cidade na qual você está morando agora ou sobre a cidade onde nasceu. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.

©The Japan Foundation

4. SNS の自己紹介

Can-do 04
SNS 上のコミュニティに、簡単な自己紹介を書き込むことができる。
Conseguir postar uma apresentação pessoal simples em uma rede social.

1 自己紹介を書きましょう。

Escreva uma apresentação pessoal.

► SNS の日本語学習グループに参加します。自己紹介を書き込みます。
Você está participando de um grupo de estudos de língua japonesa em uma rede social e está escrevendo uma apresentação pessoal.

(1) ほかの人の自己紹介を読みましょう。

Leia a apresentação de outras pessoas.

大切なことば
自己紹介 apresentação pessoal | 猫 gato

©The Japan Foundation

（2）自己紹介(じこしょうかい)を書(か)きましょう。

Escreva sua apresentação pessoal.

2 クラスのほかの人(ひと)が書(か)いた自己紹介(じこしょうかい)を読(よ)みましょう。

Leia as apresentações escritas pelos outros alunos da classe.

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. みんなを紹介しますね

① 01-01

横田：マデさん、みんなを紹介しますね。
こちらは、主任の川崎さん。
仕事のことは、川崎さんに聞いてください。
川崎：川崎です。よろしくお願いします。

---

② 01-02

横田：こちらは、渡辺さん。
この会社では、いちばん長いです。
何でも知ってるから、会社のいろいろなことは、渡辺さんに聞いてください。
渡辺：渡辺です。私でよかったら、いつでも聞いてください。

---

③ 01-03

横田：こちらは林さん。
林さんは中国出身で、去年からここで働いてます。
日本の生活のこととか、いろいろ聞くといいです。
林：「林」と書いてリンです。よろしく。

---

④ 01-04

横田：それから、こちらは、パートの山下さん。
山下さんは、毎日、午後３時までで、金曜日がお休み。
休みとか、手続きのことは、山下さんが担当です。
山下：山下です。よろしくお願いします。

©The Japan Foundation

3. とても大きい町です

① 01-10

A：あのう、出身は？

B：フィリピンです。

A：フィリピンのどこですか？

B：セブです。有名な観光地です。知ってますか？

A：ああ、セブ島？　海がきれいなところですね。

B：はい。観光客が大勢来ます。日本のお客さんも多いですよ。

A：日本から、どのぐらいかかりますか？

B：飛行機で5時間ぐらいです。ぜひ、一度行ってみてください。

---

② 01-11

A：ボルドさん、出身は？

B：モンゴルのウランバートルです。

A：ああ、モンゴル！ じゃ、写真でよく見る、白くて丸いテントに住んでるの？

B：違います。ウランバートルは首都だから、都会ですよ。高いビルも多いです。

A：へー、そうなんだ。

---

③ 01-12

A：ニャンさんは、ベトナムのホーチミン出身ですよね？

B：はい。

A：ホーチミンは、どんなところですか？

B：ベトナムの南にある、とても大きい町です。

A：首都ですか？

B：いえ、首都ではないけど、とてもにぎやかです。
安くておいしいレストランがたくさんあります。とても、いいところです。

A：へー。一度行ってみたいですね。

©The Japan Foundation

④ 01-13

A：サンティさんは、インドネシアのどちらからですか？

B：ウォノソボという町から来ました。

A：ウォノソボ？　どこにあるんですか？

B：ジャワ島に、ジョグジャカルタという大きい町があります。
そこから、バスで４時間ぐらいです。

A：へー、どんなところですか？

B：そうですね。高原の町です。
お茶の畑がたくさんあって、のんびりしています。

A：ふーん。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

山（やま）	山	山
川（かわ）	川	川
海（うみ）	海	海
島（しま）	島	島
森（もり）	森	森
客（きゃく）	客	客
観光地（かんこうち）	観光地	観光地
意味（いみ）	意味	意味
経験（けいけん）	経験	経験

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① 私の町は、海の近くにあります。

② この島には、大きい森があります。

③ 山や川がとてもきれいです。

④ ここは、有名な観光地で、日本からのお客さんが多いです。

⑤ 私の名前は「花」という意味です。

⑥ 仕事の経験がありますか？

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ N1 という N2

ホアは「花」という意味です。
Hoa significa "flor".

- Essa expressão é utilizada para apresentar ou explicar algo que supomos que alguém não saiba ou esteja escutando pela primeira vez.
- ～という意味 é utilizada quando se explica o significado de uma palavra. Nesse exemplo, a pessoa utiliza para explicar o significado do próprio nome para outra.
- Também pode ser utilizada de outras formas, como ～という料理 (um prato chamado ...), ～という店 (uma loja chamada ...) e ～という人 (uma pessoa chamada ...).

- 相手がはじめて聞くものや、知らないだろうと思うものを紹介したり、説明したりするときに使います。
- 「～という意味」は、言葉の意味を説明するときに使います。ここでは、自分の名前の意味を相手に説明するときに使っています。
- ほかにも、「～という料理」「～という店」「～という人」のように使います。

[例] ► ベトナムのダナンという町から来ました。
Eu sou de uma cidade do Vietnã chamada Da Nang.

► 今は、「東京イン」というホテルで働いています。
Agora, eu trabalho em um hotel chamado Tokyo Inn.

❷ V- たばかりです

先週、日本に来たばかりです。
Eu acabei de chegar ao Japão na semana passada.

- Essa expressão indica que não faz muito tempo que uma determinada ação aconteceu.
- Conecta-se ao verbo na forma タ.
- É utilizada com verbos, como 来た (veio), 着いた (chegou), 帰った (foi embora), 始めた (começou) e 食べた (comeu).

- ある動作をして、まだあまり時間が経っていないことを表す言い方です。
- 動詞のタ形に接続します。
- 「来た」「着いた」「帰った」「始めた」「食べた」などの動詞といっしょに使います。

[例] ► A：合気道は長いんですか？
Você pratica *aikidoo* há muito tempo?
B：いいえ、最近、始めたばかりです。
Não, eu comecei recentemente.

► さっき空港に着いたばかりです。
Eu acabei de chegar ao aeroporto.

©The Japan Foundation

❸ V-ていました

ベトナムでは、ホテルで働いていました。
Eu trabalhava em um hotel no Vietnã.

- No livro『初級1』(Básico 1), estudamos que V-ています é utilizada para indicar a situação atual, como em 介護の仕事をしています (Trabalho como cuidador(a) de idosos) e いけばなを習っています (Estou aprendendo *ikebana*). A expressão V-ていました indica a situação no passado. Nesse exemplo, é utilizada para descrever o trabalho da pessoa em um período passado.

• 『初級 1』では、「介護の仕事をしています。」「いけばなを習っています。」のように、「V-ています」が現在の状態を表すことを勉強しました。「V-ていました」は、過去の状態を表しています。ここでは、過去のある時期の職業を言うときに使っています。

[例] ► A：国ではどんな仕事をしていましたか？
Que tipo de trabalho você fazia no seu país?
B：ツアーガイドの仕事をしていました。
Eu trabalhava como guia turístico.

❹ それ／そこ ＜Demonstrativos 文脈指示＞

ジャワ島に、ジョグジャカルタという大きい町があります。ウォノソボは、そこから、バスで4時間ぐらいです。
Na ilha de Java, há uma grande cidade chamada Yogyakarta. Wonosobo fica a cerca de quatro horas de ônibus de Yogyakarta.

- No livro『入門』(Introdutório), estudamos que それ e そこ podem ser utilizadas para indicar algo que está próximo do ouvinte, como em それ、食べてもいいですか? (Posso comer isso?) e そこは会議室です (Essa é uma sala de reuniões).
- それ e そこ são utilizadas para indicar algo que foi dito por você ou por outra pessoa. No exemplo acima, そこ refere-se à ジョグジャカルタ , mencionada na frase anterior. Ou seja, a pessoa está dizendo que ウォノソボは、ジョグジャカルタからバスで4時間ぐらいです.

• 「それ」「そこ」は、「それ、食べてもいいですか?」「そこは会議室です。」のように、聞き手の近くにあるものを指すことを『入門』で勉強しました。
• 「それ」「そこ」は、会話の中で自分で言ったことや、相手が言ったことを指すときにも使われます。上の例文での「そこ」は、前の文の「ジョグジャカルタ」を指しています。つまり、「ウォノソボは、ジョグジャカルタからバスで 4 時間ぐらいです。」と同じです。

[例] ► A：私の町は、ストロマトライトが有名です。
Minha cidade é famosa pelos estromatólitos.
B：それは何ですか？
O que é isso?

©The Japan Foundation

❺

～て、～
～から、～　＜Combine duas frases em uma 2つの文を1つにする＞
～けど、～

お茶の畑がたくさんあって、のんびりしています。
Há muitas plantações de chá e é bem tranquilo.

ウランバートルは首都だから、都会ですよ。
Como Ulan Bator é a capital, é uma área urbana.

首都ではないけど、とてもにぎやかです。
Não é a capital, mas é uma cidade muito movimentada.

- ～て, ～から e ～けど são utilizadas para combinar duas frases em uma.
- ～て é utilizada para colocar frases em sequência. Pode ser utilizada para simplesmente listar duas frases.
- ～から é utilizada para descrever causas ou razões.
- ～けど é utilizada para conectar duas frases que se opõem entre si.
- ～から e ～けど podem ser conectadas com a forma polida ou a forma comum, como em 首都ですから／けど e 首都だから／けど. Também podem se conectar com frases negativas ou afirmativas, como 首都だから／けど e 首都ではないから／けど.

- 「～て」「～から」「～けど」は２つの文を１つにするときに使います。
- 「～て」は、文を並列するときに使います。単純に文を並べるときに使うことができます。
- 「～から」は、原因・理由を述べるときに使います。
- 「～けど」は、対比的な関係の２つの文をつなぐときに使います。
- 「～から」「～けど」は、「首都ですから／けど」「首都だから／けど」のように、丁寧形・普通形のどちらにも接続することができます。また、「首都だから／けど」「首都ではないから／けど」のように肯定・否定の文のどちらにも接続します。

[例] ► 町の中心は、屋台がたくさんあって、にぎやかです。
O centro da cidade tem muitas barracas de comida e é bem movimentado.

► 町は山の中だから、空気がよくて、とても気持ちがいいんです。
Como a cidade está localizada nas montanhas, o ar é limpo e muito refrescante.

► 私の町は有名じゃないけど、とてもいい町です。
Minha cidade não é famosa, mas é muito agradável.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● J-POP（ジェーポップ）／ Perfume（パフューム） *J-pop / Perfume*

J-POP é uma palavra comum para indicar a música popular japonesa e inclui vários gêneros musicais diferentes, como *rock*, *folk*, *pop*, *idol*, *hip-hop*, *techno-pop*, entre outros. Em alguns casos, as músicas podem incluir *enka* (músicas japonesas tradicionais) e músicas de *anime*. Você pode escutar *J-POP* facilmente na *internet*. No YouTube, há muitos vídeos oficiais que podem ser assistidos gratuitamente. Além disso, se você utiliza um serviço de música *on-line*, pode baixar músicas por um valor pequeno, ou ouvir música à vontade pagando uma taxa mensal. O grupo "Perfume", que aparece no texto principal, é do gênero *techno-pop* e é formado por três mulheres. É um grupo famoso pelo estilo de dança e por performances no palco que utilizam as tecnologias de ponta.

J-POP は日本のポップミュージックを広く指すことばで、ロック、フォーク、歌謡曲、アイドル、ヒップホップ、テクノポップなど、いろいろなジャンルの音楽が含まれます。演歌やアニメソングを含める場合もあります。

J-POP はネット上で気軽に聞くことができます。YouTube には、公式にアップロードされた動画が多数あり、無料で視聴することができます。また、音楽配信サービスを使えば、曲ごとに安価にダウンロードしたり、月々の定額料金を払って聞き放題で聞いたりすることもできます。

本文に出てきた「Perfume」は、女性 3 人組のテクノポップグループで、特徴あるダンスと最新技術を使った舞台演出で注目されています。

● 食べ歩き（たべある） *Tabe-aruki* (provar a comida em diversos restaurantes)

A expressão *tabe-aruki* descrita aqui não significa "andar comendo", mas sim divertir-se comendo pratos variados em restaurantes diferentes. Isso pode ser feito em viagens, provando os pratos típicos da região, ou então em restaurantes abertos recentemente ou restaurantes famosos da vizinhança. Você pode realizar *tabe-aruki* de várias maneiras. Pode conhecer estabelecimentos que parecem interessantes sem fazer planejamento prévio, ou então visitar restaurantes que constam em guias especializados. Também há pessoas que fazem isso para determinada categoria de comida, como *raamen*, culinária internacional, entre outras. Na TV, os programas gastronômicos com celebridades que visitam estabelecimentos da cidade e apresentam pratos são populares. Também há publicações de *manga* que utilizam *tabe-aruki* como tema.

ここで言う「食べ歩き」は、食べながら歩くことではなく、いくつかの飲食店でいろいろな料理や食べ物を食べて回り、楽しむことです。旅行先などで、その土地の名物料理をいろいろ食べたり、家の近くの評判の店や新しくできた店をめぐったりします。

予定を立てずに気になる店に入ったり、事前にガイドブックやグルメ本などで調べておいた店に入ったりなど、いろいろな方法で食べ歩きを楽しむことができます。「ラーメン」や「各国料理」など、ジャンルを決めて食べ歩きをする人もいます。テレビでは、町の飲食店に入って料理を紹介する「グルメ番組」が人気です。また食べ歩きをテーマとしたマンガもあります。

©The Japan Foundation

● アニソン *Anison*

Cantor de *anison* Mizuki Ichiro
アニソン歌手　水木一郎

Anison é a abreviatura de *anime song* (canção de *anime*). Refere-se a músicas-temas ou músicas introdutórias de *anime* de televisão e do cinema. Também pode incluir músicas específicas de programas de super-heróis da TV e de *videogames*. No Japão, as *anison* são um gênero musical específico. São muito populares nos *karaoke*, sendo comum todos cantarem essas canções juntos e animadamente. Com a propagação dos *anime* pelo mundo, suas canções também se tornaram internacionalmente famosas. Há muitas pessoas que conhecem pouco sobre *J-POP* em geral, mas que conhecem canções de *anime*. Algumas canções também se tornam um fenômeno de popularidade em determinados países, como "Voltes V" nas Filipinas. Também há os *anison kashu* (cantores de canções de *anime*), os quais são muito populares no Japão e internacionalmente, reunindo legiões de fãs em seus *shows*.

「アニメソング」を略して「アニソン」といいます。テレビや映画のアニメの主題歌や挿入歌として使われた歌などのことをいいます。特撮ヒーロー番組やゲーム関連の歌を含めることもあります。日本では、アニソンが音楽の 1 つのジャンルとして確立しています。カラオケでも人気が高く、アニソンを歌って盛り上がる場面がよく見られます。

日本のアニメが海外に広まるのに伴って、アニソンも海外で有名になっています。普通の J-POP はあまり知らないけれど、アニソンは知っている、という人もたくさんいます。また、フィリピンでの『ボルテス V』のように、特定のアニソンがある国で非常に有名になるという現象もときどきあります。アニソンを専門に歌う「アニソン歌手」は、海外でも人気が高く、コンサートをすると、ファンが大勢集まります。

● SNS の日本語学習グループ（エスエヌエス　にほんごがくしゅう） Grupos de estudo de língua japonesa em redes sociais

Na *internet*, existem redes sociais e *sites* nos quais estudantes de língua japonesa trocam informações entre si e falantes nativos e professores de japonês respondem a perguntas. No Facebook, por exemplo, há grupos nos quais os estudantes fazem perguntas e recebem respostas de professores de japonês. Em *sites* como HiNative e Lang-8, falantes nativos respondem a perguntas sobre japonês e corrigem textos escritos por estudantes. É necessário se inscrever para utilizar esses grupos e *sites*, mas podem ser utilizados como uma ferramenta gratuita para a aprendizagem de japonês.

インターネット上には、日本語学習者同士で情報を交換したり、日本語母語話者や日本語教師が学習者の質問に答えたりする SNS グループや WEB サイトがあります。例えば、Facebook には、日本語学習者が日本語に関する質問をすると、日本語教師が回答してくれるグループがあります。「HiNative」や「Lang-8」のようなサイトでは、学習者からの質問に母語話者が答えたり、学習者の書いた文章を母語話者が添削してくれたりします。いずれも登録が必要ですが、無料で利用することができますので、日本語学習に使うことができます。

©The Japan Foundation

►トピック 私の周りの人たち

第2課 まじめそうな人ですね

あなたのいちばん仲のいい友だちは、どんな人ですか?
Como é a pessoa com quem você tem mais amizade?

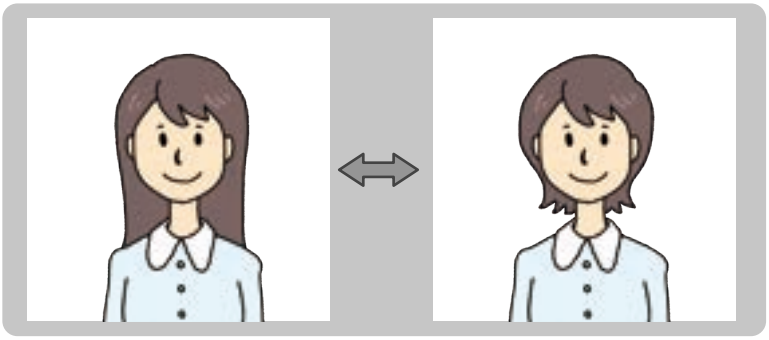
1. どの人ですか?

can-do 05
人を探している場面で、その人の特徴を言って教えたり、特徴を聞いてどの人か特定したりすることができる。
Conseguir descrever as características de uma pessoa por quem você está procurando e conseguir compreender uma descrição feita por alguém e indicar a pessoa procurada.

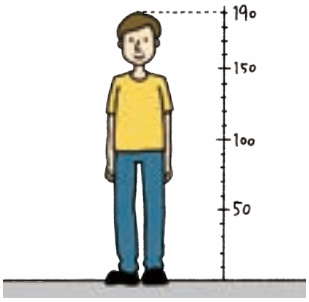
1 ことばの準備
Preparação das palavras

【どの人?】

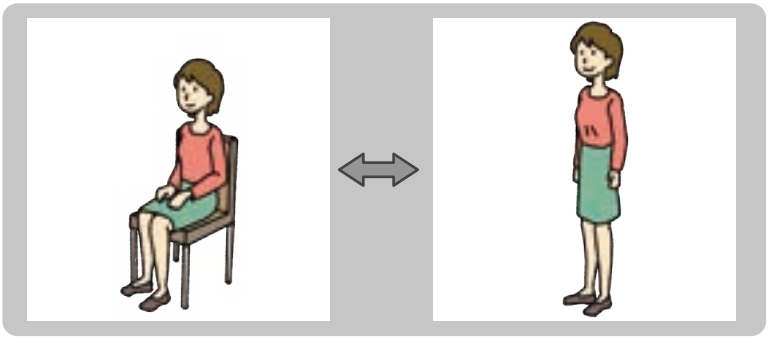
a. 髪が長い　b. 髪が短い



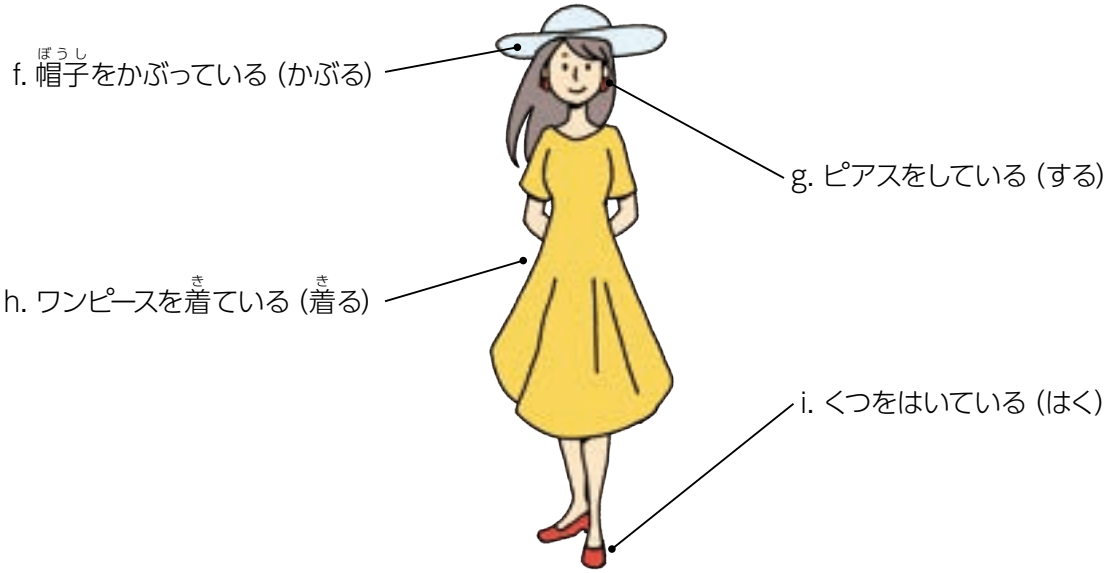
c. 背が高い

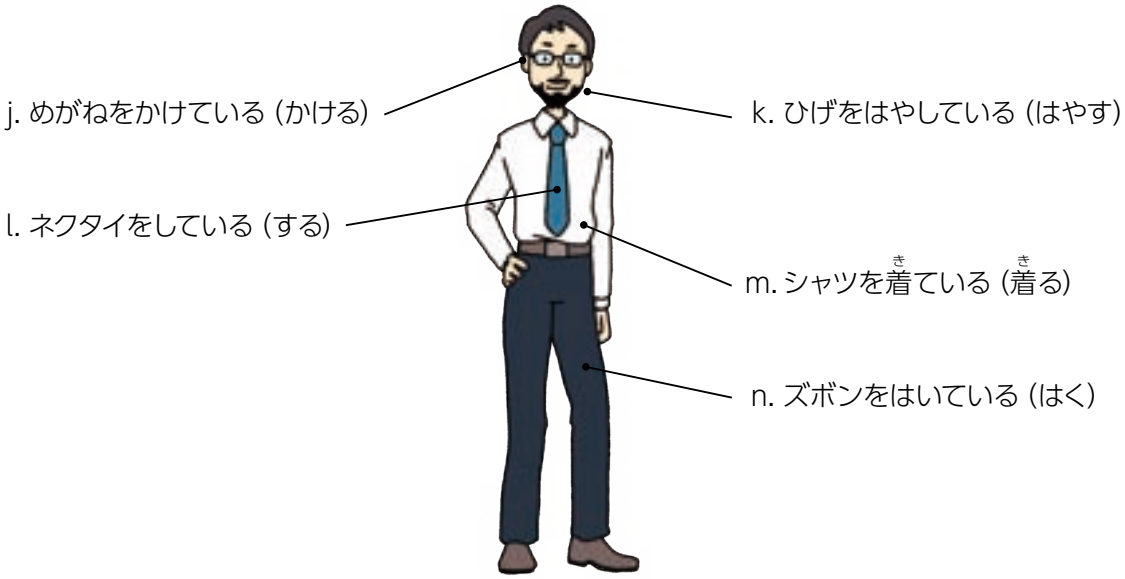


d. 座っている (座る)　e. 立っている (立つ)



©The Japan Foundation





o. 赤い　p. 白い　q. 黄色い　r. 青い　s. 黒い

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 02-01

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 02-01

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-n から選びましょう。 02-02

Escute e escolha entre as opções a-n.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos

► いろいろな場所で、人を探しています。
Pessoas estão procurando por outras em diferentes locais.

(1) ①-④はどの人ですか。a-d から選びましょう。
Quem é a pessoa nos itens ①-④? Escolha entre as opções a-d.

①加藤さん (　　) 02-03

②江口さん (　　) 02-04

③原さん (　　) 02-05

④ナインさん (　　) 02-06

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 02-03 ～ 02-06
Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

男の人 homem | ジャンパー jaqueta

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 02-07 02-08
Escute a gravação e preencha as lacunas.

（加藤さんは）あそこで、コピーを＿＿＿＿＿＿＿＿人です。
（江口さんは）髪＿＿＿＿短くて、ひげを＿＿＿＿＿＿＿＿人です。
（原さんは）座って、本を＿＿＿＿＿＿＿＿人です。
（ナインさんは）帽子を＿＿＿＿＿＿＿＿人です。

人の特徴を言うとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶ ❷
Que expressão foi utilizada para descrever as características da pessoa?

A：あのう、ナインさんはどの人ですか？
B：ナインさん？　あの帽子をかぶっている人です＿＿＿＿＿＿。
A：ああ、あの赤いジャンパーの人です＿＿＿＿＿＿。
B：そうです。

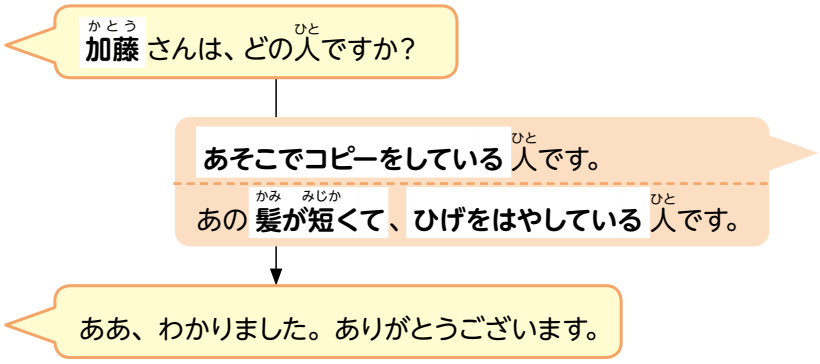
文末の「よ」は、どんなときに使っていますか。「ね」は、どんなときに使っていますか。
➡ 文法ノート ❸
Quando foi utilizado よ no final da frase? Quando foi utilizado ね?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 02-03 ～ 02-06
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

©The Japan Foundation

3 どの人か説明しましょう。

Descreva a pessoa.



(1) 会話を聞きましょう。 02-09 02-10

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 02-09 02-10

Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) 2 のイラストを見て、自由に話しましょう。

Veja as ilustrações do item 2 e fale livremente sobre elas.

(4) だれか人を探しているという設定で、ロールプレイをしましょう。

Realize um *role-play* desta situação como se estivesse procurando por alguém.

©The Japan Foundation

2. その写真、だれですか？

Can-do ✦ 06
その場にいない人について、どんな人か、見た目や様子などを話すことができる。
Conseguir falar sobre as características e a aparência de uma pessoa que não está presente.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 写真の人や、その場にいない人について話しています。
As pessoas estão conversando sobre alguém que aparece em uma fotografia ou sobre alguém que não está presente no momento.

(1) ①-④の人について言うとき、どんなことばを使っていますか。a-h から選びましょう。
Que palavras foram utilizadas para descrever as pessoas em ①-④? Escolha entre as opções a-h.

a. やさしい	b. きびしい	c. こわい	d. おもしろい
e. かわいい	f. 忙しい	g. まじめ(な)	h. 元気(な)

①恋人 02-11	②孫 02-12	③村田さん 02-13	④小川さん 02-14
,	,	, ,	

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 02-11 ～ 02-14
Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

この間 outro dia / esses tempos | 赤ちゃん bebê | 泣く chorar | 今度 desta vez | 見た目 aparência
遅くまで até tarde | 心配(な) preocupante

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 02-15
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：＿＿＿＿＿＿＿＿な人ですね。

B：写真は＿＿＿＿＿＿＿＿ですけど、本当は＿＿＿＿＿＿＿＿人ですよ。

A：＿＿＿＿＿＿＿＿な赤ちゃんですね。

B：ええ、とても＿＿＿＿＿＿＿＿です。

見た目は＿＿＿＿＿＿＿＿だけど、＿＿＿＿＿＿＿＿人だよ。

最近、とっても＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。

「～そう」を使うのは、どんなときですか。 ➡『初級1』第12課
Quando ～そう foi utilizado?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 02-11 ～ 02-14
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

©The Japan Foundation

2 周りの人について話しましょう。

Fale sobre as pessoas ao seu redor.

① 写真の人について話す

その写真、だれですか？

だれの写真ですか？

恋人です。

まじめそうな人ですね。

写真はまじめそうですけど、本当はおもしろい人です。

そうなんですか。

② その場にいない人について話す

村田さんは、どんな人ですか？

見た目はこわそうだけど、やさしい人です。

そうですか。

(1) 会話を聞きましょう。 02-16 02-17

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 02-16 02-17

Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) 1 のことばを使って、練習しましょう。

Pratique utilizando as palavras do item 1.

(4) ① 人物の写真を見せながら、その人について話しましょう。

Fale sobre alguém enquanto mostra uma foto dessa pessoa.

② 身近な人について、話しましょう。

Fale sobre alguém que é próximo de você.

©The Japan Foundation

3. 本当にかっこいいです

can-do 07
好きな有名人について、好きな理由や好きになったきっかけを簡単に話すことができる。
Conseguir falar de modo simples sobre uma pessoa famosa da qual você gosta, dizendo por que gosta dela e por qual razão começou a gostar.

1 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

► 蔡さん、マイクさん、増田さんがテレビの音楽番組を見ながら、好きな歌手や俳優について話しています。
Sai-*san*, Mike-*san* e Masuda-*san* estão conversando sobre seus atores e cantores favoritos enquanto assistem a um programa de música na TV.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 02-18
安室奈美恵と三船敏郎のどんなところが好きだと言っていますか。a-e から選びましょう。
また、好きになったきっかけは、何だと言っていますか。メモしましょう。
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. O que eles apreciam em Amuro Namie e Mifune Toshiro? Escolha entre as opções a-e. Qual foi o motivo para começarem a gostar deles? Faça anotações.

a. かっこいい　b. かわいい　c. 歌が上手　d. 演技が上手　e. ダンスが上手

	安室奈美恵	三船敏郎
どんなところが好き？	, ,	,
好きになったきっかけ		

©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 02-18

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

増田：蔡さん、日本の歌手、だれか知ってる？

蔡：私は安室奈美恵が好きです。

増田：へー。でも、引退したよね。

蔡：はい。でも、今でも好きです。かっこいいし、歌もダンスも上手だし。

増田：そうだね。

マイク：安室奈美恵は、アジアではとても有名なんですよ。

蔡：私は、テレビで見て、好きになりました。

増田：へー、そうなんだ。マイクさんは、だれか好きな歌手、いる？

マイク：歌手じゃないですけど、ぼくは三船敏郎が好きです。

増田：えっ、三船敏郎！？　すごいね。

蔡：それ、だれですか？

マイク：日本の有名な俳優です。

増田：そんな古い人、よく知ってるね。

マイク：はい。好きになったきっかけは、日本映画祭で『七人の侍』という映画を見たことです。演技が上手だし、本当にかっこいいです。

蔡：そうなんですか。

マイク：今でも、世界中にファンがたくさんいますよ。

歌手 cantor(a) | だれか alguém | 引退する aposentar-se | 今でも ainda hoje | 俳優 ator | そんな tão
きっかけ motivação | 映画祭 festival de cinema | 世界中 ao redor do mundo | ファン fã

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 02-19
Escute a gravação e preencha as lacunas.

私は安室奈美恵が好きです。

かっこいい＿＿＿、歌もダンスも上手だ＿＿＿。

テレビで＿＿＿＿、好きになりました。

ぼくは三船敏郎が好きです。

好きになった＿＿＿＿＿＿は、『七人の侍』という映画を見た＿＿＿＿です。

演技が上手だ＿＿＿＿、本当にかっこいいです。

好きな理由を言うとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❹
Que expressão cada pessoa utilizou para descrever as razões pelas quais gosta da(o) artista?

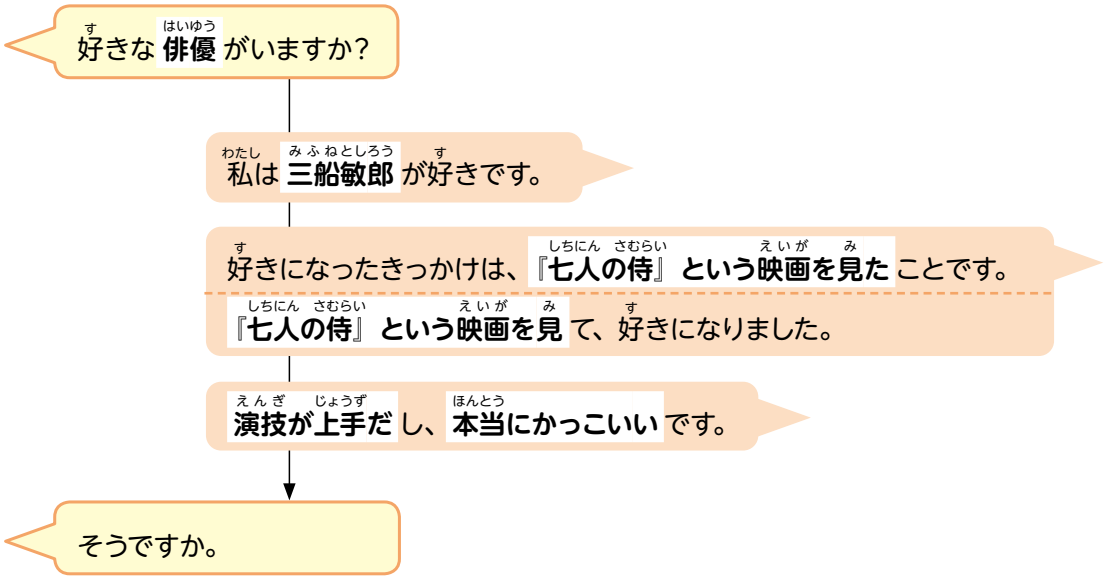
好きになったきっかけを言うとき、どう言っていましたか。
Que expressão cada pessoa utilizou para dizer como começou a gostar da(o) artista?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 02-18
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

©The Japan Foundation

2 自分の好きな有名人について話しましょう。

Fale sobre uma celebridade da qual você gosta.



(1) 会話を聞きましょう。 02-20

Escute o diálogo.

(2) シャドーイングしましょう。 02-20

Faça *shadowing* do diálogo.

(3) 安室奈美恵の例で練習しましょう。

Pratique utilizando o exemplo de Amuro Namie.

(4) 歌手や俳優など、自分の好きな有名人について、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Fale livremente sobre suas celebridades favoritas, como cantores e atores. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.

©The Japan Foundation

4. インタビュー記事

Can-do 08
人を紹介する簡単なインタビュー記事を読んで、内容を理解することができる。
Conseguir ler um artigo simples em forma de entrevista que faz a apresentação de alguém e compreender o conteúdo.

1 インタビュー記事を読みましょう。

Leia um artigo de entrevista.

► コミュニティ誌に掲載された人物紹介の記事を読んでいます。
Você está lendo uma entrevista publicada em uma revista da comunidade local.

(1) モウさんについて、次の質問に答えましょう。

Responda às seguintes perguntas sobre Mou-*san*.

1. 出身はどこですか。
2. 日本にいつ来ましたか。
3. 日本で何をしていますか。

シリーズ No.86
「町のおとなりさん」

モウ・モウ・アウンさん
(ミャンマー)

—まず、はじめに簡単に自己紹介をお願いします。

ミャンマーのヤンゴンから来たモウ・モウ・アウンと申します。
先月、日本に来たばかりです。介護の仕事をしています。

—ヤンゴンはどんなところですか？

ミャンマーでいちばん大きい町です。「シュエダゴン・パゴダ」という金色のパゴダが有名です。古い町ですけど、最近は、高いビルが増えています。

—日本はどうですか？

食べ物がとてもおいしいです。

—日本に来て、驚いたことがありますか？

うーん、町が夜とても明るくて、びっくりしました。

—日本語は、どこで勉強しましたか？

日本に来る前に、ヤンゴンで1年勉強しました。今は、週に2回、交流協会のクラスで勉強しています。

—好きなことは何ですか？

歩くことです。自然が大好きで、ミャンマーでは、ときどき、友だちとキャンプをしたり、ハイキングをしたりしました。

—日本では、どんなことがしたいですか？

まず、仕事をはやく覚えたいです。それから、たくさん、友だちを作りたいです。休みの日は、いろいろなところへ行って、日本のことを知りたいです。できれば、富士山に登ってみたいですね。

明るくて元気なモウさん、これからもがんばって下さい。

©The Japan Foundation

（2）インタビューの質問にどう答えていますか。（　　）に書きましょう。

Como Mou-*san* respondeu às perguntas na entrevista? Preencha as lacunas.

1．ヤンゴンはどんなところですか？

- ミャンマーでいちばん（①　　）町です。
- 金色のパゴダが（②　　）です。
- （③　　）町ですけど、最近は、（④　　）が増えています。

2．日本はどうですか？

- 食べ物がとても（⑤　　）です。

3．日本に来て、驚いたことがありますか？

- 町が、夜とても（⑥　　）て、びっくりしました。

4．日本語は、どこで勉強しましたか？

- 日本に来る前に、ヤンゴンで（⑦　　）勉強しました。
- 今は、週に（⑧　　）、交流協会のクラスで勉強しています。

5．好きなことは何ですか？

- （⑨　　）ことです。
- ミャンマーでは、ときどき、友だちと（⑩　　）たり、（⑪　　）たりしました。

6．日本では、どんなことがしたいですか？

- 仕事をはやく（⑫　　）です。
- 友だちを（⑬　　）です。
- いろいろなところへ行って、日本のことを（⑭　　）です。
- できれば、富士山に（⑮　　）です。

（3）最後のところを読みましょう。

インタビューをした人は、モウさんのことをどんな人だと思っていますか。

Leia o trecho final da entrevista. O que o entrevistador pensa de Mou-*san*?

大切なことば

まず primeiramente ｜ 金色 dourado ｜ 驚く ficar surpreso ｜ 明るい Iluminado ｜ びっくりする ficar assustado / surpreender-se ｜ ハイキング caminhada ｜ できれば se possível

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. どの人ですか？

① 02-03

A：あのう、すみません。加藤さん、いますか？

B：加藤さん？　ああ、あそこにいますよ。

A：え、どの人ですか？

B：ほら、あそこで、コピーをしてる人です。

A：ああ、わかりました。ありがとうございます。

---

② 02-04

A：すみません。江口さんはどの人ですか？

B：あの髪が短くて、ひげをはやしてる人です。

A：ああ、わかりました。

---

③ 02-05

A：原さん、いますか？

B：ああ、座って、本を読んでる人ですよ。

A：ああ、あの男の人ですね。

B：ええ。

---

④ 02-06

A：あのう、ナインさんはどの人ですか？

B：ナインさん？　あの帽子をかぶってる人ですよ。

A：ああ、あの赤いジャンパーの人ですね。

B：そうです。

©The Japan Foundation

2. その写真、だれですか？

① 02-11

A： その写真、だれですか？

B： ああ、恋人です。

A： へー。まじめそうな人ですね。

B： 写真はまじめそうですけど、本当はおもしろい人ですよ。

A： そうなんですか。

---

② 02-12

A： 山本さん、とてもうれしそうですね。

B： ああ、この間、孫が生まれたんです。

A： まご？

B： 娘の子どもです。ほら、見てください。

A： ああ、元気そうな赤ちゃんですね。

B： ええ、とてもかわいいです。毎日、夜泣いて、大変ですけどね。

---

③ 02-13

A： 今度、主任になった村田さん、どんな人ですか？

B： 見た目はこわそうだけど、やさしい人だよ。

A： そうなんですか。

B： でも、仕事のときは、きびしいけどね。

A： えー！

---

④ 02-14

A： 小川さん、最近、とっても忙しそうですね。

B： 毎日、遅くまで仕事をしていますよね。仕事がとても多いと言ってました。

A： そうですか。心配ですね。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

写真	写真	写真	長い	長い	長い
歌	歌	歌	短い	短い	短い
歌手	歌手	歌手	着る	着る	着る
上手(な)	上手	上手	立つ	立つ	立つ
明るい	明るい	明るい	泣く	泣く	泣く

2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① 孫はかわいいですが、よく泣きます。

② アニタさんはとても明るい人です。それから、歌が上手です。

③ 田中さんは、いつも黒い服を着ています。

④ これは、だれの写真ですか？

⑤ 日本で、好きな歌手がいますか？

⑥ A：あそこで、立って話している人はだれですか？

B：髪が長い人ですか？　短い人ですか？

3 上の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ N1 は N2 が ナA- です / イA- いです ②

江口さんは、髪が短いです。
Eguchi-*san* tem cabelo curto.

- Na lição 9 do livro『初級1』(Básico 1), estudamos que a forma N1はN2が～です é utilizada para explicar as características de algo, como em 日本語は文法が難しいです (A gramática é uma parte difícil da língua japonesa). Nesta lição, falaremos do uso para descrever as características de aparência das pessoas.
- N1 indica a pessoa e N2, a parte do corpo. Também há outras expressões, como 背が高い／低い (alto / baixo), 髪が長い／短い (ter cabelo comprido / curto), 手が大きい (ter mãos grandes), 目が黒い (ter olhos castanho-escuros) e 顔が丸い (ter o rosto redondo).
- Também é utilizada para qualificar substantivos, como em 髪が短い人 (pessoa de cabelo curto) e 背が高い人 (pessoa alta).

- 『初級 1』第 9 課では、「日本語は文法が難しいです。」のように、あることについて、その特徴を説明するときに、「N1 は N2 が～です」の形を使うことを勉強しました。この課では、人について、外見上の特徴を説明するときの言い方を取り上げます。
- N1 には人物、N2 には身体部位を表す言葉がきます。「背が高い／低い」「髪が長い／短い」「手が大きい」「目が黒い」「顔が丸い」などの言い方があります。
- 「髪が短い人」「背が高い人」のように、名詞を修飾する形にして言うこともできます。

[例] ► 加藤さんは、いちばん背が高いです。
Kato-*san* é o mais alto.

► 江口さんは、髪が短い人です。
Eguchi-*san* é a pessoa de cabelo curto.

❷ V- ている+人

ナインさんは、帽子をかぶっている人です。
Naing-*san* é a pessoa que está de chapéu.

加藤さんは、あそこで、コピーをしている人です。
Kato-*san* é a pessoa que está tirando cópias ali.

- Essa expressão é utilizada para explicar as características de uma pessoa ou uma situação.
- No livro『初級1』(Básico 1), estudamos que V-ている é utilizada para indicar a situação no momento atual. Essa situação pode ser classificada em dois tipos: ① O resultado de uma determinada ação; ② Uma ação em andamento.
- ① indica a situação da pessoa que está com um chapéu na cabeça, como o resultado da ação de colocar o chapéu. O tipo ① também é utilizado para descrever roupas ou acessórios, como ～を着ている (está de..., está vestindo...) (para roupas)), ～をはいている (está calçando... / está de... (para sapatos, saias e outras roupas abaixo da cintura)), ～をつけている (está de ... (para acessórios)) e ～をかけている (está de... (para óculos)).
- ② indica ações em andamento, como a situação da pessoa tirando cópias. Outro exemplo é 本を読んでいる (estar lendo um livro).

©The Japan Foundation

- Nesta lição, V-ています é alterada para a forma comum V-ている para qualificar 人. ナインさんは、帽子をかぶっています (Naing-*san* está de chapéu) se torna 帽子をかぶっている人 (a pessoa que está de chapéu).

- 人の特徴や様子などを説明するときの言い方です。
- 「V-ている」は、現在の状態を表すことを『初級 1』で勉強しました。「V-ている」が表す状態は、①ある動作の結果の状態、②現在行っている動作、の 2 つに分けられます。
- ①の場合は、帽子をかぶった結果、現在帽子をかぶった状態であることを表しています。ほかにも、「～を着ている」「～をはいている」「～をつけている」「～をかけている」など、服装や身につけているものを言うときによく使われます。
- ②の場合は、「コピーをしている」「本を読んでいる」のように、現在行っている動作を表します。
- この課では、「V-ています」を、普通形「V-ている」にして、「人」を修飾しています。「ナインさんは、帽子をかぶっています。」は、「帽子をかぶっている人」となります。

[例] ► A：江口さんはどの人ですか?
Quem é o Eguchi-*san*?
B：あの髪が短くて、ひげをはやしてる人ですよ。
É aquela pessoa de cabelo curto e barba.

► ムックさんは、あそこで先生と話している人です。
Mook-*san* é a pessoa que está ali conversando com o professor.

❸ Sよ

原さんは、座って、本を読んでる人ですよ。
Hara-*san* é a pessoa que está sentada lendo um livro.

- よ é adicionada no final da frase para transmitir uma informação nova ou desconhecida para o ouvinte. Nesse exemplo, uma pessoa está procurando por outra. よ está sendo utilizada para descrever a pessoa que está sendo procurada.
- よ também é utilizada para alertar outras pessoas sobre algo, como em 危ないですよ (tenha cuidado!) e 車が来ますよ (está vindo um carro!).
- Por outro lado, ね é utilizada para confirmar algo com outra pessoa, ou para expressar concordância, conforme estudamos no livro『入門』(Introdutório) e na lição 4 do livro『初級1』(Básico 1). No exemplo abaixo, a pessoa confirma a informação que recebeu sobre onde está o Tanaka-*san*, dizendo: あの人ですね (É aquela pessoa, certo?).

- 「よ」は、文末について、相手にとって新しい情報や、相手が知らない情報を伝えるときに使われます。ここでは、人を探しに来た人に、どの人かを教えるときに使っています。
- 「危ないですよ。」「車が来ますよ。」のように、相手に注意を呼びかけるときにも使われます。
- 一方、「ね」は相手に確認するときや、共感を示すときに使うことを『入門』や『初級 1』第 4 課で勉強しました。下の例文では、田中さんの所在を教えてもらったあとで、A さんが B さんに「あの人ですね。」と確認しています。

[例] ► A：すみません。田中さんは、どの人ですか。
Com licença. Quem é o Tanaka-*san*?
B：あそこに座ってる人ですよ。
É a pessoa que está sentada ali.
A：あの人ですね。ありがとうございます。
É aquela pessoa, certo? Obrigado.

©The Japan Foundation

❹ Sし、～

三船敏郎(みふねとしろう)は、演技(えんぎ)が上手(じょうず)だし、本当(ほんとう)にかっこいいです。
Mifune Toshiro atua muito bem e é muito estiloso.

- Essa expressão é utilizada para dizer suas impressões e opiniões citando razões e fundamentos.
- Conecta-se tanto com a forma polida quanto com a forma comum. Nesta lição, são apresentados exemplos conectados com a forma comum de adjetivos.
- ～し é utilizada quando há várias razões e vários fundamentos. No exemplo, a pessoa cita 演技(えんぎ)が上手(じょうず)だ (atua muito bem) como uma de várias razões. Conforme mostrado a seguir, ～し pode ser utilizada também para listar várias razões.

- 理由や根拠を挙げて、感想や意見を言うときの言い方です。
- 丁寧形・普通形のどちらにも接続します。この課では、形容詞の普通形に接続する例を取り上げます。
- 「～し」は、理由や根拠が複数あるときに使われます。例文では、「演技が上手だ」を複数ある理由のうちの 1 つとして言っています。下の例文のように、「～し」は複数の理由を挙げることもできます。

[例(れい)] ► 私(わたし)は安室奈美恵(あむろなみえ)が好(す)きです。かっこいいし、歌(うた)もダンスも上手(じょうず)だし。
Eu gosto da Amuro Namie. Ela é estilosa e canta e dança muito bem.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 日本人(にほんじん)とひげ　Japoneses e pelos faciais

A imagem e o grau de tolerância em relação aos pelos faciais masculinos (barba e bigode) varia de acordo com o país e a época. No Japão contemporâneo, considera-se que não são muito apreciados (em comparação com outros países). Recentemente, tribunais reconheceram que "deixar os pelos faciais crescerem é uma liberdade individual". O uso da barba ou bigode também vem aumentando entre os atletas e a sociedade vem começando a aceitar essa prática. Entretanto, dependendo do tipo de ocupação, existem empresas nas quais os pelos faciais são proibidos. Se você quiser deixar crescer a barba ou bigode, mas alguém na empresa mandar raspar, procure saber o motivo e conversar sobre isso.

男性のひげに対するイメージや許容度は、国によって、時代によって異なりますが、現代の日本では、海外に比べると、ひげはあまり好ましくない、と見なされるケースも多いようです。近年では、裁判で「ひげをはやすのは個人の自由」として認められたり、またスポーツ選手の間でひげをはやすことが増えてきたりして、社会的にひげが認められる方向に動いていますが、それでもなお、例えば職種によっては、会社が「ひげ禁止」の決まりを定めている場合などもあります。

もし、「自分はひげをはやしていたいのに、会社の人から剃れと言われた」など問題が起こった場合には、その理由を聞いたりするなどして、よく話し合ってみましょう。

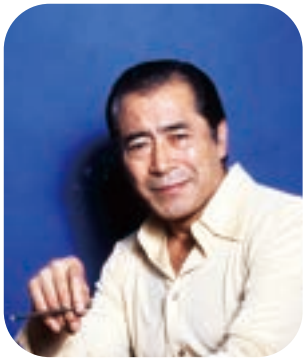
● 安室奈美恵(あむろなみえ)　Amuro Namie

Amuro Namie é uma cantora de Okinawa que estreou em 1992 e se aposentou dos palcos em 2018. Ela atraiu a atenção da sociedade não só pelas músicas, mas também por sua dança e pela moda. Durante a década de 1990, muitos jovens imitavam o estilo dela e eram conhecidos como "Amurers". Entre suas músicas mais populares estão "CAN YOU CELEBRATE?", "Chase the chance" e "Hero". Muitas venderam mais de um milhão de có-pias. As músicas, a moda, a dança e os *shows* de Amuro Namie continuam populares. Ela ainda tem muitos fãs mesmo após o encerramento da de sua carreira. As músicas dela ainda são muito populares, especialmente entre as mulheres.

安室奈美恵は1992年にデビューし、2018年に引退した沖縄出身の歌手です。歌だけでなく、ダンスやファッションが注目され、1990年代には、安室のファッションをまねる若者が増え、「アムラー」と呼ばれて話題になりました。代表曲には、『CAN YOU CELEBRATE?』『Chase the Chance』『Hero』などがあり、ミリオンセラーも多数あります。

その楽曲やファッション、ダンス、ライブの演出などは高く評価されており、引退したあとも多くのファンがいます。また女性が歌うカラオケの定番曲にもなっています。

● 三船敏郎(みふねとしろう)／七人(しちにん)の侍(さむらい)　Mifune Toshiro / "Os Sete Samurais"



Mifune Toshiro (1920-1997) foi um ator japonês. Recebeu muitos prêmios cinematográficos, incluindo o de melhor ator no Festival Internacional de Cinema de Veneza e é muito conhecido no exterior. Seu nome também está gravado na Calçada da Fama de Hollywood. Entre seus trabalhos mais conhecidos estão "Rashomon", "Os Sete Samurais", "Yojimbo" e "Akahige". No filme "Os Sete Samurais" do diretor Kurosawa Akira, lançado em 1954, Mifune Toshiro fez o papel principal. A história de sete samurais que são contratados por agricultores para combaterem um grupo de bandidos recebeu aclamação da crítica mundo afora e influenciou muitos outros filmes em diferentes países.

©The Japan Foundation

Uma refilmagem da obra também foi produzida. Atualmente, é possível assistir a "Os Sete Samurais" e a outros filmes estrelados por Mifune Toshiro em vários *sites* de *streaming* por valores acessíveis.

三船敏郎(1920-1997)は日本の俳優です。ヴェネツィア国際映画祭男優賞のほか多くの映画賞を受賞し、海外にも広く知られています。また、ハリウッドの Walk of Fame にも名前が刻まれています。代表作には、『羅生門』『七人の侍』『用心棒』『赤ひげ』などがあります。

『七人の侍』は、1954 年に公開された映画で、黒澤明が監督、三船敏郎が主演をつとめました。農民に雇われた 7 人の侍が野武士と戦うというストーリーで、世界中で高い評価を受け、世界の映画に影響を与えたと言われています。リメイクした作品も作られています。

現在、『七人の侍』をはじめとした三船敏郎主演の映画は、いくつかの動画配信サイトなどで安く見られるようになっています。

● コミュニティ誌(し) Revistas da comunidade

Komyunitii-shi (revistas da comunidade) são publicações (folhetos, livretos) com informações destinadas aos moradores de uma determinada região. Também são chamadas de *taun--joohooshi* (revistas de informações da cidade) ou *furii peepaa* (revistas gratuitas). Estão disponíveis gratuitamente em estações de trem, balcões de prédios públicos, livrarias, lojas de conveniência e em outros locais. Essas revistas contêm informações sobre lojas e restaurantes da região, anúncios sobre eventos e atividades de organizações e clubes. Além disso, também podem apresentar grupos, pessoas ou instituições locais e fazer recomendações sobre lugares para visitar. Se você juntar mais informações sobre sua região lendo essas revistas, poderá garantir ainda mais qualidade ao seu dia a dia no Japão.

コミュニティ誌は、ある地域を中心にして、そこの住民に向けた情報を発信する小冊子で、「タウン情報誌」「フリーペーパー」などとも呼ばれます。駅、公共施設のカウンター、本屋、コンビニなどに無料で置かれています。

内容は、その地域の店の情報、イベントの告知、地域のサークル活動の案内などのほか、その地域で活動するグループや個人、施設を紹介したり、おすすめの場所を紹介したりなど、さまざまです。

コミュニティ誌を読んで、地域の情報を集めれば、日本の生活がより豊かなものになるかもしれません。

● 残業時間(ざんぎょうじかん) Horas extras

No Japão, o limite máximo de horas extras foi determinado por lei em abril de 2019. Segundo a legislação, as horas extras ficam limitadas a 45 horas mensais e a 360 horas anuais (para as pequenas e médias empresas, a lei passou a valer a partir de abril de 2020). As empresas que não respeitarem essa limitação e exigirem mais horas extras dos trabalhadores poderão ser multadas. Além disso, fazer horas extras sem o devido registro ou sem receber remuneração (prática conhecida como *saabisu zangyou*) também passa a ser considerado infração. Se as horas extras na sua empresa estiverem ultrapassando o limite máximo, ou não estiverem sendo pagas, entre em contato imediatamente com as autoridades.

日本では、2019 年 4 月から残業時間の上限が法律で決められ、原則として月 45 時間、年 360 時間を超えて残業することができなくなりました (中小企業は 2020 年 4 月から)。これに違反して労働者に残業をさせた企業は、罰が科される可能性があります。

また、きちんと記録を付けないで残業し、残業代が払われないものを「サービス残業」といいますが、これも法律違反になります。

もし、自分の会社で、残業時間が法律の上限より長かったり、また残業代が払われていないなどの問題があったりする場合には、すぐに関係の機関に相談しましょう。

©The Japan Foundation

►トピック　レストランで

第3課　アレルギーがあるので、食べられないんです

食べられないものや、苦手な食べ物はありますか？
Há alguma comida que você não pode comer ou que não gosta?

1. 定食屋のメニュー

can-do 09　メニューを読んで、料理の名前や値段、サービスの内容などを理解することができる。
Conseguir ler um cardápio e entender os nomes dos pratos, preços e serviços oferecidos.

1　メニューを読みましょう。
Leia o cardápio.

►定食屋に入って、メニューを見ています。
Você está olhando o cardápio em um restaurante de prato feito (*teishoku-ya*)

（1）注文するなら、どれがいいですか。
Qual prato você gostaria de pedir?

からあげ定食　￥580

①

焼き魚定食　￥650
※魚は日替わり

②

ハンバーグ定食　￥580

焼肉定食　￥550

カレーライス	¥480
ラーメン	¥480
かつ丼	¥630
親子丼	¥580
うどん	¥450
そば	¥450

③

・定食にはごはんとみそ汁がつきます。
・ごはん大盛り　+50 円　④
・みそ汁　おかわり自由（平日のみ）　⑤
・食後のお飲み物　150 円
　コーヒー・紅茶（ホット・アイス）　⑥

©The Japan Foundation

（２）メニューにある次のことばは、どんな意味だと思いますか。

Qual você acha que é o significado das seguintes palavras que aparecem no cardápio?

①定食

②日替わり

③大盛り

④おかわり自由

⑤平日のみ

⑥ホット・アイス

（３）からあげ定食のご飯を大盛りにして、ホットコーヒーをつけるといくらになりますか。

Quanto custa um prato feito de *karaage* com porção grande de arroz, acompanhado de um café quente?

（　　）円

©The Japan Foundation

2. わさび抜きでお願いします

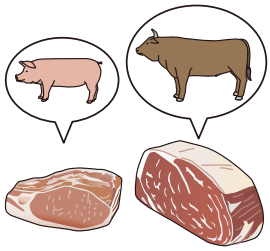
Can-do 10
いっしょに食事をする人や店の人に、自分が食べられないものと、その理由を伝えることができる。
Conseguir dizer a alguém com quem você está fazendo uma refeição (ou ao funcionário do restaurante) que não pode comer determinado alimento e a razão.

1 ことばの準備

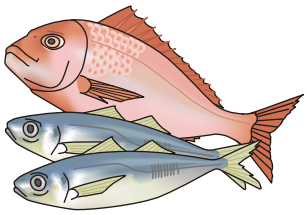
Preparação das palavras

【だめな食べ物・飲み物・材料】

a. 肉（豚肉・牛肉）

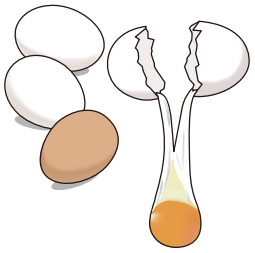


b. 魚

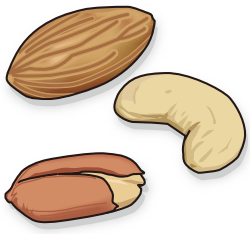


c. エビ・カニ

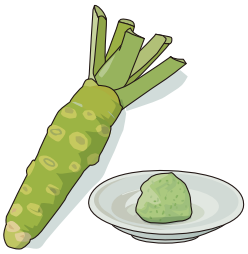
d. 卵



e. ナッツ



f. わさび



g. ねぎ

h. みりん

i. 牛乳

j. お酒

k. コーヒー

（1）絵を見ながら聞きましょう。 03-01

Escute observando as ilustrações.

（2）聞いて言いましょう。 03-01

Escute e repita as palavras.

（3）聞いて、a-k から選びましょう。 03-02

Escute e escolha entre as opções a-k.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► レストランで、食べ物の話をしています。

As pessoas estão falando sobre comida em um restaurante.

(1) 5人がだめなものは何ですか。メモしましょう。

Que alimento cada uma das cinco pessoas não pode comer? Faça anotações.

	① 03-03	② 03-04	③ 03-05	④ 03-06	⑤ 03-07
だめなもの					

(2) もういちど聞きましょう。それがだめなのは、どうしてですか。ア-オから選びましょう。

Escute os diálogos novamente. Por qual motivo cada pessoa não pode comer a comida? Escolha entre as opções ア-オ.

ア. 宗教上の理由　イ. 苦手　ウ. アレルギー　エ. 自転車で来た　オ. ベジタリアン

	① 03-03	② 03-04	③ 03-05	④ 03-06	⑤ 03-07
どうして？					

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 03-03 ～ 03-07

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

豆腐 *toofu* | 注文する fazer pedido | メニュー cardápio | ほかの outro | わさび抜き sem *wasabi* (～抜き sem...) | かしこまりました (＝わかりました)

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 03-08
Escute a gravação e preencha as lacunas.

私、ベジタリアン＿＿＿＿、肉とか魚はだめなんです。

今日は自転車で来た＿＿＿＿、飲めないんです。

アレルギーがある＿＿＿＿、食べられないんです。

宗教上の理由で食べられない＿＿＿＿、入れないでください。

おすし、わさび、入ってます＿＿＿＿。

理由を言うとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Que expressão foi utilizada para dizer o motivo?

確認するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Que expressão foi utilizada para confirmar?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 03-03 ～ 03-07
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

©The Japan Foundation

3 食べられないものを伝えましょう。

Diga aos outros o que você não pode comer.

① いっしょに行った人と話す

お刺身、おいしいですよ。どうですか？

すみません、**お刺身**は苦手なんです。
私、**アレルギーがある**ので、**食べられない**んです。

そうですか。

② 店の人と話す

すみません。**お好み焼き**に**豚肉**、入ってますか？
おすし、**わさび**、入ってますよね。

はい。

すみませんが、**宗教上の理由で食べられない**ので、入れないでください。
わさび抜きでお願いします。

（1）会話を聞きましょう。 03-09 03-10 ／ 03-11 03-12

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 03-09 03-10 ／ 03-11 03-12

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）ロールプレイをしましょう。

Realize um *role-play* desta situação.

① レストランにいっしょに行った人に料理をすすめられましたが、食べられないものがあります。断りましょう。

Você está em um restaurante com outra pessoa. Ela recomendou um prato, mas ele contém algo que você não pode comer. Recuse.

② 店の人に自分が食べられないものを伝えて、それを入れないようにお願いしましょう。

Diga ao funcionário do restaurante que você não pode comer um determinado ingrediente e peça para não o utilizar na comida.

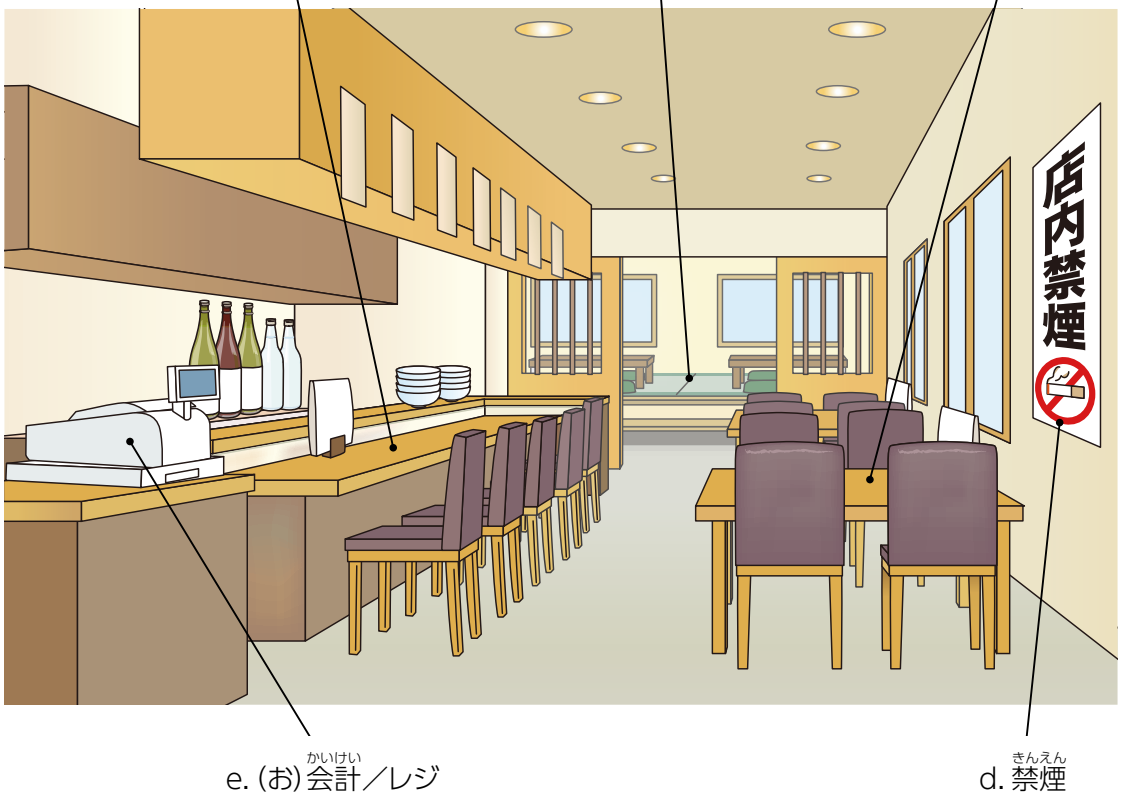
©The Japan Foundation

3. 人気があるのはお刺身定食です

Can-do 11 飲食店で、店の人に、座席や注文などの希望を伝えることができる。
Conseguir dizer ao funcionário de um restaurante onde quer se sentar, o que quer comer e fazer outras solicitações.

1 ことばの準備
Preparação das palavras

【店の中】



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 03-13
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 03-13
Escute e repita as palavras.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

► シハーさんと石井さんは、会社の昼休みに和食のレストランに来ました。

Siha-*san* e Ishii-*san* vieram a um restaurante japonês durante o horário de almoço do trabalho.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 03-14

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

1. 店の人は何について、質問しましたか。□にチェック✓をつけましょう。
それについて、2人はどう答えましたか。＿＿＿＿に書きましょう。

O que a funcionária do restaurante perguntou? Marque os itens apropriados com ✓.
Como Ishii-*san* e Siha-*san* responderam? Preencha as lacunas.

□ a. 人数 Número de pessoas ：＿＿＿＿＿＿＿＿

□ b. 予約しているか Você tem reserva? ：＿＿＿＿＿＿＿＿

□ c. 禁煙でいいか Pode ser na área para não fumantes? ：＿＿＿＿＿＿＿＿

□ d. テーブルか座敷か Mesa ou tatame? ：＿＿＿＿＿＿＿＿

□ e. 持ち帰りか、ここで食べるか É para viagem ou vai comer aqui? ：＿＿＿＿＿＿＿＿

2. 2人は何を注文しましたか。メモしましょう。

O que cada um pediu? Faça anotações.

	石井さん (はじめに注文した人)	シハーさん (次に注文した人)
定食		
ご飯の量		
飲み物		

3. 2人はいくら払いましたか。

Quanto cada um pagou?

	石井さん (はじめに注文した人)	シハーさん (次に注文した人)
料金	円	円

4. 2人は店の人から何をもらいましたか。

O que eles receberam da funcionária do restaurante?

もらったもの	

©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 03-14

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

会話1 入口で Na entrada

店員：いらっしゃいませ。お客様、何名様ですか？

石井：2人です。

店員：2名様ですね。当店、全面禁煙ですが、よろしいですか？

石井：はい。

店員：テーブルと座敷がございますが……。

石井：テーブルでお願いします。

店員：こちらへどうぞ。

会話2 席で À mesa

店員：ご注文、お決まりですか？

石井：あのー、おすすめは何ですか？

店員：そうですね……人気があるのは、お刺身定食です。

石井：じゃあ、それにします。ご飯大盛りにできますか？

店員：はい。お刺身定食、ご飯大盛りですね？

石井：はい。

シハー：私は生の魚が苦手なんですが……ほかに何がありますか？

店員：そうですねえ、フライなどはいかがですか？

ミックスフライ定食がおすすめです。

シハー：じゃあ、それで。

店員：ご飯の量は、どうなさいますか？

シハー：普通でだいじょうぶです。あと、アイスコーヒーもお願いします。

店員：いつお持ちしますか？

シハー：先にお願いします。

店員：はい。ミックスフライ定食、ご飯普通、

アイスコーヒーを先に。以上でよろしいですか？

石井・シハー：はい。

以上でよろしいですか？
Mais alguma coisa?

©The Japan Foundation

会話 3 レジで No caixa

石井：お会計、お願いします。
店員：はい。ごいっしょでよろしいですか？
シハー：別々でお願いします。
店員：かしこまりました。お刺身定食のお客様、800円になります。
ミックスフライ定食のお客様、650円になります。……
ありがとうございました。こちら、クーポンです。次回、お使いください。

〜名 ... pessoa(s) | 当店 nosso restaurante | 全面 inteiramente | 決まる decidir
人気がある popular | ミックスフライ alimentos variados fritos | 量 quantidade | 別々 (contas) separadas
クーポン cupom de desconto | 次回 na próxima vez

店の人が使う丁寧な表現 Expressões polidas utilizadas por funcionários de lojas e restaurantes

お客様 | 〜名様 | ご注文 | ごいっしょ
よろしいですか？（＝いいですか？） | 〜がございます（＝〜があります）
お決まりですか？（＝決まりましたか？） | いかがですか？（＝どうですか？）
どうなさいますか？（＝どうしますか？） | お使いください（＝使ってください）

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 03-15
Escute a gravação e preencha as lacunas

A：テーブルと座敷がございますが……。
B：テーブル＿＿＿＿お願いします。

A：ミックスフライ定食がおすすめです。
B：じゃあ、それ＿＿＿＿。

A：ご飯の量は、どうなさいますか？
B：普通＿＿＿＿だいじょうぶです。

A：おすすめは何ですか？
B：人気がある＿＿＿＿、お刺身定食です。

選んだものを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Que expressão foi utilizada para fazer uma escolha?

おすすめを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❹
Que expressão foi utilizada para fazer uma recomendação?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 03-14
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

©The Japan Foundation

3 レストランで注文しましょう。

Faça um pedido em um restaurante.

① 店に入る

お客様、何名様ですか？

2人です。

テーブルと座敷がございますが……。

テーブルでお願いします。

こちらへどうぞ。

② 注文する

ご注文、お決まりですか？

おすすめは何ですか？

人気があるのは、**お刺身定食**です。

じゃあ、それにします。

生の魚が苦手なんですが……
ほかに何がありますか？

そうですねえ、**ミックスフライ定食**はいかがですか？

じゃあ、それで。

ご飯の量は、どうなさいますか？

- 少なめ
- 普通

ご飯、**大盛り**でお願いします。

あと、**アイスコーヒー**もお願いします。

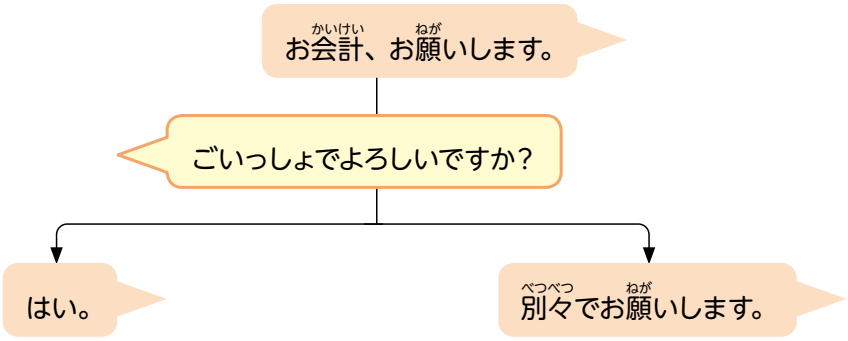
いつ、お持ちしますか？

先にお願いします。

- いっしょに
- 食後に

©The Japan Foundation

③ 会計する



（1）会話を聞きましょう。 03-16 03-17 03-18

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 03-16 03-17 03-18

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Uma pessoa faz o papel do funcionário e outra o do cliente.

©The Japan Foundation

4. 予約をしたいんですけど…

Can-do 12
電話で、飲食店の予約をすることができる。
Conseguir fazer uma reserva de restaurante pelo telefone.

1 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

► ナットさんがレストランに電話をして、予約をしています。
Nat-*san* está telefonando para um restaurante para fazer uma reserva.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 03-19
店の人は、ナットさんに何を質問しましたか。(　　) にメモしましょう。
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. O que a funcionária do restaurante perguntou para Nat-*san*? Faça anotações nos espaços entre parênteses.

1. (　　)
2. (　　)
3. (　　)
4. (　　)

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 03-19
ナットさんは、(1) の 1 - 4 の質問に何と答えましたか。スクリプトに印をつけましょう。
Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. Marque, no roteiro, as respostas dadas por Nat-*san* para as perguntas de 1 a 4 do item (1).

©The Japan Foundation

店員(てんいん)： はい、お電話(でんわ)ありがとうございます。「レストランきりん」でございます。

ナット： あのう、予約(よやく)をしたいんですけど……。

店員(てんいん)： ご予約(よやく)ですね。お日(ひ)にちは、お決(き)まりですか？

ナット： 来週(らいしゅう)の水曜日(すいようび)の夜(よる)です。

店員(てんいん)： 9日(ここのか)ですね。何名様(なんめいさま)ですか？

ナット： 6人(にん)です。

店員(てんいん)： お時間(じかん)は？

ナット： 7時(しちじ)はだいじょうぶですか？

店員(てんいん)： 9日(ここのか)の水曜日(すいようびじゅうくじ) 19時ですね。少々(しょうしょう)お待(ま)ちください。……

はい、だいじょうぶです。お名前(なまえ)とお電話番号(でんわばんごう)をお願(ねが)いします。

ナット： ナットです。

店員(てんいん)： え？　ナイトウ様(さま)ですか？

ナット： ナットです。カタカナで、「なにぬねの」のナ、小(ちい)さいツ、「たちつてと」のトです。

店員(てんいん)： ナット様(さま)ですね。失礼(しつれい)しました。

ナット： 電話番号(でんわばんごう)は、090-1234-5678です。

店員(てんいん)： 090-1234-5678ですね。

ナット： はい。

店員(てんいん)： それでは、ナット様(さま)、9日(ここのか)の水曜日(すいようび)、19時(じゅうくじ)から6名様(めいさま)で

おまちがいないでしょうか？

ナット： はい。

店員(てんいん)： それでは、お待(ま)ちしております。ご予約(よやく)ありがとうございました。

日(ひ)にち data ｜ まちがい erro

失礼(しつれい)しました Sinto muito.

店(みせ)の人(ひと)が使(つか)う丁寧(ていねい)な表現(ひょうげん) Expressões polidas utilizadas por funcionários de lojas e restaurantes

お電話(でんわ) ｜ ご予約(よやく) ｜ お日(ひ)にち ｜ お時間(じかん) ｜ お電話番号(でんわばんごう) ｜ ～様(さま) (＝～さん)

おまちがいないでしょうか？ (＝まちがいないですか？)

©The Japan Foundation

2 電話でレストランの予約をしましょう。

Telefone para um restaurante e faça uma reserva.

① 日にちを言う

あのう、予約したいんですけど……。

ご予約ですね。
お日にちは、お決まりですか?

来週の水曜日の夜 です。

② 人数を言う

何名様ですか?

6人 です。

③ 時間を言う

お時間は?

7時 は、だいじょうぶですか?

はい、だいじょうぶです。

④ 連絡先を言う

お名前とお電話番号をお願いします。

ナット です。

ナット 様ですね。

電話番号は、**090-1234-5678** です。

090-1234-5678 ですね。

⑤ 確認する

それでは、**ナット** 様、**9日の水曜日**、**19時** から **6** 名様で
おまちがいないでしょうか?

はい。

それでは、お待ちしております。

©The Japan Foundation

（1）会話を聞きましょう。 03-20

Escute o diálogo

（2）シャドーイングしましょう。 03-20

Faça *shadowing* do diálogo.

（3）電話で予約する人と、店の人になって、ロールプレイをしましょう。
予約をする人は、日時や人数を決めてから話しましょう。店の人は、メモを取りながら聞いて、最後に確認しましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Uma pessoa telefona para fazer uma reserva e a outra faz o papel do funcionário que atende à ligação. Antes de começar, quem vai telefonar decide a data e o número de pessoas para a reserva. Quem faz o papel do funcionário vai anotando enquanto escuta e confirma as informações ao final.

©The Japan Foundation

5. レストランのクーポン

Can-do 13 飲食店のクーポンを見て、必要な情報を読み取ることができる。
Conseguir captar as informações essenciais de que necessita ao ver um cupom de restaurante.

1 クーポン券を読みましょう。

Leia o cupom.

► レストランで使えるクーポン券をもらいました。
Você recebeu um cupom para usar em um restaurante.

①

②

(1) 何のクーポンですか。

O cupom é para quê?

(2) クーポンは、いつ見せますか。いつまで使えますか。

Quando você deve mostrar o cupom? Até quando o cupom pode ser usado?

	①	②
いつ見せる?		
いつまで使える?		

大切なことば

半額 metade do preço | 有効期限 prazo de validade

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

2. わさび抜きでお願いします

① 03-03

A：何食べる？　ここのお刺身、おいしいよ。

B：私、ベジタリアンなので、肉とか魚はだめなんです。

A：じゃあ、豆腐料理はだいじょうぶ？

B：はい、だいじょうぶです。

---

② 03-04

A：じゃあ、先に飲み物、注文しましょう。ビールでいいですか？

B：あの、今日は自転車で来たので、飲めないんです。

A：そっかそっか。ソフトドリンクのメニューはここですよ。

B：そうですね……。じゃあ、ウーロン茶、お願いします。

---

③ 03-05

A：あれ？　エビ、食べないんですか？

B：あ……はい。アレルギーがあるので、食べられないんです。

　よかったら、どうぞ。

A：そうですか。ほかの料理はだいじょうぶですか？

B：ええ。おいしいです。

---

④ 03-06

A：すみません、おすし、わさび、入ってますよね。苦手なんです。

B：あ、わさび抜きもできますよ。

A：じゃあ、わさび抜きでお願いします。

B：かしこまりました。

---

⑤ 03-07

A：あの、お好み焼きに豚肉、入ってますか？

B：はい。

A：すみませんが、宗教上の理由で食べられないので、入れないでください。

B：わかりました。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

注文（ちゅうもん）	注文	注文	ご飯（はん）	ご飯	ご飯
会計（かいけい）	会計	会計	牛乳（ぎゅうにゅう）	牛乳	牛乳
予約（よやく）	予約	予約	生（なま）	生	生
電話番号（でんわばんごう）	電話番号	電話番号	禁煙（きんえん）	禁煙	禁煙
～様（さま）	様	様	自由（じゆう）	自由	自由

2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① お店（みせ）の中（なか）は禁煙です。

② レストランの予約をしました。

③ お会計はこちらです。

④ ご飯は、おかわり自由です。

⑤ ご注文はお決（き）まりですか？

⑥ お客様（きゃく）の電話番号をお願（ねが）いします。

⑦ 牛乳と生の魚（さかな）が苦手（にがて）です。

3 上（うえ）の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力（にゅうりょく）しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ S1 ので、S2

今日は自転車で来たので、飲めないんです。
Hoje não posso beber porque vim de bicicleta.

- Essa expressão é utilizada para dizer a razão de algo. Nesta lição, é utilizada para dizer a razão pela qual a pessoa não pode comer/beber o que foi oferecido e recusar.
- A expressão ので conecta-se tanto com a forma polida quanto com a forma comum. Nesta lição, apresentamos exemplos com a forma comum. Os substantivos e adjetivos ナconectam-se a ので na forma Nな／ナA-なので、～.
- Outra maneira de expressar uma razão é utilizando から. Embora seja possível dizer 自転車で来たから、飲めないんです, a expressão ので é uma maneira mais educada e suave para dizer motivos pessoais, como 今日は自転車で来た (Eu vim de bicicleta hoje) e ベジタリアンだ (Sou vegetariana).

- 理由を言うときの言い方です。この課では、食べられない／飲めない理由を言って断るときに使っています。
- 「ので」は、丁寧形にも普通形にも接続しますが、この課では、普通形に接続する場合を取り上げます。名詞とナ形容詞は、「Nな／ナA-なので、～」となります。
- 理由を言う表現には、ほかに「から」があります。「自転車で来たから、飲めないんです。」と言うこともできますが、「今日は自転車で来た」「ベジタリアンだ」など、個人的な理由を言う場合には、「ので」のほうが丁寧で、ソフトな言い方になります。

[例] ► ベジタリアンなので、肉とか魚はだめなんです。
Como sou vegetariana, não como carne nem peixe.

► この店は有名なので、いつも混んでいます。
Como este restaurante é popular, está sempre lotado.

► ここは安いので、よく来ます。
Como aqui é barato, venho com frequência.

❷ S よね

おすし、わさび、入ってますよね。
Este *sushi* contém *wasabi*, não é?

- Essa expressão é utilizada para confirmar com outra pessoa algo em que você está pensando.
- おすし、わさび、入ってますか? (Tem *wasabi* neste *sushi*?), é utilizada porque a pessoa não sabe se há *wasabi* no *sushi* ou não. Por outro lado, わさび、入ってますよね (Tem *wasabi* nesta comida, não é?) é utilizada quando a pessoa acha que há *wasabi* e fala para confirmar se está certa.

- 自分がそうだと思っていることを相手に確認するときの言い方です。
- 「おすし、わさび、入ってますか?」は、おすしにわさびが入っているかどうかわからないので聞いているのに対して、「わさび、入ってますよね。」は、おすしにはわさびが入っているものだと思い、念のため確認しています。

©The Japan Foundation

[例] ► A：定食のご飯は、おかわりできますよね。
Eu posso repetir o arroz no prato feito, não é?

B：はい、できますよ。
Sim, pode.

❸ Nで～

A：テーブルと座敷がございますが…。
Nós temos mesa e assento em tatame.

B：テーブルでお願いします。
Vou querer sentar à mesa.

- Quando alguém pergunta se algo é bom, ou qual opção é a melhor, quem responde utiliza Nで para indicar a opção escolhida. Nesta lição, é utilizada para expressar o que deseja ao funcionário de um restaurante, como onde quer se sentar e o que vai querer do cardápio.
- Nで é frequentemente utilizada com a adição de expressões como お願いします (Eu vou querer N), だいじょうぶです (Pode ser N) e いいです (Pode ser N), mas também pode ser utilizada sozinha.

- 何がいいかや、どちらがいいかたずねられたときに、選んだものを答えるときには、「N で」を使います。この課では、レストランで店員に席やメニューなどの希望を伝えるときに使っています。
- 「お願いします。」「だいじょうぶです。」「いいです。」などをつけて使うことが多いですが、「N で。」だけで使うこともできます。

[例] ► A：ご飯の量、大盛りにしますか？
Gostaria de uma porção grande de arroz?

B：普通でだいじょうぶです。
Pode ser a porção normal.

► A：ミックスフライ定食がおすすめです。
Recomendamos o prato feito de empanado misto.

B：じゃあ、それで。
Está bem. Vou querer esse.

❹ ナA- な / イA- い / V- る ｜ のは、Nです

人気があるのは、お刺身定食です。
Um prato muito pedido é o prato feito de *sashimi*.

- Essas expressões são utilizadas para apresentar N como uma nova informação para a outra pessoa. A condição atribuída para N vem antes de ～のは.
- Nesse exemplo, é utilizada pelo funcionário para responder às perguntas sobre pratos populares e recomendados.

©The Japan Foundation

- Nを新しい情報として相手に伝えるときの言い方です。「～のは」の前には、Nについて前提となる説明がきます。
- ここでは、人気がある料理やおすすめの料理を聞かれて、答えるときに使っています。

[例] ► A：何がおいしいですか？
Qual é o prato mais gostoso aqui?
B：この店でおいしいのは、親子丼ですよ。
Nosso restaurante tem um delicioso *oyako-don* (tigela de arroz com frango e ovos).

► よくみんなが注文するのは、ミックスフライ定食です。
Um prato que os clientes pedem muito é o prato feito de empanado misto.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 定食（ていしょく） *Teishoku* (prato feito)

O *teishoku* é um prato feito (montado pelo próprio estabelecimento), no qual arroz, sopa de *miso* (pasta de soja) e alguns acompanhamentos são servidos com o prato principal. Caracteriza-se como uma refeição balanceada e barata. Existem diversos tipos de *teishoku*, que variam de acordo com o prato principal. Por exemplo: *yakizakana teishoku* (prato feito de peixe grelhado), *tonkatsu teishoku* (prato feito de carne de porco à milanesa), *hambaagu teishoku* (prato feito de hamburger), *osashimi teishoku* (prato feito de *sashimi*), *yakiniku teishoku* (prato feito de carne grelhada), entre outros. Também existe o prato feito denominado *asa teishoku* (prato feito da manhã) que é oferecido pela manhã. Contém, ovos, algas marinhas (*nori*), peixe grelhado e outros alimentos comumente consumidos no café da manhã.

定食は、メインの料理にご飯と味噌汁といくつかの副菜がセットになったメニューです。栄養のバランスが取れていて、安くてお得というイメージがあります。メニューは、「焼き魚定食」「豚カツ定食」「ハンバーグ定食」「お刺身定食」「焼肉定食」など、メイン料理によって多くの種類があります。また卵、のり、焼き魚など、朝ご飯の定番を定食にして早い時間に提供する「朝定食」というものもあります。

● おかわり／大盛（おおも）り *Okawari* (porção adicional) / *Oomori* (porção grande)

Okawari significa comer/beber novamente a mesma porção de uma comida/bebida durante a refeição. Em restaurantes e outros estabelecimentos, quando se pede *teishoku*, há casos em que é oferecido *okawari jiyuu* (repetição gratuita) para o arroz e a sopa de *miso* como cortesia (ou seja, o cliente pode pedir gratuitamente porções de arroz ou de sopa de *miso* quantas vezes desejar). Em hamburguerias e estabelecimentos de *fast food*, há casos em que é possível repetir a bebida, mas isso não é muito comum no Japão. A expressão *oomori* significa uma porção grande de arroz, mas também é utilizada para se referir a *raamen*, *soba* e outros. Normalmente, a porção maior tem um custo adicional, mas, em alguns casos, pode ser oferecida gratuitamente como cortesia. Para indicar quantidades ainda maiores do que *oomori*, há estabelecimentos que utilizam expressões como *tokumori* (extragrande), *dekamori* (supergrande) e *megamori*. Por outro lado, para indicar porções menores, utilizam expressões como *komori* (porção pequena) e *sukuname* (um pouco menos). Para se referir à porção normal, as expressões utilizadas são *namimori* (porção comum) ou *futsuu* (comum).

「おかわり」は、同じものをもう一度食べる・飲むことをいいます。飲食店で定食などを頼んだとき、店のサービスとして、ご飯や味噌汁が「おかわり自由」のことがあります。その場合、無料で何度でもおかわりをすることができます。ハンバーガーなどファストフードの店でも、飲み物がおかわり自由の場合もありますが、日本ではあまり一般的ではありません。

「大盛り」は、ご飯を普通よりも多めに盛ってもらうことをいいます。ご飯だけでなく、ラーメンやそばなどにも使われます。大盛りは別料金がかかることが一般的ですが、店のサービスとして、大盛り無料という場合もあります。大盛りよりもさらに多く盛ったものを「特盛り」「デカ盛り」「メガ盛り」などのことばで表す店もあります。また、大盛りとは逆に、普通よりも少なく盛ってもらう場合は「小盛り」「少なめ」などといい、普通の盛り方を表す場合は「並盛り」「普通」などといいます。

©The Japan Foundation

● コーヒー／紅茶（こうちゃ） Café / chá preto

O café e o chá preto também são amplamente consumidos no Japão. Quando alguém pede um café ou chá preto em um restaurante, normalmente o leite e o açúcar são servidos separadamente, para que o cliente os adicione como preferir. No caso do chá preto, no momento do pedido, o funcionário poderá perguntar se o cliente deseja o chá com leite ou com limão. Quando se deseja uma bebida gelada, pode-se pedir café com gelo ou chá com gelo. Se a opção existir no cardápio do estabelecimento, o cliente escolhe utilizando as expressões *hotto* (quente) e *aisu* (com gelo). O açúcar e o leite também são servidos separadamente para as bebidas geladas, para que o cliente os adicione como preferir.

コーヒーと紅茶は日本でも広く飲まれています。飲食店でコーヒー、紅茶を頼んだら、通常はミルクと砂糖は別に提供され、自分の好みで入れます。紅茶は、注文時に「ミルクかレモンか」を聞かれる場合もあります。

コーヒー、紅茶に氷を入れ、冷たくして飲む飲み方が、アイスコーヒー、アイスティーです。このメニューがある飲食店の場合、注文のときに「ホットかアイスか」を選びます。アイスコーヒー、アイスティーの場合も、ミルクや砂糖が入っていないものが出され、自分の好みであとから入れる方式が一般的です。

● わさび *Wasabi*

Wasabi (raiz-forte japonesa) é um condimento verde que se adiciona ao *sushi* e ao *sashimi* no momento de comer. Algumas pessoas não gostam de *wasabi* porque o sabor é picante e provoca ardência no fundo do nariz. Normalmente, é utilizado quando se prepara *nigirizushi*. No entanto, caso você não goste, pode pedir para não adicionar *wasabi*. Nesse caso, utilize a expressão *sabi-nuki* para indicar que deseja o *sushi* sem *wasabi*.

わさびはすしや刺身を食べるときにつける緑色の薬味です。独特の辛みと、鼻にツーンと抜ける刺激があるので、苦手な人もいます。にぎりずしには通常わさびが使われていますが、もし苦手な場合は、わさびを抜いて作ってもらうこともできます。わさびを抜いたすしのことを「サビ抜き」と言います。

● 自転車（じてんしゃ）ルール Regras para o uso de bicicletas

No texto principal, aparece a seguinte frase: 今日（きょう）は自転車（じてんしゃ）で来（き）たので、飲（の）めないんです。(Não posso beber, pois vim de bicicleta hoje). No Japão, a legislação de trânsito classifica as bicicletas como veículos leves. Assim, é proibido por lei transitar de bicicleta depois de tomar bebida alcoólica. Como regra, as bicicletas devem trafegar na rua, no lado esquerdo da via. Dependendo das condições de trânsito, é possível transitar na calçada por questões de segurança. Entretanto, lembre-se de que, na calçada, os pedestres têm preferência e é preciso trafegar com cuidado. Além de ser proibido utilizar a bicicleta depois de tomar bebida alcoólica, também é proibido o deslocamento com duas pessoas na mesma bicicleta, assim como o uso de guarda-chuva, celular e fones de ouvido com a bicicleta em movimento. O infrator poderá ser multado e sofrer outras penalidades. Portanto, respeite as leis de trânsito quando estiver de bicicleta.

本文に「今日は自転車で来たので、飲めないんです。」とあったように、日本では、自転車は道路交通法で軽車両とされていますので、飲酒してからの運転は法律で禁止されています。

自転車は、原則的には車道を左側通行で走らなければなりません。車道の交通状況によっては、自転車の安全を確保するために歩道を走ることが認められますが、そのような場合でも歩道は歩行者優先なので、通行に注意しましょう。また、自転車に乗るときは、飲酒運転だけでなく、2人乗り運転、傘さし運転や携帯電話・イヤホンの使用などが禁止されています。罰金などのペナルティが与えられる場合もあるので、自転車に乗るときは交通ルールを守りましょう。

©The Japan Foundation

● 飲食店での喫煙 Fumar em restaurantes

No Japão, fumar em estabelecimentos que servem comida e bebida vem sofrendo restrições ano a ano. Na província de Tóquio, fumar em estabelecimentos passou a ser proibido a partir de abril de 2020 em restaurantes que possuem funcionários. Essa decisão segue o movimento mundial de combate ao fumo passivo. Como o número total de fumantes no Japão vem caindo a cada ano, estima-se que a proibição de fumo em restaurantes deverá se espalhar por todo o país.

日本では、飲食店における喫煙は年々厳しくなっています。東京都では 2020 年 4 月から、従業員を雇っている飲食店では原則屋内での喫煙は全面禁止になりました。これは、世界的に広がる受動喫煙に対するきびしい動きを受けたもので、日本全体の喫煙者の数も年々減ってきていることから、今後はより広まっていくことが予想されます。

● フライ *Furai* (Alimentos fritos à milanesa)

Furai é um prato feito com frutos do mar ou vegetais que são fritos à milanesa com farinha de rosca. Esse prato é um exemplo da cozinha de estilo ocidental, conhecida como 洋食, que se desenvolveu no Japão a partir de 1900. É um item padrão presente nos cardápios de restaurantes de pratos feitos do Japão. Há vários tipos de *furai*, de acordo com os ingredientes. Por exemplo, *ebi-furai* (camarão frito à milanesa), *aji-furai* (carapau frito à milanesa), *ika-furai* (lula frita à milanesa) e *kaki-furai* (ostras fritas à milanesa). O prato que combina vários tipos é o *mikkusu-furai* (alimentos variados fritos à milanesa). Da mesma forma, quando o ingrediente empanado é a carne, é denominado *katsu*. Por exemplo, *ton-katsu* (carne de porco frita à milanesa), *chikin-katsu* (carne de frango frita à milanesa) e *menchi-katsu* (bolinho de carne moída frito à milanesa). Entretanto, não há uma distinção clara entre *furai* e *katsu*.

魚介類や野菜にパン粉の衣をつけ、油で揚げた料理が「フライ」です。西洋料理をもとに、1900 年代以降に日本で独自に発展した「洋食」と呼ばれる西洋風料理の代表で、定食屋のメニューの定番となっています。材料によって、「エビフライ」「アジフライ」「イカフライ」「カキフライ」などがあります。このうちのいくつかを組み合わせて提供するメニューが「ミックスフライ」です。

同じように、パン粉の衣をつけて油で揚げた料理でも、肉を材料に使ったものは、「カツ」と呼ばれます。「豚カツ」「チキンカツ」「メンチカツ」などがあります。ただし、「フライ」と「カツ」の区別はあまり明確なものではありません。

● 飲食店での会計のし方 Como pagar a conta em restaurantes

No Japão, dependendo do restaurante, pode-se pagar a conta no caixa ou ainda à mesa. Quando o sistema de pagamento for no caixa, a conta com os pedidos anotados será colocada em sua mesa quando a comida for servida. Leve essa conta até o caixa quando for sair do estabelecimento e faça o pagamento. Quando você não receber a conta à mesa, peça ao funcionário no fim da refeição e ele trará a conta. Então, faça o pagamento direto na mesa. Geralmente, os restaurantes onde se paga à mesa tendem a ser mais caros. No Japão, não existe o costume de dar gorjetas. Às vezes, uma taxa de serviço de cerca de 10% é incluída na conta em restaurantes e hotéis caros. Quando a refeição é feita com um grupo de pessoas, uma delas pode pagar por todos ou cada um pode pagar sua conta individualmente. Porém, se o estabelecimento estiver muito cheio, pode haver recusa para o pagamento um a um. Quando a conta é dividida igualmente entre todos, isso é chamado *warikan*. É uma prática comum no Japão. Por outro lado, não é muito comum que alguém pague sozinho a conta de outras pessoas. Às vezes, dependendo da idade e da relação entre as pessoas, alguém poderá fazer uma gentileza e pagar, mas isso não é uma prática obrigatória.

©The Japan Foundation

日本の飲食店で会計をする方法は、店によって、レジで支払う場合とテーブルで支払う場合があります。店にレジがある場合は、食事が出されるときに伝票もテーブルに置かれますので、帰るときにその伝票を持ってレジで支払います。レジが見当たらない場合は、食事が終わったら店員に会計をしたいことを伝えて伝票を持ってきてもらいましょう。しばらくすると店員が精算に来てくれますので、テーブルで支払いを済ませます。

一般的に、テーブルで支払いをする店は、レジで払う店よりは高級な店のことが多いようです。また、主に欧米で見られるチップの習慣は日本にはありませんが、高級レストランやホテルなどでは会計に 10%程度のサービス料が含まれることもあります。

複数の人で食事をした場合、1 人がまとめて払うこともできますし、それぞれの人が別々に払うこともできます。ただし、混雑時などは、別々の会計を断られることもあります。大勢で食事をしたときなど、合計額を人数で割り、1 人 1 人がお金を払うことを「割り勘」といいます。日本では、「割り勘」が一般的で、逆にだれか 1 人がほかの人の分も全部払うという習慣は、あまりありません（年齢や関係などによっては、ごちそうしてもらえることもありますが、あくまでも厚意であって、習慣や義務ではありません）。

● 飲食店（いんしょくてん）のクーポン　Cupons de restaurante

Os cupons são uma das promoções feitas por restaurantes e outros estabelecimentos. Ao utilizá-los, você pode receber descontos em refeições ou uma bebida ou sobremesa grátis. Os cupons podem ser obtidos nos restaurantes, ao pagar a conta no caixa, ou por meio de folhetos de propaganda e revistas da comunidade. Também podem ser distribuídos em frente a estações de trem e em outros lugares. Cupons também podem ser obtidos pela *internet* ou por aplicativos.

飲食店のクーポンは、店のサービスの 1 つで、それを使うと、飲食代が割引になったり、無料でドリンクやデザートがついたりします。クーポンは、店を利用したときにレジでもらえたり、広告チラシや地域のコミュニティ誌についていたり、駅前で配っていたりと、さまざまな場所で手に入れることができます。また WEB やアプリなどからも手に入れることができます。

● ドリンクバー　*Drink bars*

Um *drink bar* é uma seção dentro de restaurantes (*family restaurants* e outros) na qual os clientes se servem de bebida, podendo consumir à vontade a bebida que desejar. Quando escolher essa opção na hora de fazer o pedido, dirija-se até o *drink bar*, sirva-se, colocando a bebida em um copo ou caneca e retorne ao seu assento para beber. Você poderá pegar mais bebida quantas vezes desejar. No *drink bar*, há café, chá preto e outras bebidas quentes e também há bebidas geladas, como chás, sucos e outras. Em alguns restaurantes, você encontrará sopas nessa seção também. Porém, existem restaurantes com seção específica para sopas (*soup bar*) e que cobram uma tarifa adicional para o consumo. Atualmente, os *drink bars* podem ser encontrados não só em restaurantes, mas também em *internet cafe*, estabelecimentos de *karaoke*, alguns restaurantes de *fast food*, restaurantes de *kaiten-zushi* (*sushi* em esteira rolante), entre outros locais.

ドリンクバーは、ファミリーレストランなどにあるセルフサービスのドリンクコーナーのことで、自分の好きな飲み物を自由に飲むことができます。ドリンクバーを注文したら、ドリンクコーナーまで行って、グラスやカップに自分で飲み物を入れて、席に戻ってから飲みます。何回でもおかわりできるのが一般的です。

ドリンクバーには、コーヒーや紅茶などの温かい飲み物、お茶やジュースなどの冷たい飲み物の両方があります。中にはスープがドリンクバーに置かれているお店もありますが、スープはスープバーとして別料金になっている店もあります。

最近ではファミリーレストランだけでなく、インターネットカフェやカラオケ店、一部のファストフードや回転ずしでもドリンクバーを置いている店があります。

©The Japan Foundation

►トピック　レストランで

第4課　しょうゆをつけないで食べてください

ほかの国の人に紹介したい料理がありますか？
Há algum prato do seu país que você gostaria de apresentar para outras pessoas?

1. どこかいい店、ありませんか？

can-do 14
おすすめの飲食店についての紹介を聞いて、店の特徴を理解することができる。
Conseguir compreender as características de um restaurante quando escutar uma recomendação sobre ele.

1　会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► おすすめの店について、4人の人が質問しています。
Quatro pessoas estão fazendo perguntas sobre restaurantes que foram recomendados.

(1) 店の名前は何ですか。a-d から選びましょう。
また、おすすめの理由は何ですか。ア - キから選びましょう。
Qual é o nome de cada restaurante? Escolha entre as opções a-d. Por qual razão cada um foi recomendado? Escolha entre as opções ア-キ.

a.「みさきカフェ」　b.「平兵衛」　c.「千歩」　d.「花」

ア. いろいろなメニューがある　イ. きれい　ウ. 本物
エ. デザートがおいしい　オ. 量が多い　カ. 安い
キ. とりの天ぷらがおいしい

	①ラーメン 04-01	②彼女と食事に行く店 04-02	③ベトナム料理 04-03	④土地の料理 04-04
店の名前				
おすすめの理由	,	,		,

©The Japan Foundation

（2）もういちど聞きましょう。場所はどこにありますか。メモしましょう。
場所を言っていないときは、「—」を書きましょう。

Escute os diálogos novamente. Onde fica cada restaurante? Faça anotações. Escreva "—" se a localização não for mencionada.

	①ラーメン 04-01	②彼女と食事に行く店 04-02	③ベトナム料理 04-03	④土地の料理 04-04
場所				

（3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 04-01 ～ 04-04

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

おれ Eu (一般的に男性に使う Normalmente utilizada por homens.) | 看板 letreiro / placa | この辺 nas redondezas | 新しく recém | できる abrir | 地図 mapa | 送る enviar | このあたり perto daqui | 夫婦 casal | 知りませんでした Não sabia.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 04-05
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：おいしいラーメンが食べたいんですけど、どこがいいですか？

B：ラーメン＿＿＿＿＿、あそこ（「千歩」）がいちばんおいしいよ。

A：この辺で、どこかいい店、ありませんか？

B：それ＿＿＿＿＿、最近、新しくできた「みさきカフェ」はどう？

A：この土地の料理が食べたいんですが、この近くに、おすすめの店がありますか？

B：この近く＿＿＿＿＿、「平兵衛」がおすすめです。

「なら」の前には、どんなことばが来ますか。 ➡ 文法ノート ❶
Que palavras aparecem antes de なら?

（2）形に注目して、①②④の会話をもういちど聞きましょう。 04-01 04-02 04-04
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos ①, ② e ④ novamente.

©The Japan Foundation

2. よく混ぜて食べてください

Can-do 15
料理の食べ方の説明を聞いて、理解することができる。
Conseguir escutar e compreender as instruções sobre como comer um determinado prato.

1 ことばの準備

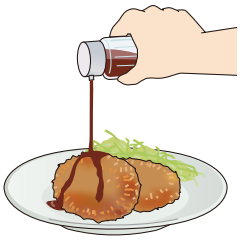
Preparação das palavras

【食べ方】

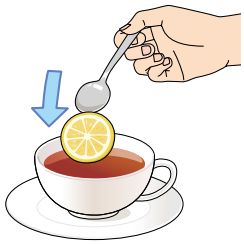
a. つける

b. 混ぜる

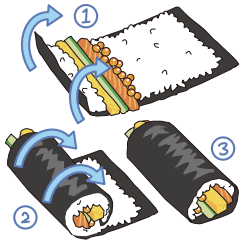
c. かける



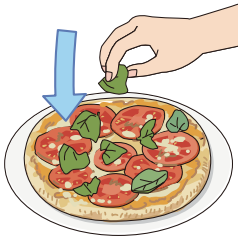
d. 入れる



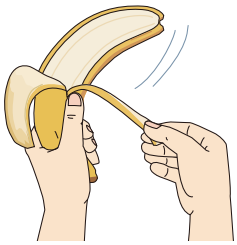
e. 巻く



f. のせる



g. むく



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 04-06
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 04-06
Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。 04-07
Escute e escolha entre as opções a-g.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 食べ方や飲み方について、説明を聞いています。

Cada pessoa está escutando instruções sobre como comer ou beber.

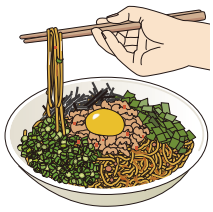
(1) どんな食べ方、飲み方をしますか。会話の内容と合っているほうに、○をつけましょう。

Como cada pessoa deve comer ou beber cada alimento ou bebida? Marque com um círculo a alternativa a ou b.

①混ぜそば 04-08

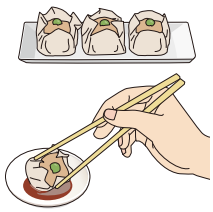
a.

b.



②シュウマイ 04-09

a.



b.

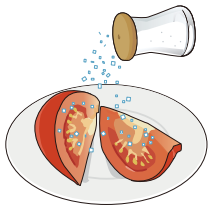
③天ぷら 04-10

a.

b.

④トマト 04-11

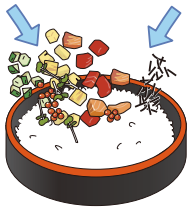
a.



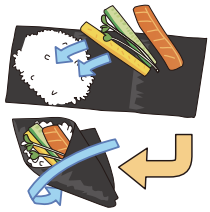
b.

⑤手巻きずし 04-12

a.



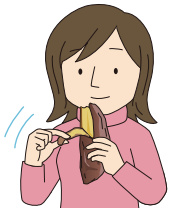
b.



⑥焼きいも 04-13

a.

b.



⑦コーヒー 04-14

a.

b.

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 04-08 ～ 04-14

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

味がついている temperado | しょうゆ *shooyu* (molho de soja) | つゆ *tsuyu* (molho para imersão) | そのまま do jeito que está | のり *nori* (alga marinha) | 皮 casca | お待たせしました Obrigado por aguardar.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 04-15
Escute a gravação e preencha as lacunas.

（混ぜそばは）よく＿＿＿＿＿＿食べてください。

こちらの野菜の天ぷらは、つゆに＿＿＿＿＿＿食べてください。

手巻きずしは、のりの上にご飯と刺身を＿＿＿＿＿＿、＿＿＿＿＿＿食べます。

エビはつゆに＿＿＿＿＿＿、塩を＿＿＿＿＿＿食べてください。

このトマト、何も＿＿＿＿＿＿、そのまま食べて。

A：焼きいもは、皮を＿＿＿＿＿＿食べますか？

B：私は、＿＿＿＿＿＿食べます。

食べ方の説明をするとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Que expressão foi utilizada para explicar como comer?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 04-08 ～ 04-14
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

©The Japan Foundation

3. どうやって食べるんですか？

Can-do 16
料理の食べ方について、質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir fazer perguntas sobre como comer um determinado prato e conseguir responder quando perguntam.

1 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

► 新井さん、フンさん、ドゥックさんは会社の同僚です。
フンさんとドゥックさんは、今日はじめて、しゃぶしゃぶを食べることになりました。
新井さんが食べ方を説明しています。

Arai-*san*, Hung-*san* e Duc-*san* são colegas de trabalho. Hoje, Hung-*san* e Duc-*san* vão comer *shabu-shabu* pela primeira vez. Arai-*san* está explicando a maneira de comer.

（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 04-16

①-③について、説明に合っているほうに、○をつけましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Marque com um círculo a opção correta (a ou b) nos itens ①-③.

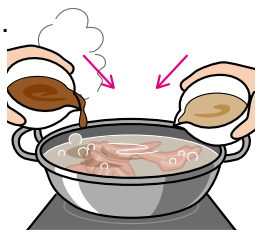
①肉を入れる

a.

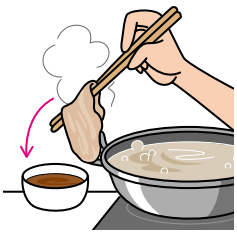
b.

②肉を食べる

a.

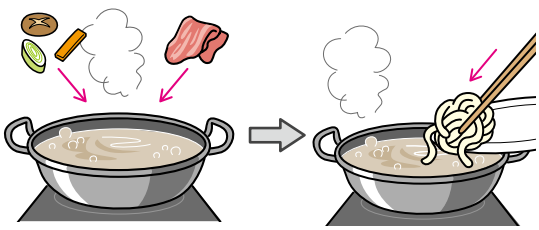


b.

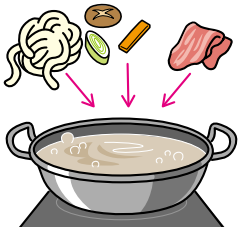


③うどんを入れる

a.



b.



©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら会話を聞きましょう。 04-16

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

ドゥック： お肉、もう入れてもいいですか？

新井： どうぞ。あ！　一度に、そんなにたくさんお肉を入れちゃだめですよ。

ドゥック： え、そうなんですか？
どうやって食べるんですか？

新井： しゃぶしゃぶは、お肉を1枚ずつ取って、お湯の中で、こうやって
2、3回しゃぶしゃぶってするんですよ。

ドゥック： へー、こうですか？

新井： そうそう。

ドゥック・フン： いただきます！

新井： あ、スープには味がありませんから、たれをつけて食べてください。

フン： たれは、どれがいいですか？

新井： ポン酢とごまだれがあります。
私はポン酢が好きですけど、両方試してみてください。

……

ドゥック： 野菜は、もう食べられますか？

新井： ええ、どうぞ。あ、でも、白菜はまだですね。
もう少し待ってくださいね。

ドゥック・フン： はい。

フン： うどんを入れてもいいですか？

新井： うどんは、まだ入れちゃだめ。
お肉と野菜を食べてから、入れましょう。

フン： そうなんですか。

一度に de uma só vez | そんなに tanto assim | こうやって desta maneira | ポン酢 molho *ponzu* (à base de frutas cítricas) | ごまだれ molho de gergelim | 白菜 acelga

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 04-17
Escute a gravação e preencha as lacunas.

一度に、そんなにたくさんお肉を入れ＿＿＿＿＿＿＿＿ですよ。

うどんは、まだ入れ＿＿＿＿＿＿＿＿。

（うどんは）お肉と野菜を＿＿＿＿＿＿＿＿、入れましょう。

してはいけないことを言うとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Que expressão foi utilizada para dizer que algo não deve ser feito?

動作の順番を言うとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❹
Que expressão foi utilizada para dizer a sequência das ações?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 04-16
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

©The Japan Foundation

2 料理の食べ方を質問しましょう。

Faça perguntas sobre a forma de comer um determinado alimento.

① 食べ方

どうやって食べるんですか？

↘

たれをつけて食べてください。

そのまま食べてください。

② どれがいいか

たれは、どれがいいですか？

↘

ポン酢とごまだれがあります。私は**ポン酢**が好きです。

③ してもいいか

うどんを入れてもいいですか？

↘

まだ、入れちゃだめです。

どうぞ。

（1）会話を聞きましょう。 04-18 04-19 ／ 04-20 ／ 04-21

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 04-18 04-19 ／ 04-20 ／ 04-21

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）自分の国の料理や知っている料理について、食べ方を質問したり答えたりしましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Pergunte e responda sobre a forma de comer um determinado alimento do seu país ou um prato que você conhece. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.

©The Japan Foundation

4. 餃子に似ています

Can-do 17
自分の国の料理について、料理の特徴、材料、食べ方などを、簡単に紹介することができる。
Conseguir falar de modo simples sobre um prato do seu país, explicando as características, ingredientes e a forma de comer.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

【調味料】

a. 砂糖

b. 塩

c. こしょう

d. スパイス

e. ソース

f. たれ

g. 油

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 04-22

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 04-22

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。 04-23

Escute e escolha entre as opções a-g.

【調理方法】

a. 切る

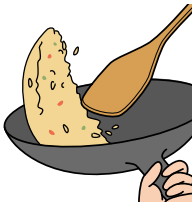
b. 焼く

c. 煮る

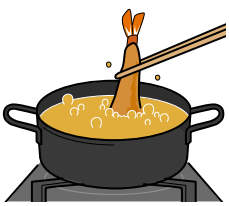
d. ゆでる

e. 蒸す

f. いためる



g. 揚げる



©The Japan Foundation

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 04-24
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 04-24
Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。 04-25
Escute e escolha entre as opções a-g.

2 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

►国際交流パーティーで、自分の国の料理について、4人の人が説明しています。
Em um festival de intercâmbio internacional, quatro pessoas estão falando sobre um prato de seus respectivos países de origem.

(1) どんな料理だと言っていますか。(　　) に入ることばを a-d から選びましょう。
Que tipo de prato cada pessoa está descrevendo? Escolha entre as opções a-d para preencher os as lacunas.

a. お菓子　　b. サラダ　　c. 餃子　　d. 家庭料理

	①フェイジョアーダ 04-26	②モモ 04-27	③ガドガド 04-28	④麻花 04-29
どんな料理？	ブラジルの (　　)	ネパールの料理 (　　) に似ている。	インドネシアの (　　)	中国の (　　)

©The Japan Foundation

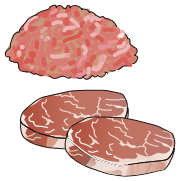
（2）もういちど聞きましょう。どうやって作りますか。

Escute o diálogo novamente. Como cada prato é preparado?

1．材料を a-f から選びましょう。

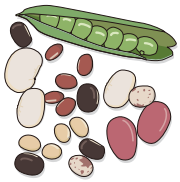
Escolha os ingredientes entre as opções a-f.

a. 肉



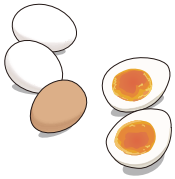
b. 野菜

c. 豆



d. 小麦粉

e. 卵



f. 砂糖

2．調理方法をア - エから選びましょう。

Escolha o método de preparo entre as opções ア-エ.

ア. 揚げる　　イ. 煮る　　ウ. ゆでる　　エ. 蒸す

	①フェイジョアーダ 04-26	②モモ 04-27	③ガドガド 04-28	④麻花 04-29
1．材料	,	,	,	,
2．調理方法				

（3）もういちど聞きましょう。どうやって食べますか。（　　）にことばを書きましょう。

Escute o diálogo novamente. Como se come cada prato? Preencha as lacunas.

	①フェイジョアーダ 04-26	②モモ 04-27	③ガドガド 04-28	④麻花 04-29
食べ方	ご飯と（　　）食べる。	たれを（　　）食べる。	ピーナッツソースを（　　）食べる。	—

（4）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 04-26 ～ 04-29

Verifique as palavras e escute o diálogo novamente.

皮 massa ｜ ゆで卵 ovo cozido ｜ ～など ... e outros. ｜ 甘辛い agridoce ｜ 固い duro

©The Japan Foundation

3 自分の国の料理を紹介しましょう。

Apresente um prato do seu país de origem.

どんな料理

これは **ネパール** の **モモ** という **料理** です。

これは **モモ** です。**ネパール** の **料理** です。

餃子 に似ています。

家庭料理 です。

材料・作り方

皮の中に、野菜と肉を入れて、蒸します。

食べ方

たれをつけて、食べます。

(1) 会話を聞きましょう。 04-30

Escute o diálogo.

(2) シャドーイングしましょう。 04-30

Faça *shadowing* do diálogo.

(3) 2 の4つの料理について、紹介しましょう。

Apresente os quatro pratos descritos no item 2.

(4) 自分の国や地域の料理を紹介しましょう。

写真やイラストなどがあれば、見せながら話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Apresente um prato do seu país ou região. Se tiver fotos ou ilustrações, mostre-as enquanto explica. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.

©The Japan Foundation

5. 飲食店の口コミ

Can-do 18
飲食店についてのネットの口コミを読んで、味や値段などの情報を読み取ることができる。
Conseguir ler avaliações *on-line* a respeito de restaurantes e captar as informações essenciais, como o sabor, o preço, entre outras.

1 グルメサイトの口コミを読みましょう。

Leia as seguintes avaliações em um *site* gastronômico de avaliação de restaurantes.

► おいしい定食屋さんを探しています。
Você está procurando por um bom restaurante de prato feito (*teishoku-ya*).

(1) いちばん高い評価をつけているのは、どの人ですか。

Quem está dando a nota mais alta?

©The Japan Foundation

（2）5人は、どのポイントについて書いていますか。a-d から選びましょう。

Sobre quais aspectos do restaurante cada pessoa escreveu? Escolha entre as opções a-d.

a. 味　b. 量　c. 値段　d. サービス・その他

①	②	③	④	⑤
,	,	, ,	, ,	

（3）この店についてわかった情報を表にメモしましょう。

Anote na tabela as informações que você encontrou sobre o restaurante.

a. 味	
b. 量	
c. 値段	
d. サービス・その他	

大切なことば

どれも qualquer um | 定食屋 restaurante especializado pratos feitos | (～屋 loja / restaurante de...)

ボリューム quantidade / volume | 満足(な) satisfatório | おばちゃん mulher de meia-idade

リーズナブル(な) razoável

2 あなたなら、どのポイントを重視しますか。

Se fosse você, quais aspectos consideraria mais importante?

©The Japan Foundation

形に注目

_____にことばを書きましょう。
Preencha as lacunas.

とてもおいしかったです_____、私には量が多かったです。

お店は新しくてきれいです_____、お昼は混んでいます。

味もボリュームも満足です_____、……ちょっと時間がかかります。

「が」の前の文と後ろの文は、どんな関係だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❺
Qual você acha que é a relação entre as sentenças que aparecem antes e depois de が?

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. どこかいい店、ありませんか？

① 04-01

A：おいしいラーメンが食べたいんですけど、どこがいいですか？

B：うーん、おれのおすすめは「千歩」かなあ。

A：あ、あの商店街にある赤い看板のお店ですか？

B：そうそう。ラーメンなら、あそこがいちばんおいしいよ。
安いし、量も多いし。

A：じゃあ、今度行ってみます。

---

② 04-02

A：今度、彼女と食事に行きたいんですけど、この辺で、どこかいい店、
ありませんか？

B：そうねえ……。それなら、最近、新しくできた「みさきカフェ」はどう？
女性にすごく人気があるよ。

A：どんな店ですか？

B：きれいだし、デザートがすごくおいしいよ。

A：へー。どこにありますか？

B：待って。じゃあ、今、地図送るね。

---

③ 04-03

A：あのう、このあたりにベトナム料理のお店、ないですか？

B：うーん、この町にはないですけど、もみじ町にありますよ。
「花」っていう店で、ベトナム人の夫婦がやっていて、
本物のベトナム料理が食べられるそうです。

A：へー、そうなんですか！　知りませんでした。今度行ってみます。

©The Japan Foundation

④ 04-04

A：すみません。この土地の料理が食べたいんですが、この近くに、おすすめの店がありますか？

B：そうですね。この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。とりの天ぷらがおいしいし、ほかにもいろいろなメニューがありますよ。

A：それ、どこですか？

B：ここから歩いて 10 分ぐらいです。地図、ありますよ。

A：わかりました。ありがとうございます。

2. よく混ぜて食べてください

① 04-08

A：混ぜそば、お待たせしました！　よく混ぜて食べてください。

B：はい。

---

② 04-09

A：このシュウマイは味がついてますから、しょうゆをつけないで食べてください。

B：わかりました。

---

③ 04-10

A：こちらの野菜の天ぷらは、つゆにつけて食べてください。エビはつゆにつけないで、塩をかけて食べてください。

B：はい。

---

④ 04-11

A：このトマト、何もかけないで、そのまま食べて。

B：はい。……あ、甘くておいしい！

---

⑤ 04-12

A：手巻きずしは、のりの上にご飯と刺身をのせて、巻いて食べます。

B：こうですか？

©The Japan Foundation

⑥ 04-13

A：焼きいもは、皮をむいて食べますか？

B：私は、むかないで食べます。

A：へー、そうですか。

---

⑦ 04-14

A：コーヒーに砂糖とミルク、入れますか？

B：砂糖、お願いします。ミルクは入れないでください。

4. 餃子に似ています

① 04-26

これはフェイジョアーダです。ブラジルの家庭料理です。

豆、豚肉、牛肉を煮て作ります。

ブラジル人はよく食べます。ご飯といっしょに食べてください。

---

② 04-27

これはモモです。ネパールの料理です。

皮の中に、野菜と肉を入れて、蒸します。

餃子に似ています。たれをつけて食べると、おいしいですよ。

---

③ 04-28

これはインドネシアのガドガドというサラダです。

ゆでた野菜やゆで卵などが入っています。

ピーナッツのソースをかけて食べます。このソースは甘辛いです。

---

④ 04-29

これは中国のお菓子で、麻花といいます。

小麦粉に水、砂糖などを入れて、油で揚げます。

ちょっと固いです。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

塩	塩	塩	満足(な)	満足	満足
油	油	油	切る	切る	切る
量	量	量	焼く	焼く	焼く
～方	方	方	入れる	入れる	入れる
～屋	屋	屋			

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① 魚を焼きます。
② この料理の食べ方を教えてください。
③ このお菓子は、油で揚げて作ります。
④ この定食屋さん、味も量も満足です。
⑤ まず、野菜を切ります。それから、お湯に塩を入れてゆでます。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ Nなら、～

A：この近くに、おすすめの店がありますか？
Há algum restaurante que você recomenda aqui perto?

B：この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。
Se for aqui perto, recomendo o Heibee.

- Essa expressão é utilizada para responder a uma pergunta de alguém citando as palavras que a outra pessoa disse. N é a palavra-chave que a outra pessoa disse. Nesse exemplo, é utilizada para responder à pergunta sobre recomendação de restaurante.

- 質問に答えるときに、相手の言葉を引用して、答えるときの言い方です。N には、相手が言った内容のキーワードとなる言葉がきます。ここでは、おすすめの店を聞かれて、答えるときに使っています。

[例] ► A：おいしいラーメン屋さん、知りませんか？
Você conhece algum restaurante que sirva um *raamen* delicioso?
B：おいしい店なら、「千歩」だね。
Se você quer um *raamen* delicioso, eu recomendo o Senpo.

► A：安くお昼ご飯が食べたいんですけど…。
Gostaria de almoçar em um restaurante barato...
B：安い店なら、「田山食堂」かな。安いし、おいしいよ。
Se você quer almoço barato, recomendo o Tayama Shokudo. É barato e delicioso.

❷ V-て、～ / V-ないで、～ ＜Maneiras de fazer algo 方法＞

こちらの野菜の天ぷらは、つゆにつけて食べてください。
Por favor, coma estes *tenpura* de legumes mergulhando-os no molho de *tenpura*.

エビはつゆにつけないで、塩をかけて食べてください。
Por favor, não mergulhe o camarão no molho de *tenpura*. Coloque um pouco de sal e coma.

- Essas expressões são utilizadas para explicar como comer um certo prato ou como beber algo. Utiliza-se V-て／V-ないで para descrever em que condição a pessoa deve realizar a ação seguinte.
- Utiliza-se V-て､～ para dizer que a pessoa deve realizar a ação seguinte a partir da condição atual.
- Utiliza-se V-ないで､～ para dizer que a pessoa deve realizar a ação seguinte sem fazer determinado procedimento antes. Adiciona-se で à forma ナイ do verbo.

- 料理の食べ方や飲み方などの方法を説明するときの言い方です。「V-て／ V-ないで」は、次に続く動作をどのような状態でするかを述べることができます。
- 「V-て、～」は、その状態で、次の動作をすることを述べるときに使います。
- 「V-ないで、～」は、そうしないで、次の動作をすることを述べるときに使います。動詞のナイ形に「で」をつけます。

©The Japan Foundation

[例] ► サラダには、このドレッシングをかけて食べてください。
Por favor, use este molho para comer a salada.

► この果物は、皮をむかないで、そのまま食べられます。
Você pode comer esta fruta do jeito que está, sem descascar.

❸ V- ちゃだめです

一度に、そんなにたくさんお肉を入れちゃだめですよ。
Não coloque tanta carne de uma só vez.

- Essa expressão é utilizada para descrever algo que não deve ser feito.
- V-ちゃだめです é a forma abreviada de V-てはだめです. É um modo informal de falar. Quando a forma テ do verbo é で, como em 飲んで e 泳いで, utiliza-se V-じゃ como em 飲んじゃ e 泳いじゃ.

- 相手に、してはいけないことを伝えるときの言い方です。
- 「V- ちゃだめです」は、「V- てはだめです」の縮約形（縮めて言う形）です。話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。「飲んで」「泳いで」のように、動詞のテ形が、「V- で」となる動詞の場合は、「飲んじゃ」「泳いじゃ」のように「V- じゃ」となります。

[例] ► そんなにたくさんしょうゆをかけちゃだめですよ。
Não coloque tanto *shooyu* assim.

► A：あっ、これはもう古いから、食べちゃだめです。
Ah, isto já está velho, não coma.

B：そうなんですか。
Ah é?

❹ V- てから、～

うどんは、お肉と野菜を食べてから、入れましょう。
Adicione o *udon* depois de comer a carne e os vegetais.

- Essa expressão é utilizada para explicar claramente a ordem das ações.
- Utiliza-se V-てから、～ para dizer que primeiro se faz a ação expressa por "V" e depois a ação seguinte.
- Conecta-se à forma テ dos verbos.

- 動作の順番をはっきり言うときの言い方です。
- 「V- てから、～」は、V の動作を最初にして、それから次の動作をすることを言います。
- 動詞のテ形に接続します。

[例] ► お好み焼きは最初に具をよく混ぜてから、焼きます。
Misture bem os ingredientes primeiro e depois prepare o *okonomiyaki*.

©The Japan Foundation

❺ S1 が、S2

お店(みせ)は新(あたら)しくてきれいですが、お昼(ひる)は混(こ)んでいます。
O restaurante é novo e limpo, mas é lotado na hora do almoço.

- ～が é utilizada para conectar duas frases que se opõem.
- Na lição 5 do livro『初級(しょきゅう)1』(Básico 1), estudamos que se utiliza ～けど para expressar uma relação de oposição. ～けど é frequentemente utilizada na linguagem oral. Por outro lado,, ～が é muito utilizada na linguagem escrita e em situações formais.

- 「～が」は、対比的な 2 つの文をつなぐときに使います。
- 『初級 1』第 5 課では、対比を表すときに「～けど」を使うことを勉強しました。「～けど」は話し言葉で使われることが多いです。それに対し、「～が」は書き言葉で使われたり、改まった場面で使われたりすることが多いです。

[例(れい)] ► 料理(りょうり)はとてもおいしかったですが、少(すこ)し値段(ねだん)が高(たか)かったです。
Os pratos estavam deliciosos, mas o preço era um pouco alto.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● ラーメン *Raamen*

O *raamen* é um macarrão japonês. Originou-se na China e se desenvolveu após chegar ao Japão. Atualmente, o *raamen* japonês está presente no mundo inteiro. Há diferentes tipos, de acordo com o sabor do caldo. Por exemplo, *shooyu raamen* (com molho de soja), *shio raamen* (com sal) e *miso raamen* (com pasta de soja fermentada). O *raamen* servido em uma sopa leitosa feita com ossos de porco é chamado de *tonkotsu raamen*. Existem variações locais desse macarrão em todas as regiões do Japão, conhecidas como *gotoochi raamen*. Por exemplo, o *Hakata raamen*, de Fukuoka, é um macarrão fino servido em sopa de ossos de porco. No *Sapporo raamen*, de Hokkaido, o macarrão é servido com uma sopa à base de *miso* e frequentemente com a adição de manteiga e milho. O *Kitakata raamen*, de Fukushima, caracteriza-se pelo macarrão grosso enrolado servido em uma sopa leve à base de molho de soja.

ラーメンは、中国の麺料理をもとに、日本で独自の発展をしてきました。現在、日本のラーメンは、世界に広まっています。

ラーメンは、スープを何で味付けをするかによって、「しょうゆラーメン」「塩ラーメン」「味噌ラーメン」などがあります。また、豚の骨からスープをとった白濁のラーメンを「豚骨ラーメン」と呼びます。

日本の各地には、地域ごとに特徴をもった「ご当地ラーメン」があります。例えば、福岡の「博多ラーメン」は豚骨スープと細い麺が特徴的です。北海道札幌の「札幌ラーメン」は、味噌を使ったスープに、しばしばバターやコーンを入れます。福島県の「喜多方ラーメン」は、あっさりしたしょうゆ味のスープと太めの縮れ麺が特徴です。

● 郷土料理（きょうどりょうり） Culinária regional

toriten とり天

kiritanpo-nabe きりたんぽ鍋

hitsumabushi ひつまぶし

Em todas as regiões do Japão, podemos encontrar comidas típicas. Essa é uma das partes divertidas de viajar pelo país. Por exemplo, o *toriten* é um prato de *tenpura* feito com frango. É famoso na província de Oita. Outros exemplos de pratos regionais famosos são: *kiritanpo-nabe* (ensopado com bolinhos de arroz alongados, frango e legumes) da província de Akita, *hitsumabushi* (filetes de enguia grelhada preparada com molho de soja) de Nagoya, *Sanuki udon* (*udon* espesso) da província de Kagawa, *chanpon* (macarrão com frutos do mar, legumes e outros ingredientes) da província de Nagasaki e *gooya chanpuruu* (refogado de *gooya*) de Okinawa. Cada um desses pratos é feito com ingredientes locais e são passados de geração para geração.

日本各地には、その土地の名物の料理があり、旅行の楽しみの１つになっています。本文に出てきた「とり天」は、鶏肉を天ぷらにした料理で、大分県の名物料理です。そのほかに、日本の有名な郷土料理には、例えば、秋田の「きりたんぽ鍋」、名古屋の「ひつまぶし」、香川の「讃岐うどん」、長崎の「ちゃんぽん」、沖縄の「ゴーヤチャンプルー」など、さまざまなものがあります。どの料理も、その土地で採れる食材を活用し、その地域で受け継がれてきた料理です。

©The Japan Foundation

● しょうゆ／ソース／つゆ／たれ

Shooyu (molho de soja) / *Soosu* (molho) / *Tsuyu* (caldo) / *Tare* (molho)

Existem diversos temperos que adicionam sabor aos alimentos. O *shooyu* (molho de soja) é o tempero mais empregado na culinária japonesa. É utilizado diretamente no *sashimi* e *sushi* e também para dar sabor a outros alimentos. A palavra *soosu* vem do inglês *sauce*. Quando utilizada sozinha em japonês, indica o molho escuro Worcestershire ou do mesmo gênero com concentração ajustada utilizado em frituras à milanesa, como o *ton-katsu* por exemplo. Para indicar outros molhos, é necessário acrescentar outra palavra antes de *soosu*, como em *tarutaru soosu* (molho tártaro), *piinatsu soosu* (molho de amendoim) e *demigurasu soosu* (molho demi-glacê). O *tsuyu* é um tempero feito combinando-se *shooyu*, *dashi*, *saquê*, *mirin* e outros ingredientes. Pode ser utilizado colocando-o em um recipiente relativamente fundo, no qual mergulha-se o alimento antes de comer, como se faz no caso do *tenpura* e do *soba* por exemplo. Também pode ser utilizado para adicionar sabor a outros alimentos. Denomina-se *tare* o molho forte colocado em pratos pequenos, nos quais se mergulha o alimento antes de comer. Por exemplo, o molho usado para carne grelhada (*yakiniku-no-tare*) e o molho de gergelim (*goma-dare*) utilizado para o *shabu-shabu*. Outros molhos de imersão para alimentos não japoneses também são genericamente classificados como *tare* em japonês.

料理に味付けをする調味料には、さまざまなものがあります。
「しょうゆ」は日本料理で最もよく使われる調味料で、大豆から作られます。刺身やすしなどに直接つけるほか、日本料理の味付けに使われます。
「ソース」というのは英語の“sauce”からくることばですが、日本語で単独で「ソース」といった場合には、フライやカツにかける、黒いウスターソース、または、同じ系統のソースで濃さを調整した、中濃ソース、豚カツソースのことを指します。これ以外のソースをいう場合は、「タルタルソース」「ピーナッツソース」「デミグラスソース」のように、「～ソース」の前にことばを入れて、特定する必要があります。
「つゆ」というのは、しょうゆと出し汁を合わせ、酒やみりんなどで調整した調味料です。比較的深い器に入れて、料理を浸して食べるイメージで、天ぷらやそばを食べるとき、つゆにつけて食べます。料理を直接つけるだけでなく、日本料理の味付けにも使われます。
「たれ」は、平たい小皿に濃い目の液体が入れられ、料理をつけて食べるものをいいます。焼き肉をつける「焼き肉のたれ」や、しゃぶしゃぶの「ごまだれ」などのほか、各国料理で、料理をつけてたべる調味料は、日本語では広く「たれ」に分類されます。

● 手巻きずし (てまき) *Temaki-zushi* (*sushi* enrolado à mão)

O *maki-zushi* é um sushi enrolado. Para preparar, coloca-se arroz e outros ingredientes sobre uma folha de alga marinha seca, fazendo, então, um rolo. Quando a própria pessoa que vai comer enrola o *sushi* à mão, ele é chamado de *temaki-zushi*. É um prato popular nas festas caseiras, pois pode ser preparado facilmente em pouco tempo. Os ingredientes podem ser atum, salmão, camarão e outros frutos do mar. Também se adiciona pepino, abacate, *tamago-yaki* (omelete japonesa), *kanpyoo*, *nattoo* (grãos de soja fermentados) e outros.

すしの中でも、のりの上にご飯をのせ、その上に具をのせて巻いて食べるすしを「巻きずし」といいます。巻きずしの中でも、食べる人が自分で手の上で巻いて食べる巻きずしを、「手巻きずし」と言います。
手巻きずしは、簡単に作れて手間もあまりかからないことから、ホームパーティーのメニューとして人気があります。手巻きずしの具は、マグロやサーモン、エビなどの魚介類のほか、きゅうり、アボカド、卵焼き、かんぴょう、納豆などが使われます。

©The Japan Foundation

● 焼(や)きいも *Yaki-imo* (batata doce assada)

Yaki-imo (batata doce assada) é preparada assando-se a batata inteira lentamente em fogo baixo. As batatas assadas em fornos de pedras aquecidas são chamadas de *ishiyaki-imo*. As pessoas dizem que esse método de assar deixa as batatas mais doces do que com o método de preparo comum. No Japão, durante o inverno, há pessoas que vendem *yaki-imo* em pequenos caminhões com o forno instalado na carroceria. Os veículos circulam lentamente pela cidade, anunciando o produto pelo alto-falante. Você poderá ouvir anúncios como: *"yaki-imo... ishi--ya... ki imo... yakitate..."* ("Batata doce...assada na pedra...quentinha!"). Esses veículos são uma tradição no inverno, porém, estão se tornando mais raros em algumas regiões nos últimos tempos. Por outro lado, pode-se encontrar com frequência *yaki-imo* à venda nos supermercados, preparada em fornos elétricos. Dependendo do tamanho, o preço de uma unidade fica em torno de 500 a 700 ienes. Se quiser pagar menos, poderá comprar um pedaço dizendo "500円分(えんぶん)ください (gostaria de um pedaço equivalente a 500 ienes por favor)".

「焼きいも」は、サツマイモを丸のまま、弱火で時間をかけてじっくりと焼いた料理です。加熱の方法として、熱した石の中にいもを入れて焼いたものを「石焼きいも」といい、普通に焼くよりも甘みが増すといわれています。日本では、冬になると、トラックの荷台などに石焼きいもの設備を載せて、焼きいもを売る人が見られます。スピーカーで「やきいも～いしや～きいも～焼きたて～」のような独特の節回しを流しながら、町中をゆっくり走る屋台は、冬の風物詩となっています。しかし、地方によっては最近このような車載の屋台の石焼きいもが減り、代わりにスーパーの食品売り場で、電気式の焼きいも機を使った焼きいもコーナーが人気となっています。焼きいもは、大きさによって違いますが、だいたい1本あたり500円～700円ぐらいです（値段が心配なときは、「500円分ください」のように言って頼むといいでしょう）。

● しゃぶしゃぶ *Shabu-shabu*

Shabu-shabu é um prato de fatias finas de carne mergulhadas uma a uma algumas vezes em uma sopa de *dashi* fervente. As carnes tipicamente utilizadas no *shabu-shabu* são a carne bovina ou suína. Na região de Kansai, a mais comum é a bovina, enquanto na região de Kanto é a suína. Na região de Hokuriku, há o *buri-shabu*, que utiliza fatias do peixe *buri*. O *shabu-shabu* tem uma imagem de comida refinada, mas ultimamente pode ser consumido por valores relativamente baixos em algumas redes de restaurantes. Como a carne e a sopa em si não têm muito sabor, é comum adicionar molhos de gergelim ou *ponzu* (um tipo de vinagre) para comer. Recentemente, especialmente em redes de restaurantes, adiciona-se o sabor de *sukiyaki*, tomate ou *curry* à sopa na hora de comer. No final da refeição de *shabu-shabu*, você pode adicionar macarrão *udon* ou macarrão chinês, ou arroz e ovo para fazer um risoto e ingerir carboidratos. Isso é chamado *shime* (finalização). Esse costume não se limita ao *shabu-shabu*. É um dos modos de saborear as comidas de caldeirão do Japão.

「しゃぶしゃぶ」は、薄く切った肉を箸で1枚ずつつまみ、沸騰した出し汁に数回くぐらせて食べる料理です。しゃぶしゃぶに使われる肉は、牛肉または豚肉が一般的で、関西では牛肉、関東では豚肉が多いようです。北陸では、ブリの切り身を使った「ブリしゃぶ」などもあります。

しゃぶしゃぶは、高級料理のイメージがありますが、最近では、食べ放題など比較的安価に食べられるチェーン店なども増えています。

しゃぶしゃぶの肉や出し汁自体にはあまり味がないので、ごまだれやポン酢につけて食べるのが一般的です。しかし、最近では、特にチェーン店などを中心に、すき焼き風、トマト味、カレー味など、出し汁に味を付けて食べる食べ方も増えています。

しゃぶしゃぶの最後は、残った出し汁にうどんや中華麺などを入れたり、ご飯と卵を入れて雑炊にしたりなどして、炭水化物をとります。このように、最後に炭水化物の主食をとることを「シメ」といい、しゃぶしゃぶに限らず、日本の鍋料理の楽しみ方の1つになっています。

©The Japan Foundation

►トピック 旅行に行こう

第5課 早く予約したほうがいいですよ

日本の観光地で知っているところがありますか？
Você conhece algum ponto turístico do Japão?

1. いつか行ってみたいです

can-do 19
日本の観光地についての簡単な紹介を聞いて、そこがどんなところか、何ができるかなどを理解することができる。
Conseguir escutar apresentações simples sobre pontos turísticos japoneses e compreender como são esses locais e o que é possível fazer neles.

1 ことばの準備
Preparação das palavras

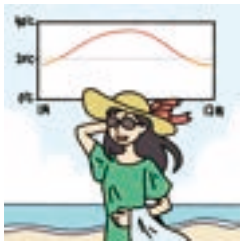
【どんなところ？】

a. 自然が豊か(な)

b. 海がきれい(な)

c. 食べ物がおいしい

d. 暖かい



e. 古い町

f. 人が多い／混んでいる

g. 遊ぶところが多い

h. 海外からの観光客に人気がある

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 05-01
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 05-01
Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-h から選びましょう。 05-02
Escute e escolha entre as opções a-h.

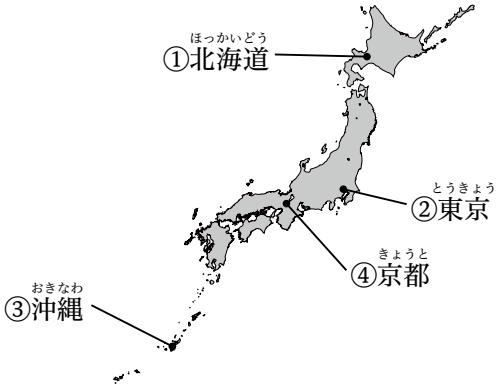
©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► いつか行ってみたい日本の観光地について、4人の人が質問しています。

Quatro pessoas estão fazendo perguntas sobre pontos turísticos do Japão que desejam visitar um dia.



(1) どんなところだと言っていますか。1 の a-h から選びましょう。

Como é cada local? Escolha entre as opções a-h do item 1.

	①北海道 05-03	②東京 05-04	③沖縄 05-05	④京都 05-06
どんなところ?	,	,	,	,

(2) もういちど聞きましょう。何ができると言っていますか。ア-カから選びましょう。

Escute os diálogos novamente. O que é possível fazer em cada local? Escolha entre as opções ア-カ.

ア. 一日中遊ぶ

イ. 新鮮なカニやウニを食べる

ウ. お寺や神社を見る

エ. きれいな魚を見る

オ. いろいろな日本のお土産を買う

カ. 泳ぐ/シュノーケリングをする

	①北海道 05-03	②東京 05-04	③沖縄 05-05	④京都 05-06
何ができる?			,	,

©The Japan Foundation

（3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 05-03 ～ 05-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

番組 programa (de TV ou rádio) | いつか um dia | やっぱり como esperado | ラッシュ horário de pico
水族館 aquário

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 05-07

Escute a gravação e preencha as lacunas.

（北海道は）新鮮なカニとかウニとか＿＿＿＿＿＿よ。
（東京は）遊ぶところがいろいろあるから、一日中＿＿＿＿＿＿よ。
（沖縄は）暖かいから、春から秋まで＿＿＿＿＿＿よ。
シュノーケリングも＿＿＿＿＿＿し。
大きい水族館があって、きれいな魚が＿＿＿＿＿＿よ。
（京都は）いろいろな日本のお土産が＿＿＿＿＿＿し、海外からの観光客にも
すごく人気があるよね。

できることを言うとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Que expressão foi utilizada para dizer o que é possível fazer?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 05-03 ～ 05-06

Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

©The Japan Foundation

2. 景色がきれいなところがいいです

Can-do ✦ 20
友人と旅行の計画を話し合うことができる。
Conseguir conversar sobre planos de viagem com um amigo.

1 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

► ディアナさんとソフィアさんは友だちです。
2人は、来月いっしょに1泊2日の旅行に行くために、行き先を相談しています。
Diana-*san* e Sophia-*san* são amigas. Elas estão conversando sobre o destino de uma viagem de dois dias com hospedagem de uma noite que pretendem fazer juntas no mês que vem.

ディアナ

ソフィア

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 05-08
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

1. 2人は、どこに行くことにしましたか。
Para onde as duas decidiram ir?

どこに行く？	

2. 2人は、旅行先で何をすることにしましたか。することに○、しないことに×を書きましょう。
O que elas decidiram fazer no destino? Marque com "○" as atividades que vão fazer e com "×" as que não vão fazer.

何をする？		
	a. ボートに乗る　(　　)	b. サイクリングする　(　　)
	c. 遊園地に行く　(　　)	d. 温泉に入る　(　　)
	e. うどんを食べる　(　　)	

3. 2人は、どうやって行くことにしましたか。それは、どうしてですか。
Como elas irão até lá? E por quê?

どうやって行く？	
どうして？	

©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 05-08

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

ディアナ ：行き先はどこにしますか？

ソフィア ：うーん、ディアナさんは、どんなところがいいですか？

ディアナ ：そうですねえ、私は、景色がきれいなところがいいです。

ソフィア ：じゃあ、富士山の近くはどうですか？

ディアナ ：え、富士山？　何があるんですか？

ソフィア ：きれいな湖があります。
湖と富士山がいっしょに見られて、すごくきれいだそうですよ。

ディアナ ：そうなんですか。ちょっと写真を見てみます。
……あー、きれい！　いいですね。

ソフィア ：本当ですね。じゃあ、富士山にしましょう。

ディアナ ：そこで何をしますか？
遊べるところはありますか？

ソフィア ：湖でボートに乗れますよ。

ディアナ ：あ、いいですね。
あと、レンタサイクルがありますよ。
自転車を借りて、サイクリングしませんか？　楽しそう！

ソフィア ：ごめんなさい……。私、自転車乗れないんです……。

ディアナ ：え、そうですか。

ソフィア ：あの、近くに遊園地がありますよ。

ディアナ ：いいですね。行きましょう。

ソフィア ：それから、温泉もありますよ。どうですか？

ディアナ ：うーん、ほかの人といっしょにお風呂に入るのは、ちょっと……。

ソフィア ：そうですか。あと、うどんがおいしいって聞きました。

ディアナ ：あ、食べたいです。

ごめんなさい
Desculpe-me.
軽く謝る表現
Essa expressão é utilizada para se desculpar informalmente por algo.

©The Japan Foundation

ディアナ　：どうやって行きますか？

ソフィア　：バスで行けますよ。
安くて便利だって先輩が言ってました。

ディアナ　：そうなんですか。
バスはどこから出発しますか？

ソフィア　：ちょっと見てみますね。
新宿からですね。

ディアナ　：それなら便利ですね。

ソフィア　：楽しみですね。

行き先 destino | 湖 lago | レンタサイクル aluguel de bicicletas | 先輩 colega de trabalho veterano
出発する partir

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 05-09
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：どんなところがいいですか？
B：私は、景色がきれいな＿＿＿＿＿＿がいいです。

遊べる＿＿＿＿＿＿はありますか？

湖と富士山がいっしょに見られて、すごくきれいだ＿＿＿＿＿＿よ。

うどんがおいしい＿＿＿＿＿＿＿＿。

（バスが）安くて便利だ＿＿＿＿先輩が＿＿＿＿＿＿。

行きたい場所について説明するとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Que expressão foi utilizada pela pessoa para explicar os tipos de lugares que deseja visitar?

ほかの人から聞いた話を伝えるとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Que expressão foi utilizada quando ela disse algo que ouviu de outras pessoas?

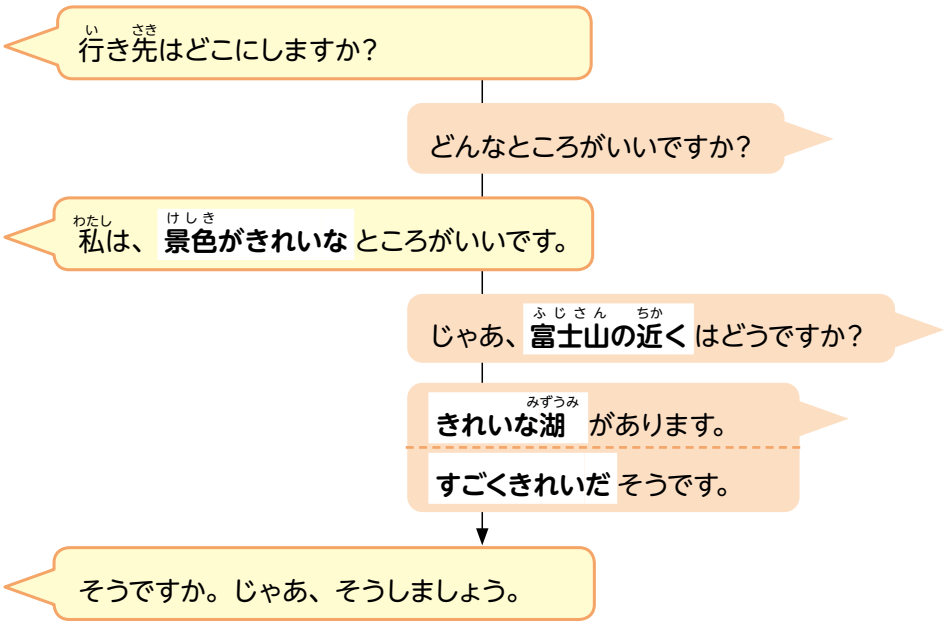
（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 05-08
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

©The Japan Foundation

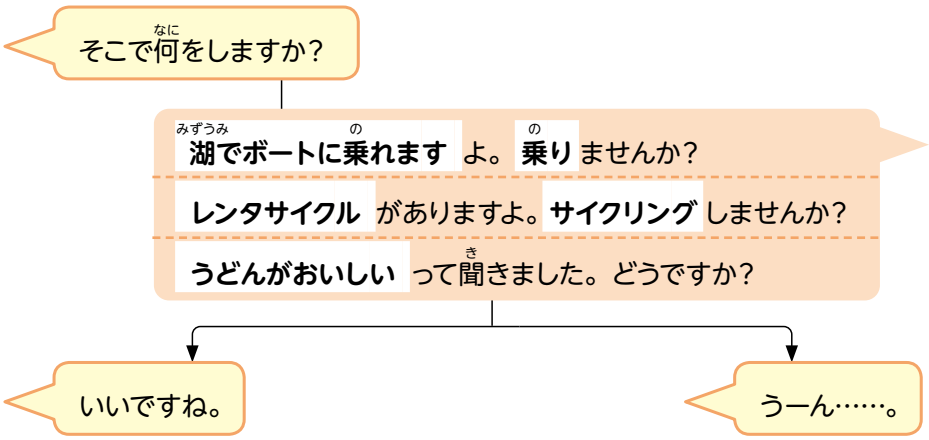
2 旅行の計画を話しましょう。

Fale sobre seus planos de viagem.

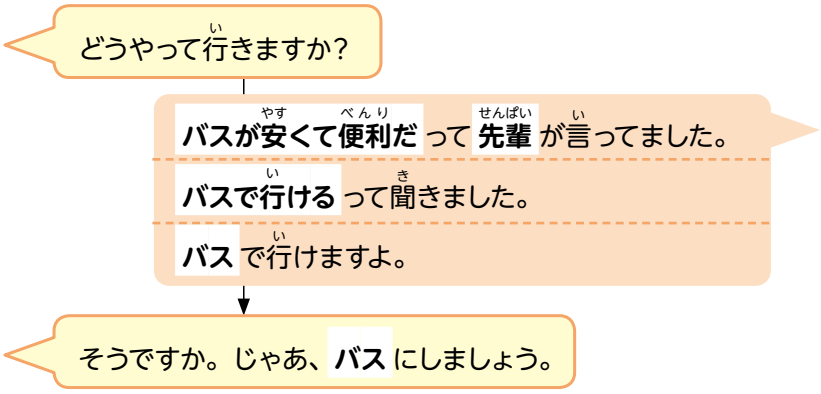
① 行き先



② すること



③ 行き方



©The Japan Foundation

（1）会話を聞きましょう。 05-10 05-11 05-12

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 05-10 05-11 05-12

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）ロールプレイをしましょう。

今度、友だちと旅行に行きます。①行き先、②すること、③行き方を決めましょう。
行き先は、日本の観光地でも、自分の国の観光地でもいいです。自分が知っている場所について話しましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Você vai viajar com amigos. Decidam: ① O destino da viagem; ② As coisas que vão fazer; ③ Os meios de transporte. O destino pode ser um local turístico no Japão ou no seu país. Fale sobre um local que você conhece.

©The Japan Foundation

3. どんなところに泊まったらいいですか？

Can-do 21 計画中の旅行について、ほかの人にアドバイスを求めたり、アドバイスをしたりすることができる。
Conseguir pedir dicas e dar dicas a alguém para o planejamento de uma viagem.

1 ことばの準備
Preparação das palavras

【旅行】

◉ 泊まるところ

a. ホテル

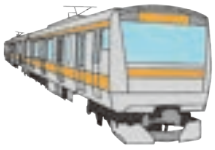
b. 旅館

c. 民宿

◉ 交通手段

d. バス

e. 電車



f. 船

g. 飛行機

h. 車

◉ 準備するもの

i. スキー板

j. スキーウェア

k. 手袋

l. 帽子

m. サングラス

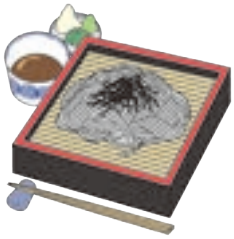
n. 水着

©The Japan Foundation

◉ 食べるもの

o. 天ぷら

p. そば



q. うどん

r. すし

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 05-13
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 05-13
Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-r から選びましょう。 05-14
Escute e escolha entre as opções a-r.

2 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► 4 人の人が、旅行のアドバイスを聞いています。
Quatro pessoas estão pedindo conselhos para viagem.

©The Japan Foundation

（1）何について質問しましたか。ア - エから選びましょう。

Sobre o que cada pessoa perguntou? Escolha entre as opções ア-エ.

ア. 泊まるところ　　イ. 交通手段　　ウ. 準備するもの　　エ. 食べるもの

	①日光 05-15	②奈良 05-16	③富山 05-17	④長野（スキー） 05-18
何について？				

（2）もういちど聞きましょう。答えは何ですか。メモしましょう。

Escute os diálogos novamente. Quais foram as respostas? Faça anotações.

	①日光 05-15	②奈良 05-16	③富山 05-17	④長野（スキー） 05-18
答え				

（3）もういちど聞きましょう。

ほかに、どんなアドバイスをしていますか。（　　）にことばを書きましょう。

Escute os diálogos novamente. Que outros conselhos foram dados? Preencha as lacunas.

	①日光 05-15	②奈良 05-16	③富山 05-17	④長野（スキー） 05-18
アドバイス	厚い（　　）を持って行く。	早く計画を立てて、（　　）する。	（　　）に行かない。	帽子と手袋は こっちで（　　）持って行く。

（4）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 05-15 ～ 05-18

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

① 紅葉 as folhas do outono ｜ かなり bastante ｜ 上着 jaqueta

② 小さな pequeno ｜ 宿 pousada / hospedagem ｜ 時期 época / temporada ｜ 調べる verificar

③ くわしい conhece em detalhes ｜ 回転ずし *sushi* em esteira rolante ｜ 並ぶ fazer fila

④ 日焼けする ficar bronzeado ｜ スキー場 estação de esqui

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 05-19
Escute a gravação e preencha as lacunas.

何で行っ＿＿＿＿＿＿ですか？
どんなところに泊まっ＿＿＿＿＿＿ですか？
何を食べ＿＿＿＿＿＿ですか？
何を準備し＿＿＿＿＿＿ですか？

厚い上着を持って行った＿＿＿＿＿＿ですよ。
早く計画を立てて、予約した＿＿＿＿＿＿よ。
できれば、日曜日は行かない＿＿＿＿＿＿ですよ。
帽子と手袋は、自分で買った＿＿＿＿＿＿よ。
高いから、こっちで買って、持って行った＿＿＿＿＿＿と思うよ。

アドバイスを求めるとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❹
Que expressão foi utilizada para pedir conselhos?

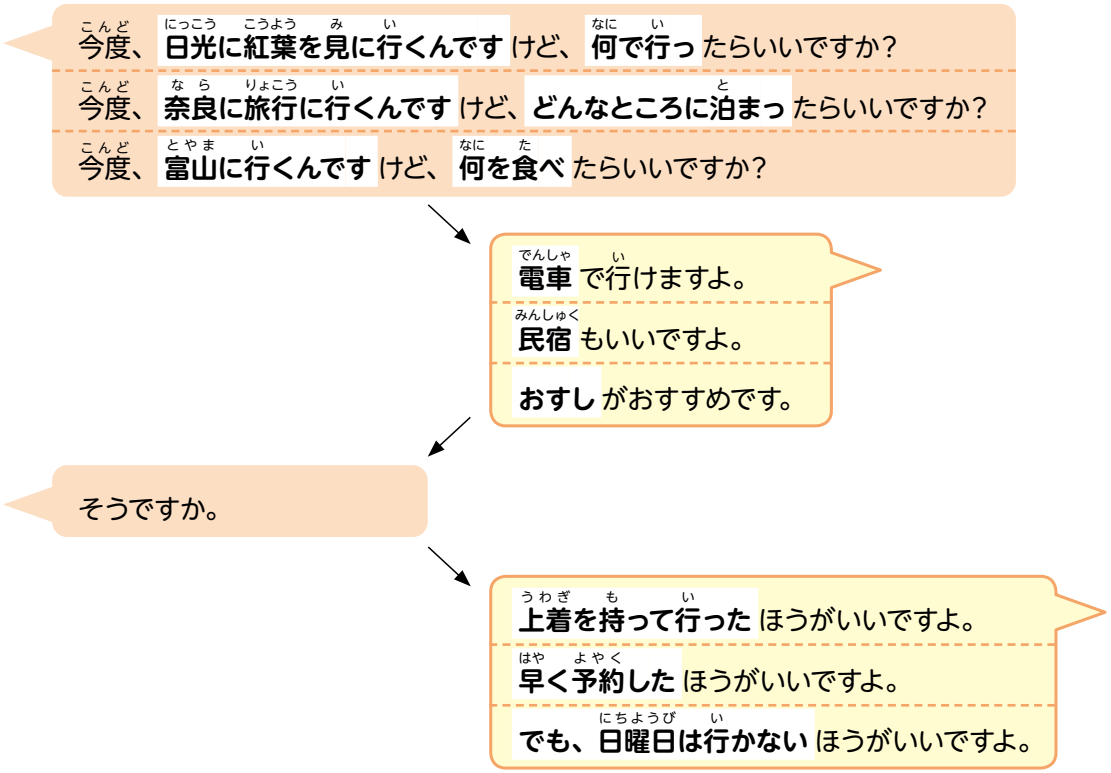
注意点などをアドバイスするとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❺
Que expressão foi utilizada para alertar sobre precauções?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 05-15 ～ 05-18
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

©The Japan Foundation

3 旅行のアドバイスをしましょう。

Dê conselhos de viagem para outras pessoas



(1) 会話を聞きましょう。 05-20 05-21 05-22

Escute os diálogos..

(2) シャドーイングしましょう。 05-20 05-21 05-22

Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) 2 の会話の内容で、練習しましょう。

Pratique conversação utilizando o conteúdo do item 2.

(4) 旅行のアドバイスを求める人と、アドバイスをする人になって、ロールプレイをしましょう。自分の国の観光地など、旅行先を決めてから話しましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Uma pessoa faz o papel de quem pede conselhos para viagem. A outra dá os conselhos. Antes de começarem, decidam o destino, como um ponto turístico do seu país.

©The Japan Foundation

4. 旅行の口コミ

Can-do 22
旅行サイトの口コミを読んで、だいたいの内容を理解することができる。
Conseguir ler comentários em *sites* de viagens e compreender mais ou menos o conteúdo.

1 旅行サイトの口コミを読みましょう。

Leia as seguintes avaliações em um *site* de viagens.

► 富士山の近くにある河口湖の口コミを読んでいます。
Você está lendo avaliações sobre o lago Kawaguchi, que fica próximo ao Monte Fuji.

(1) はじめに、口コミのタイトルだけ読んで、どんなことが書いてあるか考えましょう。

Inicialmente, leia apenas o título e pense sobre o que pode estar escrito.

©The Japan Foundation

（2）a-g のことは、あやのさん、saji さんのどちらがしたことですか。
よかったこと、よくなかったことに分けて、表に整理しましょう。

Quem (Ayano-*san* ou Saji-*san*) fez cada atividade descrita em a-g? Organize as avaliações em positivas e negativas e escreva-as na tabela.

a. 富士山を見た
b. ボートに乗った
c. 写真を撮った
d. オルゴール美術館に行った
e. ロープウェイに乗った
f. 湖のそばのレストランで食事をした
g. 露天風呂に入った

	よかったこと	よくなかったこと
あやのさん	， ，	
saji さん	，	

大切なことば

日帰り viagem de um dia ｜ まったく～ない de jeito nenhum ｜ 寄る dar uma passada em
意外に surpreendentemente ｜ 楽しむ divertir-se

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. いつか行ってみたいです

① 05-03

A：昨日、テレビで北海道の番組を見たんです。きれいなところですね。

B：ええ。自然も豊かだし、食べ物もおいしいし、とてもいいところですよ。

A：へー。

B：特に魚がおいしくて、新鮮なカニとかウニとか食べられますよ。

A：えー、いいですね。いつか行ってみたいです。

---

② 05-04

A：太田さん、前に東京に住んでいたそうですね。どんなところですか？

B：うーん、やっぱり人が多いよね。
電車も混んでいて、ラッシュのときはすごく大変だよ。

A：そうですか。

B：でも、遊ぶところがいろいろあるから、一日中遊べるよ。

A：へー、いいなあ。

---

③ 05-05

A：いつか沖縄に行ってみたいんです。海がきれいですよね。

B：ええ、きれいですよ。それに暖かいから、春から秋まで泳げますよ。
シュノーケリングもできますし。

A：そうなんですか。

B：あと、大きい水族館があって、きれいな魚が見られますよ。

A：行きたいですね。

---

④ 05-06

A：北村さん、京都はどんなところですか？　一度行ってみたいんです。

B：そうだなあ、古い町で、お寺とか神社がたくさん見られるよ。

A：そうですか。

B：あと、いろいろな日本のお土産が買えるし、海外からの観光客にも
すごく人気があるよね。

A：そうですよね。

©The Japan Foundation

3. どんなところに泊まったらいいですか？

① 05-15

A： あのう、ちょっと聞きたいことがあるんですけど……。

B： 何ですか？

A： 今度、日光に紅葉を見に行くんですけど、何で行ったらいいですか？

B： 日光ですか、いいですね。
日光までなら、電車で行けますよ。時間もあまりかかりませんし。

A： 電車ですね。わかりました。

B： 秋の日光は、かなり寒いですよ。
ジャンパーとか、厚い上着を持って行ったほうがいいですよ。

A： そうなんですか。ありがとうございます。

---

② 05-16

A： ナディアさん、夏休みはどうするの？

B： 友だちと奈良に旅行に行きたいです。

A： いいね。

B： あのう、日本の旅館に泊まってみたいんですけど、高いですか？

A： うーん、安いところもあるし、高いところもあるし、いろいろ。

B： どんなところに泊まったらいいですか？

A： 安いところがいいなら、民宿もいいよ。知ってる？

B： みんしゅく？

A： えっと……、家族でやってる小さな宿。

B： へー、民宿ですか。

A： あ、でも、夏休みの時期はすごく混むから、早く計画を立てて、
予約したほうがいいよ。

B： そうですか。調べてみます。

©The Japan Foundation

③ 05-17

A：今度、富山に行くんですけど、和田さん、くわしいですよね。

B：ええ。兄が住んでるから、よく遊びに行くんです。

A：富山では、何を食べたらいいですか？

B：そうですねえ、富山はやっぱりおすしですね。
「さか寿司」という店は、回転ずしだけど、本当においしいですよ。
安いし、おすすめです。

A：「さか寿司」ですね。行ってみます。

B：でも、できれば、日曜日は行かないほうがいいですよ。

A：え、どうしてですか？

B：日曜日はすごく混むんですよ。1時間ぐらい並びますよ。

A：へー。

---

④ 05-18

A：内田さん、日焼けしましたね。

B：うん、長野にスキーに行ってきたんだ。
ナムさんは、スキー、したことある？

A：ないです。

B：じゃあ、今度いっしょにどう？

A：いいですね。でも、道具とか何も持ってないんです。
何を準備したらいいですか？

B：スキー板とかウェアはスキー場で借りられるから、だいじょうぶだよ。

A：そうなんですか。

B：うん。でも、帽子と手袋は、自分で買ったほうがいいよ。

A：スキー場で買えないですか？

B：買えるけど、高いから、こっちで買って、持って行ったほうがいいと思うよ。

A：わかりました。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

自然（しぜん）	自然	自然	東京（とうきょう）	東京	東京
交通（こうつう）	交通	交通	計画（けいかく）	計画	計画
船（ふね）	船	船	遊ぶ（あそ）	遊ぶ	遊ぶ
自転車（じてんしゃ）	自転車	自転車	調べる（しら）	調べる	調べる
旅館（りょかん）	旅館	旅館	出発する（しゅっぱつ）	出発する	出発する

2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① 東京は、交通が便利（べんり）です。
② 何時（なんじ）に出発しますか？
③ 日本（にほん）は、自然が豊（ゆた）かです。
④ 自転車を借（か）りて、遊びました。
⑤ 船の時間（じかん）は、どうやって調べたらいいですか？
⑥ 旅館に泊（と）まってみたいです。
⑦ 旅行（りょこう）の計画を立（た）てています。

3 上の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力（にゅうりょく）しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ V-(られ)ます ＜Forma que expressa possibilidade / capacidade 可能形①＞

新鮮なカニとかウニとか食べられますよ。
Você pode comer caranguejos e ouriços-do-mar frescos.

- Na lição 5 do livro『初級1』(Básico 1), estudamos que "verbo na forma do dicionário + ことができる" é utilizada para expressar que uma certa ação é possível por causa da situação, como em この店では、おいしいそばを食べることができます (Você pode comer um *soba* delicioso neste restaurante). 食べることができます também pode ser expressa com o verbo na forma 食べられます (食べられる).
- Essa forma do verbo é chamada de forma potencial e é utilizada para descrever a habilidade ou possibilidade de algo.
- Quando o verbo transitivo da frase "NをV" muda para a forma potencial, a frase muda para "NがV-(られ)ます". Por exemplo, a frase カニを食べる (eu como caranguejo) muda para カニが食べられる (é possível comer caranguejo).

- 『初級 1』第 5 課では、「この店では、おいしいそばを食べることができます。」のように、「動詞の辞書形 + ことができる」がある状況において可能なことを表すことを勉強しました。「食べることができます」は、「食べられます (食べられる)」という動詞の形を使って言うこともできます。
- このときの動詞の形を可能形といいます。可能形は、できることを表します。
- 他動詞の文「N を V」は、動詞が可能形になると、「N が V-(られ) ます」となります。「カニを食べます。」は、「カニが食べられます。」のようになります。

[例] ► 沖縄は、暖かいから、春から秋まで泳げるよ。シュノーケリングもできるし。
Como faz calor em Okinawa, as pessoas podem nadar da primavera ao outono. Também podem fazer mergulho com esnórquel.

► 京都は古い町で、お寺とか神社がたくさん見られるよ。
Quioto é uma cidade antiga. Nela, podemos visitar muitos templos e santuários.

◆ Como fazer a forma potencial (afirmativa) 可能形の作り方 (肯定)

	regras de flexão do verbo 活用規則		exemplo [例]
	forma do dicionário 辞書形	forma potencial 可能形	
1グループ	-u	-e +る	作る (tsukur + u) → 作れる (tsukur + e + る) 飲む (nom + u) → 飲める (nom + e + る) 泳ぐ (oyog + u) → 泳げる (oyog + e + る)
2グループ	- る	-rare +る	見る → 見られる (見れる *) 食べる → 食べられる (食べれる *)
3グループ	flexão irregular 不規則活用		する → できる 来る → 来られる (来れる *)

* Os verbos do Grupo 2 e o verbo 来る do Grupo 3 também podem ser utilizados sem ら, como 「見れる」「食べれる」「来れる」
2 グループの動詞と 3 グループの動詞「来る」は、「見れる」「食べれる」「来れる」のように、「ら」がつかない言い方もあります。

©The Japan Foundation

❷ ～ところ

遊(あそ)べるところはありますか？
Há algum lugar para se divertir?

- ところ é uma palavra que indica lugar. Adicionando outras palavras antes de ところ, podemos explicar de que lugar estamos falando, como em 遊べるところ (um lugar onde é possível se divertir), 景色がきれいなところ (um lugar com uma vista bonita), 食べ物がおいしいところ (um lugar com comida gostosa) e 買い物ができるところ (um lugar onde é possível fazer compras).

- 「ところ」は、場所を意味する言葉です。「ところ」の前に、どんな場所かを表す言葉をつけて、「遊べるところ」「景色がきれいなところ」「食べ物がおいしいところ」「買い物ができるところ」のように、場所を説明することができます。

[例] ► 一日(いちにち)、ゆっくりできるところに行(い)きたいです。
Quero ir a um lugar onde possa relaxar o dia todo.

► A：大阪(おおさか)はどんなところですか？
Como é Osaka?
B：にぎやかで、食(た)べ物(もの)がおいしいところです。
É um lugar animado e a comida é deliciosa.

❸ S (forma comum 普通形(ふつうけい)) って 聞(き)きました / って 言(い)っていました

うどんがおいしいって聞(き)きました。
Ouvi dizer que *udon* é delicioso.

バスが安(やす)くて便利(べんり)だって先輩(せんぱい)が言(い)ってました。
Um colega veterano disse que o ônibus é barato e conveniente.

- Essas expressões são utilizadas para falar a alguém sobre opiniões, rumores e notícias que você escutou diretamente, ou que escutou de outras pessoas.
- Na lição 18 do livro『初級(しょきゅう)1』(Básico 1), estudamos a expressão "S (forma comum) と言(い)っていました". A partícula と, que é utilizada para citar detalhes, muda para って na linguagem oral.
- A frase pode terminar com って somente, como em うどんがおいしいって (Ouvi dizer que o *udon* é delicioso).

- 評判や噂、ニュースなど自分が聞いたことや、ほかの人が言っていたことを、人に伝えるときの言い方です。
- 『初級 1』第 18 課では、「S（普通形）と言っていました」という言い方を勉強しました。引用を示す「と」は、カジュアルな話し言葉では「って」となります。
- 「うどんがおいしいって。」のように「って」だけで使うこともできます。

[例] ► 友(とも)だちが、秋(あき)の日光(にっこう)は渋滞(じゅうたい)して大変(たいへん)だって言(い)ってました。
Um amigo meu disse que Nikko estava lotada durante o outono e que foi difícil visitá-la.

► 京都(きょうと)は豆腐料理(とうふりょうり)が有名(ゆうめい)だって聞(き)きました。
Ouvi dizer que Quioto é famosa pelos pratos com *toofu*.

©The Japan Foundation

► A：田中さんもいっしょに旅行、行きたいって。
Tanaka-*san* disse que quer viajar conosco.

B：そうですか。
É mesmo?

❹ 【Pronome e advérbio interrogativo 疑問詞】V- たらいいですか?

日光に行くんですけど、何で行ったらいいですか?
Estou indo a Nikko. Como devo fazer para ir até lá?

- Essa expressão é utilizada para pedir conselhos pessoais sobre meios, métodos ou formas de lidar com uma situação. Nesta lição, é utilizada para pedir conselhos sobre meios de transporte e hospedagem no destino da viagem, assim como sobre os preparativos.
- Adiciona-se ら ao verbo na forma タ para formar たら e acrescentamos いいですか? (*A forma V-たら será apresentada detalhadamente na lição 7.)
- É utilizada com pronomes e advérbios interrogativos, como 何を (o quê), いつ (quando), どこに (onde) e どうやって (como).

- 手段や方法、対処の仕方について、相手にアドバイスを求めるときの言い方です。この課では、旅行先での交通手段や、宿泊先、準備するものなどをアドバイスしてもらうために使っています。
- 動詞のタ形に「ら」をつけて、「たら」にしてから、「いいですか?」をつけます。(※「V- たら」の形については、第 7 課でくわしく取り上げます。)
- 「何を」「いつ」「どこに」「どうやって」などの疑問詞といっしょに使います。

[例] ► A：どんなところに泊まったらいいですか?
Em que tipo de lugar devo me hospedar?

B：民宿がおすすめだよ。
Eu recomendo uma pousada.

► お土産は、どこで買ったらいいですか?
Onde devo comprar lembranças?

❺ V- た / V- ない ほうがいいです

厚い上着を持って行ったほうがいいですよ。
Seria melhor você levar um casaco mais quente ao sair.

できれば、日曜日は行かないほうがいいですよ。
Se possível, seria melhor não ir aos domingos.

- Essa expressão é utilizada para dar conselhos.
- V-たほうがいい se conecta ao verbo na forma タ expressa um conselho sobre o que a pessoa deve fazer.
- V-ないほうがいい utiliza o verbo na forma ナイ e expressa um conselho sobre o que a pessoa não deve fazer.

©The Japan Foundation

- Na lição 16 do livro『初級1』(Básico 1), estudamos que V-るといい é utilizada para dar um conselho casual. Por outro lado, V-た／ないほうがいい é utilizada para dar um conselho um pouco mais rigoroso se comparado a V-るといい. Essa forma sugere que algo indesejável pode acontecer com a pessoa se o conselho não for seguido.

- アドバイスするときの言い方です。
- 「V- たほうがいい」は、動詞の タ形に接続して、したほうがいいことのアドバイスを表します。
- 「V- ないほうがいい」は、動詞のナイ形に接続して、しないほうがいいことのアドバイスを表します。
- 『初級 1』第 16 課では、軽いアドバイスをするときに「V- るといい」を使うことを勉強しました。「V- た／ないほうがいい」は、「V- るといい」に比べてやや強めのアドバイスで、そうしないと不都合が生じるというニュアンスを含んでいます。

[例] ► あのレストランは人気なので、予約して行ったほうがいいですよ。
Como esse restaurante é popular, seria melhor fazer uma reserva com antecedência.

► お土産は、ここで買わないほうがいいですよ。
Seria melhor você não comprar lembranças aqui.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

日本の観光地 1 (北海道／東京／京都／沖縄)

Pontos turísticos do Japão 1 (Hokkaido / Tóquio / Quioto / Okinawa)

北海道 Hokkaido

Hokkaido é a província localizada mais ao norte no Japão. Ainda hoje, possui muitas áreas naturais intocadas, nas quais pode-se apreciar paisagens com montanhas, lagos, cachoeiras e animais selvagens. No inverno, a neve de boa qualidade faz com que muitos turistas estrangeiros venham a esta província para esquiar. Como Hokkaido também fica próxima de boas áreas de pesca, pode-se apreciar frutos do mar frescos, como caranguejos, ouriços-do-mar, lulas, vieiras, ovas de salmão, entre outros. Todos os anos, em fevereiro, é realizado o Festival da Neve da cidade de Sapporo, o qual atrai muitos turistas.

Sapporo 札幌

北海道は日本のいちばん北にある都道府県です。今でも多くの自然が残り、山や湖、滝、野生動物などの風景が楽しめます。冬には良質の雪でスキーができる地としても、海外から注目されています。また、北の漁場に近いことから、カニやウニ、イカ、ホタテ、イクラなどの新鮮な魚介類が食べられます。札幌では毎年２月に「さっぽろ雪まつり」が開かれ、多くの観光客で賑わいます。

東京 Tóquio

Akihabara 秋葉原

Asakusa 浅草

Sede do Governo Metropolitano de Tóquio 東京都庁

Tóquio é a capital do Japão e recebe a visita de muitos turistas estrangeiros. É uma grande metrópole e cada área dentro da cidade tem características distintas características únicas. Shinjuku é a área mais movimentada da cidade, com muitas lojas e restaurantes. O prédio do Governo Metropolitano de Tóquio também fica em Shinjuku e possui um andar de onde os visitantes podem observar gratuitamente a cidade inteira. É um local popular entre os turistas. Akihabara é uma região famosa pelos *anime* e computadores. Em Ueno, há museus, galerias de arte e um jardim zoológico. Em Asakusa, pode-se observar templos tradicionais e sentir a atmosfera vibrante da parte mais tradicional da cidade chamadas "cidade baixa". Odaiba é uma área com muitos prédios comerciais novos e locais de entretenimento. Tóquio também é famosa por muitas outras atrações turísticas, como o Palácio Imperial, Tóquio Skytree e Tóquio Disneyland (que, na verdade, fica em Chiba, província vizinha).

日本の首都である東京は、外国人が日本を旅行する際、多くの人が訪れる場所になっています。東京といっても非常に広く、町ごとに、さまざまな特徴があります。新宿は、東京で最もにぎやかな繁華街で、多くの店や飲食店があります。新宿にある東京都庁には無料の展望台があり、観光客に人気です。そのほかに、アニメやコンピュータで有名な秋葉原、博物館や美術館、動物園がある上野、伝統的な寺と下町の風情のある浅草、新しい商業施設や娯楽施設が多くあるお台場など、魅力的な町がいろいろあります。これらのほか、皇居、東京スカイツリー、東京ディズニーランド（所在地は東京都ではなく千葉県）などが、観光地として有名です。

©The Japan Foundation

京都 Quioto

Quioto é uma cidade antiga que se tornou a capital do Japão em 794. Desde então, cresceu como uma das principais cidades japonesas. Possui muitos templos budistas e santuários xintoístas. Em particular, 17 edificações, que englobam os templos de Kinkakuji, Kiyomizudera e Ryoanji, são denominados monumentos históricos da Quioto antiga e estão registradas como Patrimônio da Humanidade. Além dos templos, a cidade preserva muitos encantos característicos do Japão tradicional, como antigas ruas, culinária tradicional da região, *maiko-san* (aprendizes de gueixa) vestidas com quimono, entre outros. A cidade está sempre repleta de visitantes.

京都は 794 年に都が置かれ、それ以来、日本の中心的な都市として栄えてきた古い町です。京都には古いお寺や神社が数多くあり、特に金閣寺、清水寺、龍安寺など有名なお寺を含む 17 の施設が、「古都京都の文化財」として世界遺産に登録されています。お寺だけではなく、昔の古い町並みを残す地域や、伝統的な京料理、和服姿の「舞妓さん」など、日本ならではの魅力にあふれているため、現在も多くの観光客で賑わっています。

沖縄 Okinawa

Okinawa é a província localizada mais ao sul do Japão. Antigamente, era chamada de Ryukyu. Ainda hoje, possui uma cultura própria. Existem voos para Okinawa saindo de todas as regiões do Japão. Um voo de Tóquio leva cerca de três horas e aproximadamente duas horas saindo de Osaka. Okinawa tem clima subtropical, calor durante o ano todo e belas praias. É um destino famoso para os banhos de mar, mergulho, esnórquel e outros esportes marinhos. Geralmente, os voos para Okinawa são caros, mas é possível encontrar tarifas mais baixas se fizer reservas fora da temporada ou utilizar companhias aéreas de baixo custo.

沖縄は、日本のいちばん南の都道府県です。昔は「琉球」と呼ばれ、今も独自の文化が残っている島です。日本各地から飛行機が出ていますが、東京からは約 3 時間、大阪からは約 2 時間程度で行けます。また、亜熱帯性の気候で一年中暖かく、海がきれいなため、ダイビング、シュノーケリング、海水浴などのマリンスポーツが楽しめる場所としても有名です。

沖縄に行く飛行機は、正規料金のチケットは高額ですが、オフシーズンの時期に早めに予約したり、LCC を利用したりすれば、安く行けることもあります。

富士山および富士五湖周辺 Monte Fuji e região dos Cinco Lagos

hootoo ほうとう

A região dos Cinco Lagos de Fuji (Fujigoko) localiza-se na no sopé do Monte Fuji, no lado norte, na província de Yamanashi. Os lagos foram formados quando a lava da erupção bloqueou o fluxo de um rio da região. Essa área é um ponto turístico popular, com belas vistas do Monte Fuji. Como não fica muito distante de Tóquio (cerca de duas horas de ônibus saindo de Shinjuku), atrai muitos turistas. Os lagos de Kawaguchi e de Yamanaka são os maiores e mais famosos. Em ambos, é possível alugar barcos e bicicletas para passear. A região também tem muitos pontos turísticos, incluindo museus de arte e parques. Próximo do lago Kawaguchi, há também o parque temático de Fuji-Q Highland, famoso pela montanha russa e outras atrações. Também há muitas fontes de águas termais com espaços de banhos ao ar livre, dos quais pode-se apreciar belas vistas do Monte Fuji. Você pode visitar esses locais e voltar para casa no mesmo dia, sem precisar de hospedagem. Entre os pratos famosos da região, estão o udon preparado com a água do Monte Fuji e o *hootoo*, uma massa grossa e plana que é cozida junto com vegetais e *miso*. Além disso, você pode apreciar pratos de peixes da região, como *wakasagi*, truta, entre outros.

©The Japan Foundation

富士山の北側、山梨県側の麓には、富士山が噴火したときの溶岩で川がせき止められてできた「富士五湖」があり、富士山が見られる観光名所として人気があります。新宿からバスで約 2 時間と東京から比較的近いことも、多くの人が訪れる理由の 1 つです。

富士五湖のうち特に大きくて有名なのは「河口湖」と「山中湖」です。どちらもボートに乗ったり、レンタサイクルを借りてサイクリングしたりすることができます。

このエリアには、美術館や公園など、観光客向けのスポットもいくつかあり、また河口湖のそばにある「富士急ハイランド」は、ジェットコースターなどの絶叫マシンで知られています。日帰りで利用できる温泉施設もいくつかあり、富士山を見ながら露天風呂に入れるところもあります。

富士五湖近辺の料理は、富士山の水を使って作ったうどんや、平たい太い麺を野菜といっしょに味噌で煮込んだ「ほうとう」という料理などが有名です。このほか、湖で採れたワカサギやマスなどの魚を使った料理も食べることができます。

● 高速(こうそく)バス　Ônibus rodoviários

Os ônibus rodoviários conectam cidades e pontos turísticos em todo o Japão, deslocando-se em rodovias e vias expressas. São mais baratos que aviões e trens-bala (*shinkansen*) e destinam-se a quem não se importa em gastar mais tempo de viagem pagando uma tarifa menor. Por exemplo, para ir de Tóquio até Osaka, a despesa de avião será de 10.000 a 20.000 ienes. No caso do trem-bala, cerca de 14.000 ienes. Já de ônibus, será de 3.000 a 5.000 ienes. Além de ser mais barato, há muitas linhas com ônibus que partem à noite e chegam ao destino de manhã. É uma boa forma de aproveitar o tempo efetivamente. Nos últimos tempos, há também ônibus rodoviários que custam um pouco mais, mas que oferecem mais espaço entre os assentos e outros confortos. Você pode escolher de acordo com sua necessidade. Se houver assentos livres, você pode comprar passagens no guichê da companhia no próprio dia da viagem, mas, geralmente, as pessoas fazem a reserva pela *internet*.

高速バスは、日本の各都市や観光地を結ぶバスで、高速道路を利用して移動します。新幹線や飛行機と比べて料金が安いので、時間がかかってもいいから安く移動したい、という人に向いています。例えば、東京と大阪の間を移動する場合、飛行機なら約 10,000 ～ 20,000 円、新幹線なら約 14,000 円かかりますが、高速バスなら 3,000 ～ 5,000 円で移動することができます。値段の安さだけでなく、夜に出発し、朝に目的地に到着する夜行便が多いので、時間を有効に活用したいというニーズにも合っています。

最近では、同じ高速バスでも、値段の安さを追求するものがある一方で、値段は少し高くなっても座席間のスペースなど車内の快適さに重点を置いたものもあり、自分のニーズに合わせて選ぶことができます。

高速バスの切符は、空きがあれば当日に窓口で買うこともできますが、インターネットで予約するのが一般的です。

● 日本(にほん)の観光地(かんこうち) 2 (日光(にっこう)／奈良(なら)／富山(とやま)／長野(ながの))

Pontos turísticos do Japão 2 (Nikko / Nara / Toyama / Nagano)

▶ 日光(にっこう)　Nikko

Portão de Yomeimon 陽明門

Esculturas *Sanzaru* 三猿

Nikko é um ponto turístico que fica na província de Tochigi, a cerca de 150 quilômetros ao norte de Tóquio. O trajeto de trem leva cerca de duas horas. O local é famoso pela natureza e pelos lugares históricos. Em particular, destaca-se o santuário de Nikko Toshogu, dedicado a Tokugawa Ieyasu e registrado como Patrimônio da Humanidade. Há muito o que apreciar nesse local, como os adornos deslumbrantes do portão de Yomeimon e os entalhes de Sanzaru (os três macacos sábios). Esses últimos, são famosos pelo provérbio Mizaru, Kikazaru, Iwazaru (não veja, não escute e não diga o mal). Subindo pela estrada de Irohazaka a partir da região central de Nikko, você chegará a uma área na qual poderá apreciar lagos, pântanos, cachoeiras e montanhas. A cachoeira de Kegon e o lago Chuzenji são locais turísticos famosos. Essa região também é famosa pela folhagem vermelha e amarela do outono. Durante essa temporada, a estrada de Irohazaka fica bastante congestionada.

©The Japan Foundation

日光は、栃木県にある観光地で、東京から北に約 150km、電車で 2 時間ぐらいのところにあります。美しい自然と歴史的な史跡が有名で、特に徳川家康を祀った「日光東照宮」は、世界遺産にも登録されており、きらびやかな飾りで飾られた「陽明門」、「見ざる、聞かざる、言わざる」で有名な「三猿」の彫刻など、多数の見どころがあります。日光の中心部から「いろは坂」という道を上ると、湖や湿原、滝、山などの自然を楽しむエリアに出ます。観光名所として有名な「華厳の滝」や「中禅寺湖」があります。この辺りは紅葉の名所としても知られており、紅葉のシーズンになると、「いろは坂」は大渋滞になります。

Lago Chuzenji 中禅寺湖

▶奈良（なら） Nara

Templo Todaiji 東大寺

Nara tornou-se a capital do Japão em 710 e é uma cidade histórica mundialmente conhecida. As edificações mais famosas são o Templo Todaiji (que abriga a grande estátua de Buda) e o santuário de Kasugataisha. Perto deles, fica o Parque de Nara, famoso pelos veados selvagens que são mansos e não fogem das pessoas. Você pode comprar bolachas (*shika senbei*) em lojinhas no local para alimentá-los. A aparência fofa dos animais é muito popular entre os japoneses e os turistas estrangeiros.

710 年に都が置かれた奈良は、歴史的な町として世界に知られています。中でも有名なのは、大仏のある「東大寺」や、歴史のある神社「春日大社」です。東大寺や春日大社の辺りは「奈良公園」で、野生の鹿が多数いることでも知られています。野生といっても人間によく慣れており、売店で売っている「鹿せんべい」を買って与えると、喜んで食べます。そのかわいらしい姿が、内外からの観光客に大人気です。

Parque de Nara 奈良公園

▶富山（とやま） Toyama

A província de Toyama fica de frente para o Mar do Japão e é conhecida como uma base para escalada nos Alpes do Norte. Durante as temporadas do verão até o outono, as excursões de turistas estrangeiros para a Rota Alpina de Tateyama Kurobe e Kurobe Gorge Railway são muito populares. Além das montanhas, a província também é rica em frutos do mar frescos. Entre os pratos locais famosos, destacam-se *hotaruika* (lula-vagalume), *shiroebi* (camarão branco) e peixes como *nodoguro*, *kanburi*, entre outros.

日本海に面する富山県は、北アルプスの登山の拠点として知られています。夏から秋のシーズンには、「立山黒部アルペンルート」や「黒部峡谷トロッコ電車」などの山岳観光が、海外からの観光客に人気です。また、山だけでなく、海にも面していることから、新鮮な魚介類も豊富に採れます。特に「ホタルイカ」「白エビ」「のどぐろ」「寒ブリ」などの海産物は、富山名物として知られています。

▶長野（ながの） Nagano

A província de Nagano é conhecida mundialmente por ter sediado os Jogos Olímpicos de Inverno de 1998. Como possui muitas montanhas e estações de esqui, é conhecida pelos esportes de inverno. Entretanto, muitos turistas também visitam a província durante o verão para fazer escaladas e aproveitar as temperaturas mais amenas

©The Japan Foundation

Templo de Zenkoji 善光寺

nos planaltos. As fontes de águas termais também são numerosas nessa região. Outro ponto turístico mundialmente famoso é o histórico templo de Zenkoji, construído em meados do século VII. Há também o Parque dos Macacos Selvagens de Jigokudani, com macacos da neve que se banham em fontes de águas termais.

長野は、1998 年に冬季オリンピックが開かれたことで、世界中に知られるようになりました。山が多く、良質な雪のスキー場がたくさんあることから、ウィンタースポーツで知られていますが、夏期も、高原の避暑や夏山登山で賑わいます。温泉も多くあります。そのほかの観光地としては、7 世紀半ばから続く、歴史のあるお寺の「善光寺」、温泉に入るサル（スノーモンキー）で知られる「地獄谷野猿公苑」などが、世界的に有名です。

● スキー／スキー場（じょう） Esqui / estações de esqui

No Japão, existem mais de 500 estações de esqui de diferentes tamanhos, principalmente nas regiões de Chubu (central), Tohoku (nordeste) e em Hokkaido. Para quem mora nas regiões japonesas em que há neve, o esqui e o *snowboard* são uma prática comum como esporte de inverno ou lazer. Quem mora em áreas urbanas, como Tóquio e outras metrópoles, também pode ir esquiar com facilidade. Quando chega a temporada, que vai de dezembro até março, há muitas excursões de ônibus para estações de esqui. Também existem planos de excursão que já incluem a tarifa do ônibus, a do teleférico e o aluguel dos equipamentos e roupas e são populares entre os jovens. Porém, se você for esquiar ou fazer *snowboard* pela primeira vez, deve se inscrever em aulas para iniciantes para aprender com segurança. Como existem fontes de águas termais (*onsen*) próximas de muitas estações de esqui, você pode relaxar nesses locais depois de esquiar. Outra diversão de viajar pra esquiar é a oportunidade de saborear a comida local feita com os ingredientes da região.

日本には、中部地方、東北地方、北海道を中心に、大小合わせて 500 以上のスキー場があります。
雪国在住の場合は、スキーやスノーボードは冬のスポーツ、レジャーとして身近な存在です。東京などの都市部に住んでいる場合も、12 月から 3 月のスキーシーズンになると、バスツアーが数多く企画されるので、手軽にスキーに出かけることができます。バスツアーには、交通費以外にリフト券、スキーやウェアのレンタル費用が含まれているものもあり、若い人に人気です。ただし、はじめてスキーやスノーボードをする場合は、安全のためにも、まずはスキー教室に入るといいでしょう。
日本のスキー場は、近くに温泉地があることが多いので、スキーのあとに温泉にゆっくり浸かってリラックスすることができます。また、それぞれの地域で、その土地の名物の山の幸を味わったりすることも、日本のスキーの楽しみ方の 1 つです。

● ホテル／旅館（りょかん）／民宿（みんしゅく）／ゲストハウス Hotéis / *Ryokan* / *Minshuku* / *Gesuto Hausu*

No Japão, há vários tipos de acomodação disponíveis.

日本には、さまざまな形態の宿泊施設があります。

▶ ホテル Hotéis

Os hotéis são relativamente semelhantes aos existentes aos existentes ao redor do mundo. Porém, em outros países, é comum cobrar a diária pelo quarto e não pelo número de ocupantes. No Japão, a diária poderá variar de acordo com o número de hóspedes no quarto. Os horários de *check-in* e de *check-out* costumam ser rí-

©The Japan Foundation

gidos. No caso de querer entrar mais cedo ou sair mais tarde do quarto (mesmo que não haja reserva para outra pessoa), é comum a cobrança de tarifa adicional. Os chamados *bijinesu hoteru* (business hotel) são mais voltados para pessoas viajando a trabalho do que para turistas. Os quartos são relativamente mais baratos, pois são menores e com poucas instalações e serviços.

世界のいろいろな国にあるホテルとだいたい同じ形式です。ただし、海外では 1 部屋あたりの料金が決められていて、何人で使っても料金が変わらないことが普通ですが、日本の場合、1 部屋を何人で使うかによって、値段が異なる場合があります。また、チェックインとチェックアウトの時間も厳格で、決められた時間よりも早く部屋に入ったり、遅く部屋を出たりする場合には、（たとえその部屋をほかに使う人がいなくても）別料金を払わされるのが普通です。
観光用ではなく、出張で来た客を主なターゲットとした「ビジネスホテル」は、部屋を狭くし、設備やサービスを合理化したぶん、比較的安い値段で泊まれます。

▶旅館（りょかん） *Ryokan* (hospedarias em estilo japonês)

O *ryokan* é um local de hospedagem cujas acomodações são principalmente quartos em estilo japonês. Muitos *ryokan* também são construídos em estilo japonês. Geralmente, a diária inclui duas refeições (jantar no primeiro dia e café da manhã no dia seguinte). Há uma grande área de banho dentro do estabelecimento para uso comum pelos hóspedes.

旅館は日本的な建物が多く、和室が中心の宿泊施設です。宿泊は、その日の夕食と翌日の朝食が付いた「1 泊 2 食付」の料金で提供されることが普通です。館内には、宿泊客が共同で利用できる「大浴場」があります。

▶民宿（みんしゅく） *Minshuku* (pousadas)

O *minshuku* (pousada) é um estabelecimento menor que o hotel e o *ryokan*. Muitos deles são administrados por famílias. Da mesma forma que no *ryokan*, a diária costuma incluir jantar no primeiro dia e café da manhã no dia seguinte. Normalmente, as refeições são preparadas no local pelo próprio administrador. É um meio de hospedagem mais barato que o hotel e o *ryokan*. As instalações e serviços oferecidos também são mais limitados. Frequentemente, pousadas desse tipo não estão registradas em *sites* de reservas de hotel na *internet*. Por conta disso, pode ser necessário pedir informações para agências de turismo locais. Quem deseja fazer uma reserva antecipada deve procurar em guias de viagem ou na *internet* e telefonar para efetuar a reserva.

旅館やホテルほど規模が大きくない宿泊施設で、家族で経営している場合が多いといえます。旅館と同じように、1 泊 2 食付で提供されることがほとんどですが、料理は、その民宿の経営者が自ら作る家庭料理が中心です。ホテルや旅館に比べて値段が安いのが特徴ですが、設備やサービスなどは、そのぶん限られています。民宿は、インターネットのホテル予約サイトには登録していないことも多いので、現地の観光案内所で紹介してもらったり、前もって予約する場合は、ガイドブックやネットで調べてから、電話をかけて予約しなければならない場合もあります。

▶ゲストハウス *Gesuto hausu* (albergues)

Em locais turísticos, existem estabelecimentos de hospedagem mais baratos, conhecidos como *gesuto hausu* (albergues). Cada hóspede tem sua própria cama, mas pode haver vários hóspedes no mesmo quarto (quando vários hóspedes que não se conhecem compartilham o mesmo quarto, ele é chamado de *aibeya*). Nos *gesuto hausu*, também há um salão e áreas de uso comum, nas quais os hóspedes podem conversar entre si. São uma opção barata de hospedagem e oferecem também a oportunidade de conhecer outras pessoas durante a estadia.

観光地には、安く泊まれる「ゲストハウス」という宿泊施設もあります。ベッドは 1 人 1 台割り当てられますが、同じ部屋を複数の客が使います（知らない客と同じ部屋を使うことを「相部屋」といいます）。また、サロンや交流スペースがあり、客同士で交流することもできます。安さだけではなく、ほかの人と知り合う機会が得られることも、ゲストハウスの魅力の 1 つです。

©The Japan Foundation

►トピック 旅行に行こう

第6課 いろいろなところに行けて、よかったです

どんなところに旅行に行ったことがありますか？　どうでしたか？
Para quais lugares você já viajou? Como foram as experiências?

1. 切符・掲示

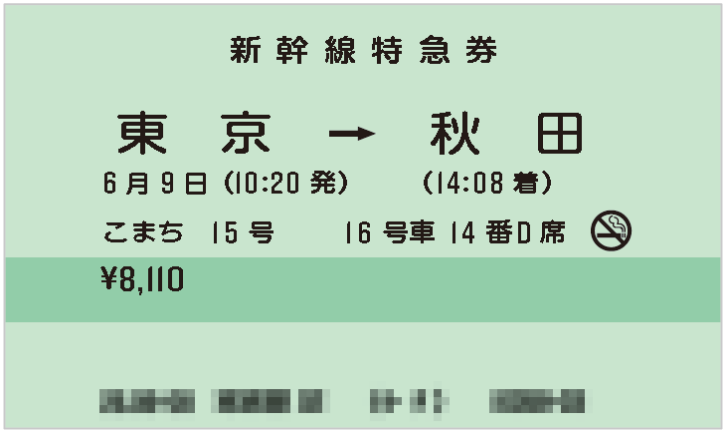
Can-do 23
電車の切符、車内の表示、駅の掲示などを見て、必要な情報を読み取ることができる。
Conseguir captar as informações necessárias ao ver bilhetes de trem, sinalizações em trens, painéis de informações em estações, entre outros.

1 新幹線の切符を読みましょう。
Leia o seguinte bilhete de *shinkansen* (trem-bala).

►旅行に行くことにしました。新幹線の切符を買いました。
Você decidiu viajar e comprou um bilhete *shinkansen*.

（1）①-⑥は、切符のどこに書いてありますか。印をつけましょう。
Marque onde estão escritos os itens ①-⑥ no bilhete.

① 出発地 estação de partida
② 行き先 estação de destino
③ 出発日 data de partida
④ 出発時間 horário de partida
⑤ 到着時間 horário de chegada
⑥ 料金 tarifa


新幹線特急券
東京 → 秋田
6月9日 (10:20 発)　(14:08 着)
こまち 15号　16号車 14番D席
¥8,110

©The Japan Foundation

（２）乗(の)るのは、どの車両(しゃりょう)ですか。○をつけましょう。

Circule em qual vagão você deve embarcar.

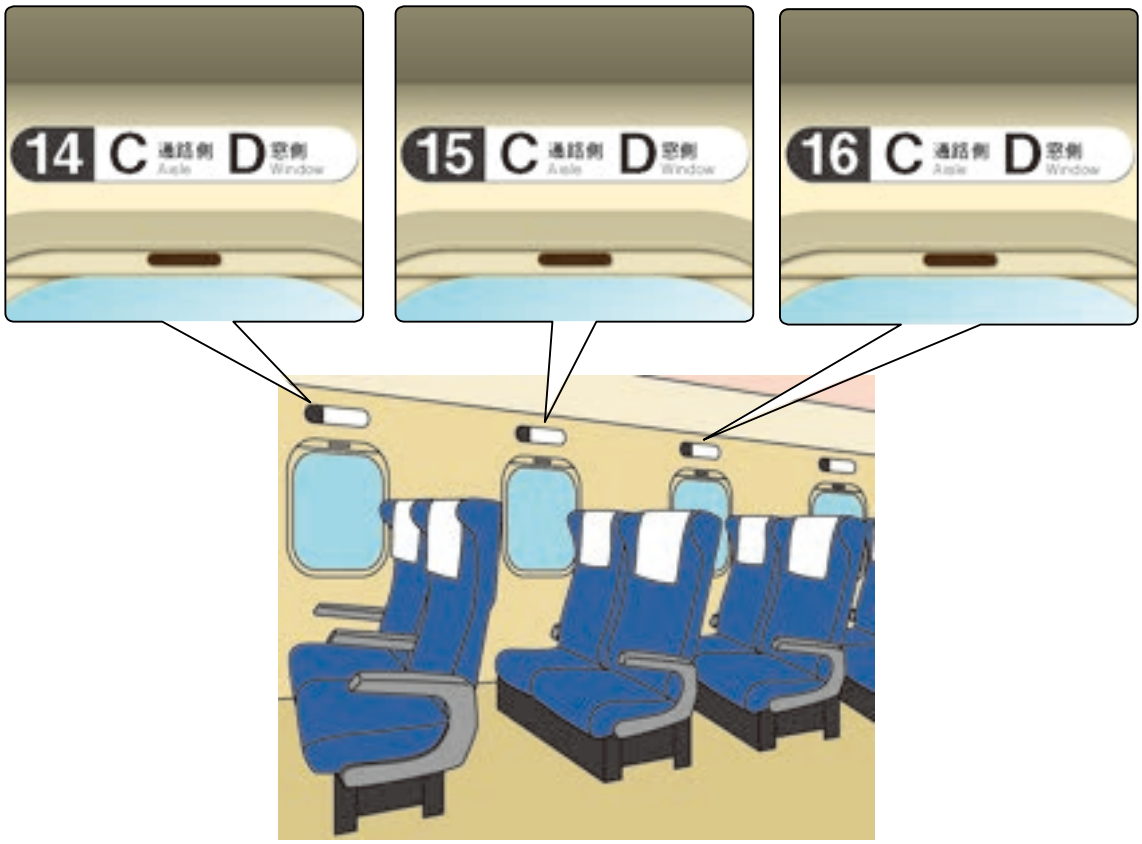
a.

b.

c.

（３）席(せき)はどこですか。印(しるし)をつけましょう。

Marque onde é seu assento.



大切(たいせつ)なことば

～発(はつ) parte às... | ～着(ちゃく) chega às... | ～号(ごう) trem número... | ～号車(ごうしゃ) vagão número... | ～席(せき) assento número...

©The Japan Foundation

2 新幹線の電光掲示板を読みましょう。

Leia o painel eletrônico de informações sobre o *shinkansen*.

► 新幹線に乗る前に、駅の電光掲示板で自分が乗る新幹線を確認しています。

Antes de embarcar no *shinkansen*, você está confirmando as informações do seu trem no painel eletrônico da estação.

(1) ①-④は、どこを見ればいいですか。印をつけましょう。

Marque onde estão os itens ①-④.

① 出発時間 horário de partida
② 新幹線の名前 nome do *shinkansen*
③ 行き先 destino
④ 乗るホーム plataforma de partida

(2) 11時20分に出発する新幹線は、今どうなっていますか。

O que aconteceu com o *shinkansen* que está programado para partir às 11:20?

大切なことば

遅れ atraso | 約10分 cerca de dez minutos (約～ cerca de...)

©The Japan Foundation

3 駅の掲示板を読みましょう。

Leia o quadro de avisos da estação.

► 駅の改札前に、掲示板が出ています。

Há um quadro de avisos em frente às catracas da estação.

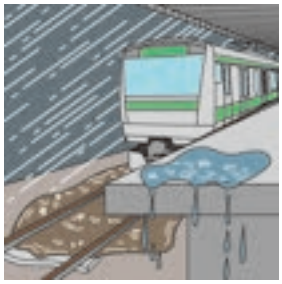
(1) 何のお知らせですか。考えましょう。

Pense sobre o que está sendo anunciado no quadro de avisos.

(2) 原因は何ですか。○をつけましょう。

Circule quais são as causas.

a.



b.

c.

大切なことば

運転見合わせ operação suspensa

©The Japan Foundation

2. 中禅寺湖に行くつもりです

Can-do 24
旅行先で会った人に、旅行の予定などを簡単に話すことができる。
Conseguir conversar com pessoas nos destinos para onde viajou e falar de modo simples sobre os planos da viagem.

1 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

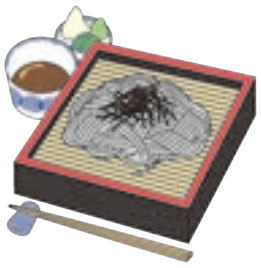
► エドさんは日光に旅行に来ています。夜、ゲストハウスのドミトリーで、同じ部屋になった坂本さんと話しています。
Ed-*san* veio a Nikko a passeio. À noite, ele está conversando com Sakamoto-*san*, que está no mesmo dormitório que ele em um albergue.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 06-01
エドさんは、今日何をしましたか。これから何をしたいと言っていますか。a-e から選びましょう。
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. O que Ed-*san* fez hoje? O que ele pretende fazer depois? Escolha entre as opções a-e.

a. 東照宮に行く

b. 中禅寺湖に行く

c. そばを食べる



d. ゆばを食べる

e. 温泉に入る

したこと	,
したいこと	, ,

©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 06-01

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

坂本：あ、こんばんは。外国の方ですよね？

エド：あ、はい。

坂本：坂本といいます。よろしくお願いします。

エド：あ、私はエドです。よろしくお願いします。

坂本：エドさんは、どちらからですか？

エド：フィリピンです。でも、今は日本に住んでます。

坂本：そうですか。日光は旅行ですか？

エド：はい、1泊です。

坂本：今日は、どこに行きましたか？

エド：今日は、東照宮に行きました。明日は、中禅寺湖に行くつもりです。

坂本：ぼくも今日、中禅寺湖に行って来ましたよ。すごくきれいでした。

エド：そうですか。楽しみです。

坂本：おいしいものは、何か食べましたか？

エド：はい、そばを食べました。ゆばも食べてみたいです。

坂本：ああ、日光の名物ですからねえ。

エド：あと、温泉に入りたいんですけど、どこで入ったらいいですか？

坂本：温泉ですか。中禅寺湖のホテルに、日帰りでお風呂に入れるところがあると思いますよ。ちょっと調べてみましょうか。

エド：はい！　ぜひお願いします。

外国 país estrangeiro | 1泊 hospedagem por uma noite (～泊 hospedagem por... noites)
名物 especialidade da região

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 06-02
Escute a gravação e preencha as lacunas.

今日は、東照宮に行きました。明日は、中禅寺湖に行く＿＿＿＿＿＿＿＿です。

そばを食べました。ゆばも食べて＿＿＿＿＿＿＿＿です。

これからの予定や、これからしたいことを言うとき、どんな形を使っていましたか。
➡ 文法ノート ❶
Que expressão foi utilizada pela pessoa para falar sobre os planos e coisas que pretende fazer?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 06-01
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

©The Japan Foundation

2 旅行の予定を話しましょう。

Fale sobre os seus planos de viagem.

今日は、どこに行きましたか？

今日は、**東照宮**に行きました。

明日は、**中禅寺湖**に行くつもりです。

おいしいものは、何か食べましたか？

そばを食べました。

ゆばも食べてみたいです。

あと、**温泉に入り**たいんですが、
どこで入ったらいいですか？

中禅寺湖のホテルに、入れるところがあると思いますよ。

（1）会話を聞きましょう。 06-03

Escute o diálogo.

（2）シャドーイングしましょう。 06-03

Faça *shadowing* do diálogo.

（3）ロールプレイをしましょう。

旅行先で出会った人と話しています。1人が旅行の予定を質問して、1人が答えましょう。旅行先は、日本の観光地でも、自分の国の観光地でもいいです。

Realize um *role-play* desta situação. Você está conversando com alguém que encontrou no seu destino de viagem. Uma pessoa pergunta quais são os planos da viagem e a outra responde. O destino da viagem pode ser algum ponto turístico do Japão ou do seu país.

©The Japan Foundation

3. お客様にご案内いたします

Can-do 25
駅や電車などのアナウンスから必要な情報を理解したり、わからないときに周りの人に質問したりすることができる。
Conseguir ouvir e compreender as informações necessárias a partir de anúncios em estações e trens e conseguir perguntar às pessoas ao redor quando não tiver certeza.

1 ことばの準備
Preparação das palavras

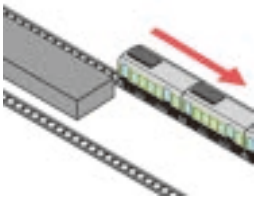
【電車】

a. 指定席

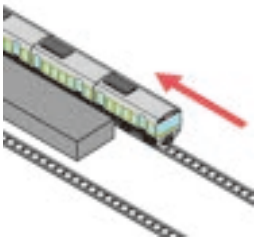
b. 自由席

c. ～号車

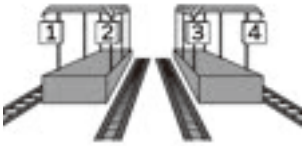
d. ～発



e. ～着



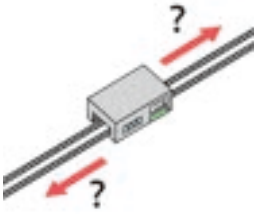
f. ～番乗り場／～番線



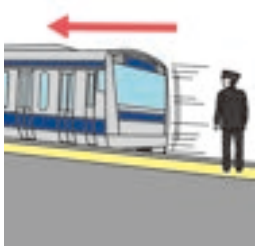
g. ～行き

h. ～線

i. ～方面

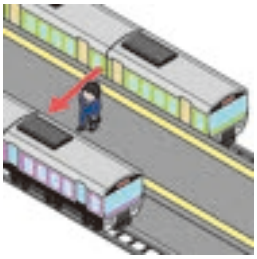


j. 発車する



k. 到着する

l. 乗り換える



絵を見ながら聞きましょう。 06-04
Escute observando as ilustrações.

©The Japan Foundation

2 アナウンスを聞きましょう。

Escute os anúncios.

►駅や電車の中で、アナウンスを聞いています。

Você está ouvindo anúncios na estação ou dentro do trem.

アナウンス1

►駅のホームで、金沢行きの特急列車を待っています。

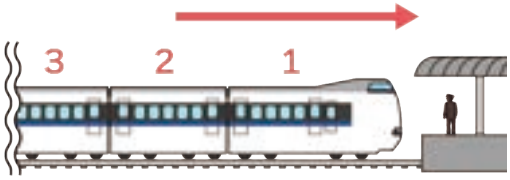
Você está na plataforma, aguardando pelo trem expresso limitado com destino a Kanazawa.

(1) 特急列車は、どのように到着しますか。

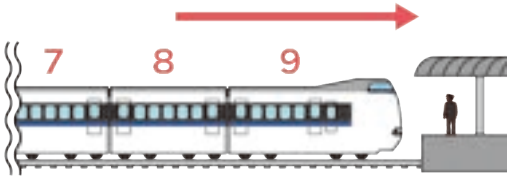
アナウンスの内容と合っているほうに、○をつけましょう。 06-05

Como o trem vai chegar? Circule a opção que confere com o anúncio.

a.



b.



(2) もういちど聞きましょう。自由席は何号車ですか。 06-05

Escute o anúncio mais uma vez. Quais vagões são de assentos livres?

(　　,　　,　　) 号車

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 06-05

Verifique as palavras e escute o anúncio novamente.

特急 expresso limitado | 9両 trem com nove vagões (～両 ... vagões) | 順 na sequência

グリーン車 vagão da primeira classe

©The Japan Foundation

アナウンス 2

►今(いま)、新幹線(しんかんせん)に乗(の)っています。もうすぐ岡山駅(おかやまえき)です。岡山駅(おかやまえき)で乗(の)り換(か)えます。

Você está no *shinkansen*. O trem está se aproximando da estação de Okayama. Você vai fazer baldeação nesta estação.

(1) 岡山駅から倉敷に行きたい場合は、何番線に行けばいいですか。 06-06

Para qual linha de trem você deverá ir se quiser ir para Kurashiki a partir da estação de Okayama?

(　　) 番線

(2) もういちど聞きましょう。

岡山駅から高松に行きたい場合は、何番線に行けばいいですか。 06-06

Escute o anúncio novamente. Para qual linha de trem você deverá ir se quiser ir para Takamatsu?

(　　) 番線

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 06-06

Verifique as palavras e escute o anúncio novamente.

(ご)乗車 (o) embarque no trem

©The Japan Foundation

3 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► アナウンスの内容について、ほかの人に質問しています。

Você está perguntando a alguém sobre o que foi anunciado.

会話 1

► 駅のホームで、高知行きの電車を待っています。

Você está na plataforma aguardando pelo trem com destino a Kochi.

(1) 何のアナウンスですか。○をつけましょう。 06-07

Sobre o que é o anúncio? Circule a ou b.

a. 電車が動いていない O trem não está circulando.　　b. 電車が遅れている O trem está atrasado.

(2) もういちど聞きましょう。原因は何ですか。○をつけましょう。 06-07

Escute o diálogo novamente. Qual é a causa? Circule a opção correta.

ア. 事故があった

イ. 電車が壊れた

ウ. 信号が壊れた

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 06-07

Verifique as palavras e escute o diálogo novamente.

信号故障 falha no sinal | アナウンス anúncio | 困る ficar em situação difícil

ご迷惑をおかけします Sentimos muito pela inconveniência. | 何て言ってましたか？ O que estava dizendo?

©The Japan Foundation

会話 2

► 乗っていた電車が、途中の駅で止まってしまいました。アナウンスがわからなかったので、駅員に質問しています。

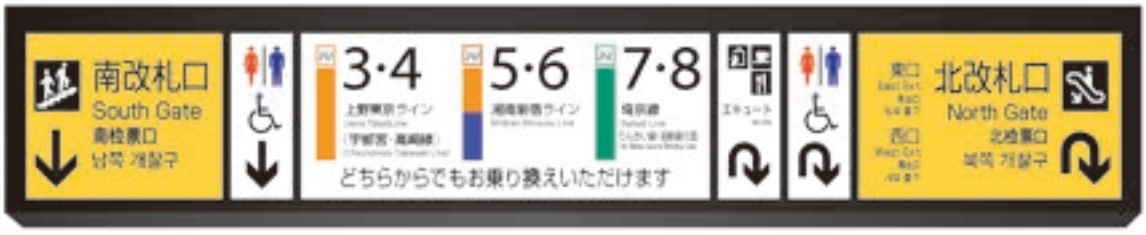
O trem no qual você estava acabou parando em uma estação antes do destino final. Como você não entendeu o que foi anunciado, está perguntando ao funcionário da estação.

(1) 駅員は、「さいたま新都心」まで、どのように行けばいいと言っていますか。 06-08

O que o funcionário da estação disse sobre como chegar até a estação de Saitama Shintoshin?

1. どのホームへ行けばいいですか。下の案内に印をつけましょう。

Circule, na ilustração abaixo, a plataforma para a qual você deve ir.



2. どの駅で降りますか。○をつけましょう。

Em qual estação você deve descer? Circule a opção correta.

ア.

イ.

ウ.

エ.

3. 駅を降りてから、どうしますか。

O que você deve fazer após descer na estação?

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 06-08

Verifique as palavras e escute o diálogo novamente.

人身事故 acidente grave ou fatal ｜ ご利用ください Por favor, utilize.

©The Japan Foundation

4. ショーが見られなくて残念でした

Can-do 26
旅行の感想を簡単に話すことができる。
Conseguir comentar de modo simples sobre uma viagem que fez.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

【旅行はどうだった?】

a. よかった
b. 楽しかった
c. 感動した
d. 気持ちよかった
e. おもしろかった
f. すてきだった
g. きれいだった
h. おいしかった
i. 残念だった
j. 大変だった
k. 疲れた
l. まあまあだった
m. びっくりした／驚いた
n. こわかった

(1) 聞きましょう。 06-09
Escute as palavras.

(2) 聞いて言いましょう。 06-09
Escute e repita as palavras.

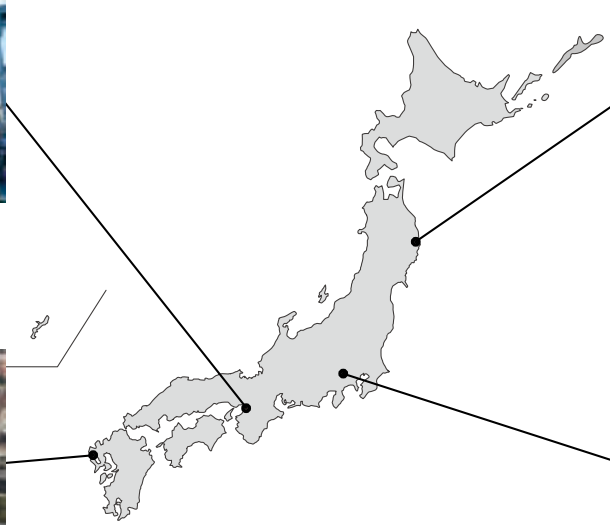
2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

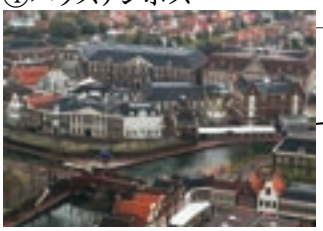
►週末、住んでいる地域の観光地に行った4人の人が、その感想を話しています。
Quatro pessoas estão conversando sobre suas impressões de um ponto turístico de sua região que visitaram no fim de semana.

①大阪

②浄土ヶ浜



④ハウステンボス



③高尾山

©The Japan Foundation

（1） したことには○を、しなかったことには×を、（　　）に書きましょう。

Escreva "○" se a pessoa fez a atividade e "×" se não fez.

①大阪 06-10	②浄土ヶ浜 06-11	③高尾山 06-12	④ハウステンボス 06-13
ア. いろいろなところに行った（　　） 	ア. 海で泳いだ（　　） 	ア. ケーブルカーに乗った（　　） 	ア. オランダの町並みや花畑を見た（　　）
イ. 串カツを食べた（　　） 	イ. 船に乗った（　　） 	イ. 歩いて山に登った（　　） 	イ. イルミネーションを見た（　　）
ウ. たこ焼きを食べた（　　） 	ウ. 鳥にパンをあげた（　　） 	ウ. 写真を撮った（　　） 	ウ. ショーを見た（　　）
エ. あべのハルカスに登った（　　） 	エ. つりをした（　　） 	エ. リスを見た（　　） 	エ. ホテルに泊まった（　　）

©The Japan Foundation

（2）もういちど聞きましょう。4人は、旅行の感想を言うとき、どんなことばを使っていましたか。

1 のことばをメモしましょう。

Escute os diálogos novamente. Que palavras as quatro pessoas utilizaram para dizer o que acharam da viagem? Faça anotações utilizando as palavras do item **1**.

①大阪 06-10	②浄土ヶ浜 06-11	③高尾山 06-12	④ハウステンボス 06-13

（3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 06-10 ～ 06-13

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

空 céu | ウミネコ gaivota de cauda preta | あの辺 por lá / naquela região | だから é por isso (que)
あきらめる desistir | 頂上 topo | 滝 cachoeira | きらきら reluzente | 光る brilhar

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 06-14 06-15
Escute a gravação e preencha as lacunas.

大阪城とか通天閣とか、いろいろなところに＿＿＿＿＿＿＿＿、よかったです。

ケーブルカーがすごく＿＿＿＿＿＿＿＿、大変でした。

ショーが＿＿＿＿＿＿＿＿、残念でした。

海で＿＿＿＿＿＿＿＿、船に＿＿＿＿＿＿＿＿、楽しかったです。

感想を言うとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷ ❸
Que expressão a pessoa utilizou para falar sobre suas impressões?

道を＿＿＿＿＿＿＿＿とき、リスを見ました。

ウミネコが近くに＿＿＿＿＿＿＿＿とき、ちょっとこわかったです。

友だちと２人＿＿＿＿＿＿ハウステンボスに行って来ました。

「とき」の前では、動詞のどんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❹
Qual forma do verbo foi utilizada antes de とき?

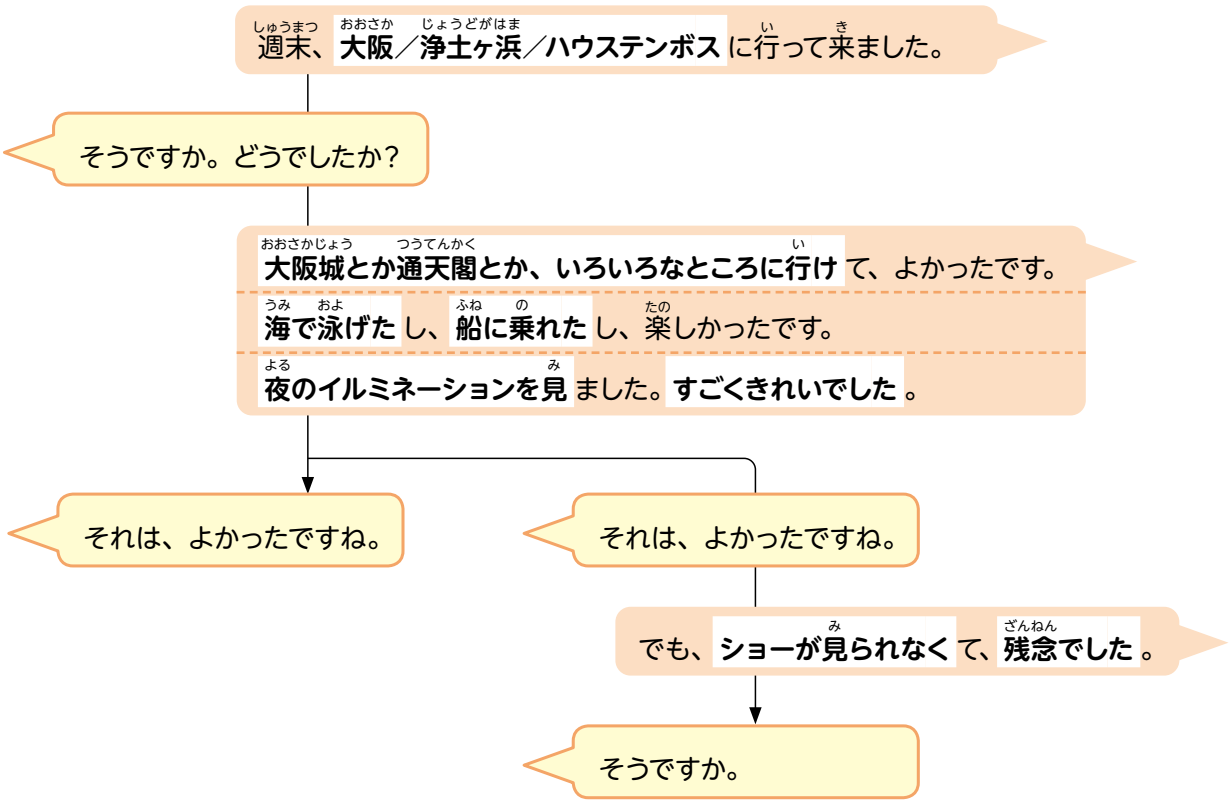
ハウステンボスには、何人で行きましたか。 ➡ 文法ノート ❺
Quantas pessoas foram juntas a Huis Ten Bosch?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 06-10 ～ 06-13
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

©The Japan Foundation

3 旅行の感想を話しましょう。

Fale sobre as impressões de uma viagem que fez.



(1) 会話を聞きましょう。 06-16 06-17 06-18

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 06-16 06-17 06-18

Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) 2 のことばを使って、練習しましょう。

Pratique utilizando as palavras do item 2.

(4) 自分が行ったことのある旅行について、自由に話しましょう。日本でも自分の国でもどこの旅行でもいいです。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Fale livremente sobre uma viagem que fez. Pode ser um local no Japão ou no seu país. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.

©The Japan Foundation

5. 旅行の感想

can-do 27
SNS に、旅行の経験や感想を簡単に書き込むことができる。
Conseguir escrever uma mensagem simples em uma rede social, contando sua experiência e impressões sobre uma viagem que fez.

1 旅行について書きましょう。
Escreva sobre uma viagem.

► 旅行の感想を SNS に書き込みます。
Escreva, em uma rede social, suas impressões sobre uma viagem.

(1) 友だちが SNS に書いた旅行の感想を読みましょう。
Leia o que um amigo postou sobre uma viagem em uma rede social.

1. どこに旅行に行きましたか。
Para onde a pessoa viajou?

2. 旅行先で、何をしましたか。どうでしたか。
O que a pessoa fez em seu destino? Como foi?

©The Japan Foundation

大切なことば

インスタントラーメン macarrão instantâneo | 絵を描く fazer um desenho

（2）これまでに行った旅行を思い出して、どこに行ったか、何をしたか、どうだったかを書きましょう。

Lembre-se de uma viagem que fez anteriormente. Escreva para onde você viajou, o que fez lá e como foi a viagem.

2 クラスのほかの人が書いたものを読みましょう。

Leia o que outra pessoa da classe escreveu.

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

3. お客様にご案内いたします

アナウンス 1

06-05

11時42分発特急サンダーバード19号金沢行きは、11番乗り場から発車します。列車は9両で到着します。前から9号車8号車の順でいちばん後ろが1号車です。自由席は5号車、6号車、7号車、指定席は2号車、3号車、4号車、8号車、9号車、グリーン車は1号車です。

アナウンス 2

06-06

ご乗車ありがとうございました。あと3分ほどで岡山です。お出口は左側、22番線に着きます。乗り換えのご案内をいたします。新幹線、各駅に止まりますこだま729号、博多行き、7時50分、着きました同じホーム、向かい側、21番線中ほどへお越しください。山陽線倉敷方面福山行き、7時57分、2番線。瀬戸方面相生行き、8時9分、3番線。瀬戸大橋線快速マリンライナー9号高松行き、7時55分、8番線。児玉行き、8時9分、8番線。特急しおかぜ3号、松山行き、8時32分、6番線。特急南風3号……

会話 1

06-07

アナウンス：　お客様にお知らせいたします。当駅13時9分発、高知行きは、信号故障のため、約30分遅れて運転を行っております。お急ぎのところ、ご利用のお客様にはご迷惑をおかけしまして、申し訳ありません。

A：あのう、すみません。今のアナウンス、何て言ってましたか？

B：えっと、電車が30分遅れるそうですよ。

A：え、30分も遅れるんですか？

B：そう。信号故障だって。困りますよねえ。

A：信号……？

B：えっと、信号が壊れたんですよ。

A：そうなんですか。

©The Japan Foundation

会話2

06-08

アナウンス： お客様にご案内いたします。浦和駅と赤羽駅の間で発生した人身事故の影響で、京浜東北線、高崎線、宇都宮線、上野東京ライン、湘南新宿ラインは、全線で運転を見合わせています。大宮方面へお越しのお客様は、埼京線をご利用ください。

乗客： すみません、さいたま新都心に行きたいんですけど、京浜東北線、動かないんですか？

駅員： ええ、申し訳ありません。さいたま新都心なら、埼京線の北与野駅から歩けますよ。

乗客： すみません、何線ですか？

駅員： 埼京線です。8番線から乗ってください。

乗客： 8番線ですね？

駅員： はい。埼京線で北与野駅まで行ってください。

乗客： すみません、駅の名前、もう一度お願いします。

駅員： 北与野です。

乗客： 北与野ですね。そこから歩くんですね？

駅員： はい。ご迷惑をおかけします。

©The Japan Foundation

4. ショーが見られなくて残念でした

① 06-10

A：これ、お菓子、どうぞ。大阪のお土産です。

B：ありがとうございます。大阪に行ったんですね。どうでしたか？

A：大阪城とか通天閣とか、いろいろなところに行けて、よかったです。

B：へー、串カツも食べましたか？

A：いえ。でも、たこ焼きを食べました。おいしかったです。

B：そうですか。よかったですね。

A：あと、あべのハルカスに登りました。すごく高いビルですね。
びっくりしました。

B：そうなんですか。私、まだ行ったことないんですよ。

---

② 06-11

A：週末は何をしてたの？

B：友だちと浄土ヶ浜に行って来ました。

A：浄土ヶ浜か、いいね。どうだった？

B：海も空もすごくきれいでした。海で泳げたし、船に乗れたし、楽しかったです。

A：よかったね。

B：船では、鳥にパンをあげられるんです。

A：ああ、ウミネコね。楽しかった？

B：ウミネコが近くに来たとき、ちょっとこわかったです。
でも、おもしろかったです。

A：あの辺は、つりもおもしろいよ。

B：そうなんですか。じゃあ、今度はぜひ。

©The Japan Foundation

③ 06-12

A：週末、高尾山に行ったんです。

B：へー、どうでしたか？

A：ケーブルカーがすごく混んでいて、大変でした。

B：ああ、この時期は混みますよね。

A：ええ。だから、ケーブルカーはあきらめて、歩いて登りました。

B：大変でしたね。

A：疲れたけど、景色がきれいで、気持ちよかったです。
頂上で、写真をたくさん撮りました。

B：そうですか。

A：あ、それから、道を歩いているとき、リスを見ました。

B：そうなんですか。自然が豊かなんですね。

---

④ 06-13

A：連休はどうだった？　どこか行った？

B：はい、友だちと２人でハウステンボスに行って来ました。

A：へー、そう。どうだった？

B：オランダの町並みや花畑がすてきでした。

A：よかったね。

B：あと、夜のイルミネーションを見ました。滝がきらきら光って、
すごくきれいでした。

A：あー、イルミネーション、きれいだよね。

B：でも、ショーが見られなくて、残念でした。時間がなかったので。

A：泊まらなかったの？

B：はい。日帰りでした。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

運転（うんてん）	運転	運転	絵（え）	絵	絵
事故（じこ）	事故	事故	空（そら）	空	空
故障（こしょう）	故障	故障	泳ぐ（およ）	泳ぐ	泳ぐ
指定席（していせき）	指定席	指定席	光る（ひか）	光る	光る
週末（しゅうまつ）	週末	週末	到着する（とうちゃく）	到着する	到着する

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① 新幹線は、12時ちょうどに到着します。

② 指定席は、いくらですか？

③ 人身事故で、電車は運転を見合わせています。

④ 信号故障で、電車は30分遅れています。

⑤ 美術館で絵を見ました。

⑥ きらきら光るイルミネーションを見て、感動しました。

⑦ 週末、海で泳ぎました。空がとてもきれいでした。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ V- るつもりです

明日は、中禅寺湖に行くつもりです。
Eu pretendo ir ao lago Chuzenji amanhã.

- Essa expressão é utilizada para dizer coisas que a pessoa vai fazer, ou para descrever concretamente um cronograma ou planos específicos. Nesse exemplo, a pessoa a utiliza para falar sobre aonde irá durante a viagem.
- Esta lição apresenta apenas exemplos em que os verbos estão conectados com a forma do dicionário. Porém, pode-se utilizar também os verbos na forma ナイ para dizer algo que a pessoa não vai fazer.
- V-るつもりです é utilizada para descrever planos mais concretos. V-たいです é utilizada para descrever algo que a pessoa simplesmente quer fazer, independentemente se isso é possível ou não.

- そうしようと思っていることや、具体的に考えている予定・計画を述べるときの言い方です。ここでは、旅行中にどこに行くか予定を話すときに使っています。
- ここでは、動詞の辞書形に接続する例を扱いますが、ナイ形に接続して、しないことを言うこともできます。
- 「V- るつもりです」は、より具体的な予定を述べる言い方ですが、「V- たいです」は、実現できるかどうかにかかわらず、単にしたいことを述べる言い方です。

[例] ► A：休みはどうしますか？
O que você vai fazer no seu dia de folga?
B：箱根に行くつもりです。
Eu pretendo ir para Hakone.

► 時間がないので、神社には行かないつもりです。
Como não tenho tempo, não pretendo ir a santuários.

❷ V -（られ）て、～
V -（られ）なくて、～

いろいろなところに行けて、よかったです。
Foi bom, consegui ir a vários lugares.

ショーが見られなくて、残念でした。
Foi uma pena, não consegui ver o *show*.

- Essa expressão é utilizada para descrever as impressões do falante, tendo como razão o fato de ele ter ou não ter conseguido fazer algo. A forma potencial do verbo é frequentemente utilizada para dizer as razões.
- Ao falar, o verbo na forma potencial é alterado para a forma テ ou para a forma ～なくて.
- Para dizer algo que conseguiu fazer, utilize 行けて (consegui ir) e 見られて (consegui ver). Para dizer algo que não conseguiu fazer, utilize 行けなくて (não consegui ir) e 見られなくて (não consegui ver).
- As palavras que expressam os sentimentos são utilizadas na parte final das frases, como em 楽しかった (foi divertido), おもしろかった (foi interessante), 感動した (foi emocionante) e つまらなかった (foi chato).

©The Japan Foundation

- できたことや、できなかったことを理由として述べてから、感想を述べる言い方です。動詞の可能形を使って、理由を言うことが多いです。
- 動詞の可能形をテ形または「～なくて」の形にして、言います。
- できたことを言うときは「行けて」「見られて」、できなかったことを言うときは「行けなくて」「見られなくて」のようになります。
- 後ろに続く文には、「楽しかった」「おもしろかった」「感動した」「つまらなかった」などのように、自分の気持ちを表す言葉がきます。

[例] ► きれいな夕日が見られて、感動しました。
Foi emocionante, consegui ver o pôr do sol.

► 金閣寺に行けなくて、残念でした。
Foi uma pena, não consegui ir ao templo Kinkakuji.

❸ S1 し、S2 し、～

海で泳げたし、船に乗れたし、楽しかったです。
Consegui nadar no mar e passear de barco.

- Na lição 2, estudamos que ～し é adicionada a adjetivos para citar razões, como em かっこいいし、歌もダンスも上手だし (Ela é estilosa, canta e dança muito bem). Esta lição apresenta exemplos com a adição de ～し a verbos na forma potencial.
- Essa expressão conecta-se aos verbos na forma comum e na forma polida. Nesta lição, são apresentados exemplos com a forma comum.

- 第 2 課では、理由を挙げるときに、「かっこいいし、歌もダンスも上手だし」のように形容詞に「～し」をつけて言うことを勉強しました。この課では、動詞の可能形に「～し」をつける例を中心に扱います。
- 普通形・丁寧形に接続します。ここでは、普通形の例を取り上げます。

[例] ► 温泉にも入れたし、ゆっくりできたし、よかったです。
Foi bom, consegui entrar nas águas termais e relaxar.

► 沖縄、いいですよね。海で泳げるし、おいしいものも食べられるし。
Okinawa é muito legal. É possível nadar no mar e comer uma comida deliciosa.

◆ Como fazer a forma potencial dos verbos na forma comum 普通形の可能形の作り方

	não passado 非過去	passado 過去
afirmativa 肯定	**V- る (forma do dicionário 辞書形)**	**V- た (forma タ 夕形)**
	泳げる Eu consigo nadar / É possível nadar.	泳げた Eu consegui nadar.
	食べられる Eu consigo comer / É possível comer.	食べられた Eu consegui comer.
negativa 否定	**V- ない (forma ナイ ナイ形)**	**V- なかった**
	泳げない Eu não consigo nadar / Não é possível nadar.	泳げなかった Eu não consegui nadar.
	食べられない Eu não consigo comer / Não é possível comer.	食べられなかった Eu não consegui comer..

©The Japan Foundation

❹

V- る V- ている V - た	とき、～

道を歩いているとき、リスを見ました。
Eu vi um esquilo quando estava andando pela rua.

ウミネコが近くに来たとき、ちょっとこわかったです。
Fiquei um pouco assustado quando a gaivota de cauda preta chegou perto de mim.

- Na lição 15 do livro『初級1』(Básico1), estudamos que とき é utilizada para indicar um determinado instante ou situação, como em 熱があるとき、この薬を飲んでください (Por favor, tome este remédio quando tiver febre).
- V-ているとき、～ indica que algo aconteceu durante a ação expressa pelo verbo V, como no exemplo ①.
- V-るとき、～ indica que algo aconteceu imediatamente antes da ação expressa pelo verbo V, como no exemplo ②.
- V-たとき、～ indica que algo aconteceu imediatamente depois da ação expressa pelo verbo V, como no exemplo ③.

- 『初級 1』第 15 課では、「熱があるとき、この薬を飲んでください。」のように、「とき」がある時点や状況を示すことを勉強しました。
- 「V- ているとき、～」は、①のように V の動作を継続している間に、何かが起こることを表します。
- 「V- るとき、～」は、②のように V の動作をする直前に、何かが起こることを表します。
- 「V- たとき、～」は、③のように V の動作をした直後に、何かが起こることを表します。

[例] ► ①富士山に登っているとき、空が晴れました。
O céu clareou enquanto eu estava escalando o Monte Fuji.

► ②富士山に行くとき、バスに乗りました。
Eu peguei um ônibus quando fui ao Monte Fuji.

► ③家に着いたとき、疲れて動けませんでした。
Quando cheguei em casa, estava muito cansado e não conseguia me mover.

❺

【pessoa 人】と【quantidade de pessoas 人数】で

友だちと 2 人でハウステンボスに行って来ました。
Fui a Huis Ten Bosch com um amigo.

- Essa expressão é utilizada para dizer com quem você fez uma atividade e quantas pessoas participaram. A quantidade 2人 de 友だちと2人で é a quantidade total de pessoas, incluindo você.
- A parte 【人】と pode ser utilizada para listar várias pessoas, conforme o exemplo.

- いっしょにする相手と人数を言うときに使います。「友だちと 2 人で」の「2 人」は、自分も入れた人数です。
- 「【人】と」は、例文のように、複数の人を並べて言うことができます。

[例] ► 今度、今田さんとバイさんと 3 人で日帰り旅行に行きます。
Nós três, Imada-*san*, Bai-*san* e eu vamos fazer uma viagem de um dia.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 新幹線の切符 Bilhetes de *shinkansen* (trem-bala)

Os bilhetes para o *shinkansen* (trem-bala) podem ser comprados nos guichês das estações da JR (Japan Railways), nas máquinas automáticas de venda de bilhetes e também pela *internet*. No caso dos guichês, só é possível comprar durante do horário de funcionamento e pode ser preciso aguardar em uma fila para o atendimen-to. Mesmo assim, os guichês são convenientes para quem não está acostumado a comprar os bilhetes, pois o funcionário ajudará na seleção do bilhete correto. Ele fará perguntas sobre o trajeto (de qual estação até qual estação), data e horário da viagem, número de pessoas, assento desejado, entre outras. Para comprar um bilhe-te *on-line*, é preciso se inscrever no *site* oficial da empresa ferroviária. A vantagem é poder comprar o bilhete rapidamente e sem fila.

Quando for embarcar no *shinkansen*, você precisará de dois tipos de bilhetes: 乗車券 (bilhete de embarque) e 特急券 (bilhete expresso limitado). A tarifa do bilhete de embarque é a tarifa que você deve pagar quando se desloca de trem. A tarifa do bilhete expresso limitado é a taxa extra por utilizar um trem mais rápido do que o normal, como é o caso do *shinkansen* ou de um trem expresso limitado.

Há dois tipos de bilhetes expressos: o bilhete para 指定席 (assento reservado) e o bilhete para 自由席 (assento livre). O primeiro permite que você reserve um assento antes de embarcar. O bilhete de assento livre permite que você se sente em qualquer lugar nos vagões de assentos livres e é mais barato do que o bilhete de assento reservado. Porém, talvez você não consiga se sentar quando o trem estiver lotado. Também existem os vagões chamados de 「グリーン車」 (*green car*). Eles oferecem assentos mais espaçosos e serviço de qualidade superior, mediante uma tarifa ainda mais alta. É necessário comprar um bilhete específico para embarcar nos vagões do tipo *"green car"*.

Os bilhetes do *shinkansen* são colocados à venda às 10h, um mês antes da data da viagem. Eles também podem ser comprados no dia da viagem, mas, em certas épocas do ano e em certas horas do dia, talvez não seja possível comprar o bilhete desejado porque não há mais assentos reservados disponíveis. Por esse motivo, recomenda-se comprar os bilhetes com antecedência.

新幹線の切符は、JR の駅の窓口か自動券売機、インターネットなどで買うことができます。駅の窓口は、営業時間が決まっていたり並ばないといけなかったりしますが、乗りたい新幹線の乗車区間、日時、人数、座席の希望などについて窓口の人が 1 つずつ質問しながら切符を選んでくれるので、慣れていない人にとっては便利です。インターネットで買う場合は、鉄道会社のサイトに会員登録する必要がありますが、並ばないですぐ切符を買えるのが利点です。

新幹線に乗るときには、乗車券と特急券の 2 種類の切符が必要です。乗車券の料金は、電車に乗って移動するときに必ず払う運賃です。特急券の料金は、新幹線や特急電車など、普通の電車よりも早い特別な電車に乗るときに、プラスされる料金です。

特急券には、さらに指定席券と自由席券の 2 種類があります。指定席券は、乗る前にあらかじめ席を予約しておく切符です。自由席券は自由席車両のどこに座ってもいい切符で、指定席券よりは安いですが、混んでいるときは座れないこともあります。このほかに、「グリーン車」という車両もあり、さらにお金を払うことで、ゆったりとした座席と上質のサービスを受けられます。グリーン車には、グリーン券を購入しなければ乗ることができません。

新幹線の切符は、乗車日 1 か月前の午前 10 時から発売が開始されます。新幹線の切符は、乗る当日にも買うことはできますが、時期や時間帯によっては指定席が満席になって希望の切符が買えないこともありますので、予定が決まったらなるべく早く購入することをおすすめします。

©The Japan Foundation

● 日本の観光地 3（大阪／ハウステンボス／高尾山／浄土ヶ浜）

Pontos turísticos do Japão 3 (Osaka / Huis Ten Bosch / Monte Takao / Praia de Jodogahama)

▶ 大阪 Osaka

Osaka é a cidade central do oeste do Japão. O ponto turístico mais famoso é o Castelo de Osaka. A torre Tsutenkaku também é um dos marcos mais famosos da cidade. Ela fica localizada em Shinsekai, uma área popular tradicional que ainda preserva a atmosfera de centro antigo. Abeno Harukas é um novo arranha-céu construído em 2014, com um mirante a 300 m de altura, do qual se pode ver a cidade de Osaka. No Cup Noodle Museum, os visitantes podem experimentar fazer seu próprio macarrão instantâneo de copo. Outras atrações turísticas populares incluem o Kaiyukan, um grande aquário e o parque temático da Universal Studios Japan (USJ).

Castelo de Osaka 大阪城

Tsutenkaku
通天閣

Abeno Harukas
あべのハルカス

大阪は、西日本の中心の都市です。大阪の観光地としては、「大阪城」がまず挙げられます。また、「通天閣」は、「新世界」と呼ばれる下町の雰囲気を残す庶民的なエリアにあるタワーで、大阪を代表するランドマークとなっています。「あべのハルカス」は 2014 年に建てられた新しい高層ビルで、地上 300m の展望台から大阪の町を見ることができます。「カップヌードルミュージアム」では、カップラーメン作りを体験することができます。

このほかに、大規模な水族館の「海遊館」や、テーマパークの「ユニバーサルスタジオジャパン（USJ）」などが、観光客に人気です。

▶ ハウステンボス Huis Ten Bosch

Huis Ten Bosch é um parque temático na província de Nagasaki, a cerca de uma hora e meia de trem da estação de Nagasaki, ou uma hora e 45 minutos de trem expresso a partir de Fukuoka. O tema do parque é a Holanda e apresenta paisagens urbanas holandesas, jardins de flores e moinhos de vento. Há muitas atrações, passeios e *shows* para aproveitar o dia todo. A iluminação à noite também é particularmente famosa. Como a cidade de Nagasaki realizava comércio exterior com a Holanda durante o período Edo, muitos estrangeiros pensam que as ruas holandesas de Huis Ten Bosch são ruas históricas remanescentes daquela época. Mas, na verdade, as ruas foram construídas depois de 1990.

ハウステンボスは、長崎県にあるテーマパークで、長崎駅から電車で 1 時間半、福岡から特急で 1 時間 45 分ぐらいで行けます。オランダをテーマにしており、オランダの町並みや、花畑、風車などが再現されています。また、オランダにとどまらず、さまざまなアトラクションや乗り物、ショーなどがあり、1 日楽しむことができます。特に夜のイルミネーションは有名です。

なお、長崎は江戸時代にオランダとの貿易が行われていた町であることから、ハウステンボスのオランダの町並みを、江戸時代から残る歴史的な町並みであると思っている外国人が多いそうですが、これらは 1990 年以降に建てられたものです。

©The Japan Foundation

高尾山（たかおさん） Monte Takao

O Monte Takao tem 599 m de altura e fica na parte oeste de Tóquio. Sua riqueza natural atrai muitos turistas para caminhadas na montanha. É um destino que pode ser acessado facilmente a partir de Tóquio. É relativamente fácil chegar ao cume por meio de bonde elétrico ou teleférico. Também pode ser alcançado a pé em uma ou duas horas a partir do sopé da montanha. Por este motivo, é particularmente popular entre os residentes de Tóquio e é frequentemente visitado por crianças em excursões. Entretanto, desde que foi apresentado como uma atração turística de "três estrelas" no Guia Michelin em 2007, o intenso fluxo de pessoas tornou-se um problema.

高尾山は東京の西部にある標高 599m の山です。自然が豊富で、東京から気軽に行けるハイキング先として、多くの観光客が訪れます。また、ケーブルカーやリフトを利用すれば、比較的簡単に頂上に行くことができ、乗り物を使わないで歩いて登っても、麓から 1 ～ 2 時間で頂上に着くことができます。そのため、特に東京都民には親しまれており、小学生がよく遠足で訪れます。ただし、2007 年に「ミシュランガイド」で「三つ星」の観光地として紹介されたことから、最近では混雑が激しく、問題になっています。

浄土ヶ浜（じょうどがはま） Praia de Jodogahama

Jodogahama é uma praia na cidade de Miyako, na província de Iwate. A paisagem fascinante de rochas, pinheiros, mar e areia é um dos pontos mais representativos da região de Tohoku. Se você pegar um dos barcos de excursão que circulam ao redor das rochas e cavernas, poderá facilmente apreciar a paisagem. Você também pode alimentar gaivotas de cauda preta (*umineko*) no barco. Basta comprar um pão chamado de *umineko pan* e sair no deque do barco para atrair as aves. Jodogahama é também um ótimo lugar para nadar no verão e um famoso local de pesca.

浄土ヶ浜は、岩手県の宮古市にある海岸です。岩と松、海と砂浜が作る風景が美しく、東北地方を代表する景勝地です。岩や洞窟などをめぐる遊覧船に乗れば、浄土ヶ浜の風景が手軽に楽しめます。この船の上では、ウミネコの餌付けもできます。「ウミネコパン」というパンを買って船のデッキに出ると、たくさんのウミネコが寄ってきて、パンを食べます。浄土ヶ浜では、夏には海水浴も楽しめます。また、釣りの名所としても知られています。

串（くし）カツ *Kushi-katsu*

O *kushi-katsu* (também chamado de *kushi-age*) é um prato no qual vários ingredientes (como carne, vegetais e frutos do mar) são espetados em palitos de bambu, mergulhados em massa e fritos em óleo. Em Osaka, especialmente nas áreas conhecidas como Minami e Shinsekai, esse prato é uma especialidade. Há vários restaurantes em Osaka especializados em *kushi-katsu* e alguns dos restaurantes mais famosos podem ficar cheios, com filas de mais de uma hora para entrar. Nos últimos anos, como o *kushi-katsu* passou a ser mais conhecido pelos turistas estrangeiros que visitam Osaka, os restaurantes estão ainda mais lotados. O *kushi-katsu* é comido depois de mergulhar o espeto em um recipiente com molho Worcester (molho inglês). Como o molho é compartilhado com as outras pessoas, não é higiênico mergulhar o *kushi-katsu* no molho novamente depois de colocar na boca. Esta regra é conhecida em todo o Japão como 二度づけ禁止 (proibido mergulhar duas vezes) e é aplicada nos restaurantes de *kushi-katsu* em Osaka. Então, ao comer *kushi-katsu*, certifique-se de mergulhar o espeto inteiro no molho de uma só vez.

©The Japan Foundation

肉や野菜、魚介類など、さまざまな具に竹製の串を刺し、衣をつけて油で揚げた料理を「串揚げ」といいます。大阪、特に「ミナミ」や「新世界」と呼ばれる地域では、この料理が名物となっており、「串カツ」と呼ばれています。大阪には、串カツの専門店がいくつもあります。有名店の場合、店に入るまでに 1 時間以上も並ぶなど、非常に混雑することがあります。最近では、大阪を訪れる外国人観光客に串カツが知られるようになり、混雑も激しくなっています。

串カツは、容器に入ったウスターソースに串を浸してから食べます。このソースはほかの人と共有なので、一度口に入れた串カツを、もういちどソースにつけることは衛生上よくないとされています。このルールを「二度づけ禁止」と言って、大阪の串カツ店のルールとして、全国的に知られています。串カツを食べるときは、一度に串全体をソースにつけるようにしましょう。

● たこ焼(や)き *Takoyaki*

Takoyaki é uma massa de farinha de trigo recheada com polvo e outros ingredientes e cozida em uma chapa especial para formar bolinhos redondos. O *takoyaki* é servido com um molho e polvilhado com flocos de bonito seco e alga marinha (*aonori*). Dizem que o prato foi criado em Osaka. Há muitos restaurantes de *takoyaki* na cidade e são populares entre os turistas. Se você não está em Osaka, pode encontrar o prato facilmente em redes de restaurantes. O *takoyaki* também é um dos principais pratos vendidos em festivais.

たこ焼きは、小麦粉の生地にタコなどの具を入れて専用の焼き型で焼き、丸いボールの形にした料理です。食べるときにはソースをかけ、鰹節や青のりをまぶして食べます。大阪が発祥の料理といわれ、大阪には多くのたこ焼き店があり、観光客に人気です。大阪以外でも、チェーン店のたこ焼き店で気軽に食べられますし、また、祭りの屋台の料理の定番にもなっています。

● ゆば *Yuba* (nata de *toofu*)

Yuba é um dos produtos preparados a partir do processamento da soja. É obtida colhendo-se a película fina de nata que se forma quando o leite de soja é aquecido. Essa película é a *yuba*. É escrita em *kanji* como 湯葉(ゆば) (folha cozida) ou 湯波(ゆば) (onda fervida). Existem vários tipos, como *sashimi-yuba* (consumida crua), *maki-yuba* (*yuba* enrolada em várias camadas), *hoshi-yuba* (*yuba* seca), entre outras. Como era muito utilizada como ingrediente em pratos vegetarianos tradicionais (*shoojin ryoori*) consumidos em templos budistas, esse prato ainda é uma especialidade de Quioto, Nara, Nikko e de outras áreas onde há muitos templos.

ゆばは、大豆の加工食品の 1 つで、豆乳を温めたときにできる薄膜をすくい上げて作ります。温めた豆乳に膜が張っていく様子から、漢字では「湯葉」や「湯波」と書きます。そのまま生で食べる刺身ゆばや、ゆばを何枚も重ねた巻きゆば、乾燥させた干しゆばなどの種類があります。ゆばは、お寺で食べる精進料理の材料としてよく使われていたことから、今でも京都、奈良、日光など、お寺が多くある地域の名物料理として知られています。

©The Japan Foundation

►トピック 地域のイベント

第7課 雨が降ったら、ホールでやります

地域のお祭りや行事に参加したことがありますか?
Você já participou de algum festival ou evento regional?

1. 掲示板のお知らせ

can-do 28
地域の掲示板や郵便受けに入ったお知らせなどを見て、主な情報を読み取ることができる。
Conseguir captar as informações essenciais ao ver avisos em quadros de informações da comunidade ou avisos deixados na sua caixa do correio.

1 お知らせを読みましょう。
Leia os seguintes avisos.

►地域の掲示板や、郵便受けに入ったお知らせを読んでいます。
Você está lendo avisos colocados no quadro de avisos da comunidade ou na sua caixa do correio.

(1) ①-④は、何のお知らせですか。a-dから選びましょう。
Sobre o que são os avisos ①-④? Escolha entre as opções a-d.

a. おみこしをかつぎます	b. 海岸でごみを拾います
c. 水が出ません	d. 地震や火事の訓練があります

©The Japan Foundation

①（　　）

断水のお知らせ

水道工事のため、下記のとおり断水いたします。

記

日にち　4月9日（木）

時　間　午後2時30分 ～ 4時30分

断水後、水を使うときは、にごることがありますので、しばらく水を出してから使用してください。

ご迷惑をおかけしますが、ご協力お願いいたします。

やはら水道営業所／TEL 012-345-678

②（　　）

防災訓練のお知らせ

●3月10日（日）10時から

●さくら小学校校庭

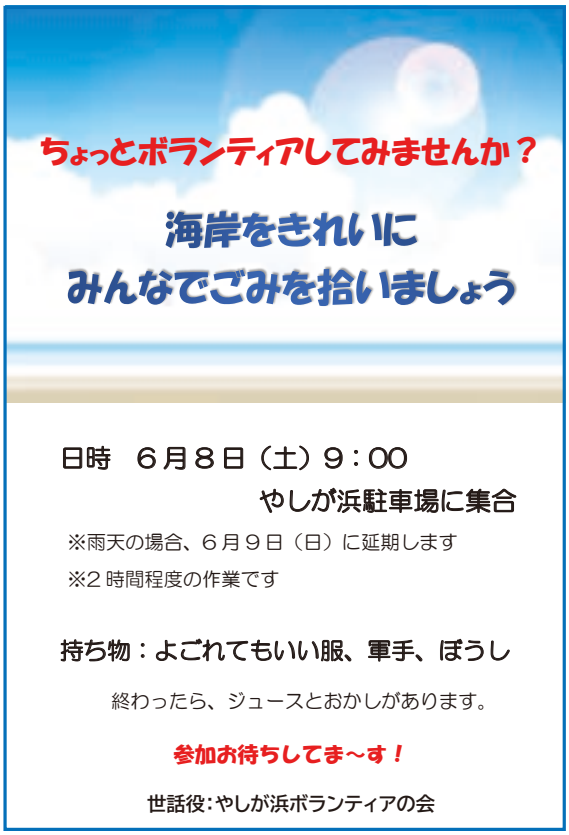
（雨天の場合：体育館）

【訓練内容】
通報訓練・避難訓練・消火訓練・AED訓練など

さくら町自治会

③（　　）

④（　　）



©The Japan Foundation

(2) ①-④をもういちど読んで、次の質問に答えましょう。

Leia os avisos ①-④ novamente e responda às questões a seguir:

① 1. いつから、いつまで、水が出ませんか。
De quando a quando vai faltar água?

2. 断水のあとで水を使うとき、どんなことに注意しますか。
Qual cuidado você deverá ter ao utilizar a água após a interrupção?

3. どうして水が出なくなりますか。
Por que o fornecimento de água será interrompido?

② 1. 防災訓練は、どこでありますか。
Onde será realizado o treinamento de prevenção contra desastres?

2. 雨が降ったら、どこでやりますか。
Em caso de chuva, onde será realizado o treinamento?

3. 訓練には、必ず参加しなければなりませんか。
A participação no treinamento é obrigatória?

③ 1. おみこしをかつぎたい人は、何時にどこに集合しますか。
A que horas e aonde devem ir as pessoas que quiserem carregar o *omikoshi* (andor)?

2. どんな人が参加できますか。
Quem pode participar?

3. 何を借りることができますか。
O que você pode pegar emprestado?

4. 参加したい人は、事前にどうしますか。
O que é preciso ser feito com antecedência por quem quiser participar?

④ 1. どんな服を着ますか。何を持って行きますか。
Que tipo de roupa você deve vestir? O que você deve levar?

2. 雨が降ったら、どうしますか。
O que acontecerá se chover?

3. 終わったあと、何がもらえますか。
Após o término, o que os participantes recebem? O que os participantes recebem após o término?

大切なことば

① 断水 falta de água | 水道工事 obras no sistema de água | (水が)濁る a água fica lamacenta | 使用する usar

② 防災 prevenção contra desastres | 小学校 escola de ensino fundamental 1 | 校庭 campo da escola | 雨天 chuva | 場合 em caso de

③ 条件 requisitos | 運動靴 tênis (sapato esportivo) | 動きやすい confortável/fácil de se locomover | はっぴ *happi* (casaco japonês usado em festivais) | 貸し出し empréstimo | 希望 desejo | 申し込む inscrever-se

④ 延期する adiar | 持ち物 o que trazer | 汚れる ficar sujo | 軍手 luvas de algodão para serviços manuais

©The Japan Foundation

2. ガス点検のお知らせですね

Can-do ✦ 29
地域のイベントやお知らせの内容について質問して、その答えを理解することができる。
Conseguir fazer perguntas sobre eventos da comunidade e avisos e compreender as respostas.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 掲示板やチラシなどで見たお知らせについて、4人の人が、ほかの人に質問しています。
Quatro pessoas estão perguntando sobre avisos que viram no quadro de avisos da comunidade ou em panfletos.

(1) 何について話していますか。a-dから選びましょう。

Sobre o que cada pessoa está falando? Escolha entre as opções a-d.

a. ガスの点検

b. フリーマーケット

c. 祭りの寄付のお願い

d. 花火大会

① 07-01	② 07-02	③ 07-03	④ 07-04

(2) もういちど聞きましょう。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。

Escute os diálogos novamente. Circule a opção correspondente a cada diálogo.

① この人は、来週の月曜日にどうすればいいですか。 07-01
O que esta pessoa deve fazer na segunda-feira da semana que vem?

ア. 14時から15時まで、家にいます。
Deve estar em casa das 14h às 15h.

イ. 自分でガスを15分チェックします。
Deve verificar o gás durante 15 minutos.

ウ. 14時から15時の間に、ガス会社に行きます。
Deve ir à companhia de gás entre 14h e 15h.

©The Japan Foundation

② お金は、どうやって払いますか。 07-02
Como deve ser feito o pagamento?

ア. 封筒に入れて、家に来た人に渡します。
Colocar em um envelope e entregar para a pessoa que vier à sua casa;

イ. 封筒に入れて、持って行きます。
Colocar em um envelope e levar;

ウ. 封筒に入れて、送ります。
Colocar em um envelope e enviar por correio.

③ 土曜日に雨が降ったら、どうなりますか。 07-03
O que acontecerá se chover no sábado?

ア. 日曜日にやります。
O evento será realizado no domingo;

イ. 次の週にやります。
O evento será realizado na próxima semana;

ウ. 中止です。
O evento será cancelado.

④ 来月のフリーマーケットは、いつありますか。カレンダーに○をつけましょう。 07-04
Quando será realizada a feira de produtos usados (mercado de pulgas) do próximo mês? Circule a data no calendário.

今月

9月

日	月	火	水	木	金	土
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

来月

10月

日	月	火	水	木	金	土
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

（3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 07-01 ～ 07-04
Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

ポスト caixa de correio | 間 entre (14時から15時の間 entre 14h e 15h) | 封筒 envelope
手紙 carta | ～だけ somente... | 中止 cancelado | 広場 praça | 今月 este mês | おもちゃ brinquedo

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 07-05
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：雨のときは、どうなりますか？
B：雨が＿＿＿＿＿＿、日曜日にやるよ。日曜日も雨＿＿＿＿＿＿中止だけど。

A：天気が＿＿＿＿＿＿、どうなりますか？
B：雨が＿＿＿＿＿＿、中のホールでやります。

「～たら」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❶
O que você acha que significa ～たら?

（2）形に注目して、③④の会話をもういちど聞きましょう。 07-03 07-04
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos ③ e ④ novamente.

©The Japan Foundation

3. さくら市民センターからお知らせします

Can-do 30
地域の無線放送で、イベントなどのお知らせを聞いて、主な情報を理解することができる。
Conseguir ouvir as transmissões de rádio feitas por meio de alto-falantes na comunidade e compreender as informações principais.

1 放送を聞きましょう。

Escute o anúncio.

► 町内放送で、イベントのお知らせが流れています。
Você está escutando um anúncio público sobre um evento da comunidade.

(1) どんなイベントのお知らせですか。a-f から選びましょう。

Que tipo de evento está sendo anunciado? Escolha entre as opções a-f.

a. コンサート

b. 花火大会

c. 野菜の販売会

d. カラオケ大会

e. ブラスバンドの演奏

f. 踊りの練習

	① 07-06	② 07-07	③ 07-08	④ 07-09
どんなイベント？			, ,	

©The Japan Foundation

（２）もういちど聞きましょう。イベントはいつありますか。メモしましょう。
また、どこでありますか。ア - エから選びましょう。

Escute o anúncio novamente. Quando o evento será realizado? Faça anotações. Onde será realizado? Escolha entre as opções ア-エ.

ア. 道の駅　　イ. 広場　　ウ. 公民館　　エ. 市民センターのホール

	① 07-06	② 07-07	③ 07-08	④ 07-09
いつ？				
どこで？				

（３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 07-06 ～ 07-09

Verifique as palavras e escute os anúncios novamente.

① ～において em... | 開催する realizar | 入場券 ingresso

② 明日 amanhã | 行う realizar | どなたでも qualquer pessoa | 見学する Fazer visita de estudo

③ ～について sobre... | 本日 hoje | 開く realizar

④ 地元 local / regional | 農家 agricultor | 生産する produzir

イベントの案内放送に使われる表現 Expressões utilizadas em avisos de eventos:

＜はじめ Início ＞

～からお知らせします／～からのお知らせです Este é um aviso do...

～についてお知らせします Gostaríamos de informar que...

＜おわり Encerramento ＞

皆様のご来場をお待ちしています Aguardamos sua visita.

お気軽にお越しください Por favor, sintam-se à vontade para comparecer.

お誘い合わせの上、お出かけください Por favor, venha com sua família e amigos.

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 07-10
Escute a gravação e preencha as lacunas.

7月14日、日曜日、さくら市民センターの「ひかりホール」において、
「ピアノの夕べ　山田えみ　ふるさとコンサート」が開催＿＿＿＿ます。

明日、4月16日、水曜日、19時から、公民館において、「島踊り」の練習が
行＿＿＿＿ます。

本日、午後1時から「道の駅うらら」において、「ふるさとまつり」が開＿＿＿＿ます。
午後7時30分からは、花火大会が予定＿＿＿＿ています。

明日、7月28日、日曜日、午前8時30分から、「あおぞら広場」において、
夏野菜の販売会が行＿＿＿＿ます。

開催するのは、だれだと思いますか。 ➡ 文法ノート❷
Quem você acha que está realizando o evento?

（2）形に注目して、放送をもういちど聞きましょう。 07-06 ～ 07-09
Atente-se às expressões utilizadas e escute os avisos novamente.

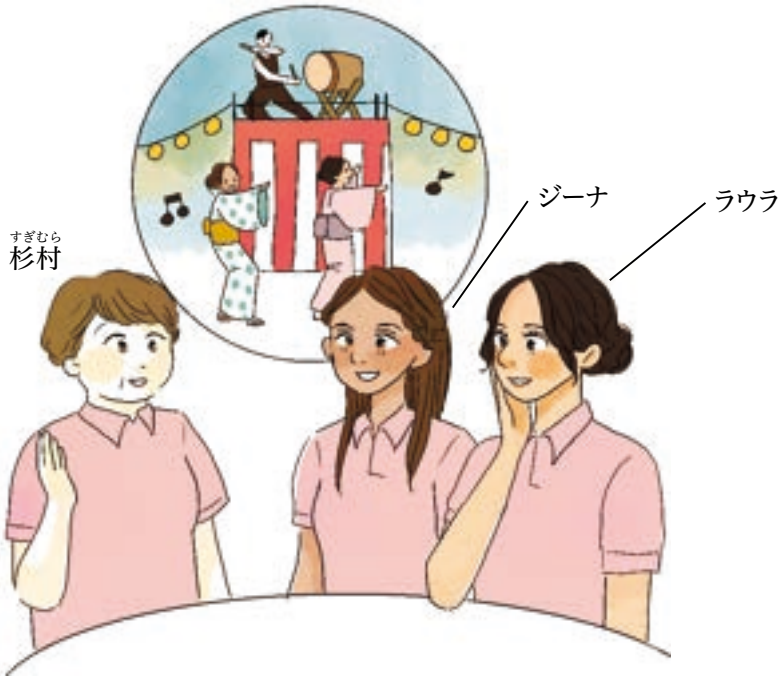
©The Japan Foundation

4. 盆踊り？ 何ですか？

Can-do 31
地域のイベントに誘われたときなどに、内容について質問したり、その答えを理解したりすることができる。
Conseguir fazer perguntas sobre eventos locais para os quais foi convidado e compreender as respostas.

1 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

► 杉村さんが、同じ会社のジーナさんとラウラさんを盆踊りに誘っています。
Sugimura-*san* está convidando suas colegas de trabalho, Gina-*san* e Laura-*san*, para dançar *Bon Odori*.



（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 07-11
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

1．ジーナさんとラウラさんは、盆踊りに行きますか。
Gina-*san* e Laura-*san* vão dançar *Bon Odori*?

2．浴衣はどうしますか。
O que elas vão fazer quanto à vestimenta *yukata*?

3．何時にどこに集まりますか。
A que horas e onde elas vão se encontrar?

4．盆踊りのあと、何をしますか。
O que elas vão fazer após o *Bon Odori*?

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 07-11
Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

©The Japan Foundation

杉村(すぎむら)：ジーナさん、ラウラさん、今度(こんど)の土曜日(どようび)、盆踊(ぼんおど)りがありますけど、知(し)ってますか？

ジーナ：ぼんおどり？　何(なん)ですか？

杉村(すぎむら)：日本(にほん)のお祭(まつ)りです。輪(わ)になって、音楽(おんがく)に合(あ)わせて、みんなで踊(おど)るんですよ。

ラウラ：ああ、見(み)たことあります。行(い)ってみたいです。

杉村(すぎむら)：踊(おど)りたい人(ひと)は、だれでも参加(さんか)できますよ。いっしょにどうですか？

ジーナ：でも、私(わたし)、一度(いちど)もやったことないです。

杉村(すぎむら)：簡単(かんたん)だから、だれでも踊(おど)れますよ。
それに、わからなかったら教(おし)えるから、だいじょうぶ。

ジーナ：じゃあ、行(い)ってみます。何(なに)を着(き)て行(い)ったらいいですか？

杉村(すぎむら)：何(なん)でもいいですよ。あ、でも、娘(むすめ)たちの浴衣(ゆかた)があるから、貸(か)しましょうか？

ラウラ：うれしい！

ジーナ：でも、1人(ひとり)で着(き)られますか？

杉村(すぎむら)：私(わたし)が手伝(てつだ)うから、だいじょうぶ。
盆踊(ぼんおど)りの前(まえ)に、うちで浴衣(ゆかた)を着(き)てから行(い)きましょう。

ジーナ：何時(なんじ)に行(い)ったらいいですか？

杉村(すぎむら)：じゃあ、うちに5時(じ)に来(き)て。

ラウラ：わかりました。ありがとうございます。

杉村(すぎむら)：2人(ふたり)は、お酒(さけ)、飲(の)めますか？

ジーナ：はい、だいじょうぶです。

ラウラ：私(わたし)は少(すこ)しだけ。

杉村(すぎむら)：じゃあ、盆踊(ぼんおど)りが終(お)わったら、いっしょに居酒屋(いざかや)に行(い)きましょう。

ジーナ：いいですね。

ラウラ：楽(たの)しみです。

杉村(すぎむら)：何(なに)かわからないことがあったら、また聞(き)いてくださいね。

盆踊(ぼんおど)り Dança *Bon Odori* | 輪(わ)になる formar um círculo | 音楽(おんがく)に合(あ)わせて ao ritmo da música
娘(むすめ)たち minhas filhas（～たち plural de pessoas） | 1人(ひとり)で sozinho

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 07-12
Escute a gravação e preencha as lacunas.

（盆踊りは）簡単だから、だれでも＿＿＿＿ますよ。
でも、（浴衣は）1人で＿＿＿＿ますか？
2人は、お酒、＿＿＿＿ますか？

＿＿＿＿教えるから、だいじょうぶ。
盆踊りが＿＿＿＿、いっしょに居酒屋に行きましょう。
何かわからないことが＿＿＿＿、また聞いてくださいね。

「～（られ）る」は、どんな意味ですか。 ➡ 文法ノート ❸
O que significa ～(られ)る?

「盆踊りが終わったら」の「たら」は、ほかの2つの「たら」と意味が違います。どう違うと思いますか。 ➡ 文法ノート ❶
たら de 盆踊りが終わったら tem um significado um pouco diferente dos outros dois たら. Qual é a diferença?

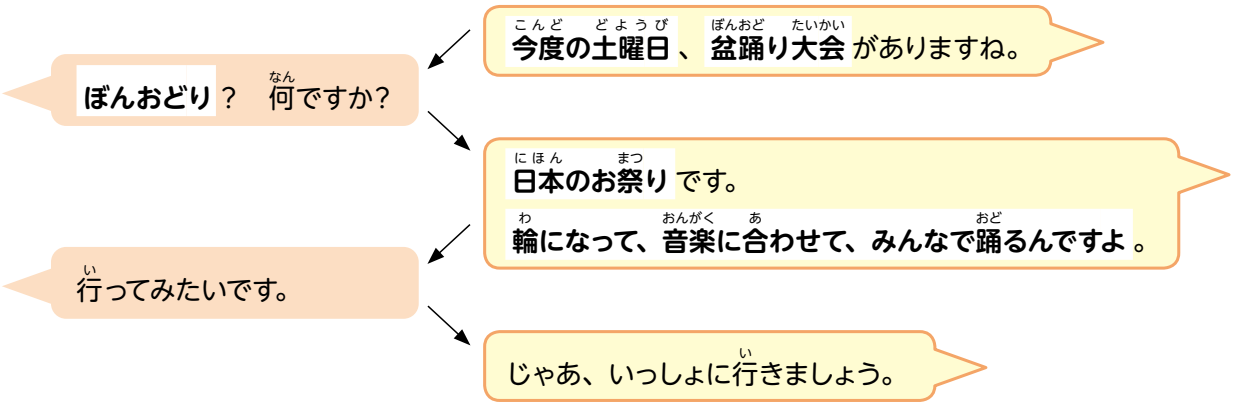
（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 07-11
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

©The Japan Foundation

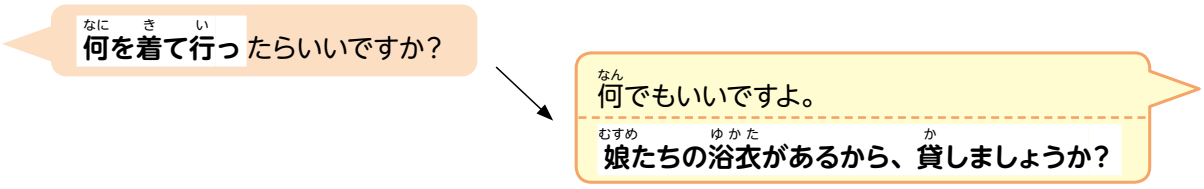
2 誘われたイベントについて質問しましょう。

Faça perguntas sobre um evento para o qual foi convidado.

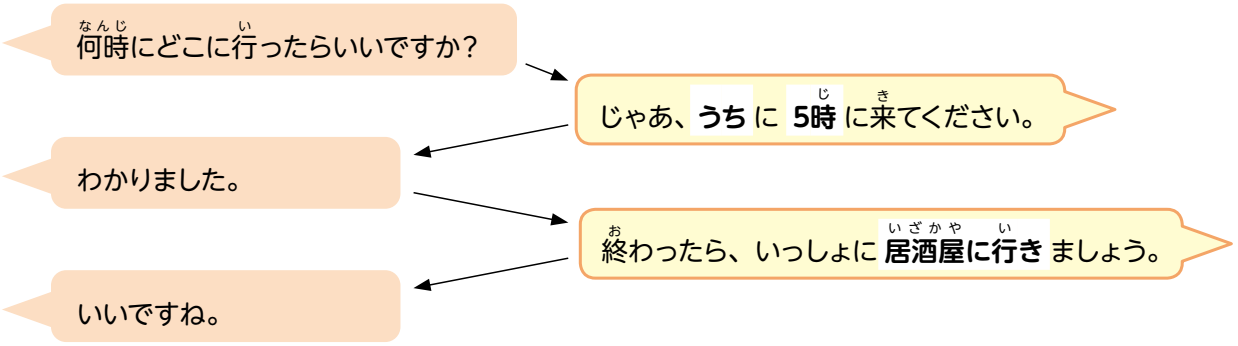
① イベントの内容 Detalhes do evento



② 着る物、持ち物など O que vestir e levar



③ 集合時間や、そのあとの予定 Horário de encontro e planos para depois do evento



(1) 会話を聞きましょう。 07-13 07-14 07-15

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 07-13 07-14 07-15

Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) ロールプレイをしましょう。

自分が知っているイベントに相手を誘いましょう。誘われた人は、内容や日時など、わからないことについて質問しましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Uma pessoa que conhece o evento convida outra para ir. A pessoa que foi convidada pergunta sobre o que é o evento, a data, o horário e outros detalhes.

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

2. ガス点検のお知らせですね

① 07-01

A：すみません。この紙、ポストにあったんですけど、何ですか？

B：ああ、ガス点検のお知らせですね。

A：ガスてんけん？　何ですか？

B：ガス会社の人が家に来て、ガスをチェックするんですよ。

A：いつですか？

B：ああ、来週の月曜日の 14 時から 15 時の間ですね。

A：どうすればいいですか？

B：その間は、家にいてください。15 分ぐらいで終わりますから。

A：わかりました。ありがとうございます。

---

② 07-02

A：あのう、すみません。この封筒と手紙、何ですか？

B：ああ、お祭りの寄付のお願いですね。

A：きふ？　何ですか、それ？

B：もうすぐ、夏祭りがあるんですよ。
そのお祭りのために、1 人 500 円、お金を払うんです。

A：お金……、あのう、どうやって払いますか？

B：えっと、この封筒に 500 円入れて、ここに名前と住所を書いて、
お祭りのとき持って行くんです。

A：へー、そうなんですか。みんな、払いますか？

B：寄付ですから、払いたい人だけでいいですよ。

A：わかりました。

©The Japan Foundation

③ 07-03

A：あのう、土曜日の夜、町で花火大会があると聞きました。
場所はどこですか？

B：中央海岸。ここから歩いて 15 分ぐらいだけど、わかる？

A：あ、はい。

B：7 時に始まって、1 時間ぐらいだと思うよ。

A：わかりました。雨のときは、どうなりますか？

B：雨が降ったら、日曜日にやるよ。日曜日も雨だったら中止だけど。

A：そうですか。

---

④ 07-04

A：あのう、市役所でフリーマーケットがあるそうですね。

B：ええ。毎月、第 2 土曜日に、市役所の広場でやってますよ。

A：第 2 土曜日？

B：月の 2 回目の土曜日。今月は 14 日でしたから、次は来月ですね。

A：ああ、来月の第 2 土曜日ですね。
あのう、どんなものを売ってますか？

B：服が多いけど、食器とか、おもちゃとか、いろいろあると思いますよ。

A：天気が悪かったら、どうなりますか？

B：雨が降ったら、中のホールでやります。

A：ありがとうございます。行ってみます。

©The Japan Foundation

3. さくら市民センターからお知らせします

① 07-06

さくら市民センターからお知らせします。
7月14日、日曜日、さくら市民センターの「ひかりホール」において、
「ピアノの夕べ　山田えみ　ふるさとコンサート」が開催されます。入場券は、
市役所、および、さくら市民センターで販売中です。
皆様のご来場をお待ちしています。

---

② 07-07

公民館からのお知らせです。
明日、4月16日、水曜日、19時から、公民館において、「島踊り」の練習が
行われます。どなたでも見学ができますので、皆様、お気軽にお越しください。

---

③ 07-08

市役所から、「ふるさとまつり」についてお知らせします。
本日、午後1時から「道の駅うらら」において、「ふるさとまつり」が開かれます。
昼は、カラオケ大会やブラスバンドの演奏などの楽しいイベント、
午後7時30分からは、花火大会が予定されています。
皆様、お誘い合わせの上、お出かけください。

---

④ 07-09

町役場から、野菜の販売会についてお知らせします。
明日、7月28日、日曜日、午前8時30分から、「あおぞら広場」において、
地元の農家が生産した新鮮な夏野菜の販売会が行われます。
皆様のご来場をお待ちしています。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

お知らせ	お知らせ	お知らせ	中止	中止	中止
今月	今月	今月	条件	条件	条件
水道	水道	水道	～以上	以上	以上
工事	工事	工事	開く	開く	開く
広場	広場	広場	生産する	生産する	生産する
場合	場合	場合			

2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① 盆踊りは、駅前の広場で開かれます。

② 道の駅では、地元で生産した野菜を販売しています。

③ A：何のお知らせですか？

B：水道の工事です。

④ A：参加の条件は、何かありますか？

B：18才以上だったら、だいじょうぶです。

⑤ 今月のフリーマーケットは8日です。でも、雨の場合は中止です。

3 上の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ ～たら、～

雨が降ったら、盆踊りは日曜日にやるよ。
Se chover, a dança de *Bon Odori* será realizada no domingo.

盆踊りが終わったら、いっしょに居酒屋に行きましょう。
Depois da dança de *Bon Odori*, vamos juntos a um *izakaya*.

- Essa expressão é utilizada tendo como pressuposto que um certo evento ocorreu antes. Divide-se em duas situações:
  ①No caso em que não há certeza se o evento acontecerá ou não. Utiliza-se quando se faz uma suposição, como em 雨が降ったら. Pode-se adicionar もし (se) no início da frase (condição hipotética).
  ②o caso em que está decidido previamente que o evento acontecerá. No exemplo acima, a pessoa utilizou essa expressão para dizer o que eles vão fazer depois da dança de *Bon Odori* (condição já definida).
- ～たら é formado com a adição de ら a substantivos, adjetivos イ, adjetivos ナe ao pretérito dos verbos na forma comum.

- あることが起こったことを前提とする言い方です。次の 2 つの場合に分けられます。
  ①そのことが起こるかどうかが決まっていない場合です。「雨が降ったら」のように、仮定して言うときに使います。文頭に「もし」をつけて、言うことがあります。（仮定条件）
  ②そのことがらが起こることがあらかじめ決まっている場合です。上の文では、盆踊りが終わったあと何をするかを言うときに使っています。（確定条件）
- 「～たら」は、名詞、イ形容詞、ナ形容詞、動詞の普通形の過去の形に「ら」をつけて作ります。

[例] ► もし、わからないことがあったら、いつでも質問してください。
Se tiver alguma dúvida, pode me perguntar quando quiser.

► 6 時になったら、仕事を終わりにしてください。
Por favor, encerre o trabalho às seis horas.

► 暇だったら、ちょっと手伝ってください。
Se você está com tempo livre, me ajude por favor.

©The Japan Foundation

◆ Como fazer frases utilizando ～たら 「～たら」の作り方

	afirmativa 肯定	negativa 否定
substantivo 名詞	**N だったら**	**N じゃなかったら**
	雨だったら Se chover	雨じゃなかったら Se não chover
adjectivo ナナ形容詞	**ナ A- だったら**	**ナ A- じゃなかったら**
	大変だったら Se for difícil	大変じゃなかったら Se não for difícil
adjectivo イイ形容詞	**イ A- かったら**	**イ A- くなかったら**
	天気が悪かったら／よかったら Se o tempo estiver ruim / bom	天気が悪くなかったら／よくなかったら Se o tempo não estiver ruim / bom
verbo 動詞	**V- たら**	**V- なかったら**
	雨が降ったら Se chover	雨が降らなかったら Se não chover

❷ V- (ら)れます ＜Passiva 受身①＞

7月14日、「ひかりホール」において、コンサートが開催されます。
Um concerto será realizado no Hikari Hall no dia 14 de julho.

- Quando se faz o anúncio de informações sobre concertos e outros eventos, o evento em si é utilizado como o sujeito e não quem realiza o evento (o agente). Isso é feito porque a informação mais importante é o que será realizado. Nesses casos, utiliza-se a forma passiva do verbo.
  ① 来週、「ひかりホール」で、(だれかが) コンサートを開催します。 (Frase original)
  (Alguém) vai realizar um concerto no Hikari Hall na próxima semana.
  ② 来週、「ひかりホール」で、コンサートが開催されます。 (Frase na forma passiva)
  Um concerto será realizado no Hikari Hall na próxima semana.
- Na frase ①. , o sujeito é a pessoa que realiza o evento. Já o sujeito da frase ② é コンサート (concerto). 開催されます (される) (ser realizado) é a forma passiva do verbo 開催します (する) (realizar).
- Nesta lição, o objetivo é conseguir escutar e compreender as expressões que são frequentemente utilizadas no anúncio de eventos, como 開催される, 行われる e 開かれる (ser realizado). Essas expressões são utilizadas em avisos formais e anúncios. No dia a dia, é comum dizer 7月14日に、ひかりホールで、コンサートがあります (Haverá um concerto no Hikari Hall em 14 de julho).
- A tabela na próxima página mostra como fazer a forma passiva. Adiciona-se れる aos verbos do Grupo 1 e られる aos verbos do Grupo 2.
- Existem várias maneiras de utilização da forma passiva. No livro 『初級2』 (Básico 2), vamos estudá-las aos poucos.

• コンサートなどのイベント開催のお知らせでは、イベントの実施者（動作主）ではなく、実施されるイベントを主語にして情報を伝えます。何があるかが重要だからです。このとき、動詞の「受身」の形を使います。

©The Japan Foundation

① 来週、「ひかりホール」で、(だれかが) コンサートを開催します。(元の文)

② 来週、「ひかりホール」で、コンサートが開催されます。(受身の文)

①の文の主語は、コンサートを実施する人です。それに対して、②の文の主語は「コンサート」です。「開催されます(される)」は、動詞「開催します(する)」の受身の形です。

- この課では、イベントのお知らせによく使われる「開催される」「行われる」「開かれる」が、聞いてわかることが目標です。これらの言い方は、フォーマルなお知らせやアナウンスで使われます。日常会話では、「7月14日に、ひかりホールで、コンサートがあります。」と言います。
- 受身形の作り方は、下の表のとおりです。1グループの動詞には語尾に「れる」、2グループの動詞には語尾に「られる」がつきます。
- 「受身」にはいろいろな用法があり、『初級2』の中で、これから少しずつ学習していきます。

[例] ► 明日、18時から、海岸で、花火大会が行われます。
Amanhã, a partir das 18h, será realizada uma queima de fogos de artifício na praia.

► 月に1回、公園でフリーマーケットが開かれます。
Uma vez por mês, uma feira de produtos usados (mercado de pulgas) é realizada no parque.

◆ Como fazer a forma passiva ① 受身形の作り方①

	regras de flexão do verbo 活用規則		exemplo [例]
	forma do dicionário 辞書形	forma passiva 受身形	
1グループ	-u	-a +れる	行う (okona + u) → 行われる (okona + wa + れる) 開く (hirak + u) → 開かれる (hirak + a + れる)
2グループ	- る	- られる	見る → 見られる
3グループ	flexão irregular 不規則活用		する／開催する → される／開催される 来る → 来られる

©The Japan Foundation

❸ V-（られ）ます　＜Forma potencial 可能形②＞

盆踊りは簡単だから、だれでも踊れますよ。
A dança de *Bon Odori* é fácil e qualquer pessoa pode dançar.

- Essa expressão é utilizada para expressar capacidade.
- Estudamos na lição 5 como fazer a forma potencial. Ela tem dois usos: ① Expressar capacidade tendo uma pessoa como sujeito; ② Declarar que uma certa ação é possível por causa da situação. Na lição 5, o exemplo 北海道では、新鮮なカニとかウニとか食べられますよ (Em Hokkaido, você pode comer caranguejos e ouriços-do-mar frescos) refere-se ao caso ②. Nesta lição, vamos estudar do caso ①.

- 能力を表す言い方です。
- 可能形の作り方は、第 5 課で勉強しました。可能形には、①人を主語としてその能力を表す、②場所などを取り上げて、その場所で可能なことを表す、2 つの用法があります。第 5 課で勉強した「北海道では、新鮮なカニとかウニとか食べられますよ。」は②の用法です。この課では①の用法を勉強します。

[例] ► A：何か楽器ができますか？
Você consegue tocar algum instrumento musical?
B：ギターが弾けます。
Eu toco violão.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 祭り(まつ)と神輿(みこし) Festivais e *mikoshi*

Há muitos festivais diferentes em todo o Japão. Eles variam de festivais famosos que atraem turistas a pequenos festivais locais. Durante um festival, um grande número de pessoas carrega um *mikoshi* (andor) pelas ruas da cidade. O *mikoshi* é considerado o veículo dos deuses. As pessoas que carregam o *mikoshi* vestem uma roupa chamada de *happi* ou *hanten* e enrolam uma *hachimaki* (tira de pano) em torno da cabeça. Todos carregam e balançam o *mikoshi* enquanto gritam "*soiya*, *soiya*" ou "*wasshoi*". As pessoas que carregam o *mikoshi* variam de acordo com a região e do festival. Em alguns casos, somente pessoas que vivem na área há muito tempo podem carregá-lo, enquanto, em outros, um grande número de voluntários é recrutado e qualquer pessoa pode participar. Se você quiser ajudar a carregar um *mikoshi*, veja as informações que aparecem em cartazes ou outros avisos do festival e entre em contato com a entidade organizadora.

日本各地には、さまざまな祭りがあります。観光客を集める有名な祭りから、町内で行われる祭りまで、さまざまです。

祭りのときは、神輿を大勢の人で担いで、町内を回ります。神輿は、神様の乗り物とされています。神輿を担ぐ人は、「はっぴ」「はんてん」という服を着て、「はちまき」を頭に巻きます。みんなで「ソイヤ、ソイヤ」または「ワッショイ」などのかけ声に合わせ、神輿を揺らしながら担ぎます。

神輿を担ぐ人は、地域や祭りによって異なります。昔からその地域に住んでいる人しか担げない場合もあるし、担ぎ手を広く募集していてだれでも参加できる場合もあります。神輿を担いでみたくなったときには、ポスターなど祭りのお知らせに書いてある連絡先に問い合わせをしてみましょう。

● 町内会(ちょうないかい) *Choonaikai*(Associações de bairro)

As *choonaikai* (em algumas áreas chamadas de *jichikai*) são associações voluntárias organizadas pelos moradores locais e são encontradas em cidades, vilas e vilarejos em todo o Japão. O objetivo das associações é promover a amizade entre os residentes e facilitar as atividades locais. As atividades incluem limpeza, prevenção de crimes, festivais da comunidade, clubes de idosos, clubes de crianças, entre várias outras. Se você se juntar a uma associação comunitária, terá que pagar uma *choonaikaihi* (taxa de associado). Atualmente, cada vez menos pessoas participam de associações comunitárias, especialmente nas áreas urbanas. Entretanto, esse tipo de associação pode ser útil para manter contato regular com seus vizinhos. Por exemplo, no caso de um desastre natural, ser membro de uma associação de bairro pode facilitar a obtenção de informações sobre centros de evacuação e abastecimento de água, assim como receber materiais distribuídos aos desabrigados.

町内会（「自治会」と呼ぶ地域もあります）は、その地域に住む住民によって組織された任意の団体で、日本全国の市区町村にあります。住民同士が親睦を深めたり、地域の活動を円滑に行ったりするのが目的です。活動内容は、清掃活動、防犯活動、町内のお祭り、老人会や子ども会など、さまざまです。町内会に入ったら、「町内会費」を払います。

最近では、特に都市部で、町内会に入らない人が増えています。しかし、日頃から近所に住む人たちとコミュニケーションを取っておくことは、生活のうえで役に立つこともあります。例えば、自然災害などが発生したときに、避難所や給水などの必要な情報を得たり、避難物資をもらったりするのは、町内会に入っているとスムーズです。

©The Japan Foundation

● 地域の掲示板／回覧板

Quadros de avisos da comunidade / *Kairanban* (prancheta de avisos)

Os quadros de avisos da comunidade estão presentes em toda as áreas da cidade para divulgar informações do governo municipal ou da associação do bairro, bem como para divulgar atividades comunitárias. Os quadros exibem informações importantes sobre obras rodoviárias, obras de tubulação de água, planos de coleta do lixo, prevenção de crimes, obituários, entre outras. Além disso, informações sobre festivais locais, concertos, peças e atividades de clubes também são afixadas nesses quadros. Além deles, os avisos do governo municipal e da associação de bairro também podem ser divulgados entre os moradores por meio da *kairanban*. Trata-se de uma prancheta de papelão grosso com avisos que circula entre os moradores. Ao receber a *kairanban*, você deve carimbar ou assinar seu nome para confirmar que recebeu e depois passá-la para a próxima casa. Se você vive em uma área onde circulam essas pranchetas, é importante confirmar como são utilizadas, pois cada área tem suas próprias regras sobre quais casas devem recebê-las, em que ordem elas devem circular e se devem ser entregues pessoalmente ou não.

地域の掲示板は、市町村や町内会からのお知らせや、地域活動の広報のために、町のあちこちに設置されています。掲示板には、道路工事や水道管工事、ごみの収集計画、防犯情報、訃報など、地域生活に密着した情報が掲示されます。また、地域の祭りなど、近所で開かれる公共性の高いイベントの情報のほか、コンサートや演劇、サークル活動の案内など、民間の団体から寄せられた情報も掲示されます。

地域の掲示板とは別に、市町村や町内会のお知らせを「回覧板」として伝達する場合もあります。回覧板は、厚紙の板にお知らせの紙を挟み、これを各家庭に順番に回していくシステムです。回覧板をもらったら、確認のハンコを押したりサインをしたりして、次の家に回します。回覧板をどの家にどの順番で回すか、また直接会って手渡す必要があるかどうかなど、ルールは地域ごとに決められていますので、回覧板が使われる地域に住む場合は、ルールを確認しておきましょう。

● 地域の防災無線放送

Transmissões via rádio para prevenção contra desastres

As transmissões de rádio para prevenção contra desastres foram projetadas para informar aos residentes locais sobre avisos, alertas e instruções de evacuação no caso de um desastre, instalando alto-falantes na cidade e receptores em cada casa. Entretanto, são utilizadas também para veicular anúncios da polícia (como lembretes para a prevenção de crimes, avisos sobre pessoas desaparecidas, entre outros) e anúncios do município e de associações de bairro sobre eventos e atividades. A frequência e o que é transmitido depende do município e da região. Em algumas áreas, há transmissões duas ou três vezes ao dia, ou em um horário fixo todos os dias. Além disso, diariamente, por volta das 17 h (dependendo da estação do ano), o rádio toca uma canção infantil ou melodia e transmite a mensagem "Crianças, vamos para casa". Essa transmissão também serve para verificar regularmente se o sistema está funcionando para o caso de um desastre.

防災無線放送は、災害のとき、注意報や警報、避難の案内などを地域の住民に知らせるため、町の中にスピーカーを設置したり、各家庭に受信機を置いたりして、そこから放送が流れるようにしたものです。しかし、災害のとき以外にも、防犯対策の呼びかけ、行方不明者の捜索依頼など、警察からの情報が流れたり、本文のように、市町村や町内会からのお知らせや、行事、イベントの案内などが流れたりもします。

どのぐらいの頻度で何を放送するかは、自治体や地域によって異なります。地域によっては、1日に2～3回、毎日決まった時間に放送を流すところもあります。また、毎日夕方5時ごろ(季節によって異なる)、童謡などのメロディとともに、「子どもはおうちへ帰りましょう」のメッセージを流すのも、防災無線放送の役割の1つです。これらは、災害が起こったときに放送が機能するよう、普段からチェックする意味もあります。

©The Japan Foundation

花火大会 Festivais de fogos de artifício

Os festivais de fogos de artifício são realizados em muitas partes do Japão, principalmente no verão. São realizados em parques, praias e nas margens dos rios, e se você for ao local, poderá ver os fogos de perto. Haverá também barraquinhas de comida para que você possa desfrutar da atmosfera do festival. Os festivais de fogos de artifício variam em tamanho e número de expectadores, mas os eventos mais famosos e históricos ficam muito lotados. Por exemplo, o Festival de Fogos de Artifício do Rio Sumida em Tóquio e o Festival de Nagaoka na cidade de Nagaoka, província de Niigata, atraem cerca de um milhão de espectadores no mesmo dia. Se você chegar um pouco antes do início, estará tão lotado que não conseguirá sequer andar. Assim, é importante garantir seu lugar indo o mais cedo possível. Alguns festivais também vendem lugares reservados que permitem uma boa visão dos fogos de artifício.

花火大会は、夏を中心に、日本の各地で行われます。公園や海岸、川の土手などを会場にしており、会場に行けば、打ち上げ花火を間近で見ることができます。また、屋台も出るので、祭りの雰囲気も楽しめます。

花火大会の規模や混雑具合はさまざまですが、有名で歴史のある花火大会の会場は、非常に混雑します。例えば、東京の「隅田川花火大会」や、新潟県長岡市の「長岡まつり大花火大会」などは、その日だけで100万人ぐらいの観客が集まります。時間ギリギリに行くと、歩くこともできないぐらいの混雑になるので、できるだけ早い時間から場所を確保することが大切です。花火大会によっては、花火がよく見られる指定席を有料で販売している場合もあります。

道の駅 *Michi-no-eki* (Estações de beira de estrada)

As estações de beira de estrada são instalações comerciais e de descanso localizadas ao longo das estradas nacionais e outras vias públicas, atuando como áreas de serviço em autoestradas. Possuem estacionamento, banheiros, restaurantes e lojas. Caracterizam-se pela utilização de produtos da região, com locais de venda de produtos agrícolas diretamente do produtor, restaurantes onde é possível comer especialidades locais e lojas vendendo lembranças. Assim, as estações de beira de estrada também atuam como centros turísticos locais. Algumas delas têm parques com belas vistas, museus e instalações de fontes termais, ficando lotadas de turistas.

「道の駅」は、国道などの一般道路沿いにある商業・休憩施設で、高速道路のサービスエリアのような役割の施設です。駐車場、トイレ、レストラン、売店などがあります。

道の駅は、その地域の農産物や名物料理など、地元の品物を扱っているのが特徴で、地元の農産物の直売所や、地元の名物料理が食べられるレストラン、地元のお土産が買える売店などに力を入れているので、地域の観光拠点としての役割も担っています。中には、眺めのいい公園、資料館や博物館、温泉入浴施設などがある道の駅もあり、観光客で賑わっています。

©The Japan Foundation

● 盆踊り (ぼんおど) *Bon Odori* (Festival de dança de *Obon*)

Bon Odori (festival de dança de *obon*) acontece no verão por volta da época do *obon* que acontece em agosto. Os dançarinos formam um círculo em torno de uma *yagura* (pequena torre) e se movem gradualmente em uma determinada direção, dançando com música e tambores. As danças têm um padrão curto que se repete várias vezes. Portanto, se você observar um pouco, logo será capaz de dançar. Como o *Bon Odor*i é aberto a todos, participe e divirta-se. Nas praças onde o *Bon Odori* é realizado, há uma variedade de barracas de comida Mesmo que você não dance, pode comprar comida e aproveitar o festival assistindo às danças.

盆踊りは、夏の「お盆」（8月）の時期あたりに行われる祭りです。やぐらの周りを囲むようにぐるりと輪になり、音楽と太鼓に合わせて踊りを踊りながら、一定の方向へ少しずつ進みます。踊りには短いパターンがあり、これを何度も繰り返せばよいので、少し見ていれば、すぐに踊ることができます。盆踊りはだれでも参加が可能なので、ぜひ踊りの輪に加わってみましょう。

盆踊りが行われる広場には、さまざまな屋台が出て、祭りの雰囲気が味わえます。自分で踊らなくても、踊りを見たり、屋台で食べ物を買ったりして、祭りを楽しむのもいいでしょう。

● 浴衣 (ゆかた) *Yukata*

O *yukata* é um quimono de algodão fino que pode ser usado diretamente sobre a pele com apenas uma faixa. É frequentemente usado nos meses de verão, ou como traje de noite em hospedarias em estilo japonês (*ryokan*). Hoje em dia, cada vez mais homens e mulheres vestem *yukata* nos festivais de verão e nas exibições de fogos de artifício. O preço de um *yukata* varia, mas hoje em dia pode-se encontrar uma grande variedade deles, abrangendo desde modelos com padrões clássicos até os que combinam estilos modernos japoneses e ocidentais, vendidos a baixo custo em conjuntos com a faixa (*obi*) e o chinelo (*geta*). Há também muitos vídeos gratuitos na *internet* mostrando como usar um *yukata*. Portanto, se você tiver a chance, experimente vestir. O *yukata* é um quimono de algodão fino que pode ser usado diretamente sobre a pele com apenas uma faixa. É frequentemente usado nos meses de verão, ou como traje de noite em hospedarias em estilo japonês (*ryokan*). Hoje em dia, cada vez mais homens e mulheres vestem *yukata* nos festivais de verão e nas exibições de fogos de artifício. O preço de um *yukata* varia, mas hoje em dia pode-se encontrar uma grande variedade deles, abrangendo desde modelos com padrões clássicos até os que combinam estilos modernos japoneses e ocidentais, vendidos a baixo custo em conjuntos com a faixa (*obi*) e o chinelo (*geta*). Há também muitos vídeos gratuitos na *internet* mostrando como usar um *yukata*. Portanto, se você tiver a chance, experimente vestir.

浴衣は木綿の薄い着物で、素肌にそのまま、帯1本だけで着ることのできる簡単な着物です。夏の時期に着たり、旅館に泊まるときに寝間着として用意されたりします。最近では夏祭りや花火大会に浴衣を着て行く人が、男女ともに増えてきています。

浴衣の値段はさまざまですが、最近では、古典的な柄からモダンな和洋折衷の柄まで、さまざまな種類の浴衣が、帯や下駄などとセットで安く売られています。浴衣の着方を紹介する無料動画もネット上に多くアップロードされていますので、機会があったら一度着てみましょう。

©The Japan Foundation

フリーマーケット Feira de produtos usados (mercado de pulgas)

As feiras de produtos usados (mercados de pulgas), nas quais as pessoas compram e vendem produtos de segunda mão em parques e praças, são muito populares no Japão. Em japonês, elas são às vezes abreviadas para *furima*. Também se pode utilizar a tradução literal em japonês que é *nomi-no-ichi* (mercado de pulgas). Enquanto em outros países essas feiras são frequentemente associadas a comerciantes que vendem antiguidades e atraem pessoas que querem comprá-los, os mercados de pulgas no Japão são mais comumente associados a pessoas comuns que vendem itens que não precisam mais a preços baixos. As feiras de produtos usados no Japão caracterizam-se pelo seguinte:

- São realizadas regularmente em parques e grandes estacionamentos;
- Basicamente, empresas não vendem produtos nessas feiras. Apenas as pessoas que se inscreveram podem vender;
- As pessoas vendem principalmente itens do dia a dia, como roupas e brinquedos usados. Não são comuns objetos de arte caros nem antiguidades;
- A entrada no local da feira é gratuita;
- Frequentemente, o comprador negocia o preço com o vendedor.

公園や広場などで中古の品物を売り買いするフリーマーケットは、日本でも盛んです。日本語では「フリマ」と略されることもあります。日本語に訳して「蚤の市」ということばを使うこともあります。海外のフリーマーケットは、業者が古い骨董品や古美術品などを売り、こうした品物を買いたい人が集まるイメージですが、日本でフリーマーケットと言う場合、一般の人が不要品を安く売るための場を指すのが一般的です。日本のフリーマーケットは、次のような特徴があります。

- 公園や大型駐車場などで、定期的に開かれる。
- 基本的には、業者は出店しない。出店するのは、申し込みをした一般の人。
- 品物は、服やおもちゃなど日常の不要品が中心。高価な美術品や骨董品はあまりない。
- フリーマーケット会場には、入場料なしで入れる。
- 買うときには、売る人と値段の交渉をすることが多い。

©The Japan Foundation

►トピック　地域のイベント

第8課　屋台はどこかわかりますか？

カラオケ大会やスピーチコンテストなどに出たことがありますか？　出てみたいと思いますか？
Você já participou alguma vez de uma competição de *karaoke* ou de um concurso de oratória? Se não, gostaria de participar?

1. 国際交流フェスティバルのチラシ

can-do 32　イベントのプログラムを見て、出し物の時間や内容など、主な情報を読み取ることができる。
Conseguir captar as informações essenciais como horário e conteúdo das apresentações ao ver a programação de um evento.

1　ことばの準備
Preparação das palavras

【イベント会場】

a. 屋台

b. ステージ

c. パフォーマンス

d. 観光紹介コーナー
(～コーナー)

e. スピーチコンテスト
(～コンテスト)

f. カラオケ大会
(～大会)

g. 合気道デモンストレーション
(～デモンストレーション)

h. 世界の遊び体験
(～体験)

i. ファッションショー
(～ショー)

j. スタンプラリー

©The Japan Foundation

（1）絵を見ながら聞きましょう。 08-01
Escute observando as ilustrações.

（2）聞いて言いましょう。 08-01
Escute e repita as palavras.

（3）聞いて、a-j から選びましょう。 08-02
Escute e escolha entre as opções a-j.

2 イベントのチラシを読みましょう。
Leia o panfleto de um evento.

►国際交流フェスティバルのチラシを見ています。
Você está lendo o panfleto de um festival de intercâmbio internacional.

（1）国際交流フェスティバルは、いつ、どこでありますか。
入場料はいくらですか。書いてあるところに印をつけましょう。
Quando e onde será realizado o festival? Qual é o valor do ingresso? Marque onde essas informações aparecem.

©The Japan Foundation

（２）裏面のプログラムを見て、①-④のイベントについて、メモしましょう。

Leia a programação do evento no verso do panfleto. Faça anotações sobre os itens ①-④.

	①合気道 デモンストレーション	②世界の遊び体験	③民族衣装 ファッションショー	④スピーチコンテスト
日時				
場所				

大切なことば

国際交流 kokusaikouryuu intercâmbio internacional | 入場料 nyuujouryou valor do ingresso | 民族衣装 minzokuishou roupas tradicionais

©The Japan Foundation

2. スピーチコンテストは、もう始まりましたか？

Can-do ✦ 33
イベント会場で、係員などに時間や場所などを質問して、その答えを理解することができる。
Conseguir perguntar para pessoas do *staff* o horário e o local de um evento e conseguir compreender a resposta.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► イベント会場に来ています。
As pessoas estão em um salão de eventos.

(1) どんなことを質問していますか。a-e から選びましょう。

Sobre o que cada pessoa está perguntando? Escolha entre as opções a-e.

a. 場所はどこか　b. 何時からか　c. もう始まったか　d. やっているか　e. まだできるか

	① 08-03	② 08-04	③ 08-05	④ 08-06
質問	,	,		,

(2) もういちど聞きましょう。質問の答えをメモしましょう。③は地図に印をつけましょう。

Escute os diálogos novamente. Faça anotações das respostas. Marque no mapa a localização do que foi perguntado no item ③.

	① 08-03	② 08-04	③ 08-05	④ 08-06
答え				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 08-03 ～ 08-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

受け付け recepção ｜ あっち lá ｜ つきあたり no final do ｜ たぶん talvez

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 08-07 08-08
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：スピーチコンテストは、＿＿＿＿始まりましたか？

B：＿＿＿＿始まって＿＿＿＿。

A：あのう、＿＿＿＿やって＿＿＿＿か？

B：すみませんが、今日の受け付けは、＿＿＿＿終わりました。

A：あのう、フリーマーケットをやっていると聞いたんですが……。

B：今日は、＿＿＿＿終わりましたよ。

「もう」は、どういう意味ですか。「まだ」は、どういう意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❶ ❷
Qual é o significado de もう? O que você acha que significa まだ?

A：カンボジア料理の屋台は、＿＿＿＿わかりますか？

B：あっちの奥です。

A：(明日のフリーマーケットは)＿＿＿＿から＿＿＿＿、わかりますか？

B：10時ぐらいだと思います。

時間や場所を質問したいとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Que expressão foi utilizada para fazer perguntas sobre o horário e o local?

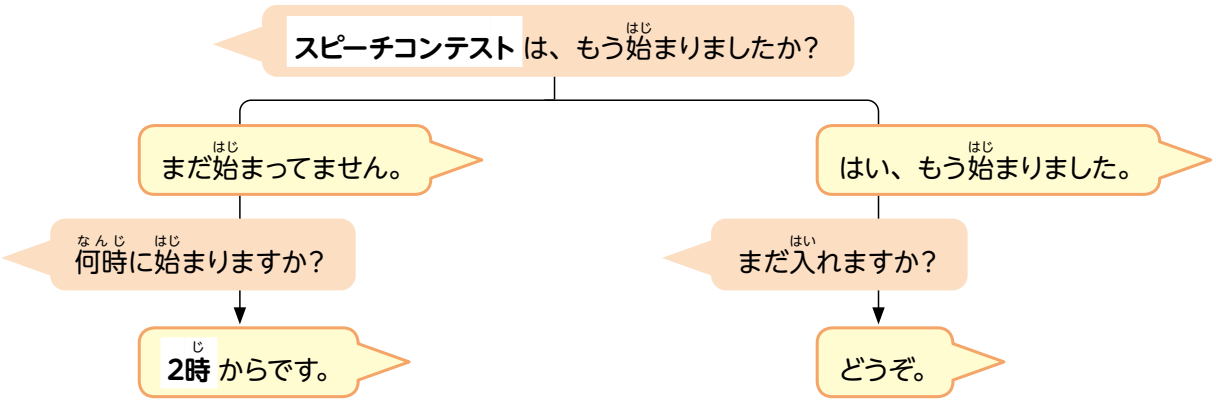
（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 08-03 ～ 08-06
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

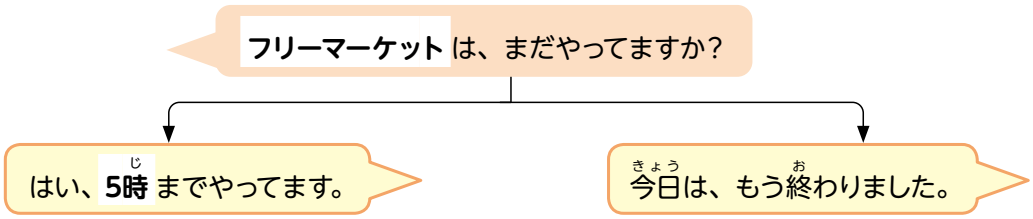
©The Japan Foundation

2 イベントの時間や場所について質問しましょう。

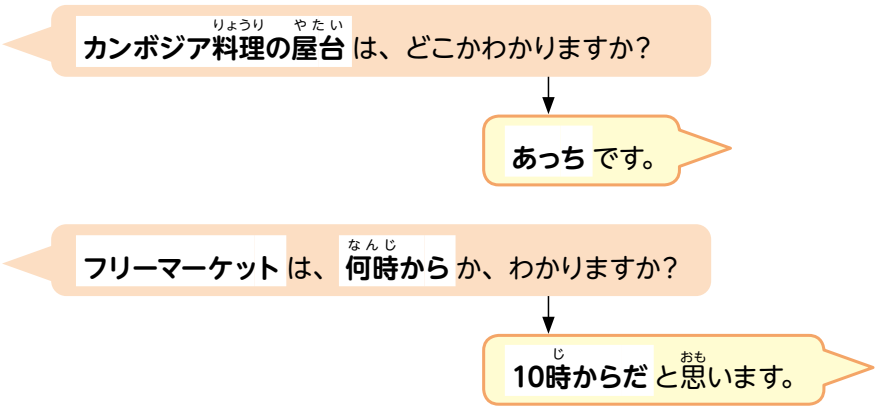
Faça perguntas sobre o horário e o local do evento.

① 係の人に聞く Pergunte a uma pessoa do *staff*.





② 周りの人に聞く Pergunte às pessoas ao seu redor.



（1）会話を聞きましょう。 08-09 08-10 ／ 08-11 08-12 ／ 08-13

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 08-09 08-10 ／ 08-11 08-12 ／ 08-13

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）①の設定で、ロールプレイをしましょう。

1人が前の「1. 国際交流フェスティバルのチラシ」を見て、いろいろなイベントについて、会場の人に質問しましょう。1人は係の人になって、答えましょう。

Realize um *role-play* da situação mostrada em ①. Uma pessoa faz perguntas sobre eventos enquanto vê o panfleto da seção "1. 国際交流フェスティバルのチラシ" (festival de intercâmbio internacional)". A outra pessoa faz o papel de membro do *staff* e responde às perguntas.

©The Japan Foundation

3. だれでも参加できますか？

Can-do 34
自分が参加したいイベントの参加条件や申し込み方法について、担当者に質問することができる。
Conseguir perguntar ao responsável os requisitos e a forma de inscrição para um evento do qual deseja participar.

1 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

► カラオケ大会に参加したいヨスさんが、交流協会の窓口で、係の人に質問しています。

Jos-*san* quer participar de uma competição de *karaoke*. Ele está fazendo perguntas no guichê de informações de uma associação de intercâmbio.

（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 08-14

カラオケ大会について、どんなことがわかりましたか。（　　）の中にことばを書きましょう。

a、b は、正しいほうを選びましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. O que você entendeu sobre a competição de *karaoke*? Preencha as lacunas e escolha entre as opções a e b.

参加条件 requisitos para participação	（　　）以上の人は、だれでも参加できる。 でも、（　　）の人は参加できない。
参加費 taxa de participação	1人（　　）円払う。
賞品 prêmio	a. ある　　b. ない
歌 canção	楽器の演奏は（ a. できる　　b. できない ）。 （　　）がある曲だけ歌える。
申し込み inscrição	a. 申し込んだ人は、みんな出られる。 b. 早く申し込んだ人が出られる。

©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 08-14

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

ヨス　：すみません。今度、国際交流フェスティバルで、カラオケ大会があると聞きました。だれでも参加できますか？

係の人：カラオケ大会ですね。はい。中学生以上でしたら、だれでも参加できます。でも、プロの方はご遠慮いただいています。

ヨス　：えんりょ？

係の人：プロの人は出られません。

ヨス　：わかりました。友だちと2人で出てもいいですか？

係の人：だいじょうぶですよ。

ヨス　：お金は払いますか？

係の人：参加費は、1人1,000円いただいています。優勝した人には、賞品が出ます。

ヨス　：そうですか。どんな歌でもいいですか？

係の人：いいですけど、ステージでは楽器の演奏ができないので、カラオケがある曲だけです。

ヨス　：そうなんですか。じゃあ、友だちと相談してみます。どうやって申し込んだらいいですか？

係の人：こちらが申込書です。ここに、お名前と必要事項を書いて持って来てください。

ヨス　：じゃあ、決まったら、この紙に書いて持って来ます。

係の人：申し込みは先着順なので、できるだけ早く持って来てください。

ヨス　：せんちゃく……？

係の人：早く申し込んだ人から、順番に決めます。遅い人は出られません。

ヨス　：ああ、わかりました。ありがとうございます。

中学生 estudante do ensino fundamental 2 | プロ profissional | 遠慮する não participar de / não fazer algo
参加費 taxa de participação | 優勝する vencer / ficar em primeiro lugar | 賞品（が出る） são oferecidos prêmios
相談する consultar | 必要事項 informações necessárias | 先着順 por ordem de chegada | 順番に em sequência

©The Japan Foundation

2 参加したいイベントについて質問しましょう。

Faça perguntas sobre um evento do qual deseja participar.

① 参加条件

今度、**カラオケ大会**があると聞きました。
だれでも参加できますか？

はい。**中学生以上**でしたら、
だれでも参加できます。

② 参加費

お金は払いますか？

参加費は、1人 **1,000円** です。

無料です。

③ その他の条件

スピーチのテーマ
着る服
ダンス

歌は、何でもいいですか？

はい。

カラオケがある曲だけです。

④ 申し込み

どうやって申し込んだらいいですか？

こちらが申込書です。

先着順なので、できるだけ早くお願いします。
申し込みが多いときは、抽選になります。
sorteio

わかりました。ありがとうございます。

©The Japan Foundation

（1）会話を聞きましょう。 08-15 ／ 08-16 08-17 ／ 08-18 ／ 08-19

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 08-15 ／ 08-16 08-17 ／ 08-18 ／ 08-19

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）ロールプレイをしましょう。

1人が下の例から興味のあるイベントを選んで、参加方法について質問しましょう。

1人は係の人になって、答えましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Uma pessoa está interessada em um dos eventos a seguir e faz perguntas sobre como participar. A outra pessoa faz o papel da funcionária e responde às perguntas.

（例）スピーチコンテスト、民族衣装ファッションショー、世界のダンス大会

©The Japan Foundation

4. 皆様にお願いいたします

Can-do 35
イベント会場で、案内や注意事項などのアナウンスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
Conseguir compreender as informações principais ao escutar avisos sobre alertas e anúncios sobre atrações em locais de eventos.

1 アナウンスを聞きましょう。

Escute os anúncios.

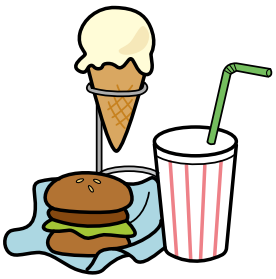
► 国際交流フェスティバルの会場に来ています。
Você está em um festival de intercâmbio internacional.

(1) 何について言っていますか。a-e から選びましょう。

Sobre o que foi o anúncio? Escolha entre as opções a-e.

a. 写真、動画撮影

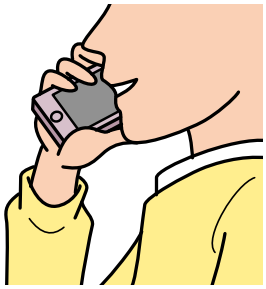
b. 飲食



c. たばこ

d. 食べ物の販売

e. 携帯電話



① 08-20	② 08-21	③ 08-22	④ 08-23
	,		

©The Japan Foundation

（２）もういちど聞きましょう。①-③は、やってもいいことには○、やってはいけないことには×を書きましょう。④は、内容と合っているほうに、○をつけましょう。

Escute os anúncios novamente. Para os anúncios ①-③, marque com "○" o que é permitido e com "×" o que não é. Para o anúncio ④, circule a opção correta.

① 08-20	② 08-21	③ 08-22	④ 08-23
1. たばこを吸う（　　） 2. 小さい子どもといっしょに来る（　　）	1. 写真を撮る（　　） 2. 動画を撮る（　　） 3. 携帯電話で話す（　　）	1. 食べ物や飲み物をホールの中で食べる（　　） 2. 食べ物や飲み物を外のロビーで食べる（　　）	1. ロールケーキは、今、 （a. 買える　b. 買えない）

（３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 08-20 ～ 08-23

Verifique as palavras e escute os anúncios novamente.

① 公園内 dentro do parque（～内 dentro de...） | お子様 crianças pequenas | 協力（する） cooperar
② 電源（を切る） desligar | マナーモード modo silencioso | 設定する ajustar | 通話する falar ao celular
③ 持ち込み trazer | 禁止 ser proibido
④ 終了する terminar | 個数 quantidade | 限られている ser limitado | 列 fila

客に使う丁寧な表現 Expressões polidas utilizadas por funcionários de lojas e restaurantes

皆様にお願いいたします（＝みなさんにお願いします）
お見えです（＝来ています）
ご遠慮くださいませ（＝遠慮してください）
ご協力よろしくお願いいたします（＝協力をお願いします／協力してください）
お求めの（＝買うつもりの）

©The Japan Foundation

5. 国際交流祭りの感想

Can-do 36
イベントに参加した友人の SNS の簡単な書き込みを読んで、内容を理解することができる。
Conseguir ler e compreender postagens simples que um amigo escreveu em uma rede social sobre um evento do qual participou.

1 SNS の書き込みを読みましょう。

Leia as seguintes postagens feitas em uma rede social.

► SNS でフォローしている友だちの書き込みを読んでいます。友だちは、国際交流祭りに参加しました。
Você está lendo a postagem de um amigo que você segue em uma rede social. Ele participou de um festival de intercâmbio internacional.

(1) 国際交流祭りには、どんなプログラムがありましたか。書いてあるところに＿＿＿を引きましょう。
Sublinhe os trechos que mencionam essas informações.

©The Japan Foundation

（２）この人(ひと)は何(なに)をしましたか。それは、どうでしたか。メモしましょう。

O que seu amigo fez? Como foi a experiência dele? Faça anotações.

何(なに)をした？	どうだった？

大切(たいせつ)なことば

太鼓(たいこ) tambores | たたく bater / tocar | 来年(らいねん) ano que vem

©The Japan Foundation

6. イベントの感想

Can-do 37 SNS に、自分が参加したイベントについて、簡単に書き込むことができる。
Conseguir escrever uma postagem simples em rede social sobre um evento do qual participou.

1 自分が参加したイベントについて書きましょう。

Escreva uma postagem sobre um evento do qual participou.

► イベントに参加した感想を SNS に書き込みます。
Você está escrevendo uma postagem com suas impressões após ter participado de um evento.

(1) 書く内容について、簡単にメモしましょう。

Faça anotações simples sobre o que vai escrever.

メモ

- 何のイベントですか。いつ、どこでありましたか。
  Qual foi o evento? Quando e onde foi realizado?
- どんな催しがありましたか。
  Quais foram os programas do evento?
- 何に参加しましたか。どうでしたか。
  Do que você participou? Como foi a experiência?

(2) 書きましょう。できれば、写真も準備しましょう。

Escreva a postagem. Se possível, adicione fotos.

2 クラスのほかの人が書いたものを読んで、コメントをつけましょう。

Leia as postagens escritas por outros alunos e adicione seus comentários.

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

2. スピーチコンテストは、もう始まりましたか？

① 08-03

A：すみません。スピーチコンテストは、もう始まりましたか？

B：まだ始まってません。

A：何時に始まりますか？

B：2時からです。あと30分です。

A：わかりました。

---

② 08-04

A：あのう、まだやってますか？

B：すみませんが、今日の受け付けは、もう終わりました。

A：え、もう無理ですか？

B：はい、すみません。

---

③ 08-05

A：あのう、すみません。カンボジア料理の屋台は、どこかわかりますか？

B：えっと、あっちの奥です。

ここをまっすぐ行って、つきあたりを右に曲がったところですよ。

A：ありがとうございます。

---

④ 08-06

A：あのう、フリーマーケットをやっていると聞いたんですが……。

B：ああ、今日は、もう終わりましたよ。

A：え、そうなんですか。

B：たぶん明日もありますよ。

A：何時からか、わかりますか？

B：さあ……。10時ぐらいだと思います。

©The Japan Foundation

4. 皆様にお願いいたします

① 08-20

皆様にお願いいたします。公園内は禁煙になっております。小さいお子様もお見えですので、公園内でのおたばこは、ご遠慮くださいませ。
ご協力よろしくお願いいたします。

---

② 08-21

皆様、本日はお忙しい中、スピーチコンテストにおいでくださって、
ありがとうございます。
始まる前に、皆様にお願いがあります。スピーチコンテスト中、写真の撮影はかまいませんが、動画の撮影はご遠慮ください。また、携帯電話は、電源を切るか、マナーモードに設定し、通話はご遠慮ください。
ご協力よろしくお願いいたします。

---

③ 08-22

お客様にお願いいたします。ホールの中への食べ物、飲み物の持ち込みは禁止となっています。飲食は、外のロビーでお願いします。

---

④ 08-23

すみません。本日の、午前のロールケーキの販売は終了しました。次の販売は、午後１時になります。個数が限られていますので、ロールケーキをお求めのお客様は、こちらの列にお並びください。よろしくお願いします。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

らいねん 来年	来年	来年	きんし 禁止	禁止	禁止
かいじょう 会場	会場	会場	かみ 紙	紙	紙
せかい 世界	世界	世界	はじ 始まる	始まる	始まる
たいけん 体験	体験	体験	もうこ 申し込む	申し込む	申し込む
こくさいこうりゅう 国際交流	国際交流	国際交流			

2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① 国際交流フェスティバルでは、世界の遊びの体験ができます。

② カラオケ大会は、２時に始まります。

③ この紙に、名前を書いて申し込んでください。

④ 会場での飲食は禁止です。

⑤ 来年は、スピーチコンテストに参加したいです。

3 上の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ もう V- ました / まだ V- て (い) ません

A：スピーチコンテストは、もう始まりましたか？
O concurso de oratória já começou?

B：まだ始まってません。
Não, ainda não começou.

- Conforme estudamos na lição 8 do livro『初級1』(Básico 1), もう significa "já". É utilizada na forma "もう + frase afirmativa" para indicar que uma ação já foi concluída. Por outro lado, まだ é utilizado na forma "まだ + frase negativa" para descrever uma ação que ainda não foi concluída.
- Nesta lição, essas expressões são utilizadas para fazer perguntas e responder sobre o início ou término de eventos.
- As frases negativas de"まだ + frase negativa" utilizam a forma V-ていません. Entretanto, também é possível dizer まだです (Ainda não) para responder de modo mais simples.

- 「もう」は、『初級 1』第 8 課でも勉強しましたが、「すでに」という意味で、「もう＋肯定文」の形で動作が完了したことを表します。「まだ」は「まだ＋否定文」の形で、動作が完了していないことを表します。
- この課では、イベントの開始や終了について質問したり答えたりするときに、使われています。
- 「まだ＋否定文」の中の否定文では、「V- ていません」の形を使います。ただし、質問に簡単に答える場合は「まだです。」と言うこともできます。

[例] ► A：準備は、もう終わりましたか？
Você já terminou os preparativos?
B：まだ終わっていません。あと、少しかかります。
Não, ainda não terminei. Preciso de um pouco mais de tempo.

❷ まだ V- ます

イベント、まだやってますか？
O evento ainda está sendo realizado?

- まだ também significa "ainda agora", e "まだ + frase afirmativa" é utilizada para expressar que a situação ainda continua como antes.

- 「まだ」には「今もなお」という意味もあり、「まだ＋肯定文」の形で、その状態が継続していることを表します。

[例] ► A：お菓子、まだありますか？
Ainda tem doces?
B：すみません。もう、全部なくなりました。
Sinto muito, já acabou tudo.

©The Japan Foundation

❸ 【interrogativa 疑問詞】＋S (forma comum 普通形) か、～

明日のフリーマーケットは、何時からか、わかりますか？
Você sabe a que horas vai começar a feira de produtos usados amanhã?

- Essa expressão é utilizada para fazer perguntas sobre locais e horários a outras pessoas. Quando você sabe que a pessoa pode responder à pergunta, normalmente diz 何時からですか? (A partir de que horas?) para perguntar. Se não tiver certeza, você deve dizer 何時からか、わかりますか? (Você sabe a que horas vai começar?).
- Expressões como わかりますか?, 知っていますか?e outras são adicionadas depois de frases interrogativas, como 何時に始まりますか? (A que horas vai começar?). Nessa ocasião, utiliza-se a forma simples na frase interrogativa. Entretanto, nas frases terminadas com ですか?, como 何時からですか?, です é removido.
- É utilizada com palavras interrogativas, como いつ (quando), どこ (onde), だれ (quem) e どうして (de que forma).
- Além de ser utilizada para fazer perguntas, como わかりますか? (Você sabe?), também pode ser utilizada para fazer solicitações, tal como em 何時からか、教えてください (Por favor, informe a partir de que horas será.), ou para responder, como em 何時からか、わかりません (Eu não sei a que horas vai começar).

- 場所や時間などを相手に質問するときの言い方です。答えられることがわかっている相手には、普通「何時からですか?」と質問しますが、知っているかどうかわからない相手に対しては、「何時からか、わかりますか?」のように質問します。
- 「何時に始まりますか?」のような疑問文のあとに「わかりますか?」「知っていますか?」などの表現がついた形です。このとき、前の文を普通形にします。ただし、「何時からですか?」のように「ですか?」がつく疑問文の場合は、「です」を取ります。
- 「いつ」「どこ」「だれ」「どうして」などの疑問詞といっしょに用いられます。
- 「わかりますか?」のように質問するときだけでなく、「何時からか、教えてください。」と頼んだり、「何時からか、わかりません。」などと答えるときに使うこともできます。

[例] ► A：スピーチコンテストがどこであるか、知ってますか？
Você sabe onde será realizado o concurso de oratória?

B：ちょっとわかりません。
Não tenho certeza.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 国際交流(こくさいこうりゅう)フェスティバル　Festivais de intercâmbio internacional

© Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB)（公社）さいたま観光国際協会

Os eventos denominados *kokusai kooryuu fesutibaru* ou *kokusai kooryuu matsuri* (festivais de intercâmbio internacional) são organizados por associações e grupos de intercâmbio internacional em vários municípios. O objetivo é promover o intercâmbio e a compreensão mútua entre estrangeiros e japoneses que vivem na comunidade. O conteúdo desses eventos é variado, incluindo a apresentação da culinária de diversos países, apresentações de palco como cantos e danças, barracas de comida, concursos de oratória, entre outros. Alguns festivais são realizados ao ar livre, em parques ou praças, enquanto outros são realizados em salões, centros culturais ou outros espaços para eventos internos. Se você procurar na *internet* por 国際交流(こくさいこうりゅう)まつり ××市(し) (festival de intercâmbio internacional na cidade de xx), encontrará muitas informações. Além de ir ao evento e se divertir, você também pode participar como voluntário (geralmente há no *site* uma seção onde está escrito ボランティアスタッフ募集 (procura-se voluntários)), ou então participar de um concurso de oratória ou apresentação. Será uma experiência ainda mais enriquecedora.

国際交流協会など国際交流団体が主催する「国際交流フェスティバル」や「国際交流まつり」のようなイベントが、さまざまな自治体で開かれています。地域に住む外国人と日本人の交流や相互理解を目的にしたもので、内容は、各国料理大会、歌や踊りなどのステージパフォーマンス、模擬店や屋台での物品販売、外国人によるスピーチ大会など、さまざまです。会場は、公園や広場を使って屋外で開かれることもあるし、ホールや文化施設など、屋内のイベントスペースのようなところなどで開かれる場合もあります。

ネットで「国際交流まつり　××市」のように入れて検索すると、情報がいろいろ出てくると思います。会場に行って楽しむだけではなく、ボランティアスタッフとして参加したり（たいていウェブサイトに「ボランティアスタッフ募集」の案内が出ています）、パフォーマンスやスピーチをする側として参加したりすれば、よりよい経験になるでしょう。

● 日本語(にほんご)スピーチコンテスト　Concursos de oratória em língua japonesa

Há vários tipos de *supiichi kontesuto* (concursos de oratória) em língua japonesa (também chamados de *supiichi-taikai* ou *benron-taikai*) realizados por estrangeiros. Podem ser concursos de grande porte em nível nacional ou concursos menores realizados por cidades ou por escolas de língua japonesa. O tema do concurso é diferente para cada evento, mas o processo é geralmente o mesmo. Os participantes são convidados a refletir e resumir suas opiniões do ponto de vista de um estrangeiro, com base nas experiências de estudo do japonês ou da vida no Japão. Depois disso, devem escrever um texto e discursar para uma plateia. Os discursos serão avaliados por uma comissão julgadora, que os classificará e concederá prêmios. Se você ganhar, poderá receber não só um certificado e placa comemorativa, mas também prêmios adicionais, como dinheiro, cartões pré-pagos para comprar livros, produtos característicos da região ou produtos fornecidos pelos patrocinadores do evento. O primeiro passo para se inscrever no concurso é preparar um original do seu discurso. A duração do discurso e o tamanho do texto do original variam de

©The Japan Foundation

acordo com o concurso. Assim, você precisará ler cuidadosamente as diretrizes de inscrição antes de enviar. Os requisitos para participar variam de evento para evento, por exemplo "ser residente da cidade xx" ou "estar vivendo no Japão há x anos ou menos". De um modo geral, qualquer pessoa que não seja falante nativo de japonês pode participar. Assim, aceite o desafio e experimente participar, como forma de mostrar o resultado do seu estudo da língua japonesa.

外国人による日本語スピーチコンテスト（「スピーチ大会」「弁論大会」などということもあります）は、大規模なものは全国レベルで、小規模なものは、市町村ごとのものや、日本語教室が行うものなど、いろいろなものが開かれています。スピーチのテーマは大会ごとに違いますが、日本語を勉強して感じたことや、日本に住んで感じたことなどをもとに、外国人の視点から自分の意見をまとめ、原稿にし、会場でスピーチします。スピーチは、審査員によって審査され、順位がつけられたり、賞が与えられたりします。入賞すれば、賞状や盾がもらえるだけでなく、賞金や図書カード、その地区の特産物や大会スポンサーの提供する商品など、副賞をもらえることもあります。

応募する際は、はじめにスピーチの原稿を書いて応募します。原稿やスピーチの長さなどは、大会によってさまざまなので、大会ごとの募集要項をよく読んで応募する必要があります。応募資格は、「××市在住の方」「日本での在住期間が×年以内」など大会によって違いますが、日本語を母語としない人であれば誰でも参加できるので、自分の日本語学習の成果として、ぜひ一度挑戦してみてください。

● カラオケ大会 Concursos de *karaoke*

Um concurso de *karaoke* é um evento no qual vários participantes se revezam cantando e competem para ver quem consegue o melhor desempenho. Esses concursos são realizados em todo o país, sendo, às vezes, chamados de *nodojiman-taikai*. Os requisitos e procedimentos para a inscrição são variados. Alguns concursos cobram taxa de inscrição. Há concursos que oferecem prêmios (alguns em dinheiro). No caso de concursos nacionais, pode ser necessário enviar uma gravação sua e passar por eliminatórias para conseguir participar. Por outro lado, alguns concursos de pequeno porte são abertos a qualquer pessoa. Por exemplo, os realizados em conjunto com festivais locais ou festivais de intercâmbio internacional. Em alguns eventos, você pode até mesmo se inscrever na hora.

カラオケ大会は、複数の出場者が順番にカラオケで歌を歌い、その上手さを競うイベントです。カラオケ大会も、さまざまな種類、規模のものが各地で行われています。「のど自慢大会」と呼ぶこともあります。応募の条件や手順、参加費が必要かどうか、賞金や賞品が出るかどうかなどは、大会によって違います。全国レベルの本格的な大会の場合、応募の際に自分の録音を送って予選を通過しなければ出場できないものもあります。一方、地域の祭りや国際交流フェスティバルなどに合わせて開かれる大会など、小規模なカラオケ大会の場合、誰でも気軽に応募し、出場できるものもあります。大会によっては、その場で飛び入りで参加できる場合もあります。

©The Japan Foundation

►トピック 年中行事とマナー

第9課 成人の日は、何をするんですか？

あなたの国で、いちばん大きい年中行事は何ですか？
Qual é o maior evento anual do seu país?

1. 20歳になった人をお祝いするんだよ

can-do 38
日本の年中行事について、何をするか、何を食べるかなどを、聞いて理解することができる。
Conseguir ouvir e compreender o que se faz e o que se come em eventos anuais japoneses.

1 ことばの準備
Preparação das palavras

【季節の行事】

a. (お)正月 (1月1日)

b. 成人の日 (1月第2月曜日)

c. ひな祭り (3月3日)

d. こどもの日 (5月5日)

e. 七夕 (7月7日)

f. クリスマス (12月25日)

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 09-01
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 09-01
Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-fから選びましょう。 09-02
Escute e escolha entre as opções a-f.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 季節の行事について、4人の人が質問しています。

Quatro pessoas estão fazendo perguntas sobre eventos que acontecem a cada estação do ano.

(1) 何の行事について質問していますか。1 の a-f から選びましょう。

Sobre qual evento cada pessoa está perguntando? Escolha entre as opções a-f do item 1.

	① 09-03	② 09-04	③ 09-05	④ 09-06
何の行事？				

(2) どんなことをすると言っていますか。ア - ケから選びましょう。

O que pode ser feito em cada evento? Escolha entre as opções ア-ケ.

ア. 式で市長の話を聞く　イ. チキンを食べる　ウ. 笹の葉に飾りをつける
エ. 着物を着る　オ. ちらしずしを食べる　カ. 恋人とデートする
キ. 短冊に願い事を書く　ク. 甘酒を飲む　ケ. 友だちと会う

	① 09-03	② 09-04	③ 09-05	④ 09-06
どんなことをする？	,	,	, ,	,

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 09-03 ～ 09-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

アルコール álcool | 若い jovem | おしゃれをする vestir-se bem | 中学校 escola de ensino fundamental 2
盛り上がる ficar animado | 必ず sem falta / sempre | 過ごす passar o tempo

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 09-07
Escute a gravação e preencha as lacunas.

このおすしは、ひな祭りに食べる＿＿＿＿＿＿？
（成人の日は）何をする＿＿＿＿＿＿？

「んですか?」は、どんなときに使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Quando a expressão んですか foi usada?

（2）形に注目して、②③の会話をもういちど聞きましょう。 09-04 09-05
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

©The Japan Foundation

2. あけましておめでとうございます

Can-do 39
年末年始などの休み中に何をしたか、どうだったかなどを簡単に話すことができる。
Conseguir falar de modo simples sobre o que fez e como se sentiu no fim e início do ano e durante outros períodos de feriados.

1 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► お正月休みが終わって、ナンさん、三浦さん、山口さんが会社で話しています。
Após os feriados de Ano-Novo, Nan-*san*, Miura-*san* e Yamaguchi-*san* estão conversando no trabalho.

（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。
それぞれの人は、お正月休みに何をしましたか。a-h から選びましょう。 09-08
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. O que cada pessoa fez durante os feriados? Escolha entre as opções a-h.

a. 母の料理を食べた	b. DVD を見た	c. 実家に帰った
d. ディズニーランドに行った	e. 東京の友だちのところに行った	f. 家でごろごろした
g. お年玉をあげた	h. 買い物をした	

ナンさん	三浦さん	山口さん
， ，	，	， ，

©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 09-08

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

山口：あけましておめでとうございます。

ナン：あけましておめでとうございます。

三浦：おめでとうございます。

山口：ナンさん、お正月休みは、どうでしたか？

ナン：東京に住んでいる友だちのところに行きました。

いっしょにディズニーランドに行きましたが、すごく混んでいて、びっくりしました。

待つ時間がとても長くて、乗り物に3つしか乗れませんでした。

山口：ああ、それは大変でしたね。

ナン：はい。でも、友だちと久しぶりに会えて、よかったです。

いっしょに買い物をしたりして、楽しかったです。

三浦：いい休みでしたね。

ナン：三浦さんは？

三浦：ぼくは、お正月はずっと家でごろごろしてました。

でも、ゆっくりできてよかったです。DVDもたくさん見れましたし。

山口さんは、今年も実家に？

山口：今年は、1日だけ帰りました。でも、親戚が集まると、毎年同じ話で嫌になりますよ。

甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。

ナン：お年玉って何ですか？

山口：お正月に子どもにあげるお金。

ナン：ああ……。

山口：まあ、久しぶりに、実家の母の料理を食べれてよかったですけどね。

あけましておめでとうございます
新年のあいさつ
Saudação de Ano-Novo.

（3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 09-08

Verifique as palavras e escute o diálogo novamente.

乗り物 brinquedos (do parque) | 今年 este ano | 親戚 parentes | 集まる reunir-se | 毎年 todos os anos | 甥 sobrinho | 姪 sobrinha

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 09-09 09-10
Escute a gravação e preencha as lacunas.

乗り物に３つ＿＿＿＿乗れ＿＿＿＿でした。
今年は、１日＿＿＿＿帰りました。

「しか」「だけ」は、どんな意味ですか。どんな違いがあると思いますか。 ➡ 文法ノート ❷ ❸
O que significam しか e だけ? Qual você acha que é a diferença?

いっしょに買い物をし＿＿＿＿＿＿、楽しかったです。
甥や姪にお年玉をあげ＿＿＿＿＿＿＿＿し、大変でした。
DVD もたくさん＿＿＿＿＿＿ましたし。
久しぶりに、実家の母の料理を＿＿＿＿＿＿よかったですけどね。

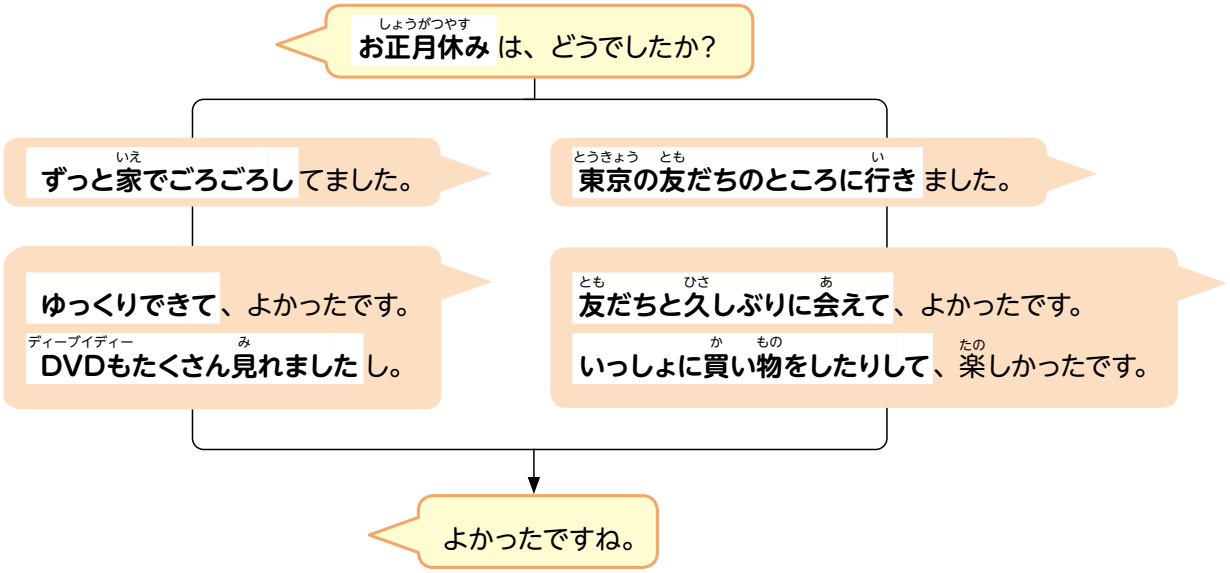
＿＿＿に書いた表現は、どんな意味だと思いますか。
これまで勉強した表現に、似た表現がありますか。 ➡ 文法ノート ❹ ❺ ❻
Qual você acha que é o significado das expressões escritas nas lacunas? Você já estudou expressões parecidas com essas?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 09-08
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

©The Japan Foundation

2 休み中にしたことについて話しましょう。

Fale sobre o que fez durante o feriado.



（1）会話を聞きましょう。 09-11 09-12

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 09-11 09-12

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）最近の休みに何をしたかを思い出して、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Lembre-se das coisas que fez durante o feriado mais recente e fale livremente sobre isso. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.

©The Japan Foundation

3. 田舎に帰って家族でお祝いします

Can-do ✦ 40
自分の国の祭りや行事について、簡単に紹介することができる。
Conseguir falar de modo simples sobre os festivais e eventos do seu país.

1 ことばの準備
Preparação das palavras

【祭りや行事ですること】

a. 田舎に帰る

b. 飾りを飾る

c. 特別な料理を食べる

d. パーティーをする

e. 歌ったり踊ったりする

f. 旅行に行く

g. プレゼントやお金をあげる

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 09-13
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 09-13
Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。 09-14
Escute e escolha entre as opções a-g.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

► 国際交流協会の新年パーティーで、4人の人が、自分の国の祭りについて話しています。

Quatro pessoas estão em uma festa de Ano-Novo na Associação de Intercâmbio Internacional. Elas estão conversando sobre os festivais de seus países.

(1) どんな祭りですか。

Como são os festivais?

1. どんな祭りですか。a-d から選びましょう。

Como são os festivais? Escolha entre as opções a-d.

a. 断食明けの祭り　b. 旧暦の正月　c. キリスト教のお祝い　d. 水かけ祭り

2. いつ祝いますか。ア-エから選びましょう。

Quando cada festival é celebrado? Escolha entre as opções ア-エ.

ア. 4月　イ. 9月～2月　ウ. 2月ごろ　エ. 年によって違う

	①春節（中国） 09-15	②ソンクラーン（タイ） 09-16	③レバラン（インドネシア） 09-17	④クリスマス（フィリピン） 09-18
1. どんな祭り？				
2. いつ？				

(2) もういちど聞きましょう。

Escute o diálogo novamente.

1. 何をすると言っていますか。a-e から選びましょう。

O que se faz em cada festival? Escolha entre as opções a-e.

a. 海外旅行に行く　b. パーティーをする　c. 赤い飾りを飾る　d. 田舎に帰る　e. 水をかけ合う

2. 何を食べますか。ア-エから選びましょう。何も言っていないときは、「—」を書きましょう。

O que se come? Escolha entre as opções ア-エ. Escreva '—' se não for mencionado.

ア. クトゥパット

イ. 餃子

ウ. 豚の丸焼き

エ. クッキー

	①春節 09-15	②ソンクラーン 09-16	③レバラン 09-17	④クリスマス 09-18
1. 何をする？	， ，			
2. 何を食べる？			，	

©The Japan Foundation

（3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 09-15 ～ 09-18

Verifique as palavras e escute o diálogo novamente.

大切（な） importante ｜ どんなふうに como / de que maneira ｜ 祝う celebrar ｜ 赤 vermelho ｜ おめでたい auspicioso / feliz ｜ 色 cor ｜ イスラム教 Islamismo ｜ ラマダン *Ramadan* ｜ 例えば por exemplo ｜ 飾りつけ decorações ｜ 半分 metade

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 09-19

Escute a gravação e preencha as lacunas.

（春節は）田舎に＿＿＿＿＿＿＿＿人が多いです。

（春節は）最近では海外に＿＿＿＿＿＿＿＿人もいます。

（ソンクラーンは）町を歩き＿＿＿＿＿＿＿＿、みんなで水をかけ合います。

（レバランは）年＿＿＿＿＿＿＿＿違います。

「田舎に帰ります」「田舎に帰る人が多いです」「田舎に帰る人もいます」は、どう違いますか。 ➡ 文法ノート❼

Quais são as diferenças entre 田舎に帰ります, 田舎に帰る人が多いです e 田舎に帰る人もいます?

「ながら」の前の文と後ろの文は、どんな関係ですか。 ➡ 文法ノート❽

Qual é a relação entre as frases que aparecem antes e depois de ながら?

「によって」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート❾

O que você acha que significa によって?

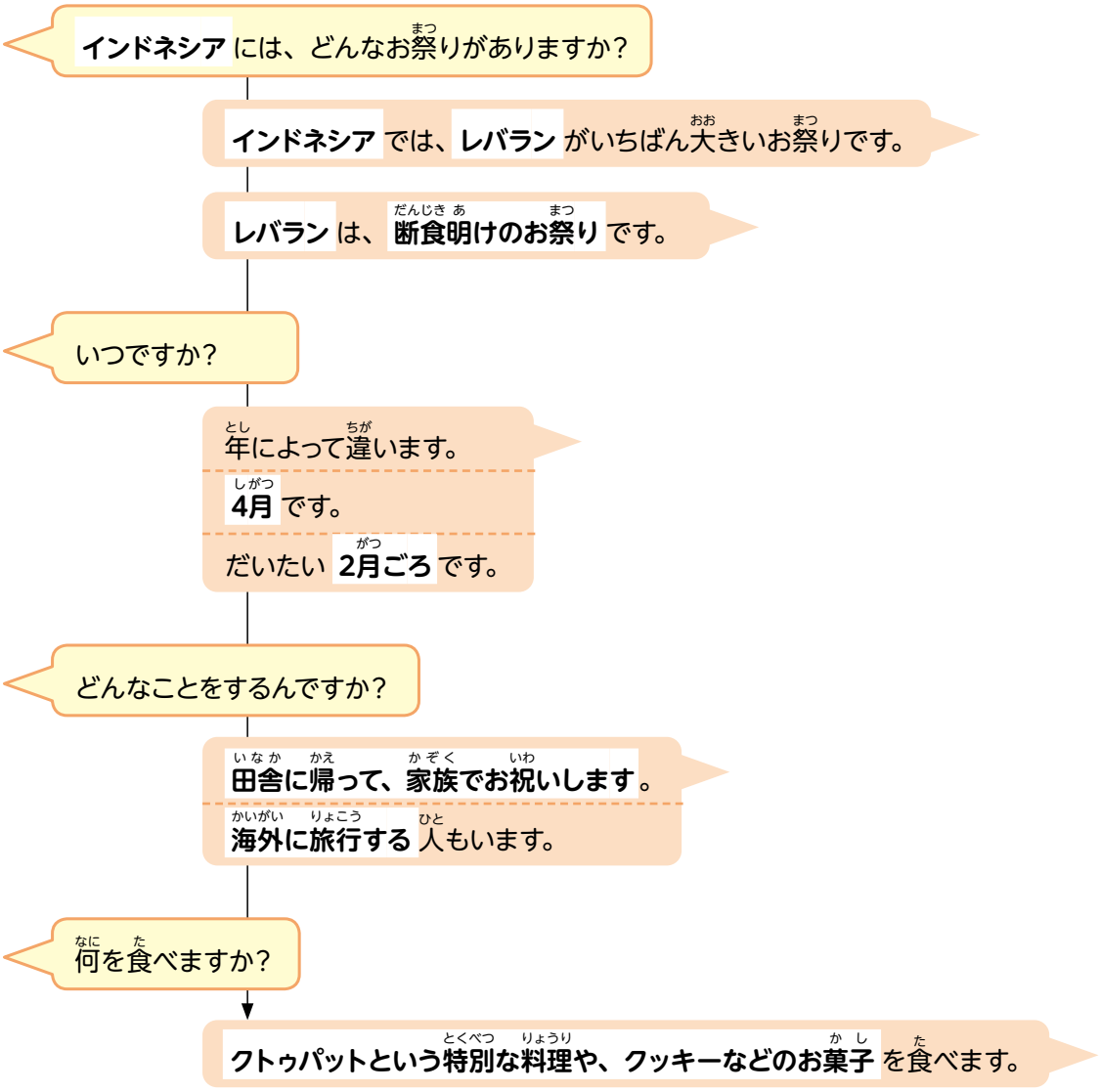
（2）形に注目して、①-③の会話をもういちど聞きましょう。 09-15 ～ 09-17

Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos ①-③ novamente.

©The Japan Foundation

3 祭りや行事について話しましょう。

Fale sobre festivais e eventos.



（1）会話を聞きましょう。 09-20

Escute o diálogo.

（2）シャドーイングしましょう。 09-20

Faça *shadowing* do diálogo.

（3）2の会話の内容で、練習しましょう。

Pratique conversação utilizando o conteúdo do item 2.

（4）自分の国の祭りや行事について、話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Fale sobre festivais e eventos do seu país. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.

©The Japan Foundation

4. イベントの記事

Can-do 41
自分が参加した地域のイベントについての記事を読んで、だいたいの内容を理解することができる。
Conseguir ler e compreender em linhas gerais o conteúdo de artigos sobre eventos locais dos quais você participou.

1 イベントの報告記事を読みましょう。

Leia um artigo que relata como foi um evento.

► 国際交流協会で広報誌をもらいました。その広報誌には、この間参加した餅つき大会の記事が載っています。

Você recebeu uma revista de divulgação da Associação de Intercâmbio Internacional. Na revista, há um artigo sobre o evento de *mochi-tsuki* (preparo do *mochi* no pilão), evento do qual você participou recentemente.

(1) はじめに、A の部分を読みましょう。どんな人が、何人ぐらい来ていましたか。

Inicialmente, leia a parte A do texto. Quantas pessoas participaram? Quem eram elas?

さくら町国際交流協会　活動報告（11 月～ 2 月）

餅つき大会が行われました

1 月 9 日、さくら町公民館で、餅つき大会が行われました。当日は、子どもから大人まで、約 60 人が参加しました。さくら町に住む外国人の方も参加し、実際に杵を持って餅つきを体験したあと、つきたてのお餅を味わいながら、国際交流を楽しみました。 A

ベトナムのズンさんは、「伝統的な日本文化が体験できて、よかったです。私ははじめてお餅を食べましたが、きなこやあんこのお餅が甘くておいしかったです」と話しました。

ブラジルのアントニオさんも、はじめて餅つきを体験し、「難しいです。お餅をつく人と、お餅をまぜる人とのチームワークが大切なことがわかりました」と感想を話しました。

韓国のムンさんは、「自分でついたお餅は、とてもやわらかくて、びっくりしました。韓国にもトックというお餅がありますが、日本のお餅とは全然違います。納豆のお餅ははじめて食べましたが、思ったよりもおいしかったです」と語りました。 B

©The Japan Foundation

（2）次に、B の部分のズンさん、アントニオさん、ムンさんのコメントを読みましょう。内容と合っているものには○、合っていないものには×を、（　　）に書きましょう。

Em seguida, leia os comentários de Dung-*san*, Antonio-*san* e Moon-*san* na parte B. Escreva "○" para as afirmações que estão corretas e "×" para as que não estão corretas.

1. ズンさん

a. はじめてお餅を食べました。　（　　）

b. 甘いお餅が好きです。　（　　）

2. アントニオさん

a. 餅つきは簡単でした。　（　　）

b. 餅つきは、つく人と混ぜる人の２人でします。　（　　）

3. ムンさん

a. 韓国と日本のお餅は似ています。　（　　）

b. 納豆のお餅は、おいしくなかったです。　（　　）

大切なことば

当日 no dia | 大人 adulto | 味わう sabor | 伝統的（な） tradicional | 文化 cultura | 感想 impressões

語る Falar

©The Japan Foundation

5. 新年のメッセージ

Can-do 42
新年のあいさつを書いて送ることができる。
Conseguir escrever e enviar mensagens de felicitação de Ano-Novo.

1 新年のあいさつを書きましょう。

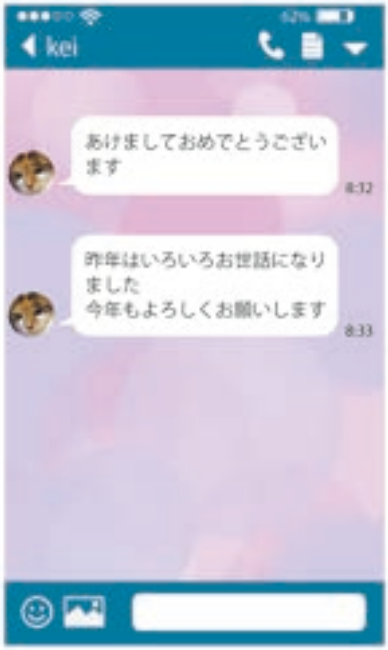
Escreva uma saudação de Ano-Novo.

► 新年になりました。スマホでメッセージを送ります。
Chegou o Ano-Novo. Você está enviando uma mensagem pelo seu *smartphone*.

(1) 例を読みましょう。① - ③のメッセージを送った人ともらった人は、どんな関係だと思いますか。
Leia os exemplos de mensagens ①-③. Qual é a relação entre o remetente e o destinatário em cada exemplo?

(例)

①



②

③

大切なことば

昨年 ano passado | 遊ぼう vamos sair / fazer alguma coisa divertida

©The Japan Foundation

（2）例のメッセージを参考にして、新年のメッセージを送りましょう。
はじめに、だれに送るのかを決めましょう。

Envie uma mensagem de Feliz Ano-Novo utilizando os exemplos em (1) como referência. Primeiramente, decida para quem você vai enviar a mensagem.

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. 20歳になった人をお祝いするんだよ

① 09-03

A：これ、何ですか？

B：七夕の飾りですよ。

A：七夕ですか？

B：7月7日は七夕っていって、こうして笹の葉に飾りをつけて飾るんです。

A：へー。

B：あと、この紙、短冊っていうんですけど、これに願い事を書いて、この笹につけるんです。パイさんも書きますか？

A：はい。じゃあ、私は「日本語がもっと上手になりたい」と書きます。

---

② 09-04

A：みなさんも、どうぞ。

B：わあ、すごい。いただきます。これは何の料理ですか？

A：ちらしずしですよ。今日はひな祭りだから、家で作って来たんです。

B：ああ、ひな祭り、知っています。人形を飾るんですよね。
このおすしは、ひな祭りに食べるんですか？

A：そう。あと、ひな祭りには、甘酒を飲んだりもしますよ。
甘酒もありますけど、飲みますか？

B：え、甘酒って、お酒ですよね？

A：甘酒は、お酒じゃなくて、お米から作った飲み物です。
この甘酒は、アルコールは入ってないから、だいじょうぶですよ。

B：そうなんですか。じゃあ、いただきます。

©The Japan Foundation

③ 09-05

A：昨日、駅前に、着物を着た若い人がたくさんいたんですけど、何かお祭りですか？

B：ああ、昨日は成人の日だったから。

A：成人の日？

B：20歳になった人を、お祝いするんだよ。

A：へー、何をするんですか？

B：市のホールで成人式があって、市長さんの話を聞いたり……。

A：それだけなんですか？

B：うん。でも、まあ、みんなおしゃれをして、特に女性は、着物を着て写真を撮ったり、あと小学校や中学校の友だちと久しぶりに会ったりして、盛り上がるんだよ。

A：そうなんですか。

---

④ 09-06

A：日本では、クリスマスには何をしますか？

B：そうだなあ、フライドチキンを食べたり……。

A：フライドチキンですか？

B：うん。あと、恋人がいる人は、恋人とデートしたりとか。町のイルミネーションがきれいだしね。

A：へー、私の国では、必ず家族といっしょに過ごしますけど……。

B：うーん、日本では、そういうのはないなあ。子どもが小さいときは、いっしょにケーキを食べたりしたけど、今はあまり。

A：そうなんですか。

©The Japan Foundation

3. 田舎に帰って家族でお祝いします

① 09-15

後藤：中国でも、お正月をお祝いしますか？

宋：中国は、旧暦のお正月のほうが大切です。

後藤：旧暦？

宋：はい、旧暦のお正月は、だいたい２月ごろです。「春節」といいます。１週間ぐらいお休みになるので、田舎に帰る人が多いです。

後藤：へー。

宋：でも、そのラッシュがすごいので、最近では海外に旅行する人もいます。

後藤：「春節」は、どんなふうに祝うんですか？

宋：赤い飾りを飾ります。赤はおめでたい色なんです。あとは、餃子を食べたりします。

後藤：そうなんですか。

---

② 09-16

後藤：タイはどうですか？

トンチャイ：タイのお正月は４月で、「ソンクラーン」といいます。

宋：あ、名前は聞いたことあるかも。

トンチャイ：「ソンクラーン」は「水かけ祭り」ともいわれています。町を歩きながら、みんなで水をかけ合います。

後藤：へー。

トンチャイ：それがおもしろくて、最近は外国人もたくさん参加しています。

後藤：水をかけ合うんですか。おもしろそうですね。

トンチャイ：はい。日本でも、東京で「ソンクラーン」のお祭りがあるそうですよ。

©The Japan Foundation

③ 09-17

アグス：インドネシアでは、イスラム教の人が多いので、「レバラン」がいちばん大きいお祭りですね。

トンチャイ：レバラン？

アグス：はい。ラマダン明けのお祭りです。ラマダンの間は、断食をします。1か月、朝から夕方まで、ものを食べてはいけません。

後藤：へー、大変ですね。

アグス：この断食が終わったときのお祭りが、「レバラン」です。

宋：いつですか？

アグス：年によって違います。

トンチャイ：どんなことをするんですか？

アグス：みんな、だいたい田舎に帰って、家族でお祝いします。あと、「クトゥパット」という特別な料理や、クッキーなどのお菓子を食べます。

---

④ 09-18

アグス：フィリピンはどうですか？

メリッサ：フィリピンでは、いちばん大きいお祝いはクリスマスですね。

後藤：へー、フィリピンでもクリスマスをお祝いするんですか。

メリッサ：はい、フィリピンは、キリスト教の人が多いですから。

後藤：そうですか。日本のクリスマスとは、何か違いますか？

メリッサ：ぜんぜん違いますね。フィリピンでは、9月ごろからクリスマスの準備を始めます。

宋：9月！

メリッサ：クリスマスには、会社とか、いろいろなところで、パーティーをします。パーティーでは、歌ったり踊ったり、特別な料理を食べたりします。

アグス：特別な料理？　例えば？

メリッサ：有名なのは、豚の丸焼きです。おいしいですよ。

トンチャイ：丸焼き！　すごい！

メリッサ：クリスマスが終わったあとも、2月ぐらいまで、飾りつけはそのままです。

後藤：じゃあ、1年の半分がクリスマスなんですね。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

今年（ことし）	今年	今年	正月（しょうがつ）	正月	正月
昨年（さくねん）	昨年	昨年	～式（しき）	式	式
毎年（まいとし）	毎年	毎年	大人（おとな）	大人	大人
文化（ぶんか）	文化	文化	米（こめ）	米	米
祭り（まつ）	祭り	祭り	特別(な)（とくべつ）	特別	特別

2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① この祭りは、毎年８月にあります。

② 今年のお正月は、どこにも出かけませんでした。

③ 大人は子どもにお年玉をあげます。

④ 昨年はいろいろお世話になりました。

⑤ 今日、友だちの結婚式に行きました。

⑥ いろいろな国に、お米を食べる文化があります。

⑦ これは、クリスマスの特別なメニューです。

3 上の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ ～んですか？

成人の日は、何をするんですか？
O que as pessoas fazem no Dia da Maioridade?

- Essa expressão é utilizada para pedir a alguém uma explicação detalhada sobre determinada situação ou razões que você não conhece bem. Nesse exemplo, a pessoa ouviu falar sobre o Dia da Maioridade pela primeira vez. Como não sabe do que se trata, está fazendo perguntas.
- A partícula interrogativa か? é adicionada após ～んです.

- 自分がよくわからないことについて、相手に、状況や理由などをくわしく説明してもらいたいときの言い方です。例文は、「成人の日」があることをはじめて聞いた人が、何の日かがまったくわからないので質問しています。
- 「～んです」のあとに疑問の「か?」がついた形です。

[例] ► A：成人式の着物、高そうですね。自分で、買うんですか？
Os quimonos para a Cerimônia de Maioridade parecem ser caros. As próprias pessoas compram?

B：そうですね。買う人もいますけど、レンタルもできます。
Sim. Algumas pessoas compram, mas também há pessoas que alugam.

❷ N しか ＋ frase negativa 否定文

乗り物に３つしか乗れませんでした。
Só consegui andar em três atrações.

- しか conecta-se a substantivos para enfatizar que a quantidade ou a extensão de algo é limitada. Essa expressão é utilizada com frases negativas. Neste exemplo, a pessoa está expressando sua decepção pelo fato de só ter conseguido andar em três atrações do parque de diversões, que é um número menor do que ela esperava.
- Embora seja frequentemente utilizada com quantidades, também há outros usos, como 夜しか行けません (Só posso ir à noite) e 女性しか入れません (Só mulheres podem entrar).
- Essa expressão é utilizada para enfatizar algo que é diferente do usual. Conforme os exemplos abaixo, pode ser utilizada para expressar não só sentimentos negativos, mas também positivos, como em 10分しか待ちませんでした (esperei só dez minutos).

- 「しか」は、名詞に接続して量や範囲が限られていることを強調する言い方です。否定文といっしょに使います。例文は、テーマパークで乗り物に３つ乗ったことについて、期待どおりにいかなくて残念だったという気持ちを表しています。
- 数量といっしょに使われることが多いですが、「夜しか行けません。」「女性しか入れません。」のような言い方もあります。
- 普通の状況とは違うことを強調する言い方なので、否定的な気持ちだけではなく、下の例の「10 分しか待ちませんでした。」のように、肯定的な気持ちを表すこともできます。

[例] ► 今日は、財布にお金が 500 円しかありません。
Hoje, só tenho 500 ienes na carteira.

► A：あの店、いつも混んでいて、時間がかかりますよね。
Aquele restaurante está sempre lotado e é demorado, não é?

B：ええ。でも、昨日は空いていて、10 分しか待ちませんでしたよ。
Sim. Mas ontem estava vazio e só esperei dez minutos.

©The Japan Foundation

❸ N だけ

今年(ことし)は、1日(にち)だけ実家(じっか)に帰(かえ)りました。
Eu voltei para a casa dos meus pais apenas um dia neste ano.

- だけ conecta-se com substantivos para expressar limitação. Neste exemplo, a pessoa teve alguns dias de folga nos feriados de Ano-Novo, mas como tinha vários outros planos, voltou para a casa dos pais por apenas um dia.
- Diferentemente de しか, だけ não expressa sentimentos. Na frase 今年(ことし)は、仕事(しごと)が忙(いそが)しくて、実家(じっか)に1日(にち)しか帰(かえ)れませんでした (Este ano, fiquei ocupado no trabalho e só consegui visitar meus pais por um dia.), o uso de しか expressa a decepção pelo fato de a pessoa não ter conseguido ficar com os pais tanto tempo quanto gostaria.

- 「だけ」は名詞に接続して、限定を表します。例文は、お正月休みは数日間あったけれども、ほかに予定がいろいろあったので、そのうち 1 日だけ実家に帰ったという意味です。
- 「だけ」は、「しか」と違って、気持ちは表しません。「今年は、仕事が忙しくて、実家に 1 日しか帰れませんでした。」のように「しか」を使うと、もっと長く滞在したかったけれどできなかったという残念な気持ちを表すことができます。

[例(れい)] ► A：資料(しりょう)のこのページだけ、コピーしてください。
Por favor, tire uma cópia apenas desta página do documento.
B：わかりました。
Certo.

❹ V- たりして、～

友(とも)だちといっしょに買(か)い物(もの)をしたりして、楽(たの)しかったです。
Eu me diverti indo às compras e fazendo outras coisas com minhas amigas.

- Essa expressão é utilizada para citar exemplos. Na frase acima, a pessoa cita as compras como um exemplo representativo das coisas que fez durante o feriado de Ano-Novo.
- No exemplo mostrado na lição 16 do livro『初級1』(Básico 1), a pessoa cita dois exemplos do que costuma fazer: ジョギングしたり、ときどき家(いえ)でヨガをしたりしています (Eu pratico corrida ou faço ioga em casa de vez em quando). Entretanto, conforme mostrado na frase do exemplo acima, a expressão ～たりして、～ também pode ser utilizada para citar somente um exemplo.

- 例を挙げるときの言い方です。例文は、お正月休みにしたことの代表例として、買い物を挙げています。
- 『初級 1』第 16 課では、「ジョギングしたり、ときどき家でヨガをしたりしています。」のように例を 2 つ挙げましたが、上の文のように「～たりして、～」の形で、例を 1 つだけにすることもできます。

[例(れい)] ► A：休(やす)みはどうでしたか？
Como foi seu feriado?
B：家(いえ)で音楽(おんがく)を聞(き)いたりして、のんびり過(す)ごしました。
Passei escutando música e relaxando em casa.

©The Japan Foundation

❺ V- なくちゃならない

甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。
Foi difícil, tive que dar dinheiro para meus sobrinhos e sobrinhas como presente de Ano-Novo.

- Essa expressão é utilizada para dizer que algo precisa ser feito obrigatoriamente. Na lição 14 do livro 『初級1』 (Básico 1), estudamos a expressão ～なければならない com o exemplo 役所に行かなければならないんです (Tenho que ir à prefeitura). O significado de ～なくちゃならない é o mesmo.
- Essa expressão é formada trocando-se o ～ない do verbo na forma ナイ por ～なくちゃならない.
- Comparada com ～なければならない, é uma expressão informal utilizada na linguagem oral.

- どうしてもそうしなければならないことを表す言い方です。『初級 1』第 14 課では、「役所に行かなければならないんです。」という例で、「～なければならない」という形を勉強しました。「～なくちゃならない」も同じ意味です。
- 動詞のナイ形の「ない」を「なくちゃならない」にして作ります。
- 「～なければならない」に比べると、話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。

[例] ► A：忙しそうですね。
Você parece ocupado.
B：これから、会議の準備をしなくちゃならないんです。
A partir de agora, tenho que me preparar para a reunião.

❻ V- れます ＜Forma potencial 可能形③＞

DVD もたくさん見れました。
Eu consegui assistir a muitos DVDs.

久しぶりに、実家の母の料理を食べれてよかったです。
Fiquei feliz por poder comer a comida da minha mãe na casa dos meus pais depois de tanto tempo.

- Estudamos a forma potencial na lição 5.
- Embora a forma potencial dos verbos do Grupo 2 seja ～られます (～られる), pode-se omitir ら e dizer ～れます (～れる). Nas frases acima, aparecem os exemplos 食べれる (conseguir comer) e 見れる (conseguir ver). Além disso, o verbo 来られます (来れる) (conseguir vir) do Grupo 3 também pode mudar para 来れます (来れる) em alguns casos.
- Essa forma de uso é chamada de ら抜き言葉 (palavra com ら removida). Embora algumas pessoas digam que não é gramaticalmente correta, na prática, as pessoas utilizam essa expressão frequentemente.

- 可能形は、第 5 課で勉強しました。
- 2 グループの動詞の可能形は「～られます（～られる）」ですが、「ら」が落ちて「～れます（～れる）」という言い方をすることがあります。この課の「食べれます（食べれる）」「見れます（見れる）」がその例です。また、3 グループの動詞「来られます（来れる）」も「来れます（来れる）」となることがあります。
- この用法は「ら抜き言葉」と呼ばれ、文法的に正しくないと言う人もいますが、実際にはよく使われています。

[例] ► A：すみません。明日、用があって、仕事に来れません。
Sinto muito, não poderei vir trabalhar amanhã porque tenho um assunto para resolver.
B：そうですか。わかりました。
É mesmo? Entendido.

©The Japan Foundation

◆ Formas potenciais e formas passivas 可能形と受身形

Para os verbos do Grupo 2 e o verbo 来る do Grupo 3, as formas potencial e passiva são idênticas. O uso da forma ら抜き (com ら removida) está se tornando cada vez mais comum, porque ela é semelhante à forma potencial dos verbos do Grupo 1 e possibilita distinguir entre a forma potencial e a passiva.

2 グループの動詞と 3 グループの「来る」の場合、可能形と受身形が同じ形になります。「ら抜き」の形は、1 グループの可能形と形がそろっていて、可能と受身の区別ができるので、広まってきています。

	forma do dicionário 辞書形	forma potencial 可能形	forma passiva 受身形
1 グループ	飲む	飲める	飲まれる
	作る	作れる	作られる
2 グループ	見る	見られる／見れる	見られる
	食べる	食べられる／食べれる	食べられる
3 グループ	来る	来られる／来れる	来られる
	する	できる	される

❼

S (forma comum 普通形) ＋ 人が～
S (forma comum 普通形) ＋ 人も～

春節は、田舎に帰る人が多いです。
Muitas pessoas retornam para suas cidades de origem para o Ano-Novo Lunar.

最近では、海外に旅行する人もいます。
Nos últimos anos, também há algumas pessoas que viajam para o exterior.

- ～人が多い é utilizada para expressar o que a maioria das pessoas faz. ～人もいる indica o que algumas pessoas fazem.

•「～人が多い」は、たいていの人がそうすることを表す言い方です。一方、「～人もいる」は、中にはそういう人もいるという意味です。

[例] ► 日本のお正月は、家族と過ごす人が多いです。
No Japão, muitas pessoas passam os feriados de Ano-Novo com a família.
でも、最近は、1 人で旅行に出かける人もいます。
Entretanto, nos últimos tempos, também há pessoas que vão viajar sozinhas.

► クリスマスは、友だちとパーティーをする人もいますが、何もしない人もいます。
No Natal, algumas pessoas fazem festas com os amigos, mas também há aquelas que não fazem nada.

©The Japan Foundation

❽ V- ながら、～

ソンクラーンは、町を歩きながら、みんなで水をかけ合います。
Durante o Festival Songkran, as pessoas andam pela cidade jogando água umas nas outras.

- Essa expressão é utilizada para expressar que duas ações são realizadas simultaneamente. Nesse exemplo, 歩く (andar) e 水をかけ合う (jogar água um no outro) são ações realizadas ao mesmo tempo.
- Conecta-se ao verbo na forma マス sem o ます.

- 2 つの動作を同時にすることを表す言い方です。ここでは、「歩く」と「水をかけ合う」を同時にすることを示しています。
- 動詞のマス形から「ます」を取った形に接続します。

[例] ► お正月は、食事をしながら、両親といろいろ話しました。
Durante os feriados de Ano-Novo, conversei com meus pais sobre vários assuntos durante as refeições.

► お祭りでは、歌を歌いながら、みんなで踊ります。
No festival, as pessoas cantam e dançam juntas.

❾ N によって

レバランは、年によって違います。
A data do Lebaran é diferente dependendo do ano.

- Essa expressão é utilizada para dizer que há variações. A data do Lebaran não é definida e varia de ano para ano. Isso é expresso dizendo 年によって違う.
- Outras expressões incluem 人によって (dependendo da pessoa), 国によって (dependendo do país) e 場所によって (dependendo do local). Além de 違います, há outras expressões, como 変わります (variar) e いろいろあります (há vários...).

- バラエティがあることを示す言い方です。レバランは毎年いつか決まっているわけではなく、年が変われば日付が変わります。そのことを「年によって違う」と言います。
- 「人によって」「国によって」「場所によって」などの言い方があります。また、「違います」以外に「変わります」「いろいろあります」などの表現が使われます。

[例] ► A：お正月は、どんな料理を作りますか？
Que tipos de pratos as pessoas preparam para os feriados de Ano-Novo?
B：家によって違いますね。
Isso varia dependendo da família.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 日本のお正月 Ano-Novo no Japão

Pode-se dizer que o dia de Ano-Novo é o maior evento anual no Japão. Muitas pessoas tiram alguns dias de folga no final e início do ano. Assim, muitas retornam para sua cidade natal, passam o tempo com a família, ou vão viajar. Há uma série de costumes tradicionais associados ao Ano-Novo.

お正月は、日本では 1 年のうち最も大きな年中行事と言えます。多くの人は、年末年始は仕事が休みになるので、田舎に帰ったり、家族とゆっくり過ごしたり、旅行に行ったりします。お正月には、伝統的な風習がいくつかあります。

▶ お正月飾り Enfeites de Ano-Novo

Com a aproximação do dia do Ano-Novo, as cidades e casas são decoradas com enfeites de Ano-Novo. As portas e entradas são decoradas com *kadomatsu* (ramos de pinheiro e bambu) ou *shimenawa* / *shimekazari* (cordas de palha sagrada para proteção contra o mal). Dentro de casa, as pessoas colocam um *kagamimochi* (bolo de arroz redondo como oferenda para os deuses).

お正月が近づくと、町や家にはお正月飾りが飾られます。門や玄関には「門松」や「しめ縄／しめ飾り」が飾られ、家の中には「鏡餅」が飾られます。

▶ 年賀状／年賀メッセージ Cartões de Ano Novo / Mensagens de Ano Novo

As mensagens de Ano Novo são enviadas em cartões postais. Elas incluem saudações como 明けましておめでとうございます, 謹賀新年 ou 賀正 , e algumas linhas sobre como você está e o que tem feito. Os cartões também exibem figuras do signo do zodíaco chinês do ano que se inicia. As pessoas colocam os cartões no correio até o fim do ano, e eles são entregues de uma vez no dia primeiro de janeiro. Entretanto, com a difusão da *internet*, o número de cartões postais está diminuindo. No lugar deles, as pessoas estão utilizando aplicativos de mensagens, como Messenger e LINE para trocar saudações, e muitas postam as saudações em *sites* de redes sociais.

年賀状は、新年のあいさつを葉書に書いて送るものです。「明けましておめでとうございます」「謹賀新年」「賀正」などのことばと近況などを書いて、その年の干支の絵などを添えます。年賀状は、年末に投函し、1 月 1 日にまとめて配達されます。しかし、インターネットの普及とともに、最近では葉書の年賀状は減り、代わって Messenger や LINE などのメッセージツールを使って新年のあいさつを交換したり、SNS の書き込みで新年のあいさつを済ませる人も多くなっています。

©The Japan Foundation

▶ おせち料理／お雑煮 *Osechi / Ozooni*

No dia de Ano-Novo, as pessoas comem pratos especiais. Um exemplo típico é o *osechi-ryoori*. Os pratos são lindamente embalados em um conjunto de caixas sobrepostas e servidos à mesa na primeira refeição do ano. Há dezenas de pratos diferentes que fazem parte do *osechi-ryoori*, que variam de região para região. Muitos pratos simbolizam boa sorte. Por exemplo, *kazunoko* (ovas de arenque, que simbolizam "ter muitos filhos"), *kuromame* (feijões pretos doces, que simbolizam "trabalhar duro" (*mameni hataraku*)) e *kuri-kinton* (purê de castanha doce e batata doce, que, pela aparência dourada, simboliza "ganhar dinheiro"). Outro exemplo de prato típico do dia do Ano-Novo é o *ozooni*. Trata-se de uma sopa com bolinho de massa de arroz (*mochi*) e outros ingredientes. Há uma grande variedade de sabores e ingredientes para o *ozooni*, de acordo com a região. Por exemplo, na região de Kanto, a sopa é feita com caldo *dashi* claro e temperada com molho de soja (*shooyu*), enquanto que, na região de Kansai utiliza-se *miso* (pasta de soja). A forma do *mochi* também varia de região para região, podendo ser quadrado ou redondo.

お正月には、特別な料理を食べます。その代表が「おせち料理」です。重箱に美しく詰められたおせち料理は、新年の最初の食卓に出されます。おせち料理に入れる料理は何十種類もあり、地方によっても違いますが、例えば「数の子」＝子どもがたくさんできるように、「黒豆」＝まめに働けるように、「栗きんとん」＝金色の見た目からお金がたまるように、など、縁起をかつぐ意味のものが多くあります。

お雑煮は、スープの中に具と餅を入れたもので、やはりお正月を代表する料理です。お雑煮は地方によって味付けや具が非常にバラエティに富んでいます。例えば、関東では透明な出し汁にしょうゆで味付けをしたスープを使いますが、関西では味噌が入っています。餅の形も四角だったり丸だったりと、地方によって違います。

▶ 初詣 *Hatsumoode*

O *Hatsumoode* é a primeira visita do ano a um templo ou santuário. Muitas pessoas visitam templos e santuários no dia de Ano-Novo. Os templos e santuários mais famosos ficam lotados de visitantes e é preciso esperar na fila por várias horas para completar a visita. Você também pode fazer o *hatsumoode* indo para um templo ou santuário na noite de 31 de dezembro e fazendo uma oferenda de dinheiro (*osaisen*) à meia-noite no fim da contagem regressiva para o Ano-Novo.

お正月、1年の最初にお寺や神社にお参りに行くことを「初詣」といいます。多くの人が初詣に訪れるため、特に有名なお寺や神社は大混雑し、何時間も並ばないとお参りができないほどになることもあります。12月31日の夜から行き、新年のカウントダウンと同時に「お賽銭」を投げ、初詣をする光景も見られます。

©The Japan Foundation

▶お年玉（としだま） *Otoshidama*

Otoshidama é o dinheiro dado de presente às crianças no dia do Ano-Novo. O dinheiro é colocado em um envelope específico (*otoshidama-bukuro* ou *pochi-bukuro*) antes de ser entregue. A quantidade de dinheiro dada depende da idade da criança e da relação entre a criança e os adultos, mas geralmente fica entre 1.000 e 5.000 ienes. Se houver uma reunião de família no dia de Ano-Novo, as crianças aguardarão ansiosamente para receber o *otoshidama* dos adultos.

お正月に子どもにあげるお金が「お年玉」です。お年玉は、現金を「お年玉袋」（「ポチ袋」ということもあります）に入れて渡します。1回にいくらぐらい入れるかは、子どもの年齢や、その子どもとの関係によりますが、だいたい1,000円～5,000円ぐらいと言われています。お正月に田舎で親戚の集まりなどがある場合、子どもは大人からお年玉がもらえることを楽しみに、田舎に帰ります。

●成人の日（せいじんのひ） *Seijin-no-hi* (Dia da Maioridade)

O *Seijin-no-hi* é um feriado nacional comemorado na segunda segunda-feira de janeiro. Cerimônias são realizadas pelos governos locais para felicitar os jovens que atingiram a maioridade (porém, em algumas regiões, a cerimônia pode ser realizada na primavera ou no verão). Frequentemente, as cerimônias são realizadas em salões públicos ou ginásios, e incluem discursos do prefeito e de convidados, discursos de pessoas famosas e apresentações musicais e de dança. Os participantes recebem lembranças. Para os homenageados, mais do que a cerimônia em si, a melhor parte do evento é poder reencontrar e conversar com os colegas do ensino fundamental e do ensino médio depois de muitos anos. Muitas mulheres vestem quimonos chamados de *haregi* (a melhor roupa) na cerimônia de maioridade. Os homens podem usar um quimono ou um terno. Como é uma oportunidade única na vida, os participantes usam belos quimonos e roupas da moda para tirar fotos comemorativas. No Japão, a pessoa se torna um adulto quando completa 20 anos. Porém, a partir de 2022, uma lei entrará em vigor para baixar a idade adulta de 20 para 18 anos. Com esta mudança, estima-se que surjam diferenças entre os governos locais quanto à idade em que a cerimônia de maioridade deve ser realizada.

「成人の日」は、1月の第2月曜日で、成人になった人を祝う国民の祝日です。成人の日には、各自治体では「成人式」が行われます（ただし、地方によっては、春や夏に行うところもあります）。成人式は、多くの場合、公営のホールや体育館などで行われ、市長や来賓などのあいさつ、有名人の講演、音楽や踊りなどの出し物などが行われます。また、出席者には記念品が配られます。しかし、新成人にとっては、式そのものよりも、そこに集まる小学校や中学校の同級生と、久しぶりに会って話すことが、大きな楽しみになっています。

成人式には、女性は「晴れ着」と呼ばれる着物を着ることが多くなっています。男性は、着物を着たり、スーツを着たりとさまざまです。一生に一度の機会として、華やかな着物やおしゃれな服を着て記念撮影をするのも、成人の日の大切なイベントです。

なお、「成人」の年齢は、日本では長らく20歳でしたが、2022年より、「成人」の年齢を20歳から18歳へと引き下げる法律が施行される予定です。これにともない、「成人式」の対象を何歳にするか、自治体によって対応が分かれると予想されています。

©The Japan Foundation

日本の年中行事 Eventos anuais no Japão

No Japão, há eventos anuais tradicionais em cada estação do ano.

日本では、季節ごとに、伝統的な年中行事が行われてきました。

ひな祭り *Hinamatsuri* (Festival das bonecas)

O *Hinamatsuri* é um festival realizado no dia 3 de março para orar pelo crescimento saudável das meninas. Nas casas em que há meninas, a família decora o ambiente com as bonecas *hina* (*hina-ningyoo*). Para celebrar, as pessoas comem *chirashi-zushi* (mencionado no texto principal), comem doces chamados de *hina-arare* e bebem *amazake* (saquê doce). O *amazake* pode ser feito de arroz ou a partir da borra de saquê. No caso do arroz, apesar do nome, a bebida não contém álcool.

ひな祭りは３月３日で、女の子の成長を願う祭りです。女の子のいる家では、「ひな人形」を飾ってお祝いをします。ひな祭りには、本文に登場した「ちらしずし」のほか、「ひなあられ」というお菓子を食べたり、「甘酒」を飲んだりします。「甘酒」は、米から作られるものと、酒粕から作られるものがあり、前者の場合、「酒」という名前ですが、アルコールはまったく入っていません。

こどもの日 *Kodomo-no-hi* (Dia da criança)

O dia 5 de maio é o feriado nacional do Dia da Criança. Era conhecido originalmente como *Tango-no-sekku*, um festival no qual as pessoas oravam pelo crescimento saudável dos meninos. Nesse festival, as pessoas hasteiam bandeirolas em formato de carpa e decoram o ambiente com bonecos chamados de *gogatsu-ningyoo*. Para comemorar, comem doces como *kashiwa-mochi* e *chimaki*. Algumas famílias também tomam um banho especial chamado *shoobu-yu* (banho de folhas de íris).

5月5日は「こどもの日」という祝日ですが、元になったのは、「端午の節句」という、男の子の成長を願う祭りです。端午の節句には、「鯉のぼり」をあげ、「五月人形」を飾ります。食べ物では、「柏餅」や「ちまき」というお菓子を食べます。また、菖蒲の葉を風呂に入れた「菖蒲湯」に入る家もあります。

七夕 *Tanabata* (Festival das estrelas)

O *Tanabata* é um festival originário da China realizado no dia 7 de julho. Baseia-se em uma lenda antiga que diz o seguinte: "Há muito, muito tempo atrás, Orihime (Vega, a menina tecelã), filha do deus dos céus, se apaixonou por um fazendeiro chamado Hikoboshi (Altair). Porque ambos pararam de trabalhar, o deus dos céus se irritou e separou-os dentro da Via Láctea. Desde então, eles só podem se encontrar uma vez por ano, no dia 7 de julho." No *Tanabata*, folhas de bambu são decoradas com enfeites de papel colorido. Além disso, as pessoas também escrevem seus desejos em tiras longas de papel colorido chamadas de *tanzaku* e penduram essas tiras nas folhas de bambu. Atualmente, quando o *Tanabata* se aproxima, é possível encontrar grandes

©The Japan Foundation

galhos de bambu decorados em estações ferroviárias e *shopping centers*, onde qualquer pessoa pode escrever seus desejos em um *tanzaku* e pendurá-los nos galhos.

七夕は中国から伝わった祭りで、7月7日です。昔、天の神の娘である織り姫が、彦星という牛飼いの男と恋に落ち、2人は仕事をしなくなったことから、怒った天の神が2人を天の川で隔て、1年に1度、7月7日にだけ会えるようにした、という伝説に基づいています。

七夕には、笹の葉に色紙で作った飾りをつけて飾ります。また色紙を細長く切った「短冊」に願い事を書いて、笹の葉につけます。最近では七夕が近づくと、駅やショッピングモールなどに、飾りつけられた大きな笹が置かれていることがあり、だれでも短冊に願い事を書いて飾ることができます。

▶クリスマス　Natal

Embora o Natal seja um evento vindo do ocidente, consolidou-se como um evento sazonal no Japão. Com a aproximação do mês de dezembro, as cidades são decoradas com enfeites natalinos e as canções de Natal são tocadas. Entretanto, o Natal no Japão é um evento comercial, não tem quase nenhum significado religioso. Como não é um feriado, pode-se dizer que é mais uma data para se divertir com os amigos e namorados do que para passar com a família. No Japão, as pessoas costumam comer frango no dia de Natal. As redes de lojas de frango frito ficam tão cheias na véspera de Natal que é impossível comprar frango sem fazer reserva. Algumas famílias também trocam presentes e comem bolo de Natal. No dia 26 de dezembro, todas as decorações natalinas da cidade são retiradas e começam os preparativos para o feriado de Ano Novo.

クリスマスは西洋から来た行事ですが、日本でも季節の年中行事として定着しています。12月が近づくと、町にはクリスマスの飾りが施され、クリスマスソングが流れます。ただし、日本でのクリスマスは宗教的な意味はほとんどなく、商業的な行事です。また、クリスマスは祝日ではないので、家族と過ごす日というよりは、恋人や友だちとイベントを楽しむ日、という色彩が強いと言えます。

日本では、クリスマスには鶏肉を食べることが多く、フライドチキンのチェーン店は、クリスマスイブの日は予約がないと買えないほど混み合います。また、プレゼントを贈ったり、クリスマスケーキを食べたりする家もあります。クリスマスが過ぎて12月26日になると、町のクリスマスの飾りは一斉に撤去され、年末年始の準備が始まります。

● 餅つき（もちつき）　*Mochitsuki* (bater o *arroz mochi* com pilão)

O *mochi* (bolinho de *arroz mochi*) é preparado colocando-se *mochigome* (arroz glutinoso) cozido em um recipiente chamado de *usu* (almofariz), e batendo o arroz com um *kine* (pilão). *Mochitsuki* é o processo de bater o arroz no final do ano para preparar o *mochi* do dia de Ano-Novo. Antigamente, os parentes se reuniam para preparar mochi em casa, ou as empresas realizavam eventos de preparação e os funcionários levavam o *mochi* pronto para casa. No entanto, esses costumes são menos comuns agora. Hoje em dia, o *mochitsuki* é normalmente preparado em eventos de fim e início do ano organizados por escolas, associações de bairro e empresas. O processo de bater o arroz nesses eventos também pode ser chamado de *mochitsuki--taikai*. Em alguns desses eventos, qualquer pessoa pode participar e bater os bolos de arroz. Você pode até mesmo provar alguns *mochi* preparados na hora. Se tiver a chance, experimente participar!

餅は、ふかした餅米を臼に入れ、杵でついて作ります。正月の餅を準備するため、年末に餅をつくのが「餅つき」です。昔は、親戚が集まって家で餅つきをしたり、会社で餅つきを行い、ついた餅を社員が持ち帰ったりしましたが、現在では少なくなり、餅つきはどちらかというと、学校や町内会、商業施設などの年末年始のイベントとして行われることが多くなりました。こうしたイベントでの餅つきは、「餅つき大会」と呼ばれることもあります。餅つき大会では、だれでも飛び入りで餅つきをすることができたり、ついた餅をその場で食べることができるものもあります。機会があったら、一度経験してみるとおもしろいでしょう。

©The Japan Foundation

►トピック 年中行事とマナー

第10課 どんな服を着て行けばいいですか？

日本の習慣やマナーについて、どんなことを聞いたことがありますか？
Sobre quais costumes e regras de etiqueta do Japão você já ouviu falar?

1. 今からお見舞いに行くんです

can-do 43
日本の結婚式やお葬式などのマナーや習慣について質問して、その答えを理解することができる。
Conseguir perguntar sobre etiqueta e costumes em casamentos e funerais no Japão e compreender as respostas.

1 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► いろいろな場面で、日本のマナーや習慣について、質問しています。
As pessoas estão fazendo perguntas sobre costumes e regras de etiqueta do Japão em diferentes situações.

会話 1

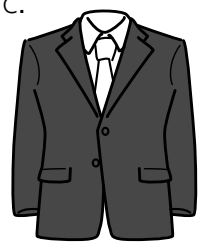
► お葬式に行くことになりました。
Uma pessoa está indo a um funeral.

（1）お葬式のマナーは、どうだと言っていますか。 10-01
Quais são as regras de etiqueta quando uma pessoa vai a um funeral?

1. 着て行く服は、どれがいいですか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。
Qual é a roupa mais adequada para vestir? Circule a opção que está de acordo com o diálogo.

a.

b.

c.


d.

©The Japan Foundation

2．お金は、どのように渡しますか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。

Como a oferenda em dinheiro deve ser entregue? Circule a opção que está de acordo com o diálogo.

a.

b.

c.

d.

（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-01

Verifique as palavras e escute o diálogo novamente.

(お)葬式 funeral | スーツ terno | 暗い escuro | 地味な (cor) discreta, sóbria | ジャケット paletó
(お)香典 oferenda em dinheiro como condolência em funerais | 香典袋 envelope para a oferenda em dinheiro como condolência
お葬式用 para funerais (～用 para...)

会話 2

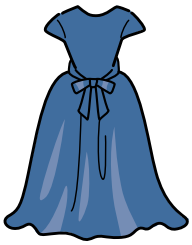
► 友だちの結婚式のパーティーに招待されました。

Uma pessoa foi convidada para a festa de casamento de um amigo.

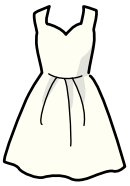
（1）着て行く服は、どれがいいですか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。 10-02

Qual é a roupa mais adequada para vestir? Circule a opção que está de acordo com o diálogo.

a.

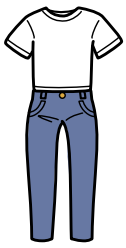


b.



c.

d.



（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-02

Verifique as palavras e escute o diálogo novamente.

披露宴 banquete de casamento | 招待状 convite | だったら se for assim | カジュアル(な) casual
感じ aparência | 白 branco | 花嫁 noiva

©The Japan Foundation

会話 3

► 会社の同僚のお見舞いに行きます。
Uma pessoa está indo visitar um colega de trabalho no hospital.

（1）お見舞いには、何を持って行きますか。持って行っていいものには○、持って行かないほうがいいものには×を、（　　）に書きましょう。 10-03
O que deve ser levado como um desejo de melhoras à pessoa? Escreva "○" se o item pode ser levado e "×" se o item não deve ser levado.

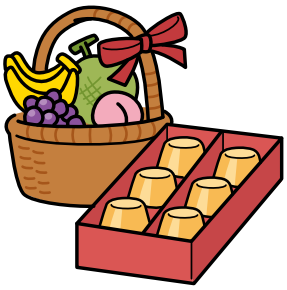
a.

（　　）

b.

（　　）

c.



（　　）

（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-03
Verifique as palavras e escute o diálogo novamente.

(お)見舞い visita para desejar melhoras | 同僚 colega de trabalho | 骨を折る fraturar um osso | 入院する ser hospitalizado | 鉢植え vaso com planta | イメージ imagem | 花束 buquê de flores | 本人 a (própria) pessoa

©The Japan Foundation

会話 4

►新築祝いのパーティーに招待されました。

Uma pessoa foi convidada para uma festa para celebrar a construção de uma casa nova.

（1）この島の習慣では、お酒はどのように飲みますか。
会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。 10-04

Como as pessoas costumam tomar bebida alcoólica nesta ilha? Faça um círculo na opção que está de acordo com o diálogo.

a.

b.

c.

（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-04

Verifique as palavras e escute o diálogo novamente.

新築祝い celebração pela construção de uma casa nova | 習慣 costume | 全員 todas as pessoas | くり返す repetir

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 10-05
Escute a gravação e preencha as lacunas.

お葬式には、＿＿＿＿服を着て行け＿＿＿いいですか？

＿＿＿＿を持って行け＿＿＿いいですか？

（結婚パーティーには）＿＿＿＿服を着れ＿＿＿いいか、教えてもらえませんか？

じゃあ、＿＿＿＿すれ＿＿＿いいですか？

マナーや習慣を質問するとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Que expressão foi utilizada para fazer perguntas sobre regras de etiqueta e costumes?

（2）形に注目して、①-③の会話をもういちど聞きましょう。 10-01 ～ 10-03
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos ①-③ novamente.

2 日本のマナーや習慣について、質問しましょう。
Faça perguntas sobre regras de etiqueta e costumes do Japão.

お葬式には、**どんな服**を**着て行け**ばいいですか？
結婚パーティーには、**どんな服**を**着れ**ばいいか、教えてもらえませんか？

お見舞いには、**何**を**持って行け**ばいいですか？
お葬式には、**何**を**持って行け**ばいいか、教えてもらえませんか？

（1）会話を聞きましょう。 10-06 10-07
Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 10-06 10-07
Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）日本のマナーや習慣について、質問する練習をしましょう。何について、どんなことが知りたいか、自由に考えましょう。
Pratique fazendo perguntas sobre regras de etiqueta e costumes do Japão. Pense livremente sobre o que gostaria de saber.

（例）仕事の面接、はじめて仕事に行くとき、日本人の家に行くとき

©The Japan Foundation

2. 食器は自分で片付けなくちゃ

Can-do 44
日本と自分の国のマナーや習慣の違いについて、質問したりコメントしたりすることができる。
Conseguir perguntar e fazer comentários sobre diferenças de etiqueta e costumes do Japão e do seu país.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 自分の国と日本の違いについて、4人の人が話しています。

Quatro pessoas estão conversando sobre as diferenças entre o Japão e seus países de origem.

(1) 日本では、どちらですか。話している人の国では、どちらですか。
日本のことには A、話している人の国のことには B を、(　　) に書きましょう。

Em cada diálogo a seguir, qual é o costume no Japão? Marque com "A" as figuras que se referem ao Japão e com B as que se referem ao país da pessoa que está falando.

① 10-08

ア. みんな渡る (　　)

イ. 渡らないで待つ (　　)

② 10-09

ア. トイレに流す (　　)

イ. ごみ箱に捨てる (　　)

③ 10-10

ア. 電話で話してもいい(　　)

イ. 電話で話してはいけない
(　　)

©The Japan Foundation

④ 10-11

ア. 自分で片付ける（　　）

イ. 掃除の人が片付ける（　　）

（２）もういちど聞きましょう。

話している人は、日本のマナーについてどう言っていますか。a-d から選びましょう。

Escute os diálogos novamente. O que as pessoas estão dizendo sobre as regras de etiqueta japonesas? Escolha entre as opções a-d.

a. 不思議　　b. めんどくさい　　c. まじめ　　d. いい

① 10-08	② 10-09	③ 10-10	④ 10-11

（３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-08 ～ 10-11

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

まねをする imitar ｜ ルールを守る respeitar as regras ｜ 貼り紙 aviso ｜ もちろん naturalmente, claro
つまる entupir ｜ 臭い malcheiroso ｜ うるさい barulhento ｜ 食べ終わる acabar de comer (～終わる acabar de...) ｜ 席 assento

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 10-12 10-13
Escute a gravação e preencha as lacunas.

信号が赤のときは、横断歩道を渡っ＿＿＿＿＿＿＿＿よ。

ルールは守ら＿＿＿＿＿＿＿＿。

バスの中では、話し＿＿＿＿＿＿＿＿だよね。

食器は自分で片付け＿＿＿＿＿＿＿＿。

禁止しているのは、どれですか。 ➡ 文法ノート ❷ ❸
Quais das frases acima explicam algo que é proibido?

子どもがまねをしない＿＿＿＿＿＿、ルールは守らなくちゃ。

トイレがつまらない＿＿＿＿＿＿、紙はごみ箱に捨てます。

次の人がすぐに席に座れる＿＿＿＿＿＿、かな？

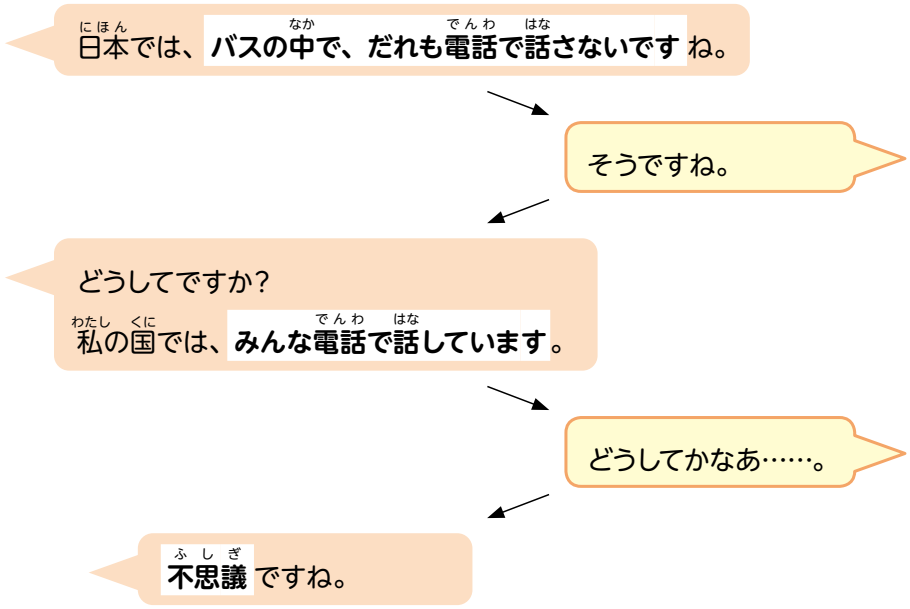
「ように」の前は、どんなことを表していますか。 ➡ 文法ノート ❹
O que a parte que aparece antes de ように expressa?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 10-08 ～ 10-11
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

©The Japan Foundation

2 習慣やマナーの違いについて、話しましょう。

Fale sobre diferenças de costumes e regras de etiqueta.



(1) 会話を聞きましょう。 10-14

Escute o diálogo.

(2) シャドーイングしましょう。 10-14

Faça *shadowing* do diálogo.

(3) 1 の会話の内容で、練習しましょう。

Pratique utilizando o conteúdo do item 1.

(4) 日本の習慣やマナーについて、疑問に思うことがありますか。自分の国と比べて話しましょう。

Você tem dúvidas sobre costumes e regras de etiqueta do Japão? Fale sobre eles, comparando-os com os de seu país.

©The Japan Foundation

3. 国によって違うんですね

Can-do ✦ 45
異文化体験のできごとを簡単に話すことができる。
Conseguir falar de modo simples sobre eventos relacionados a experiências interculturais.

1 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

► ロイさんと小林さんとリンダさんは、同じ会社で働いています。
休み時間に、ロイさんが、昨日のできごとについて話しています。

Roy-*san*, Kobayashi-*san* e Linda-*san* são colegas de trabalho. Roy-*san* está falando sobre algo que aconteceu ontem durante o intervalo de descanso.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 10-15

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

1. a-e をできごとの順番に並べましょう。

Escreva os eventos a-e na ordem em que aconteceram.

a.

b.

c.

d.

e.

1	2	3	4	5

2. 日本、ロイさんの国、リンダさんの国では、お金を払う前にジュースを飲むことについて、どう違いますか。

O que as pessoas pensam sobre o ato de beber o suco antes de pagar por ele no Japão, no país de Roy-*san* e no país de Linda-*san*?

日本	ロイさんの国	リンダさんの国

©The Japan Foundation

（２）スクリプトを見ながら聞きましょう。 10-15

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

ロイ ： 聞いてくださいよ。

小林 ： ロイさん、どうしたの？

ロイ ： 昨日、スーパーでレジに並びました。すごく混んでいました。

小林 ： うん。

ロイ ： のどが渇いたから、かごのジュースを開けて飲みました。
そのあと、レジでお金を払うとき「これも飲みましたから、お願いします」と言って、空のボトルを出しました。そうしたら、レジの人にすごく怒られました。

小林 ： え、お金を払わないで、ジュース飲んだの？

ロイ ： はい。

小林 ： ああ、それはだめだよ。ちゃんとお金を払ってから飲まなきゃ。

ロイ ： はい。お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と注意されました。

小林 ： 日本では、お金を払う前にジュースを飲むのは、泥棒と同じイメージだなあ。

ロイ ： そうなんですか。でも、私の国では普通です。

小林 ： へー、そうなの？　リンダさんの国では、どう？

リンダ ： 私の国でも、よくあります。小さい子どもがいるときとか、先にお菓子の袋を開けて、子どもにあげて、あとからお金を払います。

ロイ ： そうですよね。日本はきびしいですよね。

小林 ： そうかなあ。私は、すごくびっくりしたけど。

リンダ ： 何が普通かは、国によって違うんですね。

ロイ ： そうですね。難しいですね。

のどが渇く ficar com sede | かご cesta | 空 vazio | ボトル garrafa | 怒る ficar bravo | ちゃんと apropriadamente / devidamente | 店長 gerente da loja | 泥棒 ladrão | イメージ impressão, imagem | 袋 sacola

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 10-16 10-17
Escute a gravação e preencha as lacunas.

レジの人にすごく＿＿＿＿＿＿＿＿ました。
お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と＿＿＿＿＿＿＿＿ました。

だれがだれを怒りましたか。だれがだれを注意しましたか。 ➡ 文法ノート ❺
Quem ficou bravo com quem? Quem fez uma advertência para quem?

ロイさん、どうした＿＿＿？
お金を払わないで、ジュース飲んだ＿＿＿？

ちゃんとお金を払ってから飲ま＿＿＿＿＿＿＿＿。

「の?」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❻
O que você acha que "の?" significa?

「なきゃ」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❼
O que você acha que なきゃ significa?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 10-15
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

©The Japan Foundation

2 異文化体験について、話しましょう。

Fale sobre experiências interculturais.

1. どんなとき、どんな場面で？
Quando e em que situação?

昨日、スーパーでレジに並びました。
すごく混んでいました。

2. 何をした？
O que aconteceu?

のどが渇いたから、かごのジュースを飲みました。
そのあと、レジでお金を払うとき、空のボトルを出しました。

3. どうなった？
Qual foi o resultado?

そうしたら、レジの人にすごく怒られました。
店長さんに注意されました。

4. 感想、コメント
Impressões e comentários.

私の国では、普通です。
日本はきびしいと思います。

（1）会話を聞きましょう。 10-18
Escute o diálogo.

（2）シャドーイングしましょう。 10-18
Faça *shadowing* do diálogo.

（3）ほかの国や町、ほかの人の家に行ったときなどに、習慣やマナーが違って、びっくりしたことがありますか。それについて話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。
Você já se surpreendeu com costumes e regras de etiqueta diferentes quando esteve em outros países ou cidades, ou na residência de outras pessoas? Fale sobre sua experiência. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.

©The Japan Foundation

4. 日本の習慣についての記事

Can-do 46
マナーや習慣の違いに関するネットの書き込みを読んで、だいたいの内容を理解することができる。
Conseguir ler postagens na *internet* sobre diferenças de etiqueta e costumes e compreender mais ou menos o conteúdo.

1 日本の習慣についての記事を読みましょう。

Leia o artigo sobre costumes no Japão.

► ネットで、日本の習慣についての外国人のコメントを読んでいます。
Você está lendo comentários de estrangeiros sobre os costumes no Japão.

(1) この記事全体の話題は何ですか。

Qual é o assunto principal deste artigo?

外国人に聞いた日本の文化、ここがおもしろい

保護された通信 | https://

キュリオ! あなたの知的好奇心をくすぐるサイト

ニュース カルチャー イベント キュリオストア 検索

外国人に聞いた日本の文化、ここがおもしろい！ 食事のマナー編

A

kartoffeln7351
▼ラーメンを食べるとき、ズズズズって音を立てるのがびっくり！うるさいよね。 A1

california-ninja
▼私はだんだん慣れてきて、今では気に入って、私もズズズズって食べています。 A2

denada1259
▼私は、ラーメンのスープを飲むときに、どんぶりを手で持ち上げて、直接口を付けて飲むのがちょっと嫌です。 A3

B

silvia
▼水が無料なのがいいよね。何杯でもおかわりできるし。 B1

funtalok0814
▼おしぼりもいい！ B2

C

sapphire
▼居酒屋に行ったときに、頼んでいない料理が出てきて、お金を取られました。ひどい！「お通し」というそうですけど、信じられない！日本の居酒屋に行ったら、注意が必要です！ C1

takktakk
▼まあ、テーブルチャージだよね。 C2

D

hummingfish
▼チップの習慣がないのがすばらしい。しかも、安いお店でも、サービスがすごくいい。 D1

E

salttea
▼日本語の「いただきます」と「ごちそうさま」ということばが好きです。 E1

bigtomato
▼私も、日本から帰って、食事の前とあとにこのことばを言いたくなります。私の国のことばにはこういう挨拶はないので、日本語で「いただきます」「ごちそうさま」を言っています。 E2

©The Japan Foundation

（2）A - Eは、何についての話ですか。ア - オから選びましょう。

Sobre o que são os comentários A - E? Escolha entre as opções ア-オ.

ア.

イ.

ウ.

エ.

オ.

A	B	C	D	E

（3）A1 - E2を書いた人は、日本の食事の習慣やマナーに対して、どう思っていますか。下の3つに分けましょう。また、それはどのことばからわかりますか。本文に＿＿＿を引きましょう。

O que as pessoas que escreveram os comentários A1 - E2 pensam dos costumes e regras de etiqueta no Japão na hora da refeição? Separe as pessoas nas três categorias indicadas abaixo. Sublinhe as sentenças que indicam as impressões de cada uma.

いいと思っている	
よくないと思っている	(例) A1
どちらでもない	

大切なことば

だんだん pouco a pouco / gradualmente ｜ 気に入る passar a gostar / gostar ｜ 直接 diretamente ｜ ～杯 ... copo(s)

お金を取る cobrar / não ser gratuito ｜ ひどい terrível ｜ 信じられない inacreditável (信じる acreditar)

チップ gorjeta

2 あなたは、書き込みの内容について、どう思いますか。

O que você achou do conteúdo dos comentários?

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. 今からお見舞いに行くんです

会話 1　10-01

A：明日の磯村さんのお葬式、行く？

B：はい。磯村さんにはお世話になりましたから。
それで、あの、お葬式には、どんな服を着て行けばいいですか？

A：普通は、黒いスーツに、黒いネクタイだね。シャツは、白いシャツ。持ってる？

B：シャツはありますが、黒いスーツとネクタイはないです……。

A：ネクタイは、100円ショップでも買えるよ。
スーツは、できるだけ暗い色の、地味なジャケットを着ればいいと思うよ。

B：探してみます。あと、何を持って行けばいいですか？

A：「お香典」っていって、お金を持って行くけど。
だいたい3,000円ぐらいかな……。「香典袋」っていう、お葬式用の封筒を買って、それに入れて、封筒には自分の名前を書いて。

B：わかりました。

会話 2　10-02

A：あのう、ちょっといいですか？

B：はい、何？

A：今度、友だちの結婚式のパーティーがあるんですけど……。

B：へえ、そうなの。

A：それで、どんな服を着ればいいか、教えてもらえませんか？

B：結婚式のパーティーって、披露宴？　ホテルでやるの？

A：えっと、これが招待状です。

B：ああ、レストランのパーティーね。だったら、カジュアルだけど、
ちょっとおしゃれな感じのワンピースとかがいいと思うよ。

A：ワンピースですね。

B：あ、でも、白い服はだめ。白は、花嫁の色だからね。

A：へー、そうなんですか。ありがとうございます。

©The Japan Foundation

会話3

10-03

A：まあ、きれいなお花ですね。

B：はい、今からお見舞いに行くんです。

A：お見舞い？

B：はい。会社の同僚が、足の骨を折って、入院してるんです。

A：あら、大変ですね。でも、お見舞いなら、その花はよくないですよ。

B：え、どうしてですか？

A：鉢植えの花は、ずっと入院するイメージになるから、お見舞いには持って行っちゃだめなんです。

B：そうなんですか。じゃあ、花束ならいいですか？

A：うーん、最近は、花は全部だめな病院も多いそうですよ。

B：じゃあ、お菓子や果物はいいですか？

A：そうねえ、それもだめな病院もありますね。最近、病院は厳しいんですよ。

B：じゃあ、どうすればいいですか？

A：本人にほしいものを聞くのがいちばんですよ。

会話4

10-04

A：あのう、明日の下地さんのうちのパーティー、砂川さんも行きますか？

B：ああ。下地さんの家の新築祝いですね。行きますよ。タンさんも？

A：はい。パーティーでは、何をするんですか？

B：まあ、みんなでお酒を飲んで、料理を食べて、ときどき歌ったり、踊ったり……。

A：そうですか。楽しそうですね。

B：あ、でも、この島には、お酒を飲むとき、特別な習慣があるんですよ。

A：特別な習慣？

B：はい。「オトーリ」っていって、はじめにだれかがあいさつをしてから、小さいコップにお酒を入れて飲みます。そのあと、そのコップで、順番に全員がお酒を飲むんです。で、全員が飲んだら、次の人がまたあいさつをして、またみんなで順番にお酒を飲んで……ってくり返すんです。

A：それは、たくさんお酒を飲まなければなりませんか？

B：いえ、「もう飲めません」って言えば、だいじょうぶですよ。

©The Japan Foundation

2. 食器は自分で片付けなくちゃ

① 10-08

A：あ、だめだめ。まだ信号は赤ですよ。

B：え、でも車はいませんよ。

A：信号が赤のときは、横断歩道を渡ってはいけませんよ。

B：そうなんですか。私の国では、車がいないときは、みんな渡ります。

A：赤信号を渡るの？　それはよくないですよ。

B：どうしてですか？　車は来ていません。

A：うーん、でも、子どもがまねをしないように、ルールは守らなくちゃ。

B：日本人は、まじめですね……。

---

② 10-09

A：あのう、いいですか？

B：何？

A：トイレに、「トイレットペーパーはトイレに流してください」っていう貼り紙があったんですが……。

B：うん。

A：使った紙も、トイレに流していいんですか？

B：もちろん。そうしなかったら、どうするの？

A：私の国では、トイレがつまらないように、紙はごみ箱に捨てます。

B：へー、そうなの。でも、それじゃあ臭くない？

A：そうですね、ときどき臭いです。流せるのは、いいですね。

©The Japan Foundation

③ 10-10

A：日本では、バスの中で、みんなスマホを見ていますね。

B：そうですね。

A：でも、だれも電話で話さないですね。どうしてですか？

B：え、バスの中では、話しちゃだめだよね。

A：私の国では、みんな普通に電話で話しています。

B：へー、うるさくない？

A：でも、こうして２人で話すのはいいんですよね？
どうして電話だけ、いけませんか？

B：確かにねえ。どうしてかなあ……。

A：不思議ですね。

---

④ 10-11

A：あ、食器は自分で片付けなくちゃ。

B：あ、はい……。食べ終わったあとは、自分で片付けるんですか？

A：フードコートは、そうだね。

B：私の国では、それは掃除の人の仕事です。

A：へー、そうなの？

B：どうして日本では、掃除の人が片付けませんか？

A：うーん、次の人がすぐに席に座れるように、かな？

B：そうですか……。めんどくさいですね。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

服	服	服	習慣	習慣	習慣
袋	袋	袋	普通	普通	普通
自分	自分	自分	暗い	暗い	暗い
店長	店長	店長	怒る	怒る	怒る
全員	全員	全員	入院する	入院する	入院する

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① 日本にはチップの習慣がありません。
② 私の国では、スーパーで買ったものは、自分の袋に入れます。
③ 店長が入院したので、お見舞いに行きます。
④ お葬式では、暗い色の服を着ます。
⑤ 赤信号を渡って怒られました。
⑥ パーティーには全員、参加しました。
⑦ 日本ではそれが普通ですか？

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ 【Pronome interrogativo 疑問詞】V- ばいいですか？

お葬式には、何を持って行けばいいですか？
O que eu devo levar a um funeral?

- Essa expressão é utilizada para pedir explicações sobre procedimentos e regras. Nesta lição, é utilizada para perguntar sobre etiqueta e costumes (como se vestir, o que levar) em ocasiões cerimoniais, como maioridade, casamento, funeral, entre outras.
- A expressão 持って行けばいいですか? é formada adicionando いいですか? ao verbo na forma バ. A forma バ é a forma condicional e é formada flexionando o verbo de modo que termine em ば.
- Na lição 5, estudamos que ～たらいいですか? é utilizada para pedir conselhos pessoais, como em どこに泊まったらいいですか? (Onde devo me hospedar?). A expressão ～ばいいですか? é mais utilizada para perguntar sobre práticas que são de senso comum, como costumes do que para pedir conselhos pessoais.

- 相手に、やり方やルールなどの説明を求める言い方です。この課では、冠婚葬祭の服や持ち物など、マナーや習慣を質問するときに使っています。
- 「持って行けばいいですか?」は、動詞のバ形に「いいですか?」をつけた形です。「バ形」とは、語尾が「ば」で終わる動詞の活用形で、条件を表します。
- 第 5 課では、「どこに泊まったらいいですか?」のように、旅行の宿泊先など個人的なアドバイスを求めるときに「～たらいいですか?」の形を使うことを勉強しました。「～ばいいですか?」は個人的なアドバイスというよりも、決まっていることについてたずねるときによく使われます。

[例] ► A：友だちの結婚式には、何を着て行けばいいですか？
O que devo vestir na cerimônia de casamento da minha amiga?
B：ワンピースとか、ちょっときれいな服を着て行けばいいと思いますよ。
Eu acho que seria bom um vestido ou algo um pouco mais formal.

◆ Como fazer a forma バ バ形の作り方

	regras de flexão verbal 活用規則		exemplo [例]
	forma do dicionário 辞書形	forma バ バ形	
1グループ	-u	-e +ば	買う (ka + u) → 買えば (ka + e +ば) 持って行く (motteik + u) → 持って行けば (motteik + e +ば)
2グループ	- る	- れば	着る → 着れば 食べる → 食べれば
3グループ	flexão irregular 不規則活用		する → すれば 来る → 来れば

©The Japan Foundation

❷ V-ては / V-ちゃ いけません／だめです

信号が赤のときは、横断歩道を渡ってはいけませんよ。
Quando o sinal estiver vermelho, você não pode atravessar pela faixa de pedestres.

バスの中では、話しちゃだめだよね。
Você não deve conversar dentro do ônibus, não é?

- Essas expressões são utilizadas para descrever algo que não é permitido.
- A expressão ～てはいけません conecta-se ao verbo na forma テ.
- A expressão ～ちゃだめ é a forma abreviada de ～てはいけません. É uma expressão informal utilizada na linguagem oral.
- ～てはいけません é utilizada para explicar sobre regras, como ここでは、写真を撮ってはいけません (Não é permitido tirar fotos aqui). Por outro lado, ～ちゃだめ é utilizada com frequência para alertar informalmente os amigos sobre algo, como em この写真は見ちゃだめ (Não pode olhar esta foto).

- 禁止したり、してはいけないことを伝える言い方です。
- 「～てはいけません」は動詞のテ形に接続します。
- 「～ちゃだめ」は「～てはいけません」の縮約形（縮めて言う形）で、話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。
- 「～てはいけません」は、「ここでは、写真を撮ってはいけません。」のように、ルールなどを説明するときに使われます。それに対して、「～ちゃだめ」は、「この写真は見ちゃだめ。」のように、友だちなどに軽く注意するときに使うことが多いです。

[例] ► A：館内は禁煙です。たばこを吸ってはいけません。
É proibido fumar dentro do edifício. Por favor, não fume.
B：すみません。
Desculpe-me.

► A：わあ、この人形かわいい！
Uau, essa boneca é uma graça!
B：触っちゃだめ。壊れるから。
Não pode tocar! Porque quebra.

❸ V-なくちゃ

食器は自分で片付けなくちゃ。
Você deve recolher seus pratos e talheres.

- Essa expressão é utilizada para descrever algo que precisa ser feito.
- No exemplo mostrado acima, a expressão foi utilizada em relação a outra pessoa. No exemplo da próxima página, a expressão é utilizada em relação ao próprio falante.
- Na lição 9, estudamos a expressão ～なくちゃならない como no exemplo 甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした (Foi difícil, tive que dar dinheiro para meus sobrinhos e sobrinhas como presente de Ano-Novo). ～なくちゃ é formada omitindo ならない de ～なくちゃならない. É utilizada com frequência como fala informal na linguagem oral.

©The Japan Foundation

- しなければならないことを伝える言い方です。
- 初めの例のように相手に言う場合も、下の例のように自分自身のことについて言う場合もあります。
- 第９課では、「甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。」のように「～なくちゃならない」という形を勉強しました。「～なくちゃ」は、「～なくちゃならない」から、後ろの「ならない」を省略した形で、カジュアルな話し言葉でよく使われます。

[例] ► A：もうこんな時間！ 私、そろそろ帰らなくちゃ。
Nossa, já está tarde! Eu preciso ir embora logo.
B：気をつけてね。
Vá com cuidado!

❹

V- る V- ない	ように、～

次の人がすぐに席に座れるように、食器を片付けます。
As pessoas recolhem seus pratos e talheres para que outras que vêm em seguida possam sentar-se logo à mesa.

トイレがつまらないように、紙はごみ箱に捨てます。
As pessoas jogam o papel no cesto para não entupir o vaso sanitário.

- Essa expressão é utilizada para descrever a finalidade de algo.
- A parte que vem antes de ように indica a finalidade (o resultado que esperamos obter) da ação indicada depois de ように.
- No exemplo acima, 食器を片付ける (recolher os pratos e talheres da mesa) é a ação que deve ser feita e 次の人がすぐに席に座れる (outras pessoas que vêm em seguida conseguirem se sentar logo à mesa) é a finalidade (o resultado que esperamos obter). Do mesmo modo, no exemplo seguinte, 紙をごみ箱に捨てる (jogar o papel no cesto) é a ação que deve ser feita e トイレがつまらない (não entupir o vaso sanitário) é a finalidade.
- Os verbos utilizados na expressão "verbo na forma do dicionário + ように" são aqueles que expressam estado, como わかる (compreender) e できる (conseguir) e verbos que estão na forma potencial, como 座れる (conseguir se sentar). Por outro lado, verbos que expressam intenção, como 働く (trabalhar), não podem ser usados.

(exemplo) ○ 日本の会社で働けるように、日本語を勉強しています。 Estou estudando japonês para poder trabalhar em uma empresa japonesa.
× 日本の会社で働くように、日本語を勉強しています。

- 目的を表す言い方です。
- 「ように」の前の部分は、「ように」の後に続く動作や行為の結果、そうなってほしい状態を表しています。
- 上の例で「食器を片付ける」のは、「次の人がすぐに席に座れる」状態にするためです。また、「紙をごみ箱に捨てる」のは、「トイレがつまらない」状態にするためです。
- 「動詞の辞書形＋ように」で使われる動詞は、「わかる」「できる」のような状態を表す動詞や、「座れる」のような可能動詞です。「働く」のように意志性のある動詞を使うことはできません。

（例）○ 日本の会社で働けるように、日本語を勉強しています。
× 日本の会社で働くように、日本語を勉強しています。

[例] ► だれでもわかるように、簡単な日本語で説明してください。
Por favor, explique em japonês simples para que qualquer pessoa possa compreender.

► 交通事故にあわないように、横断歩道を渡ったほうがいいですよ。
É melhor atravessar pela faixa de pedestres para não sofrer um acidente de trânsito.

©The Japan Foundation

❺ V-(ら)れます ＜Passiva 受身②＞

お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と注意されました。
Fui advertido pelo gerente da loja, que me disse: 今度から気をつけて (Tome cuidado da próxima vez.).

- Essa expressão é utilizada para indicar que uma pessoa recebeu uma ação diretamente de outra, como uma advertência ou um aviso.
- Nesse caso, utiliza-se a forma passiva, sendo o sujeito quem recebe a ação.

  ① 店長が、私に、「今度から気をつけて」と注意しました。 (Frase original)
  O gerente da loja me advertiu a não fazer isso de novo.

  ② 私は、店長に、「今度から気をつけて」と注意されました。 (Frase na forma passiva)
  Eu fui advertido pelo gerente da loja para não fazer isso de novo.

  O sujeito da frase ① é 店長 (o gerente da loja), aquele que realiza a ação. 私 (eu) é aquele que sofre a ação, que é 注意する (advertir).
  O sujeito da frase ② é 私 (eu). 注意される (ser advertido) é a forma passiva do verbo 注意する. O significado de 店長に é o mesmo que 店長から. Nas frases na forma passiva, a partícula に indica o agente da ação.
- A tabela na próxima página mostra como fazer a forma passiva. Os verbos do Grupo 1 terminam em れる, enquanto os verbos do Grupo 2 terminam em られる. Para os verbos do Grupo 2, a forma passiva e a forma potencial são iguais.
- Entre as expressões frequentemente utilizadas com o verbo na forma passiva, podemos citar ～と言われる (ser dito), 呼ばれる (ser chamado) e しかられる (ser advertido).
- Na lição 7, vimos que se utiliza a forma passiva quando o sujeito da frase é um evento, como em コンサートが開かれます (Um concerto será realizado). Nesta lição, apresentamos frases nas quais uma pessoa é o sujeito.

- 人から注意を受ける、しかられるなど、話し手がほかの人から直接何かをされたことを表す言い方です。
- このとき、動作や行為の受け手を主語にして、受身の形を使います。

  ①店長が、私に、「今度から気をつけて」と注意しました。（元の文）

  ②私は、店長に、「今度から気をつけて」と注意されました。（受身の文）

  ①の文の主語は「店長」（行為をする人＝動作主）で、「私」は「注意する」行為の受け手です。

  ②の文の主語は「私」です。「注意される」は動詞「注意する」の受身の形です。「店長に」は「店長から」と同じ意味ですが、受身の場合「に」は動作主を表します。
- 受身形の作り方は次のページの表のとおりで、1 グループの動詞は語尾に「れる」が、2 グループの動詞は語尾に「られる」がつきます。その結果、2 グループの動詞の場合、受身形と可能形は同じになります。
- この用法でよく使われる動詞の受身形には、「～と言われる」「呼ばれる」「しかられる」などがあります。
- 第 7 課では、「コンサートが開かれます」のように、イベントなどのことがらを主語にして「受身」を使うことを勉強しました。この課では、人が主語になっているのが特徴です。

[例] ► A：うれしそうですね。
Você parece feliz.
B：はい。先生に、よくがんばったと言われました。
Sim. Meu professor me disse que eu fiz um bom trabalho.

► 子どものとき、よく母にしかられました。
Quando eu era criança, fui repreendido pela minha mãe muitas vezes.

©The Japan Foundation

◆ Como fazer a forma passiva ② 受身形の作り方②

	regras de flexão verbal 活用規則		exemplo [例]
	forma do dicionário 辞書形	forma passiva 受身形	
1グループ	-u	-a +れる	言う (i + u) → 言われる (i + wa + れる) しかる (shikar + u) → しかられる (shikar + a + れる) 呼ぶ (yob + u) → 呼ばれる (yob + a + れる)
2グループ	- る	- られる	ほめる → ほめられる
3グループ	flexão irregular 不規則活用		注意する → 注意される

❻ S(Forma comum 普通形)の？

お金を払わないで、ジュース飲んだの？
Você bebeu o suco sem pagar?

- Essa expressão é utilizada para pedir a outra pessoa que explique sobre uma situação ou um motivo.
- A expressão どうしたの? é o modo informal de dizer どうしたんですか? O estilo de fala comum de ～んですか? é ～の?

- 相手に状況や理由について説明を求めるときの言い方です。
- 「どうしたの?」は「どうしたんですか?」のカジュアルな言い方です。「～んですか?」が普通体になると、「～の?」に変わります。

[例] ► A：どうしたの？ 元気ないね。何かあったの？
O que foi? Você não parece bem. Aconteceu alguma coisa?

B：うん、……
Bom...

©The Japan Foundation

❼ V- なきゃ

ちゃんとお金を払ってから飲まなきゃ。
Você deve pagar pelo suco antes de beber.

- Essa expressão é utilizada para descrever coisas que obrigatoriamente têm que ser feitas. É a maneira informal de dizer ～なければなりません.
- A maneira informal de dizer ～なければなりません é ～なきゃならない. ならない A parte ならない pode ser abreviada para dizer apenas ～なきゃ.

- そうしなくてはいけないことを伝える言い方で、「～なければなりません」のカジュアルな言い方です。
- 「～なければなりません」はカジュアルな話し言葉では、「～なきゃならない」となります。さらに、後半の「ならない」を省略して、「～なきゃ」だけで用いられることもあります。

[例] ► A：だめ。電車に乗るときは、ちゃんと列に並ばなきゃ。
Não pode! Você tem que ficar na fila no momento de embarcar no trem.

B：えー、そうなの！？
Ah! É mesmo?

◆ Resumo de expressões utilizadas para indicar que algo tem que ser feito
しなければならないことを伝える表現のまとめ

expressões na forma original 元の形		expressões informais utilizadas na linguagem oral カジュアルな話し言葉	
行かなければ 行かなくては	なりません／ならない いけません／いけない だめです　／だめ	行かなきゃ 行かなくちゃ	なりません／ならない いけません／いけない だめです　／だめ ×（Não é preciso acrescentar nada depois. 何もつかない）

◆ Resumo de expressões utilizadas para indicar que algo é proibido
してはいけないことを伝える（＝禁止）表現のまとめ

expressões na forma original 元の形		expressões informais utilizadas na linguagem oral カジュアルな話し言葉	
行っては	いけません／いけない だめです　／だめ	行っちゃ	いけません／いけない だめです　／だめ

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

葬式 Funerais

Quando alguém morre no Japão, é realizado um funeral (*sooshiki*). Há dois tipos de cerimônias no funeral: *otsuuya* (velório), que é realizada à noite, e *kokubetsu-shiki* (homenagem fúnebre), que é realizada durante o dia seguinte. Normalmente, as pessoas mais próximas de quem faleceu participam das duas cerimônias. Os conhecidos participam de uma delas. Ao participar de um funeral, você deve vestir roupas formais chamadas *mofuku* (roupas de luto). Caso não tenha roupas assim, você deve vestir roupas formais pretas. Para os homens, as roupas de luto devem ser usadas com uma gravata preta, que pode ser comprada em lojas de conveniência em estações de trem ou em *hyaku-en shop* (lojas de 1,99). Quando for a um funeral, você deve levar uma oferenda em dinheiro chamada *kooden* (dinheiro em sinal de condolências). Coloque o dinheiro em um envelope chamado *kooden-bukuro* e escreva seu nome e endereço no envelope. Você também pode comprar o *kooden-bukuro* em uma loja de conveniência ou *hyaku-en shop*. A quantia mais comum para o funeral é entre 3.000 e 10.000 ienes, dependendo de sua relação com a pessoa que faleceu. Se você tiver a oportunidade de falar com a família enlutada no funeral, deve dizer "このたびはご愁傷さまでした (Meus sentimentos). No caso de um funeral budista, os presentes fazem uma queima de incenso chamada *shookoo*. O ritual varia de acordo com a seita budista. Geralmente, deve-se fazer uma reverência à família enlutada, ao altar do falecido e ao monge. Em seguida, deve-se pegar uma pitada de incenso em pó e depositá-la sobre as brasas do incensário. Depois disso, de frente para o altar, deve-se unir as mãos em oração.

日本では人が亡くなると、「葬式」を行います。葬式には、夕方から行われる「お通夜」と、次の日の昼間に行われる「告別式」がありますが、親しい人が亡くなった場合は両方に、知り合いぐらいの場合にはどちらか一方に参列するのが一般的です。

葬式に参列するときは、「喪服」と呼ばれる礼服か、喪服がなければなるべく黒っぽいフォーマルな服装で行きます。男性の場合、喪服には黒いネクタイを締めますが、黒いネクタイは駅のコンビニや100円ショップでも買うことができます。葬式に行くときは、「香典」と呼ばれるお金を持って行きます。香典は「香典袋」という封筒に入れて、名前や住所などを書いて持って行きますが、香典袋もコンビニや100円ショップなどで買うことができます。香典の金額は、亡くなった人との関係にもよりますが、3千円～1万円ぐらいが一般的なようです。

葬式の場で、遺族と話す機会があるときは、「このたびはご愁傷さまでした」とあいさつをします。

仏教の葬式の場合、参列者は「焼香」をします。焼香のやり方は宗派によってさまざまですが、一般的には、遺族、亡くなった方が眠る祭壇と僧侶に向かって礼をしてから、香木のかけらを少しつまんで香炉の炭の上にくべます。そのあと、祭壇に向かって両手を合わせてお祈りをします。

焼香のしかた Como realizar a queima do incenso

1.

Quando chegar sua vez, levante-se e dirija-se ao altar.

自分の順番が来たら、いすから立ち上がって祭壇の前に行く

2.

Fique de frente para a família da pessoa que faleceu e faça uma reverência.

遺族に向かって礼をする

3.

Fique de frente para o altar e faça uma reverência.

祭壇に向かって礼をする

4.

Pegue um pouco de incenso com as pontas dos dedos polegar, indicador e médio.

香木のかけらを親指、人差し指、中指の3本でつまむ

5.

Leve o incenso até próximo de sua testa.

自分の額のあたりまで持ってくる

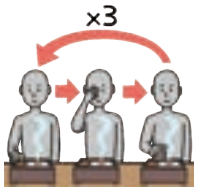
©The Japan Foundation

6.

Deposite o incenso no incensário.

香木を香炉に落とす

7.



Repita três vezes os passos 4 a 6 descritos acima (dependendo da seita, esse número pode ser diferente).

上の４～６を３回ぐらい繰り返す（回数は宗派によって違うこともあります）

8.

Fique de frente para o altar e junte suas mãos em oração.

祭壇に向かって手を合わせる

9.

Fique novamente de frente para a família da pessoa que faleceu e faça mais uma reverência antes de retornar ao seu lugar.

もう一度遺族に礼をして、自分の席に戻る

● 携帯電話（けいたいでんわ）マナー　Boas maneiras ao usar telefone celular

No Japão, é considerado desrespeitoso falar ao celular ou *smartphone* dentro de trens, ônibus e outros meios de transporte públicos. Dentro dos veículos, você escutará anúncios que solicitam deixar o celular em *manaa moodo* (modo silencioso), para que outros passageiros não escutem os sons do aparelho. O ato de andar e usar o *smartphone* ao mesmo tempo é chamado *aruki-sumaho*, e é considerado um comportamento muito perigoso. Há cartazes de advertência sobre isso em estações de trem e outros lugares. Além disso, é proibido usar o celular ou *smartphone* quando estiver dirigindo um automóvel ou pilotando uma motocicleta.

日本では、電車やバスなどの公共交通機関の中では、携帯電話やスマートフォンでの通話を控えるのがマナーです。車内では、着信音や受信音が聞こえないよう「マナーモード」に設定するよう、車内アナウンスで求められます。町中を歩きながら携帯電話を操作する「歩きスマホ」も、大変危険な行為として問題になっていて、駅などには、注意喚起のポスターが貼られています。また、車やバイクの運転中に携帯電話やスマートフォンを使用した場合には、法律で厳しい罰則が科されます。

● 結婚式（けっこんしき）のパーティー　Festas de casamento

Os casamentos no Japão assumem muitas formas, mas geralmente a cerimônia é realizada em uma igreja ou santuário xintoísta. Depois, a família, os parentes e os amigos são convidados para a recepção ou festa de casamento. A recepção é frequentemente realizada em um hotel ou outro local e os convidados trazem um presente em dinheiro para os noivos, que é chamado *goshuugi*. Se os noivos preferirem um ambiente mais informal e íntimo, podem realizar a festa de casamento em um restaurante. Alguns casais realizam um *niji-kai* (segunda festa) após o término da recepção. Uma festa de casamento é frequentemente mais barata do que uma recepção em um hotel e os convidados pagam para comparecer. Os noivos geralmente convidam os parentes e outras pessoas importantes para a recepção e os amigos para a festa.

日本での結婚式の形態はさまざまですが、一般的には教会や神社などで式を挙げたあと、家族や親族、友だちを招待して「披露宴」や「結婚パーティー」を行います。披露宴はホテルの会場などを借りて行われることが多く、招待された人たちは「ご祝儀」というお金を包んで持って行きます。披露宴のようにかしこまらず、カジュアルでアットホームな雰囲気のパーティーを希望する場合は、レストランなどを貸し切って結婚パーティーを開きます。披露宴を行ったあとに、「二次会」としてパーティーを開くカップルもいます。結婚パーティーは、ホテルなどで行う披露宴よりも費用が安く、会費制で行われることが多いため、披露宴は親族やお世話になった人を中心に招待し、友人などはパーティーに招待する、というのも一般的です。

©The Japan Foundation

お見舞い *Omimai* (visitando alguém em um hospital)

No Japão, não se deve levar flores em vasos quando for visitar alguém no hospital. Isso porque flores com raízes estão associadas às palavras *nezuku* (criar raízes) e *netsuku* (ficar acamado). Nos últimos tempos, muitos hospitais proíbem todos os tipos de flores naturais (inclusive buquês), para a prevenção de infecções em pacientes. Alguns hospitais também têm regras rigorosas sobre a alimentação dos pacientes e proíbem que os visitantes tragam alimentos. Assim, se você pretende visitar alguém no hospital, verifique as regras antes de ir.

日本では、入院している人のお見舞いに鉢植えのお花を持って行ってはいけないと言われます。これは、根のある花は「根付く」＝「寝付く（ずっと寝ていて起きられない）」を連想させるからです。しかし最近では、入院患者への感染症予防などの理由で、切り花であっても、生花の持ち込みを禁止している病院が多くなっています。また、病気かけがかにかかわらず、入院患者の食事制限に厳しい病院では、食べ物の見舞い品を禁止している場合もあります。お見舞いに行く場合は、病院のルールを確認してから行くほうがいいでしょう。

新築パーティー Festa pela construção de uma casa nova

Uma *shinchiku party* ou *shinkyo ohirome-kai* é a festa inaugural realizada quando alguém constrói uma casa nova ou compra um apartamento. A pessoa convida os amigos próximos, conhecidos, parentes e vizinhos para a festa. Esse tipo de evento também pode ser realizado quando uma empresa constrói um novo edifício. As festas podem ser pequenas ou grandes, dependendo da pessoa ou da região. Também podem ser eventos formais com o envio de convites, ou festas informais. Há pessoas que não realizam festa. Um presente para alguém que construiu uma casa nova é chamado de *shinchiku-iwai*. Às vezes, o presente é trazido e entregue na própria festa. No caso de não haver festa, as pessoas podem dar um presente ou apenas uma quantia em dinheiro como felicitação.

新しく家を建てたときや、新築マンションの部屋を買ったときなどに、親しい友人や普段お世話になっている人、親戚や近所の人などを新居に招いてパーティーをすることを、「新築パーティー」と言ったり、「新居お披露目会」などと言ったりします。会社などが新しいビルを建てた場合などにも行うことがあります。どの程度の規模のパーティーをするか、また、そもそもパーティーをするかしないかは、地方により、また個人によってさまざまです。パーティーをする場合も、招待状を出して正式なパーティーを行う場合もあれば、親しい人に「遊びに来て」と言って、カジュアルなパーティーをする場合もあります。
家を新築した人に贈るプレゼントを「新築祝い」と言います。新築祝いは、新築パーティーのときに持参することもありますし、パーティーがない場合は、プレゼントやお祝い金だけを贈ることもあります。

地方ごとの風習 Costumes regionais

Algumas áreas do Japão têm costumes regionais únicos em festas ou banquetes. O *otoori*, apresentado no texto principal, é uma forma de tomar bebida alcoólica na ilha Miyako, província de Okinawa. Após um discurso feito pelo *oya* (o líder da rodada), todos os participantes se revezam para beber o *awamori* diluído utilizando um pequeno copo. Outro exemplo é na província de Kochi, onde há o costume do *kenpai* (oferecer uma bebida) e *henpai* (oferecer bebida em retribuição). Depois que o saquê é servido por alguém para um superior ou pessoa mais velha, a pessoa que foi servida, por sua vez, serve o saquê no mesmo copo e o oferece de volta para quem lhe serviu. Além da forma de beber, também há costumes regionais diferentes e únicos sobre como o alimento é consumido, como são realizadas cerimônias de casamento e funerais e como são celebrados os eventos anuais. Se você vive no Japão, poderá ter a oportunidade de experimentar costumes regionais únicos.

パーティーや宴会の風習には、地方ごとに独特のやり方がある場合があります。本文で紹介した「オトーリ」は、沖縄県の宮古島に伝わるお酒の飲み方です。「親」がスピーチをしたあと、一つの小さいグラスを使って、参加者がみんなで順番にお酒（薄めた泡盛）を飲むのが特徴です。このほか、例えば高知県では、「献杯」「返杯」という風習があり、目下の人が目上の人に酒を注いだあと、

©The Japan Foundation

同じグラスに今度は目上の人が目下の人に酒を注いで返すという飲み方をします。
お酒の飲み方だけではなく、食べ物の食べ方、結婚式や葬式の行い方、年中行事の祝い方など、地方ごとに独特の風習ややり方があります。日本に住んだら、その地方の独特の風習を体験することになるかもしれません。

● フードコート　Praças de alimentação

Uma praça de alimentação é um grande espaço com vários pequenos restaurantes operando no formato *self-service*. Pode ser encontrada em *shopping centers*, hipermercados, áreas de serviço de autoestradas e aeroportos. As praças de alimentação oferecem uma ampla variedade de opções de alimentos e bebidas, como hambúrgueres, frango frito, *raamen*, *curry*, pizza, *soba* e *udon*, *gyuudon*, *sushi*, *takoyaki* e *okonomiyaki*. Você faz o pedido em um dos restaurantes, paga, recebe a comida e senta-se onde quiser para comer. Em praças de alimentação grandes, você poderá receber um número em um pedaço de papel ao fazer o pedido. O número será exibido em um painel eletrônico quando o pedido estiver pronto. Em outros casos, poderá receber um aparelho que tocará no momento de retirar a comida. No Japão, é costume que os próprios clientes devolvam os pratos e talheres depois de comer, levando-os até o 返却口（へんきゃくぐち） (balcão de devolução).

フードコートは、セルフサービス式の小さな飲食店が複数立ち並ぶ広いスペースで、ショッピングセンターや大型スーパー、高速道路のサービスエリア、空港などにあります。フードコートには、ハンバーガー、フライドチキン、ラーメン、カレー、ピザ、そば・うどん、牛丼、すし、たこ焼き・お好み焼きなど、さまざま飲食店があり、客は好きな店舗で注文と支払いをし、食事を受け取ったら、好きな座席で食事をします。大型のフードコートの場合、注文時に番号の紙をもらい、食事ができたら電光掲示板で番号が表示されるシステムや、注文時に呼び出しベルを受け取り、食事が準備できたときにベルで合図されるシステムなどもあります。また、日本では、食べ終わった食器は自分で「返却口」に返しに行くのが一般的です。

● お通（とお）し　*Otooshi* (aperitivos)

Ao entrar em um *izakaya* (bar ao estilo japonês), inicialmente, será servida uma pequena tigela de comida chamada *otooshi* (aperitivo) junto com *oshibori* (toalha de mão umedecida). O *otooshi* também pode ser chamado *tsukidashi*. É um prato servido mesmo que você não peça. Pode parecer uma cortesia, mas geralmente é pago (em torno de 300 a 500 ienes). Não é raro haver problemas com turistas estrangeiros que desconhecem esse costume. Eles pensam que lhes foi servido um prato que não pediram, e ainda por cima, o prato é cobrado. No texto principal, explica-se que é algo parecido com uma taxa pela mesa. Nos pontos turísticos muito visitados por estrangeiros, há locais que fixam cartazes sobre o *otooshi* com a seguinte explicação: "No Japão, não há o costume de dar gorjetas. Em vez disso, cobramos de cada pessoa uma taxa pela mesa. Em troca, oferecemos um prato gratuito". Essa explicação é normalmente aceita pelos estrangeiros.

日本の居酒屋に入ると、はじめに「おしぼり」といっしょに「お通し」という料理の小鉢が出されます。「突き出し」と呼ぶこともあります。お通しは、注文しなくても出てくる料理で、1人1品提供されます。サービスのように見えますが、このお通しはたいてい有料です（だいたい300～500円ぐらいです）。この習慣を知らない外国人観光客との間で、「頼んでいない料理を一方的に出され、お金を払わされた」というトラブルになることが少なくないそうです。本文では「テーブルチャージのようなもの」と説明していましたが、外国人がよく訪れる観光地などでは、お通しについて貼り紙をして、「日本にはチップの習慣がなく、かわりにテーブルチャージとして一人一人から料金をいただいています。そのかわりに料理を1品無料でサービスしています。」と告知し、外国人観光客に納得してもらっているところもあるそうです。

©The Japan Foundation

►トピック 上手な買い物

第11課 ポイントカードを忘れてしまいました

今まで買い物しているときに、困ったことやトラブルを経験したことがありますか？
Você já teve algum problema ou dificuldade quando estava fazendo compras?

1. 着てみてもいいですか？

Can-do 47
衣料品店などで、色やサイズなどの希望を伝えて、買いたいものを購入することができる。
Conseguir dizer a um funcionário de uma loja de roupas a cor e o tamanho das roupas que deseja e conseguir comprar.

1 ことばの準備
Preparação das palavras

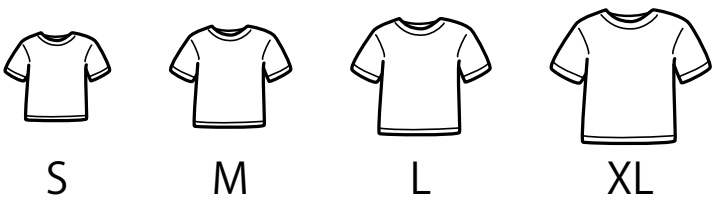
【色・サイズ】

◉ 色

赤 青 緑 黄色 黒 白 ベージュ ピンク 茶色 グレー カーキ

◉ 服のサイズ

S M L XL フリー



◉ くつのサイズ

24cm 24.5cm 25cm

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 11-01
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 11-01
Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、選びましょう。 11-02
Escute e escolha entre as ilustrações.

©The Japan Foundation

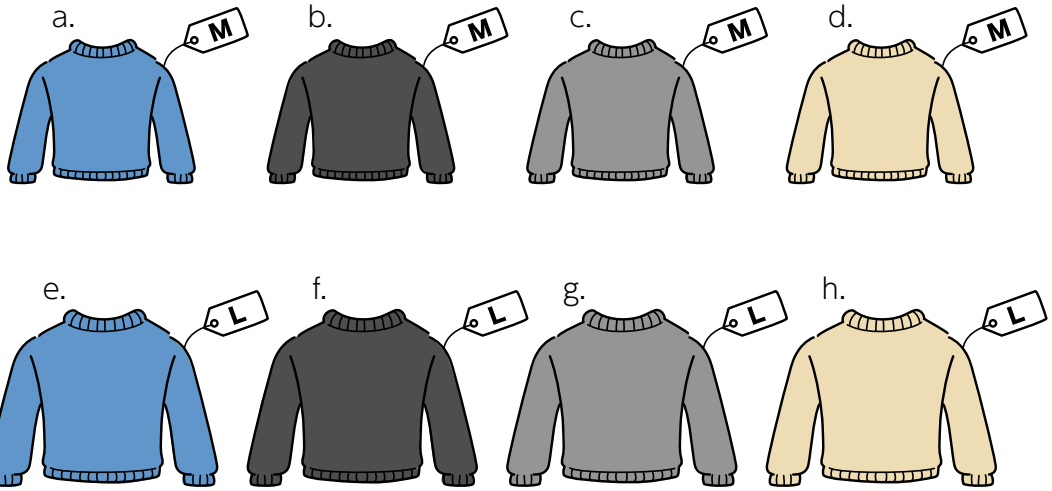
2 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► 洋服売り場で、セーターを選んでいます。
Uma pessoa está escolhendo um suéter na seção de roupas.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 11-03
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

1. 試着したセーターはどれですか。a-h から選びましょう。
Qual suéter ela provou? Escolha entre as opções a-h.

2. 買ったセーターはどれですか。a-h から選びましょう。
Qual suéter ela comprou? Escolha entre as opções a-h.



1. 試着したセーター	, , ,
2. 買ったセーター	

©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 11-03

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

店員：いらっしゃいませ。どうぞ、ごゆっくりごらんください。
ただいま、全品10%オフです。
客：すみません。このセーター、Mサイズ、ありますか？
店員：はい。こちらにございます。よろしければ、ご試着もできますよ。
客：じゃあ、着てみてもいいですか？
店員：かしこまりました。試着室へご案内いたします。
……
客：すみません、ほかの色、ありませんか？　この色はちょっと派手すぎます。
店員：黒、グレー、ベージュがございますが……。
客：じゃあ、その3つ、試着してもいいですか？
店員：かしこまりました。
客：あと、もうちょっと大きいの、ありますか？
店員：それではLサイズ、お持ちします。少々お待ちください。
……
店員：お疲れさまでした。いかがでしたか？
客：このベージュにします。
店員：ありがとうございます。ほかは、よろしいですか？
客：だいじょうぶです。
店員：それでは、お会計、こちらへどうぞ。

ただいま no momento / imediatamente | 全品 todos os itens | セーター suéter | 試着する provar
試着室 provador | 派手（な） chamativo

店の人が使う丁寧な表現 Expressões polidas utilizadas por funcionários de lojas e restaurantes

ごゆっくりごらんください（＝ゆっくり見てください）
よろしければ（＝よければ）
ご案内いたします（＝案内します）

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 11-04
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：よろしければ、ご試着もできますよ。

B：じゃあ、着て＿＿＿＿＿＿ですか？

ほかの色、ありませんか？　この色はちょっと派手＿＿＿＿＿＿ます。

もうちょっと大きい＿＿＿＿、ありますか？

試着するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート❶
Que expressão foi utilizada no momento de provar o suéter?

「派手です」と「派手すぎます」は、どう違うと思いますか。 ➡ 文法ノート❷
Qual é a diferença entre 派手です e 派手すぎます?

ほかのサイズがほしいとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート❸
Que expressão foi utilizada para pedir outro tamanho?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 11-03
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

©The Japan Foundation

3 買い物をしましょう。

Você está fazendo compras

① 試着する

この **セーター**、**着て** みてもいいですか？

どうぞ。

② ほかのサイズや色を聞く

すみません、**Mサイズ**／**黒**、ありますか？

すみません、もうちょっと **大きい** の、ありますか？

すみません、**ほかの色**、ありませんか？

はい。お持ちします。

③ 決める

いかがでしたか？

この **ベージュ** にします。

これにします。

ありがとうございます。

（1）会話を聞きましょう。 11-05 11-06 11-07

Escute os diálogos

（2）シャドーイングしましょう。 11-05 11-06 11-07

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。
店の人に、色、サイズなどの希望を伝えて、服やくつなどを買いましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Uma pessoa faz o papel do cliente e a outra, o do funcionário. O cliente diz ao funcionário o que deseja comprar, como a cor e o tamanho das roupas ou sapatos.

©The Japan Foundation

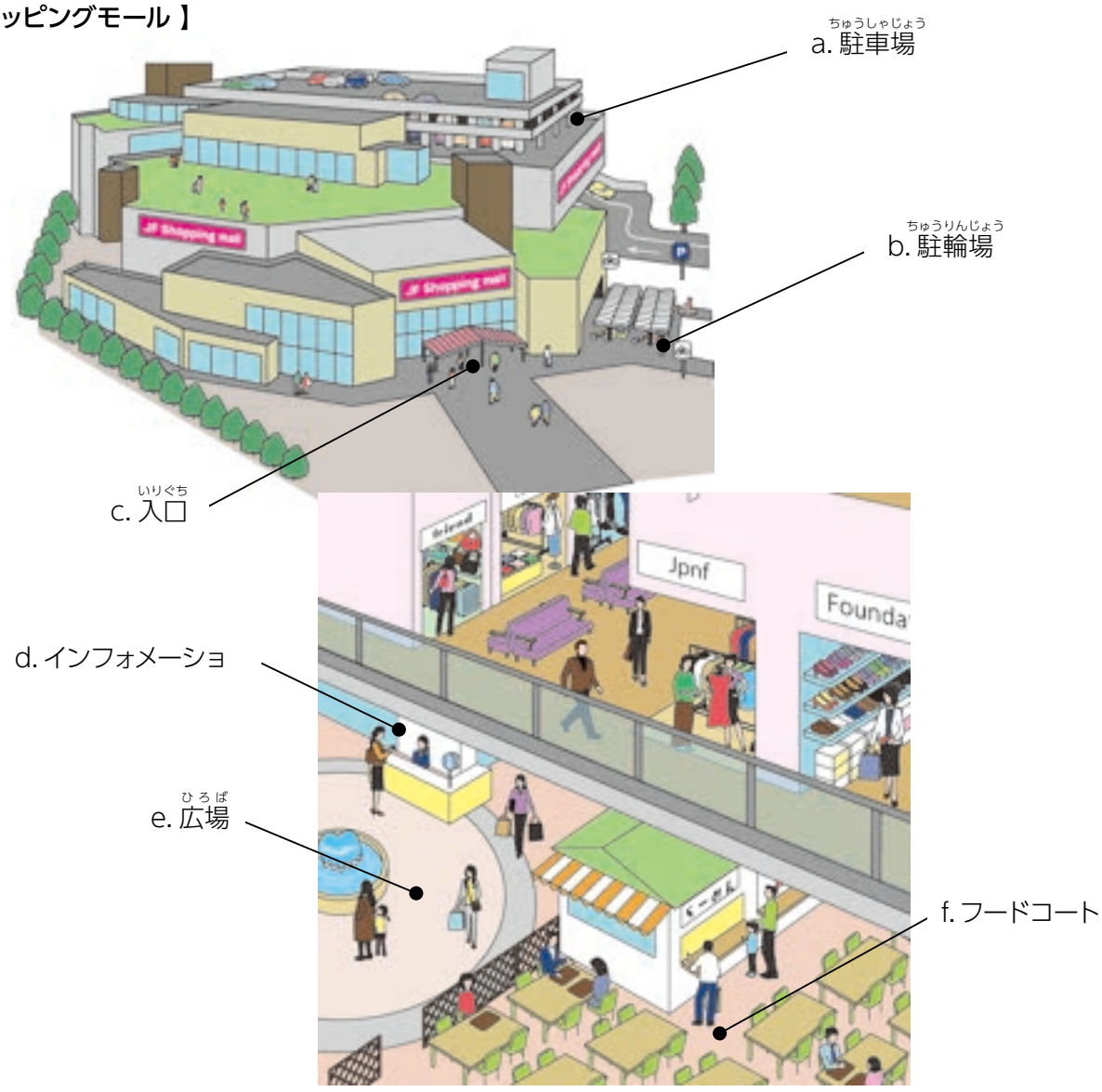
2. 自転車を盗まれました

Can-do 48
買い物中などにトラブルがあったとき、周りの人に伝えることができる。
Conseguir dizer para pessoas ao redor quando tiver um problema fazendo compras.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

【ショッピングモール 】



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 11-08
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 11-08
Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-f から選びましょう。 11-09
Escute e escolha entre as opções a-f.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► ショッピングモールに来ています。
As pessoas estão visitando o *shopping center*.

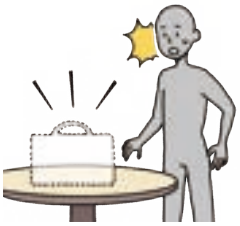
(1) どんなことがありましたか。a-d から選びましょう。
O que aconteceu com cada uma? Escolha entre as opções a-d.

a.

b.

c.

d.



	① 11-10	② 11-11	③ 11-12	④ 11-13
どんなこと?				

(2) もういちど聞きましょう。どうすることになりましたか。ア - エから選びましょう。
Escute os diálogos novamente. O que cada pessoa decidiu fazer? Escolha entre as opções ア-エ.

ア. 駐輪場に行って探す　　イ. 次、来るときに、レシートを持って来る
ウ. 救急車を呼ぶ　　エ. インフォメーションに行く

	① 11-10	② 11-11	③ 11-12	④ 11-13
どうする?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 11-10 ～ 11-13
Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

盗む furtar / roubar | 停める estacionar | 移動する tirar do lugar, mover | 急に de repente | ソファ sofá
さっき agora mesmo, há pouco tempo | もしかしたら talvez | とる furtar / roubar / pegar | ポイントカード cartão de fidelidade | スタンプ (を押す) carimbar

店の人が使う丁寧な表現 Expressões polidas utilizadas por funcionários de lojas e restaurantes

どうなさいましたか? (=どうしましたか?)
お持ちください (=持って来てください)

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 11-14 ～ 11-16
Escute a gravação e preencha as lacunas.

自転車を＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

もしかしたら、（バッグを）＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿かもしれません。

だれの自転車ですか。だれが自転車を盗みましたか。 ➡ 文法ノート ❹
De quem é a bicicleta? Quem roubou a bicicleta?

あっちの駐輪場に移動された＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

もしかしたら、（バッグを）とられた＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

「かもしれません」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❺
O que você acha que significa かもしれません?

A：ポイントカードはお持ちですか？

B：ポイントカード、忘れ＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

どんなときに、「てしまいました」を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❻
Quando てしまいました foi utilizada?

（2）形に注目して、①③④の会話をもういちど聞きましょう。 11-10 11-12 11-13
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos ①, ③ e ④ novamente..

©The Japan Foundation

3 トラブルがあったことを伝えましょう。

Diga a alguém que ocorreu um problema.

① いっしょに行った人に、なくなったものを伝える

さっき、ここに **バッグ** を置いたんですけど、ないんです。

え、**バッグ** がなくなったんですか？

もしかしたら、とられたかもしれません。

警察に連絡する

インフォメーションに行って みますか？

はい。

② 体調不良を伝える

気分が悪くなる

すみません。**急にお腹が痛くなって**……。

こちらのソファに座ってください。だいじょうぶですか？

すみません、救急車を呼んでください。

ありがとうございます。少し休みます。

③ 店の人に、ポイントカードなどを忘れたことを伝える

会員証
財布

すみません、**ポイントカード**、忘れてしまいました。

次回お持ちください。

名前と連絡先をお書きください。

どうなさいますか？

(1) 会話を聞きましょう。 11-17 11-18 11-19

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 11-17 11-18 11-19

Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) 上の①-③の設定で、ロールプレイをしましょう。

Realize um *role-play* das situações ①-③ acima.

©The Japan Foundation

3. トイレに忘れたと思います

Can-do ✦ 49
落とし物をしたとき、特徴や落とした場所などを伝えることができる。
Conseguir descrever um item que perdeu e o local onde perdeu.

1 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

► 徐さんは、ショッピングモールで、スマートフォンをなくしてしまいました。
徐さんがインフォメーションで、落とし物について説明しています。
Xu-*san* perdeu seu *smartphone* em um *shopping center*. Ele está descrevendo o item perdido no balcão de informações.

（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 11-20
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

1. なくしたのは、どのスマホですか。a-d から選びましょう。
Qual *smartphone* ele perdeu? Escolha entre as opções a-d.

a.

b.

c.

d.

2. インフォメーションにスマホは届いていましたか。
Alguém entregou o *smartphone* no balcão de informações?

3. 徐さんは、これからどうしますか。
O que Xu-*san* fará agora?

ア. 警察に連絡します。 Vai ligar para a polícia;
イ. 連絡を待ちます。 Vai aguardar o contato da pessoa do balcão de informações;
ウ. トイレに行って探します。 Vai ao banheiro para procurar o aparelho;
エ. なくしたスマホに、自分で電話します。 Vai ligar para o número do *smartphone* que ele perdeu.

©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 11-20

インフォメーションの人は、何を聞きましたか。□にチェック✓をつけましょう。
それに対して、徐さんはどう答えましたか。スクリプトに印をつけましょう。

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. O que a pessoa do balcão de informações perguntou a Xu-*san*? Marque os itens apropriados com ✓. Marque, no roteiro, os trechos nos quais Xu-*san* respondeu às perguntas.

□ a. 特徴　□ b. 値段　□ c. 機種
□ d. いつ買ったか　□ e. いつなくしたか　□ f. どこでなくしたか

徐：あのう、すみません。スマホをなくしてしまったんですけど、届いてませんか？

スタッフ：スマートフォンですか。お調べしますので、特徴を教えてください。

徐：えっと…… スマホの色は黒で、犬の絵の赤いカバーがついています。

スタッフ：そうですか。機種は？

徐：iPhone です。

スタッフ：いつ、どこでなくしたか、わかりますか？

徐：お昼にフードコートでご飯を食べました。そのときは、ありました。
そのあと、トイレに行ったり、買い物したりして、さっき気づきました。
たぶん、トイレに忘れたと思います。でも、トイレにはありませんでした。

スタッフ：ちょっとお調べいたします。
……そのようなスマホは、届いてないですね……。

徐：そうですか……。

スタッフ：ご自分で電話してみましたか？

徐：はい。でも、つながりませんでした。

スタッフ：そうですか。あとで見つかるかもしれませんので、こちらの遺失物届に必要事項を書いてください。見つかったら、連絡します。
連絡先は、連絡がとれる電話番号を書いてください。

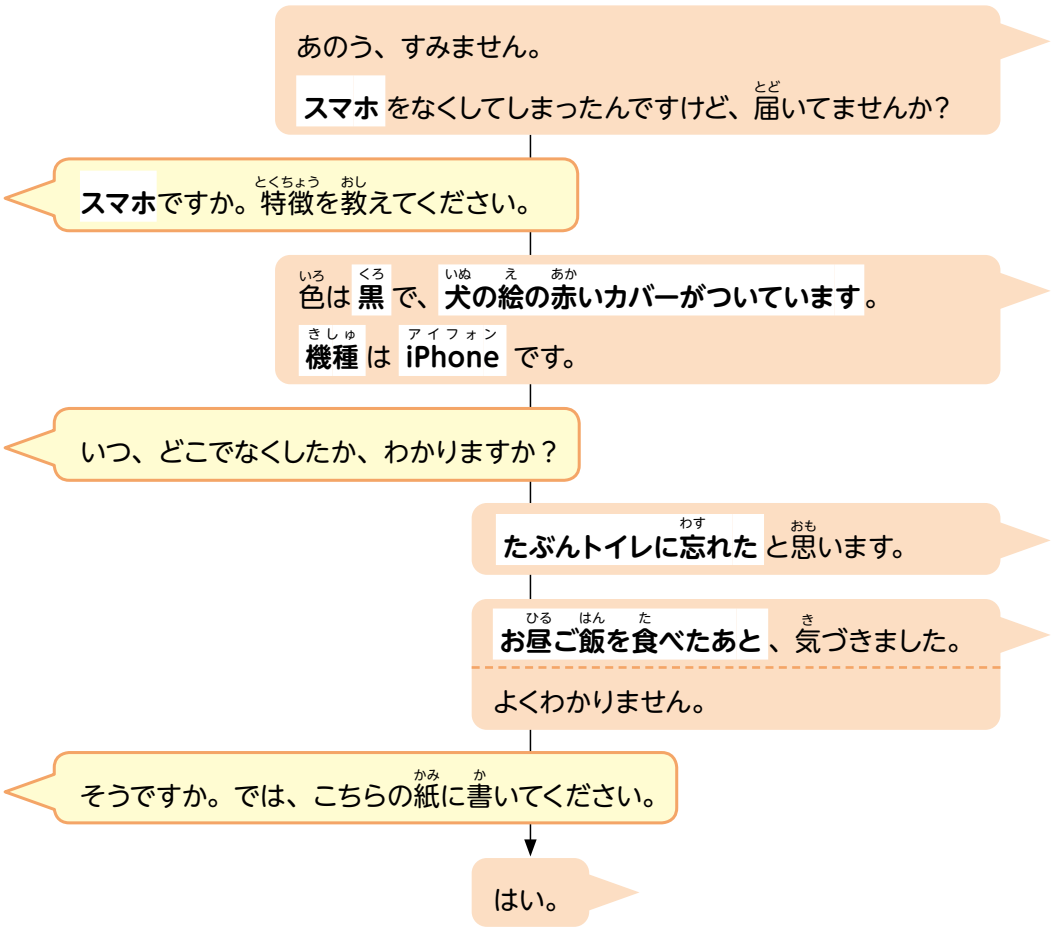
徐：わかりました。

届く ser entregue | スマートフォン（スマホ） *smartphone* | カバー capa | 気づく notar / perceber | つながる conectar | 見つかる encontrar | 遺失物届 declaração de objeto perdido | 連絡をとる entrar em contato

©The Japan Foundation

2 落とし物の特徴を伝えましょう。

Descreva algo que você perdeu.



(1) 会話を聞きましょう。 11-21

Escute o diálogo.

(2) シャドーイングしましょう。 11-21

Faça *shadowing* do diálogo.

(3) インフォメーションの人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

インフォメーションの人に、落とし物の特徴や、なくした時間、場所を説明しましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Uma pessoa faz o papel do cliente que perdeu algo e a outra faz o papel do funcionário do balcão de informações. O cliente explica as características do objeto perdido para o funcionário, bem como quando e onde o perdeu.

©The Japan Foundation

4. お客様のお呼び出しを申し上げます

Can-do ✦ 50
ショッピングモールなどの店内放送を聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
Conseguir escutar anúncios dentro de *shopping centers* e outros locais e compreender mais ou menos o que foi dito.

1 アナウンスを聞きましょう。

Escute os anúncios.

► ショッピングモールで、アナウンスが流れています。
Você está escutando os anúncios dentro de um *shopping center*.

（1）何についてのアナウンスですか。a-d から選びましょう。
Sobre o que é cada anúncio? Escolha entre as opções a-d.

a. 落とし物　b. イベントの案内　c. 人の呼び出し　d. 営業時間

① 11-22	② 11-23	③ 11-24	④ 11-25

（2）もういちど聞きましょう。

どんなことがわかりましたか。（　　）にことばを書きましょう。 11-22 ～ 11-25
Escute os anúncios novamente. Escreva nas lacunas o que você entendeu.

① 30分延長して、夜（　　）時まで営業している。
レストラン街は夜（　　）時まで営業している。

② （　　）を買った人は（　　）階の婦人服売り場に行く。

③ 3階男性用トイレに（　　）を落とした人は、
（　　）階（　　）カウンターに行く。

④ 北海道フェアは、（　　）階の広場で、今日から（　　）月（　　）日までやっている。

©The Japan Foundation

（3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 11-22 ～ 11-25

Verifique as palavras e escute os anúncios novamente.

① セール venda / liquidação

② 先ほど agora há pouco ｜ お買い上げ compra

③ かぎ chave ｜ 心当たり ter alguma ideia

④ 海の幸 frutos do mar ｜ スイーツ doces ｜ 秋の味覚 o sabor do outono

1週間限り somente por uma semana （～限り somente / apenas...）

店内放送に使われる表現 Expressões utilizadas em anúncios dentro de estabelecimentos.

くり返しご案内いたします（＝くり返し案内します）

お呼び出しを申し上げます（＝呼び出します）

お伝えしたいことがございます（＝伝えたいことがあります）

[忘れ物や会計違いなどで客を呼び出すときに使われる表現
Expressões utilizadas para avisar a um cliente sobre objetos perdidos ou diferença no pagamento.]

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

2. 自転車を盗まれました

① 11-10

A：あの、すみません！

B：どうしましたか？

A：自転車を盗まれました！

B：どこに停めましたか？

A：ここです。ここに自転車を停めたんですけど、ないんです。

B：あー、お客さん、ここは停めちゃだめなんですよ。あっちの駐輪場に移動されたかもしれません。行って探してみてください。

A：わかりました。

---

② 11-11

A：お客様、どうなさいましたか？

B：すみません。急にお腹が痛くなって……。

A：だいじょうぶですか？　こちらのソファに座ってください。

B：すみません……救急車を呼んでください。

A：はい。今、呼びますね。

---

③ 11-12

A：あれ？　あれ？　ない！　ない！

B：どうした？

A：さっき、ここにバッグを置いたんですけど、ないんです。

B：え、バッグがなくなったの？　本当？

A：もしかしたら、とられたかもしれません。

B：インフォメーションに行ってみる？

A：はい。

©The Japan Foundation

④ 11-13

A：お会計、4,290円になります。ポイントカードはお持ちですか？

B：あ！　ポイントカード、忘れてしまいました……。

A：そうしましたら、レシートにスタンプを押しますので、次回ポイントカードといっしょにお持ちください。

B：わかりました。

4. お客様のお呼び出しを申し上げます

① 11-22

お客様に営業時間の変更についてご案内いたします。

ただいま、冬のセール開催中につき、営業時間を30分延長して、夜9時まで営業しております。ごゆっくりお買い物をお楽しみください。なお、レストラン街は通常どおり、夜11時まで営業しております。

くり返しご案内いたします。ただいま、…… (くり返し)

---

② 11-23

お客様のお呼び出しを申し上げます。

先ほど、1階婦人服売り場でセーターをお買い上げのお客様、お伝えしたいことがございます。恐れ入りますが、1階婦人服売り場までお越しください。

くり返しご連絡いたします。先ほど、…… (くり返し)

---

③ 11-24

お客様に落とし物のご連絡です。

先ほど、3階男性用トイレに、かぎの落とし物がございました。お心当たりの方は、2階インフォメーションカウンターまでお越しください。

くり返しご連絡いたします。先ほど、…… (くり返し)

©The Japan Foundation

④ 11-25

マルニショッピングセンターより現在開催中のイベントをお知らせいたします。
ただいま、1階わくわく広場にて、秋の北海道フェアを開催しております。
北海道の海の幸、スイーツ、札幌ラーメンなど、北海道の秋の味覚をお楽しみいただけます。本日から10月10日までの1週間限りです。この機会にぜひ、味わってみてはいかがでしょうか。皆様のご来場を心からお待ちしております。
くり返しお知らせいたします。ただいま、…… (くり返し)

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

色	色	色	女性	女性	女性
赤	赤	赤	男性	男性	男性
青	青	青	急に	急に	急に
黒	黒	黒	営業する	営業する	営業する
白	白	白	案内する	案内する	案内する

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① レストランは、夜11時まで営業しています。

② この店は、女性にも男性にも人気があります。

③ レジまでご案内します。

④ 買い物のとき、急にお腹が痛くなりました。

⑤ A：このセーター、ほかの色ありますか？

B：赤、青、黒、白があります。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ V-てみてもいいですか?

このセーター、着てみてもいいですか?
Posso provar este suéter?

- Essa expressão é utilizada para pedir permissão para experimentar alguma coisa. Nesse exemplo, é utilizada para provar uma roupa em uma loja.
- Na lição 12 do livro 『初級1』 (Básico 1), estudamos a expressão V-てみます (V-てみる). Na expressão que estamos estudando agora, muda-se para ～てもいいですか?
- Fazendo compras, utilizam-se expressões como (このくつ)はいてみてもいいですか? (Posso experimentar estes sapatos?), (この帽子)かぶってみてもいいですか? (Posso experimentar este chapéu?), entre outras.

- 何かを試したいとき、そうしてもいいかどうか相手に許可を求める言い方です。ここでは、店で試着するときに使っています。
- 『初級 1』第 12 課で「V- てみます (V- てみる)」の形を勉強しましたが、それを「～てもいいですか?」に変えた表現です。
- 買い物の場合、「(このくつ) はいてみてもいいですか?」「(この帽子) かぶってみてもいいですか?」などの表現を使います。

[例] ► A：すみません。このペン、使ってみてもいいですか?
Com licença. Posso experimentar esta caneta?

B：どうぞ。
Claro.

❷ ナ A- / イ A- すぎます

この色はちょっと派手すぎます。
Esta cor é um pouco chamativa demais para mim.

- ～すぎます (すぎる) é utilizada para indicar que algo está passando do limite.
- Na lição 16 do 『初級1』 (Básico 1), estudamos essa expressão quando está conectada a verbos, como em 食べすぎました (Comi demais). Na lição atual, estudamos a conexão com adjetivos.
- Os adjetivos イ se conectam com ～すぎます (すぎる) sem い no final, como em 大きい (grande) → 大きすぎます (grande demais).
  Os adjetivos ナ se conectam com ～すぎます (すぎる) sem な no final, como em 派手な (chamativo) → 派手すぎます (chamativo demais).

- 「～すぎます (すぎる)」は程度を越していることを表す言い方です。
- 『初級 1』第 16 課では、「食べすぎました」のように動詞に接続する形を勉強しましたが、ここでは、形容詞に接続する形を扱います。
- イ形容詞の場合は、「大きい」→「大きすぎます」のように、語尾の「い」を取った形に接続します。
  ナ形容詞の場合は、「派手な」→「派手すぎます」のように、語尾の「な」を取った形に接続します。

[例] ► A：このジャケット、いいですね。
Este paletó é legal.

B：でも、高すぎますよ。
Mas é caro demais.

©The Japan Foundation

❸

ナA-な イA-い	の

もうちょっと大(おお)きいの、ありますか？
Você tem um tamanho maior?

- A partícula の de 大(おお)きいの (um que é maior) é utilizada no lugar do substantivo que foi mencionado anteriormente na fala. Nesse exemplo, como a pessoa está segurando um suéter e perguntando もうちょっと大(おお)きいの、ありますか?, の refere-se a セーター (suéter).
- Quando se conecta a adjetivos イ, assume a forma ～いの. Quando se conecta a adjetivos ナ, assume a forma ～なの, como em きれいなの (um que é bonito).

- 「大きいの」の「の」は、前に出てきた名詞の代わりに使われます。ここでは、手にセーターを持って「もうちょっと大きいの、ありますか?」と質問しているので、「の」は「セーター」のことを指しています。
- イ形容詞に接続する場合は「～いの」、ナ形容詞に接続する場合は、「きれいなの」のように「～なの」の形になります。

[例(れい)] ► A：どのセーターが好(す)きですか？
Você gostou de qual suéter?
B：私(わたし)は、赤(あか)いのがいいです。
Eu prefiro o vermelho.

❹

N を V-(ら)れます ＜Passiva 受身(うけみ)③＞

(私(わたし)は) 自転車(じてんしゃ)を盗(ぬす)まれました。
Eu tive minha bicicleta furtada.

- Essa expressão é utilizada para indicar que você sofreu algum tipo de prejuízo com seus pertences.
- Na lição 10, estudamos que a forma passiva é utilizada quando uma pessoa recebe uma advertência ou aviso de outra, ou quando sofre o efeito da ação de alguém. No exemplo acima, um objeto (a bicicleta) foi furtado. Como a pessoa que está falando foi afetada pelo furto, ela é o sujeito e, por isso, utiliza-se a forma passiva.

  ①(だれかが)私(わたし)の財布(さいふ)を盗(ぬす)みました。(Frase original)
  (Alguém) furtou minha carteira.
  ②私(わたし)は、財布(さいふ)を (だれかに)盗(ぬす)まれました。(Frase na forma passiva)
  Eu tive a carteira furtada (por alguém).

  Na frase ②, o sujeito é 私(わたし) (eu). Assim, lembre-se de que na expressão "【pessoa】が【objeto (pertence)】を V-(ら)れた (forma passiva)", o 【pertence】 não é o sujeito. 盗(ぬす)まれる (ser roubado) é a forma passiva de 盗(ぬす)む (roubar).
- Outras expressões incluem とられる (とる) (ser tirado [tirar]) e 壊(こわ)される (壊(こわ)す) (ser quebrado [quebrar]).
- Além de situações envolvendo os pertences do falante, expressões semelhantes são utilizadas para se referir a partes do corpo, como em 足(あし)を踏(ふ)まれる (ser pisado no pé) e 腕(うで)を引(ひ)っ張(ぱ)られる (ser puxado pelo braço).

- 自分の持ち物が、被害にあったことを表す言い方です。
- 第 10 課では、しかられたり、注意されたりなど、人から何かをされたときなど影響を受けたときに受身を使うことを勉強しました。上の文では、盗まれたのは「もの」ですが、被害にあったのは話し手なので、話し手を主語にして、受身を使って言います。

  ①(だれかが) 私の財布を盗みました。(元の文)

©The Japan Foundation

②私は、財布を（だれかに）盗まれました。（受身の文）

②の文の主語は「私」です。「【人】が【持ち物】を V-（ら）れた（受身）」の形で、【持ち物】が主語にならないことに注意してください。「盗まれる」は動詞「盗む」の受身の形です。

- ほかにも、「とられる（とる）」「壊される（壊す）」などの受身の言い方があります。
- 自分の持ち物だけではなく、「足を踏まれる」「腕を引っ張られる」など、自分の身体が影響を受けた場合も、同様の言い方をすることができます。

[例] ► A：何かあったんですか？
Aconteceu alguma coisa?
B：バスの中で、携帯をとられました。
Eu tive meu celular furtado dentro do ônibus.

► A：くつ、汚れていますよ。
Seus sapatos estão sujos.
B：電車の中で、足を踏まれたんです。
Pisaram no meu pé dentro do trem.

❺ S (forma simples 普通形) かもしれません

もしかしたら、バッグをとられたかもしれません。
Talvez, minha bolsa tenha sido furtada.

- Essa expressão é utilizada para indicar uma suposição. É utilizada quando a possibilidade existe, mas não é tão alta. No exemplo, o falante não tem certeza do que está dizendo.
- Essa expressão se conecta com a forma comum. Entretanto, para substantivos e adjetivos ナ, não se utiliza だ antes de かもしれない, como em 休みかもしれない (talvez esteja fechado) e 暇かもしれない (talvez esteja com tempo livre).
- Na linguagem oral informal, a fala é abreviada para ～かも, como em 忘れたかも (talvez eu tenha esquecido) ou 落としたかも (talvez eu tenha deixado cair).

- 推量を表す言い方です。可能性があるけれどもそれほど高くないときに使います。ここでは、話し手が、自分の考えに確信が持てないということを表しています。
- 普通形に接続します。ただし、名詞とナ形容詞の場合は「休みかもしれない」「暇かもしれない」のように、「かもしれない」の前に「だ」がつきません。
- カジュアルな話し言葉では、後半を省略して、「忘れたかも」「落としたかも」のように、「～かも」だけで言うこともできます。

[例] ► A：あ、スマホがないです。さっきの店に忘れたかもしれません。
Não estou encontrando meu *smartphone*. Talvez eu tenha esquecido no restaurante onde estive mais cedo.
B：じゃあ、行ってみましょう。
Bem, então vamos até lá.

► A：店に電話したけど、だれも出ないよ。
Liguei para o restaurante, mas ninguém atende.
B：今日は、休みかもね。
Talvez esteja fechado hoje.

©The Japan Foundation

❻ V- てしまいました

ポイントカード、忘(わす)れてしまいました。
Esqueci de trazer o meu cartão de fidelidade.

- Essa expressão é utilizada para demonstrar arrependimento por ter feito algo, ou decepção sobre algo que aconteceu. Nesse exemplo, a pessoa está se lamentando por ter esquecido o cartão de fidelidade.
- A expressão se conecta com o verbo na forma テ.
- Fazendo compras, as pessoas frequentemente utilizam expressões como なくしてしまいました (なくす) (eu perdi [perder]), 落(お)としてしまいました (落(お)とす) (eu deixei cair [deixar cair]) e 壊(こわ)れてしまいました (壊(こわ)れる) (quebrou [quebrar]).
- Na linguagem oral, ～てしまいました pode mudar para ～ちゃった em alguns casos, como em 忘(わす)れちゃった (Eu esqueci...).

- 自分がしたことを後悔したり、起こったことを残念に思ったりするときの言い方です。ここでは、忘れ物をして悔やんでいる気持ちを表しています。
- 動詞のテ形に接続します。
- 買い物場面では、ほかに、「なくしてしまいました（なくす）」「落としてしまいました（落とす）」「壊れてしまいました（壊れる）」などの表現がよく使われます。
- 話し言葉では、「忘れちゃった」のように、「～てしまいました」が「～ちゃった」となることがあります。

[例(れい)] ► 2か月前(げつまえ)に買(か)った掃除機(そうじき)が、もう壊(こわ)れてしまいました。
O aspirador de pó que eu comprei há dois meses já quebrou.

► A：そのスマホ、どうしたんですか？
O que aconteceu com o *smartphone*?

B：さっき落(お)としちゃったんです。
Deixei cair agora há pouco.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 洋服(ようふく)のサイズ Tamanhos de roupas

▶ シャツ／上着(うわぎ) Camisas / jaquetas

Para camisas, jaquetas e outras roupas, é comum o uso das letras S, M e L para indicar o tamanho. A sequência de tamanhos do menor para o maior é: XS → S → M → L → LL (XL/2L) → 3L (XXL). No caso de roupas esportivas, às vezes, é utilizado o tamanho "O" (O = Over Large = LL). No caso das roupas femininas, além de S, M e L, podem ser utilizados os tamanhos 9 e 11. Em geral, o tamanho 7 é S, o tamanho 9 é M, o tamanho 11 é L e o tamanho 13 é LL. As letras S, M e L também são utilizadas fora do Japão, mas o tamanho real que cada letra representa varia de país para país. Por exemplo, um tamanho L nos EUA é equivalente a um tamanho LL no Japão, enquanto um tamanho L na China é equivalente a um tamanho S ou M no Japão. A forma de representação dos tamanhos e as normas variam de país para país, e de fabricante para fabricante. Na maioria das lojas há uma tabela de comparação de tamanhos. Ao comprar roupas, é aconselhável pedir conselhos ao lojista e experimentar as roupas.

シャツや上着などの服は、S、M、L を使ってサイズを表示するのが一般的です。小さいほうから、XS → S → M → L → LL（XL ／ 2L）→ 3L（XXL）となります。また、スポーツウェアの場合、「O」というサイズを使うこともあります（「O」＝「Over Large」＝ LL）。

女性服の場合は、S、M、L 以外にも 9 号、11 号などの号数で表示されることもあります。一般的に、7 号が S サイズ、9 号が M サイズ、11 号が L サイズ、13 号が LL サイズと覚えておくといいでしょう。

S、M、L の表示は日本以外でも使われていますが、同じサイズでも、国によって大きさが異なります。例えばアメリカ製品の L サイズは、日本のサイズで言うと LL ぐらいに相当しますし、逆に中国製品の L サイズは、日本の S ～ M ぐらいに相当します。

サイズの表示方法や基準は、国によって違いますし、メーカーによっても異なります。たいていの店には「サイズ対照表」が置かれています。洋服を買うときは、お店の人に相談しながら試着してみることをおすすめします。

▶ ズボン／スカート／ボトムス Calças / saias / peças para a parte inferior do corpo

Além de usar S, M e L para tamanhos de calças, é comum indicar o tamanho da cintura em centímetros. Se você não souber o tamanho da sua cintura, poderá pedir a um funcionário da loja para medir para você. No caso de roupas feitas nos EUA e outros países, a medida poderá estar indicada em polegadas. Se você comprar uma calça com seu tamanho de cintura, mas cujo comprimento não se encaixa, peça à loja para alterar o comprimento da bainha. O ajuste do tamanho da roupa é chamado de *onaoshi*. Muitas vezes, o ajuste é gratuito se for feito na loja onde foi comprada a roupa. Quanto ao prazo de execução, às vezes poderá ficar pronto no mesmo dia, ou levar alguns dias. Se você comprar roupas ou calças usadas e quiser ajustá-las, poderá levá-las a um *onaoshi-shop* e pagar pelo serviço.

ズボンのサイズは、S、M、L を用いたサイズのほかに、ウエストのサイズを cm を使って表すことが一般的です。自分のウエストがわからない場合は、店で測ってもらえます。アメリカ製など海外の製品だと、cm の代わりに inch の数字が書かれていることがあります。

ズボンをウエストに合わせて買ったら丈の長さが合わないときは、裾の長さを直してもらいます。服のサイズを直すことを「お直し」といいます。買った店で直すときは無料で直してもらえることが多く、お直しにかかる日数は、その日にすぐできる場合もあれば、数日かかる場合もあり、店によって異なります。また、中古で買った服やズボンを直したい場合などは、町の「お直しショップ」に持ち込んで、有料で直すことができます。

▶ くつ Calçados

O tamanho dos calçados é indicado em centímetros. Esse número é o comprimento da ponta do pé até o calcanhar. Algumas vezes, a largura do pé também pode ser expressa da seguinte forma: EE, EEE, EEEE, entre outras (quanto mais letras "E", mais largo é o pé).

くつのサイズは、つま先からかかとまでの長さを cm を使って表します。また、足の横幅を、EE、EEE、EEEE などで表すことがあります（E が多いほど幅が広いです）。

©The Japan Foundation

● 緊急時の電話番号 Números de telefone para situações de emergência

No Japão, os números de telefone que você deve guardar na memória são o 110 e o 119. O número 110 é o da polícia. Ligue para esse número se tiver que entrar em contato sobre uma emergência. Por exemplo, se você for vítima de um crime (incidente), ou se estiver envolvido em um acidente. Quando você ligar para 110, perguntarão primeiro: *"Jiken desu ka?* (É um incidente?) *Jiko desu ka?* (É um acidente?)". O número 119 é o telefone do corpo de bombeiros. É utilizado para avisar sobre um incêndio ou para chamar uma ambulância. Se você ligar para 119, perguntarão primeiro: *"Kaji desu ka? (É um incêndio?) Kyuukyuu desu ka? (É uma emergência?)".* Tanto no número 110 como no 119, perguntarão onde você está, quando aconteceu o problema e qual é a situação atual. Então, perguntarão seu nome e os detalhes para contato. Responda com calma. Se você passar mal ou se machucar, mas não for uma emergência e não tiver certeza se deve chamar ou não uma ambulância, poderá ligar para o número #7119 em algumas regiões. Com este número, você se conectará a um Kyuukyuu Anshin Sentaa (Centro de Primeiros Socorros). Você poderá falar sobre sua condição atual e decidir se deve chamar uma ambulância ou ir ao hospital por conta própria. O serviço de ambulância é gratuito no Japão.

日本で必ず覚えておかなければならない電話番号は、「110」と「119」です。「110」番は、警察の電話番号です。泥棒などの被害に遭ったとき、事故に遭ったとき（自分で事故を起こしたとき）など、緊急に警察に連絡することが必要なとき、この番号にかけます。110 番に電話すると、はじめに「事件ですか？事故ですか？」と聞かれます。「119」番は、消防署の電話番号で、火事のときと救急車を呼ぶときの両方に使われる番号です。119 番に電話すると、はじめに「火事ですか？救急ですか？」と聞かれます。110 も 119 も、現在の場所、いつ起こったか、今どのような状況かなどを聞かれたあと、自分の名前と連絡先を言います。落ち着いて答えましょう。

体調が非常に悪いけれど、あまり緊急ではなく、救急車を呼んだほうがいいか判断が難しい場合、一部の地域では「#7119」という番号にかけると、「救急安心センター」に繋がります。現在の状況などを話し、救急車を呼んだほうがいいか、自分で病院に行ったほうがいいかなどを、電話で相談できます。

なお、日本では救急車の利用は無料です。

● ポイントカード Cartões de fidelidade

Um cartão de fidelidade é um serviço que permite ganhar pontos ao fazer compras em lojas com base no preço pago e, posteriormente, poder trocar esses pontos por mercadorias ou utilizá-los como moeda para fazer novas compras. Alguns cartões de fidelidade, como o T Point Card e Ponta Card, podem ser utilizados em várias lojas, enquanto outros, como os emitidos por lojas de eletroeletrônicos e livrarias, só podem ser utilizados naquela loja em particular. Alguns cartões de fidelidade são magnéticos, enquanto outros são cartões de papel com carimbos. Na maioria dos cartões, você ganha 1 ponto a cada 100 ienes gastos. Às vezes, as lojas poderão fazer promoções nas quais pode-se ganhar o dobro de pontos. As vendas são por tempo limitado, ou apenas para certos produtos.

ポイントカードは、店で買い物をしたら、買った値段に応じてポイントがつき、あとからそのポイントを商品に交換したり、買い物のときにお金と同様に使ったりすることができるサービスです。「T ポイントカード」や「Ponta カード」のように、複数の店で共通して使えるポイントカードもあれば、家電量販店や本屋など、ある店が独自に発行し、その店でのみ使えるポイントカードもあります。ポイントカードは磁気的に処理されるものもあれば、紙のカードにスタンプを押す場合もあります。

多くのカードでは、100 円の買い物に対して 1 ポイント（1 円分）がつくぐらいの還元率ですが、ある期間だけ、また特定の商品だけ、ポイントが 2 倍になったりするセールが行われるときもあります。

©The Japan Foundation

● ショッピングセンターのインフォメーション Balcão de informações de *shopping centers*

A maioria dos *shopping centers* tem um balcão de informações. Os funcionários atendem a consultas diversas dos clientes e fornecem explicações sobre os pisos, lojas e instalações. Além disso, trabalham em conjunto com o setor de segurança para lidar com objetos achados e perdidos, crianças que se perderam e outras situações. São responsáveis pelo serviço de hospitalidade do *shopping center*.

大型ショッピングセンターには、たいていインフォメーションデスクが設置されています。インフォメーションにいるスタッフは、各フロアや館内施設などについての客からのあらゆる問い合わせに対応します。また、警備室と連携して迷子や落とし物の対応もするなど、ショッピングセンターのおもてなしサービスを担っています。

● セール Liquidações

As palavras *seeru* (promoção) e *baagen* (liquidação) indicam campanhas de venda de grandes quantidades de produtos com desconto em lojas de roupas, eletroeletrônicos, móveis, entre outras. No Japão, as liquidações são frequentemente realizadas em janeiro e em julho, depois que as empresas fazem o pagamento de bônus aos trabalhadores. Há também campanhas realizadas em qualquer época do ano, tais como *kaiten seeru* (promoção de abertura de loja) e (*heiten* / *kaisoo seeru*) (queima de estoques para o fechamento ou reforma da loja). Você pode encontrar informações sobre promoções e liquidações em *sites* de lojas e em revistas da comunidade.

衣料品店、家電量販店、家具店などで、普段の定価よりも安い価格で大量に売り出しをする催しを「セール」や「バーゲン」と言います。日本では、ボーナスが出たあとの１月と７月によく行われます。また、季節に関係なく、新しいお店がオープンするときの「開店セール」や、反対に閉店や改装に伴う在庫整理のための「閉店・改装セール」などもあります。セールやバーゲンについての情報は、店のサイトや地域のコミュニティ誌などで探すことができます。

● デパートの特設（とくせつ）フェア Feiras especiais realizadas em lojas de departamentos

Os *shopping centers* e lojas de departamentos organizam uma variedade de feiras especiais ao longo do ano. São eventos de duração limitada, reunindo produtos de acordo com o tema da época. Algumas feiras se concentram em alimentos e apresentam especialidades e produtos famosos de uma determinada região. São chamadas *bussan-ten* (feiras de produtos) e são realizadas frequentemente. Por exemplo, a Feira de Produtos de Hokkaido e a Feira de Produtos de Kyushu. Há também feiras que reúnem famosos *ekiben* (refeições embaladas vendidas nas estações de trem) de todo o Japão. Além disso, também são realizadas feiras em conjunto com eventos anuais, como a feira do Dia dos Namorados em fevereiro, a feira para novos estudantes que ingressam na escola em abril, a feira de presentes do Dia das Mães em maio, entre outras. Algumas feiras são sazonais, como a feira de Ano-Novo, feira do bônus de verão e a feira de outono de novos produtos.

ショッピングモールやデパートなどでは、１年を通してさまざまな特設フェアを行っています。期間限定で、そのときのテーマに合わせた商品が集められます。特に、「北海道物産展」や「九州物産展」のように、食べ物を中心に、ある特定の地域の名物や特産物をそろえたフェアを「物産展」と呼び、よく開かれます。日本全国の有名駅弁を集めた物産展などもあります。また、２月の「バレンタインフェア」や、４月の入学式に向けた「新入学フェア」、５月の「母の日ギフトフェア」など、行事に合わせて開かれるフェアや、「新春初売りフェア」「夏のボーナスフェア」「秋の新作フェア」のように、季節に合わせて開かれるフェアもあります。

©The Japan Foundation

►トピック 上手な買い物

第12課 この掃除機は軽くて動かしやすいですよ

電気製品を買うとき、どんなところで買いますか？　どんなことを重視しますか？

Aonde você vai para comprar um aparelho elétrico? O que você considera importante nesse momento?

1. どこで買ったらいいですか？

can-do 51 買いたいものがあるとき、何をどこで買えばいいかなどについて、ほかの人に相談することができる。

Conseguir consultar outras pessoas e pedir dicas sobre qual modelo e onde comprar o produto que deseja.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

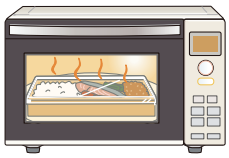
【電気製品】

a. 冷蔵庫

b. 洗濯機

c. 炊飯器

d. 電子レンジ



e. 掃除機

f. ポット

g. テレビ

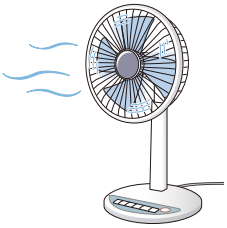
h. パソコン

i. タブレット

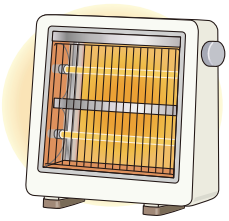
j. スマホ

k. イヤホン

l. 扇風機



m. ストーブ/ヒーター



n. ドライヤー

o. アイロン

©The Japan Foundation

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 12-01

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 12-01

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-o から選びましょう。 12-02

Escute e escolha entre as opções a-o.

2 会話を聞きましょう。

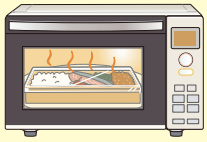
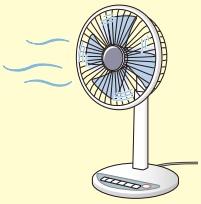
Escute os diálogos.

► 4人の人が、電気製品を買ったり売ったりするために、ほかの人に相談しています。

Quatro pessoas estão conversando com outras sobre compra ou venda de aparelhos elétricos.

(1) 何をすすめられましたか。メモしましょう。

Que conselho cada pessoa recebeu? Faça anotações.

①イヤホン 12-03	②パソコン 12-04	③電子レンジ 12-05	④扇風機 12-06
			

(2) もういちど聞きましょう。すすめる理由は何ですか。○をつけましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Circule as razões para cada conselho dado.

① 12-03	② 12-04	③ 12-05	④ 12-06
a. 値段が安い	a. 値段が安い	a. 値段が安い	a. 商品が多い
b. モデルが新しい	b. 商品が多い	b. 商品が多い	b. ほしい人がすぐ見つかる
c. 音がいい	c. 送料が無料	c. 店がきれい	c. 値段の相談ができる
d. デザインがいい	d. お店の人に相談できる	d. 店員が親切	d. 高く売れる
e. 耳が痛くならない	e. 早く届く	e. 便利なところにある	e. 手続きが簡単

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 12-03 ～ 12-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

メーカー fabricante | ワイヤレス sem fio | 手元 em mãos | 電気屋 loja de aparelhos elétricos | 国道沿い ao longo da estrada nacional | 開店 abertura da loja | フリマサイト *website* de compra e venda de produtos de segunda mão

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 12-07
Escute a gravação e preencha as lacunas.

手元に届く＿＿＿＿、2日しかかからなかったし、送料も無料でしたし。

この「2日」は何の期間ですか。 ➡ 文法ノート ❶
A que se refere esse período de dois dias?

（2）形に注目して、②の会話をもういちど聞きましょう。 12-04
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo ② novamente.

3 買いたい電気製品について、ほかの人に相談しましょう。
Peça conselhos a alguém sobre um aparelho elétrico que deseja comprar.

イヤホン がほしいんですけど、何がいいですか？
電子レンジ がほしいんですけど、どこで買ったらいいですか？

「BOSAN」のワイヤレス がいいですよ。
音がいいし、耳も痛くならない し。
新しくできた「J' sデンキ」 がいいですよ。
商品が多いし、店員が親切だ し。

じゃあ、今度見てみます。
じゃあ、今度行ってみます。

（1）会話を聞きましょう。 12-08 12-09
Escute os diálogos

（2）シャドーイングしましょう。 12-08 12-09
Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）自分がほしい電気製品について、何がいいか、どこで買えばいいか、ほかの人に質問しましょう。
Consulte outras pessoas sobre um aparelho elétrico que deseja comprar, fazendo perguntas sobre modelos e onde comprar.

©The Japan Foundation

2. フリマアプリ

Can-do 52
フリーマーケットのアプリやサイトを利用して、電気製品などを購入することができる。
Conseguir utilizar um aplicativo ou *site* de compra e venda de produtos usados (mercado de pulgas) para comprar aparelhos elétricos e outros itens.

1 フリマアプリを見てみましょう。

Veja um aplicativo de compra e venda de produtos de segunda mão.

► フリーマーケットのアプリで、炊飯器を探しています。
Você está pesquisando por uma panela de arroz elétrica em um aplicativo de compra e venda de produtos usados.

(1) 検索しましょう。

Faça a pesquisa.

商品を検索するには、次の2つの方法があります。
Há duas maneiras de pesquisar:

〔1〕商品名を入力して探しましょう。
Insira o nome do produto e pesquise.

■ **ホーム画面です。**
Esta é a tela inicial.

どこに「炊飯器」と入力しますか。印をつけましょう。
Marque onde fica a caixa de pesquisa, na qual você deve digitar 炊飯器 (panela de arroz elétrica).

〔2〕カテゴリーから探しましょう。
Pesquise por categorias de produto.

■ **カテゴリー一覧の画面です。**
Esta é a página que mostra a lista de categorias.

1. 炊飯器を探すときは、どのカテゴリーのところをタップしますか。印をつけましょう。
Marque em qual categoria você deve tocar na tela para pesquisar a panela de arroz elétrica.

2. ほかのカテゴリーは、どんな意味だと思いますか。
O que você acha que significam as outras categorias?

大切なことば
家電 eletrodomésticos

©The Japan Foundation

（２）ほしい炊飯器を探しましょう。

Procure pela panela de arroz elétrica que você deseja.

■「炊飯器」の検索結果です。

Você está vendo os resultados da pesquisa.

次のときは、どこをタップしますか。印をつけましょう。

Marque onde você deve tocar para realizar as ações a seguir:

1．できるだけ安いものを見たいとき
Quando quiser ver a lista a partir do preço mais baixo.

2．まだ売っているものだけ見たいとき
Quando quiser ver apenas a lista dos produtos disponíveis.

3．メーカー、色、値段など条件を加えて探したいとき
Quando quiser procurar acrescentando mais critérios de pesquisa, como o fabricante, a cor, o preço e outros.

大切なことば
絞り込み filtrar a pesquisa

（３）条件を加えて、「絞り込み」をしましょう。

Adicione mais critérios de pesquisa para filtrar a busca.

■ 絞り込みの画面です。

Esta é a tela para filtrar a busca.

次のときは、どこをタップしますか。印をつけましょう。

Marque onde você deve tocar nas situações a seguir:

1．5,000円までの炊飯器がほしいとき
Você quer uma panela de arroz elétrica que custe 15.000 ienes no máximo.

2．赤い炊飯器がほしいとき
Você quer uma panela de arroz elétrica vermelha.

3．新しくてきれいな炊飯器がほしいとき
Você quer uma panela de arroz elétrica nova e em bom estado.

大切なことば
価格 preço | 状態 condição | 配送料 frete

©The Japan Foundation

（4）商品の説明を読みましょう。

Leia a descrição do produto

■ 商品の説明の画面です。

Você está vendo a tela página com a descrição do produto.

1．商品の説明と合っているものに○を書きましょう。

Escreva "○" na opção com a descrição correta do produto.

a. 3 万円で売っている。（　　）
A panela de arroz elétrica está sendo vendida por 30.000 ienes.

b. 送料は別にかかる。（　　）
Há uma taxa adicional de frete.

c. 新品と同じぐらいきれいだ。（　　）
A panela elétrica de arroz está quase nova.

d. 5.5 合のご飯を炊くことができる。
A panela elétrica consegue preparar até 5.5 "*goo*" (medida) de arroz.
（　　）

e. 説明書がついている。（　　）
A panela elétrica vem com manual de instruções.

2．買いたいときは、どこをタップしますか。

Onde você deve tocar na tela para comprá-la?

大切なことば

傷 riscos / arranhões ｜ 汚れ sujeira ｜ ～込み ... incluso ｜ 購入（する） comprar

©The Japan Foundation

3. 商品の比較表

Can-do ✦ 53
家電量販店で電気製品の比較表や値札を見て、必要な情報を読み取ることができる。
Conseguir captar as informações principais ao ver tabelas comparativas de produtos e etiquetas de preços de aparelhos elétricos em grandes lojas de eletroeletrônicos.

1 商品説明を読みましょう。

Leia a descrição do produto.

► 家電量販店で、掃除機を見ています。
Você está procurando por um aspirador de pó em uma loja de eletroeletrônicos.

（1）売り場にある商品の比較表です。次のような希望を持っている人には、どの掃除機がいいですか。ⓐ - ⓒから選んで、（　　）に書きましょう。

Você está lendo uma tabela de comparação de produtos. Qual aspirador de pó é recomendado em cada caso a seguir? Escolha entre as opções ⓐ-ⓒ e preencha as lacunas.

1. 軽くてデザインがいいものがいい。　（　　）
Eu prefiro um aparelho que seja leve e com *design* bonito.

2. 長い時間連続して使いたい。　（　　）
Eu quero um aparelho que possa ser usado continuamente por um longo tempo.

3. 部屋をしっかり掃除したい。　（　　）
Eu quero um aparelho que limpe bem os quartos.

	ⓐ ST7020-B	ⓑ CR3000-W	ⓒ AS932-R
重さ	2.1kg	1.8kg	2.5kg
連続使用時間	強モード 約10分 ふつうモード 約60分	強モード 約8分 ふつうモード 約25分	強モード 約6分 ふつうモード 約40分
充電時間	3.5時間	5時間	3時間
ポイント！	多機能 充電長持ち	超軽量 かんたんお手入れ	パワフル吸引
こんな人におすすめ！	デザインも、吸引力もどちらも欲しい。長時間そうじをすることがある。	コンパクトで、持ち運びやすい。デザインを重視したい。	部屋のすみずみまで、しっかりお掃除したい。ペットがいるおうちにもおすすめ。

©The Japan Foundation

大切なことば

重さ peso | 連続 contínuo | 充電 recarregar | しっかり completamente / bem

（2）ⓐの掃除機の値札です。いくらで買えますか。いつまでこの値段で買えますか。

Você está lendo a etiqueta de preço do aspirador de pó "ⓐ". Qual é o preço do aparelho? Até quando pode ser comprado por esse preço?

いくら？	円
いつまで？	

大切なことば

税別 preço sem o imposto

©The Japan Foundation

4. これ、安くなりますか？

Can-do ✦ 54
電気製品を買うとき、店の人に商品について質問したり、安くしてもらうよう頼んだりすることができる。
Conseguir perguntar ao funcionário da loja sobre um produto ou pedir um desconto quando estiver comprando aparelhos elétricos.

1 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

► 掃除機を買いに家電量販店に来ました。
商品を選ぶために店員に質問しています。

Uma pessoa está em uma loja de eletroeletrônicos para comprar um aspirador de pó. Ela está fazendo perguntas a um funcionário da loja para escolher o produto.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 12-10

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

1. 商品の特徴をメモしましょう。

Faça anotações sobre as características do produto.

セーシバ	スギシタ	バイソン

2. どの商品を買うことにしましたか。

Qual produto ela decidiu comprar?

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 12-10

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

1. 下線 a-l をいい点と悪い点に分けましょう。いい点には○、悪い点には×の印をつけましょう。
そのあとで、(1) の自分のメモと比べましょう。

Separe as palavras a-l sublinhadas no roteiro em prós e contras. Escreva "○" nos prós e "×" nos contras. Depois disso, compare suas respostas com as anotações que fez em (1).

©The Japan Foundation

2. 買うものの値段を整理しましょう。

Organize as informações sobre o preço do aparelho que você está comprando.

もともとの値段 Preço original	円
割引額 Valor do desconto	円
割引後の消費税込みの値段 Preço após o desconto incluindo o imposto de consumo.	円
使ったポイント Quantidade de pontos utilizados	ポイント
払った金額 Valor pago	円

客 ： あのう、すみません。

店員 ： はい。

客 ： 掃除機、買いたいんですけど……。

店員 ： おいくらぐらいでお探しですか？

客 ： 1万円ぐらいです。

店員 ： そうしましたら、こちらのセーシバかスギシタの掃除機はいかがですか？
どちらもよく売れてますよ。

客 ： あのう、どっちが使いやすいですか？

店員 ： そうですね。セーシバのほうがスギシタより a軽くて、b動かしやすいですよ。
持って比べてみてください。

客 ： あ、本当ですね。軽い！　でも、c デザインがちょっと……。

店員 ： こっちのスギシタは、d パワフルで、e いろいろな機能がついてます。
このボタンを押すと、カーペット、畳、エコモードとか、いろいろ選べます。
ですから、部屋に合わせて掃除をすることができます。

客 ： うーん…… ちょっと f 複雑ですね。それに g 重くて、使いにくいですね。

店員 ： あとですね、予算オーバーになりますが、バイソンの新しいモデルもおすすめです。
h 軽くて、i 機能もシンプルで、j パワフルです。それに、こちらの2つより、
k 音が静かなんです。

客 ： あ、いいですね。でも、l 値段が……。これ、安くなりますか？

©The Japan Foundation

店員：うーん、そうですね……消費税抜きで 15,000 円ですが、そこから 2,000 円引きはどうですか？

客：うーん。じゃあ、これにします。あと、配送お願いできますか？

店員：はい。どちらにお住まいですか？

客：みどり町です。

店員：でしたら、無料で配送できますよ。

……

店員：お会計、13,000 円に消費税合わせて 14,300 円になります。ポイントカードはお持ちですか？

客：はい。

店員：ポイント、ご利用になりますか？

客：どのぐらい貯まってますか？

店員：735 ポイントです。

客：じゃあ、全部使います。

店員：はい、お会計変わりまして、13,565 円です。

軽い leve | 動かす mover | 持つ carregar | 比べる comparar | パワフル(な) potente
機能 função(ões) | つく conectar | カーペット carpete | 畳 tatame | エコモード modo ecológico
複雑(な) complicado | 重い pesado | 予算オーバー acima do orçamento | シンプル(な) simples
消費税 imposto de consumo | 配送 entrega | 合わせて com a adição de | 貯まる acumular | 変わる mudar

店の人が使う丁寧な表現 Expressões polidas utilizadas por funcionários de lojas e restaurantes

おいくらぐらいでお探しですか？（=いくらぐらいで探していますか?）

どちらにお住まいですか？（=どこに住んでいますか?）

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 12-11 12-12
Escute a gravação e preencha as lacunas.

どっちが使い＿＿＿＿ですか？

重くて、使い＿＿＿＿ですね。

「～やすい」「～にくい」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❷
O você acha que significam as expressões ～やすい e ～にくい?

A：＿＿＿＿が使いやすいですか？

B：セーシバの＿＿＿＿がスギシタ＿＿＿＿軽くて、動かしやすいですよ。

バイソンの新しいモデルもおすすめです。こちらの２つ＿＿＿＿、音が静かなんです。

何と何を比べていますか。 ➡ 文法ノート ❸
O que está sendo comparado?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 12-10
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

©The Japan Foundation

2 買いたい電気製品について、店の人に質問しましょう。

Faça perguntas ao funcionário da loja sobre o aparelho elétrico que quer comprar.

掃除機、買いたいんですけど……。

こちらの **セーシバ** か **スギシタ** の **掃除機** はいかがですか？

あのう、どっちが **使いやすい** ですか？

そうですね。
セーシバ のほうが **スギシタ** より **軽くて、動かしやすい** ですよ。

あ、本当ですね。 **軽い** ですね。

いくらですか？

9,500 円です。

安くなりますか？

うーん、そうですね……。 **1,000円引き** はどうですか？

じゃあ、これにします。

ありがとうございます。

（1）会話を聞きましょう。 12-13

Escute o diálogo.

（2）シャドーイングしましょう。 12-13

Faça *shadowing* do diálogo.

（3）店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。
自分が買いたい電気製品について、店の人に質問しましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Um cliente deseja comprar um aparelho elétrico e faz perguntas sobre ele ao funcionário da loja.

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. どこで買ったらいいですか？

① 12-03

A：田山さん、新しいイヤホンがほしいんですけど、田山さんはどんなイヤホン、使ってますか？

B：あー、おれはこれ。「BOSAN」ってメーカーのワイヤレス。2年前買ったんだけど、いいよ。デザインが気に入って、これにしたんだ。ちょっと高かったけど、音もいいし、耳も痛くならないし……。

A：へー。

B：でも、今は新しいモデルが出てると思うから、一度お店に行って、見てみたら？

A：はい、そうします。

---

② 12-04

A：木村さん、ネットでパソコン買ったことありますか？

B：あー、前に買ったことありますよ。「ヨツジマネット」っていうところで。

A：そうなんですか？　どうでしたか？

B：そうですね。お店の人に相談できないので、ちょっと心配でしたけど、安くて、よかったです。手元に届くまで、2日しかかからなかったし、送料も無料でしたし。

A：へー、無料。いいですね。「ヨツジマネット」ですね。見てみます。

©The Japan Foundation

③ 12-05

A：今井さん、電子レンジがほしいんですけど、どこで買ったらいいですか？

B：新しくできた電気屋さん行った？　国道沿いにできた。

A：あー、「J's デンキ」ですか。まだです。

B：あそこ、いいよ。大きい店だから商品も多いし、店員も親切だし。

A：そうなんですか。

B：今、開店セールやってて、安く買えると思うよ。

A：でも、行くのがちょっと大変そうですね。

B：行くんなら、車、出してもいいよ。

A：えー！　ありがとうございます。

---

④ 12-06

A：エニさん、扇風機、持ってますか？

B：扇風機？　ありますけど、どうしてですか？

A：うん。新しいのを買ったから、古いのをだれかにあげたいと思って……。

B：だったら、ネットで売ったらどうですか？　「マルフリ」とか。

A：あー、フリマサイトですか？

B：そうそう。ほしい人がすぐ見つかるし、けっこう高く売れるんですよ。

A：そうなんですか。

B：手続きも簡単だから、だれでもできますよ。

A：へー。じゃあ、見てみます。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

商品（しょうひん）	商品	商品	店員（てんいん）	店員	店員
値段（ねだん）	値段	値段	親切(な)（しんせつ）	親切	親切
価格（かかく）	価格	価格	重い（おも）	重い	重い
消費税（しょうひぜい）	消費税	消費税	軽い（かる）	軽い	軽い
税別（ぜいべつ）	税別	税別	変わる（か）	変わる	変わる

2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① 店員がとても親切でした。

② このボタンを押（お）すと、エコモードに変わります。

③ この掃除機（そうじき）、とても軽いですね。こっちは、ちょっと重いですね。

④ A：この商品の値段、消費税は入（はい）っていますか？

B：この価格は税別です。

3 上（うえ）の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力（にゅうりょく）しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ V- るまで、～

手元に届くまで、2日しかかかりませんでした。
Levou apenas dois dias para chegar.

- まで se conecta a substantivos para indicar duração, como em 2時から4時まで (das 2h às 4h). Nesta lição, apresentamos o caso em que まで se conecta a um verbo para expressar a duração até que a ação termine. No exemplo acima, まで é utilizada para indicar o prazo de entrega.
- Conecta-se aos verbos na forma do dicionário.

- 「まで」は、「2 時から 4 時まで」のように、名詞に接続して期間を表します。この課では、動詞に接続して、その動作が終わるまでという、時間的な継続を表す場合を扱います。上の文は、配送期間を言うときに使っています。
- 動詞の辞書形に接続します。

[例] ► A：パソコンが直るまで、どのぐらいかかりますか？
Quanto tempo vai levar para consertar o computador?
B：1週間ぐらいだと思います。
Acho que cerca de uma semana.

► 店の人が来るまで、ここで待っていてください。
Por favor, aguarde aqui até que o funcionário da loja venha.

❷ V- やすいです / V- にくいです

どっちが使いやすいですか？
Qual é o mais fácil de usar?

この掃除機は、重くて、使いにくいですね。
Este aspirador de pó é pesado e difícil de usar.

- Essas expressões são utilizadas para indicar a facilidade ou a dificuldade de realizar uma ação.
- Conecta-se aos verbos na forma マス, sem ます. A expressão ～やすい é utilizada para expressar facilidade, enquanto ～にくい é utilizada para expressar dificuldade.
- Expressões desse tipo incluem わかりやすい／わかりにくい (fácil de entender / difícil de entender), 見やすい／見にくい (fácil de ver / difícil de ver) e 書きやすい／書きにくい (fácil de escrever / difícil de escrever).

- 動作のしやすさや、しにくさを表す言い方です。
- 動詞のマス形から「ます」を取った形に接続します。「～やすい」は容易だということを、「～にくい」は困難だということを表します。
- 「わかりやすい／わかりにくい」「見やすい／見にくい」「書きやすい／書きにくい」などの言い方があります。

©The Japan Foundation

[例] ► この説明書は、説明がとてもわかりやすいですね。
As instruções deste manual são fáceis de entender.
► この掃除機は、じょうぶで壊れにくいですよ。
Este aspirador de pó é resistente e não quebra facilmente.

❸ N1 と N2 (と)、どちら／どっちが～か？ (N1 より) N2 のほうが、～。

A：どっちが使いやすいですか？
Qual é o mais fácil de usar?

B：セーシバの掃除機のほうがスギシタより軽くて、動かしやすいですよ。
O aspirador de pó Seshiba é mais leve e fácil de movimentar do que o Sugishita.

- Estas expressões são utilizadas para comparar duas coisas. Nesta lição, é utilizada para comparar o desempenho e o preço dos produtos.
- A parte のほう de N2のほうが～ é utilizada para enfatizar que a pessoa está fazendo uma comparação. N1より é utilizada para indicar o objeto da comparação, mas pode ser omitida se o objeto estiver claro pelo contexto.
- Na lição 11 do livro『初級1』(Básico 1), estudamos a expressão Nのほうがいい (eu prefiro N), utilizada para comparar duas coisas e escolher uma. Muitas outras expressões também podem ser utilizadas depois de ほうが. Como o assunto desta lição é compras, a memorização das seguintes expressões pode ser útil: 使いやすい (fácil de usar), 軽い (leve), デザインがいい (*design* bom), 機能が多い (multifuncional), 手入れが簡単 (fácil de limpar) e 壊れにくい (não quebra facilmente), entre outras.

- 2 つのものを比較する言い方です。この課では、商品の性能や値段などを比較して言うときに使っています。
- 「N2 のほうが～」の「のほう」は、比較していることを強調するときに使います。「N1 より」は、比較の対象を示しますが、何と比べているかが文脈から明らかな場合は省略されます。
- 『初級 1』第 11 課では、2 つを比較して選ぶときに使う「N のほうがいい」という言い方を勉強しましたが、「ほうが」のあとには、さまざまな表現を使うことができます。この課のトピックは買い物なので、「使いやすい」「軽い」「デザインがいい」「機能が多い」「手入れが簡単」「壊れにくい」などの表現を覚えておくと便利です。

[例] ► A：冷蔵庫の色は、白とシルバーと、どっちが人気ですか？
Qual cor de refrigerador é mais popular, branco ou prateado?
B：白のほうがよく売れています。でも、若い人には、白よりシルバーのほうが人気があります。
Branco é mais vendido. Porém, entre os jovens, prateado é mais popular.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● フリマサイト／フリマアプリ *Sites* de compra e venda de produtos usados / Aplicativos de compra e venda

Furima é uma abreviação de *furii maaketto* (*flea market* - feira de produtos usados, mercado de pulgas). Você pode comprar artigos de segunda mão (roupas, livros, aparelhos elétricos e outros) utili-zando serviços como *sites* de compra e venda de produtos usados e *sites* de leilões *on-line*. Alguns dos serviços mais populares incluem Mercari e Yahoo! Auctions. Eles também estão disponíveis como aplicativos para *smartphones* e *tablets*. Você também pode utilizar estes serviços para vender itens que não precisa mais. Na hora de vender, depois de se registrar como membro, tire uma foto do item, escreva uma descrição, decida o preço e clique em shuppin (submeter) para publicar na lista de itens. A forma de comprar, receber, pagar e publicar seus itens varia de um serviço para o outro. Portanto, leia atentamente as instruções antes de utilizar um desses serviços.

「フリマ」は「フリーマーケット」の略です。服、本、電気製品など、インターネットのフリマサイトやネットオークションのサイトなどのサービスを使うと、中古の品物を安く買えます。こうしたサービスの代表的なものには、「メルカリ」や「ヤフオフ」などがあります。スマホやタブレットのアプリとしても提供されています。

いらなくなった品物を売りたいときも、これらのサービスを使って売ることができます。売るときは、会員登録をしたあと、品物の写真を撮り、説明文を書き、値段を決めて「出品」します。

品物の購入のし方、受け取り方、支払いのし方、出品のし方などは、それぞれのサービスによって異なりますので、説明をよく読んで利用しましょう。

● 値切り交渉（ねぎりこうしょう） Negociação de preço

No Japão, normalmente, não é comum negociar o preço nas lojas, embora isto varie de região para região. A maioria dos artigos vendidos em lojas tem o preço indicado em uma etiqueta e a compra e a venda são feitas com base nesse preço. Uma exceção é a compra de aparelhos elétricos em lojas de produtos eletroeletrônicos, onde se espera que haja negociação. Em alguns casos, a loja mostrará uma observação ao lado da etiqueta de preço, dizendo algo como: "Se nosso preço for maior que o de outra loja, mesmo que só por um iene, por favor, fale conosco". Nesses casos, pergunte ao vendedor いくらになりますか? ("Quanto fica este produto?") e experimente negociar. Também é uma boa ideia consultar os preços em outras lojas *on-line* e mostrá-los com seu *smartphone*. Em algumas lojas de eletroeletrônicos, você pode negociar pontos (que poderá utilizar depois em outras compras) em vez de ter um desconto no preço.

日本では、地域などによって違いはありますが、基本的には店で値段を交渉する（値切る）ことは、あまりありません。店で売られているほとんどの品物には値段が書かれていて、その値段で売買をします。

ただし、家電量販店で電気製品を買う場合は、例外的に、値切り交渉が前提となっています。店の値札の横に「他店より 1 円でも高い場合はご相談ください」のように書いてある場合もあります。こうした場合は、店員に「いくらになりますか?」などと言って、値段の交渉をしてみましょう。他店での値段をネットで調べて、その場でスマホで示すと効果的です。

家電量販店では、値段を下げる代わりに、ポイントをつける（あとから買い物で使える）という交渉が行われる場合もあります。

©The Japan Foundation

►トピック　さまざまなサービス

第13課　いろいろな資料を展示してあります

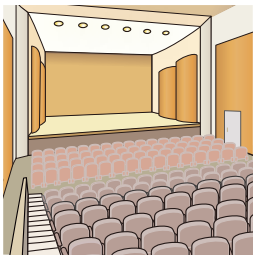
あなたの町には、市民が利用できる公共施設にどんなものがありますか？
Que tipos de instalações públicas estão disponíveis para os cidadãos na sua cidade?

1. 市の行事に使われてます

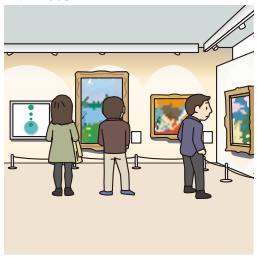
Can-do 55
施設などを案内されたとき、そこに何があるか、どんなことができるかを、聞いて理解することができる。
Conseguir escutar e compreender quando alguém faz explicações sobre prédios e outras instalações, entendendo o que existe e o que é possível fazer nesses locais.

1　ことばの準備
Preparação das palavras

【公共の施設】

a. ホール


b. 図書館

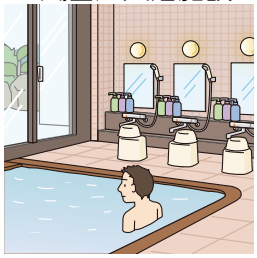
c. 美術館


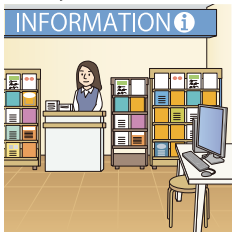
d. 民俗資料館

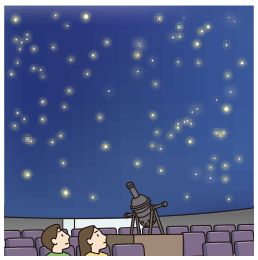
e. 体育館

f. スポーツジム

g. プール

h. お風呂／入浴施設


i. インフォメーションコーナー


j. プラネタリウム


k. 物産コーナー

©The Japan Foundation

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 13-01
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 13-01
Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-k から選びましょう。 13-02
Escute e escolha entre as opções a-k.

2 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

► リックさんは、同僚の皆川さんと、仕事で市の文化施設「さくらトピア」に来ました。2人は仕事のあと、「さくらトピア」の中を歩きながら話しています。
Rick-*san* e seu colega de trabalho, Minagawa-*san*, vieram a trabalho ao centro cultural さくらトピア. Depois do trabalho, Rick-*san* está conversando com Minagawa-*san* enquanto caminham dentro do さくらトピア.

(1) 「さくらトピア」には、何がありますか。 1 の a-k から選びましょう。 13-03
Que tipo de instalações há em さくらトピア? Escolha entre as opções a-k do item 1.

(　　,　　,　　,　　)

(2) もういちど聞きましょう。「さくらトピア」は、どんな施設ですか。会話の内容と合っているものには○、違っているものには×を、(　　) に書きましょう。 13-03
Escute o diálogo novamente. Que tipo de lugar é o さくらトピア? Escreva "○" para as afirmações corretas e "×" para as incorretas.

1. 「さくらトピア」は、2年前にできた新しい施設です。(　　)
2. 「さくらホール」では、音楽のコンサートはしません。(　　)
3. インフォメーションコーナーでは、市内の施設や観光地のパンフレットがもらえます。(　　)
4. 図書館には、外国語の本もあります。(　　)
5. CD や DVD を借りるときは、お金がいります。(　　)
6. 民俗資料館では、昔の道具が見られます。(　　)

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-03
Verifique as palavras e escute o diálogo novamente.

建てる construir | メイン principal | PC computador pessoal | 自由に livremente | 展示する exibir
歴史 história

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 13-04 ～ 13-06
Escute a gravação e preencha as lacunas.

この建物は、市の文化施設で、2年前に＿＿＿＿＿＿んです。

（ホールは）市の行事に＿＿＿＿＿＿ます。

（民族資料館は）昔、＿＿＿＿＿＿道具とか、いろいろな資料を展示してあります。

「建てた」のは、だれですか。「使っている」「使った」のは、だれですか。 ➡ 文法ノート ❶
Quem realizou a ação expressa com 建てた? Quem faz/fez as ações expressas com 使っている e 使った?

市内のいろいろな施設や観光地のパンフレットが置いて＿＿＿＿し、……。

いろいろな資料を展示して＿＿＿＿ます。

「置いた」のは、いつですか。「展示した」のは、いつですか。 ➡ 文法ノート ❷
Quando aconteceu a ação expressa com 置いた? Quando aconteceu a ação expressa com 展示した?

本＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿、CDとか、DVD＿＿＿＿ただで借りられます。

「だけじゃなくて」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❸
Qual você acha que é o significado de だけじゃなくて?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 13-03
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

©The Japan Foundation

2. はじめて利用するんですが…

Can-do ✦ 56
ジムなどの公共施設の利用方法や規則などの説明を聞いて、理解することができる。
Conseguir escutar e compreender instruções sobre como utilizar instalações públicas, como academia de ginástica, entre outras.

1 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

►いろいろな公共施設で、利用方法について聞いています。
As pessoas estão escutando instruções sobre como utilizar diversas instalações públicas.

（1）どうやって利用しますか。説明の内容と合っているものには○、違っているものには×を、（　　）に書きましょう。
Como cada local deve ser utilizado? Escreva "○" para as afirmações corretas e "×" para as incorretas.

① スポーツジムの受付で 13-07

1．料金は 560 円です。（　　）
2．ジムを 3 時間以上利用することはできません。（　　）
3．室内用のくつが必要です。（　　）
4．はじめての人にはオリエンテーションがあります。（　　）

② 博物館のチケット売り場で 13-08

1．博物館には山田の絵が展示されています。（　　）
2．博物館のチケットも美術館のチケットも、600 円です。（　　）
3．博物館では写真を撮ることができません。（　　）

③ 入浴施設の受付で 13-09

1．お風呂に入るときは、はじめに券売機でチケットを買います。（　　）
2．シャンプーとタオルは無料です。　（　　）
3．休憩室は無料です。　（　　）

©The Japan Foundation

④ ITコーナーの受付で 13-10

1．はじめに利用者カードを作ります。 （　　）

2．1人60分まで使えます。 （　　）

3．プリントアウトは1枚10円です。 （　　）

（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-07 ～ 13-10

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

① ～につき para cada... | かかる custar | 下りる descer | シューズ calçados | マシン máquina | トレーナー treinador | ～ほど cerca de... | 受ける receber | 声をかける falar com | ご了承ください contamos com a sua compreensão.

② さまざまな diversos tipos de | 彫刻 escultura | 画家 pintor | ～を中心に principalmente... | セット券 ingresso conjunto | フラッシュ *flash*

③ ついている está incluso

④ インターネット *internet* | プリンター impressora

©The Japan Foundation

3. 図書館を使いたいんですが…

Can-do ✦ 57
図書館で、利用方法や規則などについて質問して、その答えを理解することができる。
Conseguir fazer perguntas sobre como utilizar a biblioteca e conseguir compreender as respostas.

1 会話を聞きましょう。

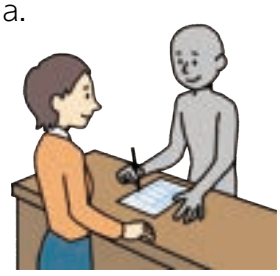
Escute o diálogo.

► さくら市の図書館に来ています。
Uma pessoa está na biblioteca da cidade de Sakura.

（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 13-11
どの順番にしましたか。a-d を順番に並べましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Em que ordem a pessoa utilizou a biblioteca? Preencha as lacunas com a sequência correta das ilustrações a-d.

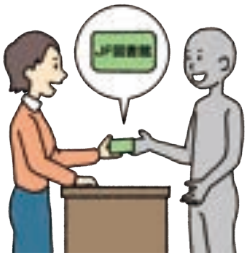
a.



b.

c.

d.



1	2	3	4

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 13-11
この図書館の利用方法や規則は、どうなっていますか。（　　）にことばを書きましょう。

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. Preencha as lacunas com as instruções e regras para a utilização dessa biblioteca.

- 図書館を使うときは（①　　）を作ります。
  （②　　）を確認できるものが必要です。
- 本は 1 人（③　　）冊まで（④　　）週間借りられます。
  CD と DVD は合わせて（⑤　　）点まで借りられます。
- 図書館の中で（⑥　　）だり（⑦　　）たりしてはいけません。
- 返すとき、図書館が閉まっていたら、（⑧　　）に入れます。
  でも DVD は、図書館が（⑨　　）ときに返さなければなりません。
  また、（⑩　　）の図書館ならどこでも返せます。

©The Japan Foundation

＜カウンターで＞

利用者 ： すみません、図書館を使いたいんですが……。

司書１ ： はい。はじめてですか？

利用者 ： はい。

司書１ ： さくら市に住んでいる方ですか？

利用者 ： はい。

司書１ ： それでは、まず利用カードを作りますので、こちらのフォームにご記入をお願いします。

利用者 ： はい。……これでいいですか？

司書１ ： はい、ありがとうございます。何か住所を確認できるものはお持ちですか？

利用者 ： えーと、在留カードでいいですか？

司書１ ： はい、だいじょうぶです。

……

司書１ ： それでは、こちらが利用カードになります。

利用者 ： ありがとうございます。本は、何冊まで借りられますか？

司書１ ： １人10冊まで、２週間借りられます。

利用者 ： そうですか。あと、CDやDVDも借りられますか？

司書１ ： はい。合わせて１人３点まで、借りることができます。
くわしいことは、この紙に書いてありますので、お読みください。

利用者 ： わかりました。

お読みください
＝読んでください

＜席で＞

司書２ ： あ、すみません。図書館内は、飲食禁止でお願いします。

利用者 ： え、何ですか？

司書２ ： えっと、図書館の中で、飲んだり食べたりしないでください。

利用者 ： あ、すみません。

©The Japan Foundation

＜カウンターで＞

利用者 ： お願いします。

司書３ ： はい。本が３冊と、DVDが２点ですね。
貸し出しは２週間ですので、10月24日までになります。

利用者 ： えーと、本は、夜も返すことができますか？

司書３ ： はい。図書館が閉まっているときは、本は、返却ポストに入れてください。
でも、DVDは返却ポストは使わないで、図書館が開いているときに返しに来てください。

利用者 ： はい。

司書３ ： それと、返却は、市内の図書館なら、
どこに返してもいいです。

利用者 ： わかりました。ありがとうございます。

確認する verificar | 在留カード cartão de residente | ～冊 ... livro(s) | ～点 ... item/itens | 返す devolver | 閉まる fechar | 返却ポスト caixa de devolução | 開く abrir

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 13-12
Escute a gravação e preencha as lacunas.

返却は、市内の図書館＿＿＿＿、どこに返し＿＿＿＿いいです。

「市内の図書館なら」は、どんな意味ですか。 ➡ 文法ノート ❹
O que 市内の図書館なら significa?

「どこに返してもいい」は、どんな意味ですか。 ➡ 文法ノート ❺
O que どこに返してもいい significa?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 13-11
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 図書館の利用方法について、質問しましょう。
Faça perguntas sobre a forma de utilização da biblioteca.

① 利用カードを作る

すみません、図書館を使いたいんですが……。

はい。はじめてですか？

はい。

利用カードを作ります。
何か住所を確認できるものをお持ちですか？

在留カードでいいですか？

はい、だいじょうぶです。

©The Japan Foundation

② 貸し出しについて質問する

本は、何冊まで借りられますか？

1人 **10** 冊までです。

どのぐらい借りられますか？

2週間 です。

CD や DVD も借りられますか？

はい、1人 **3** 点まで借りられます。

③ 返却について質問する

本 ／ **CD** は、夜も返すことができますか？

はい、返却ポストに入れてください。

いえ、図書館が開いているときに返してください。

それと、**市内** の図書館なら、どこに返してもいいです。

わかりました。ありがとうございます。

（1）会話を聞きましょう。 13-13 13-14 13-15

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 13-13 13-14 13-15

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）図書館の利用者と司書になって、ロールプレイをしましょう。
図書館の利用方法について、司書に質問しましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Uma pessoa faz o papel do visitante e a outra, o do bibliotecário. O visitante pergunta ao bibliotecário como utilizar a biblioteca.

©The Japan Foundation

4. 図書館の利用案内

Can-do 58
外国人向けのやさしい日本語で書かれた図書館の利用案内を読んで、内容を理解することができる。
Conseguir ler e compreender instruções sobre o uso da biblioteca escritas para estrangeiros em japonês simples.

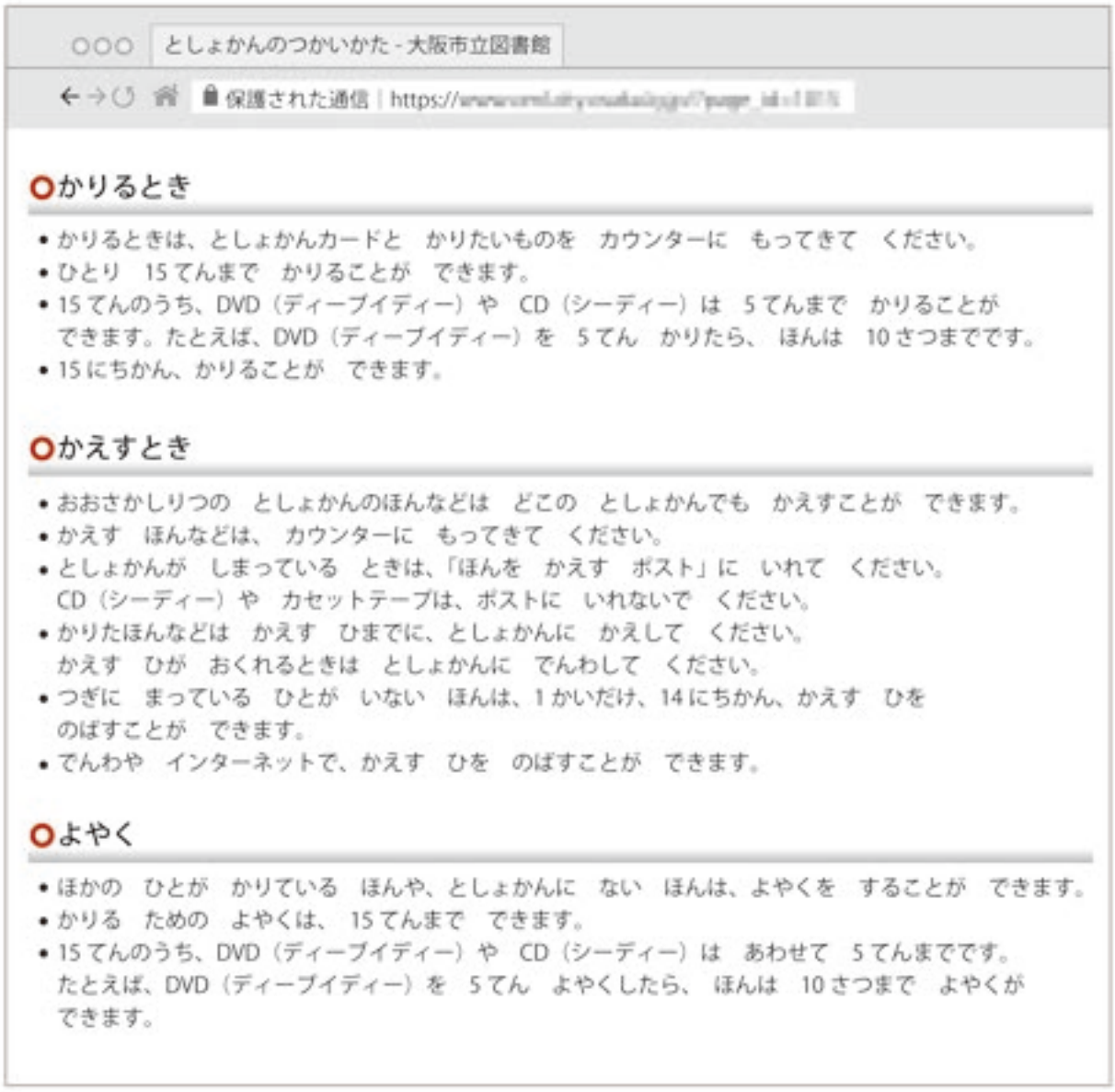
1 図書館の利用案内を読みましょう。

Leia as informações para utilização da biblioteca.

► 図書館のサイトで、やさしい日本語で書かれた図書館の使い方のページを見ています。
Você está lendo uma página do *site* de uma biblioteca. Ela contém instruções para a utilização da biblioteca escritas em japonês simples.

(1) 本や CD、DVD は、何点まで、どのぐらい借りられますか。

Qual é a quantidade máxima de livros, CDs ou DVDs que se pode pegar emprestado?



○○○ としょかんのつかいかた - 大阪市立図書館

← → ↻ 保護された通信 | https://

○かりるとき

- かりるときは、としょかんカードと かりたいものを カウンターに もってきて ください。
- ひとり 15 てんまで かりることが できます。
- 15 てんのうち、DVD（ディーブイディー）や CD（シーディー）は 5 てんまで かりることが できます。たとえば、DVD（ディーブイディー）を 5 てん かりたら、ほんは 10 さつまでです。
- 15 にちかん、かりることが できます。

○かえすとき

- おおさかしりつの としょかんのほんなどは どこの としょかんでも かえすことが できます。
- かえす ほんなどは、カウンターに もってきて ください。
- としょかんが しまっている ときは、「ほんを かえす ポスト」に いれて ください。CD（シーディー）や カセットテープは、ポストに いれないで ください。
- かりたほんなどは かえす ひまでに、としょかんに かえして ください。かえす ひが おくれるときは としょかんに でんわして ください。
- つぎに まっている ひとが いない ほんは、1 かいだけ、14 にちかん、かえす ひを のばすことが できます。
- でんわや インターネットで、かえす ひを のばすことが できます。

○よやく

- ほかの ひとが かりている ほんや、としょかんに ない ほんは、よやくを することが できます。
- かりる ための よやくは、15 てんまで できます。
- 15 てんのうち、DVD（ディーブイディー）や CD（シーディー）は あわせて 5 てんまでです。たとえば、DVD（ディーブイディー）を 5 てん よやくしたら、ほんは 10 さつまで よやくが できます。

©The Japan Foundation

（２）図書館の利用方法について、次の質問に答えましょう。

Responda às perguntas abaixo sobre como utilizar a biblioteca.

1．本を返したいとき、図書館が閉まっていたら、どうしますか。

O que você deve fazer se quiser devolver um livro quando a biblioteca estiver fechada?

2．返す日が遅れるときは、どうしますか。

O você deve fazer quando atrasar a devolução?

3．返す日を延長したいときは、どうしますか。

O que você deve fazer para prorrogar a data de devolução?

4．ほかの人が借りている本を借りたいときは、どうしますか。

O que você deve fazer quando quiser pegar emprestado um livro que já está emprestado para outra pessoa?

（３）次のようなときは、どうすればいいですか。

O que você deve fazer nos casos a seguir?

1．返却日を１回延長したあと、もう一度延長したいとき

Quando quiser prorrogar a data de devolução depois de já ter prorrogado uma vez.

2．夜、DVD を返したいとき

Quando quiser devolver um DVD à noite.

3．借りたい DVD が７点あるとき

Quando quiser pegar sete DVDs emprestados.

4．読みたい本が図書館に入っていないとき

Quando o livro que você deseja ler não está na biblioteca.

大切なことば

延ばす estender, prorrogar ｜ ～のうち em até...

©The Japan Foundation

5. 禁止の表示

can-do 59
施設内にある「撮影禁止」などの表示を見て、理解することができる。
Conseguir compreender o significado de sinalizações como 「撮影禁止」 (proibido fotografar) e outras que aparecem em prédios e em outros locais.

1 表示を読みましょう。
Leia os sinais.

► いろいろな施設の中に、貼り紙や表示が貼ってあります。
Em várias instalações, há placas de sinalização e pôsteres.

(1) ① - ⑦は、どんな意味だと思いますか。どんなところにあるサインか、考えましょう。
O que você acha que significam os sinais ①-⑦? Pense sobre o tipo de local no qual os sinais foram colocados.

①

②

③

④

©The Japan Foundation

⑤

⑥

⑦

（２）次のことばは、①-⑦のどこに書いてありますか。印をつけましょう。どんな意味だと思いますか。

Marque nas ilustrações ①-⑦ onde aparecem as palavras a seguir. O que você acha que elas significam?

A.～禁止

B.ご遠慮ください

C.お控えください

D.お断りしています

大切なことば

預ける deixar | 館内 dentro do prédio | 入館 entrada no local

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. 市の行事に使われてます

13-03

リック：ここは、大きくてきれいな建物ですね。

皆川：ええ。この建物は、市の文化施設で、2年前に建てられたんです。

リック：まだ新しいですね。ここには何があるんですか？

皆川：メインは、さくらホールですね。
成人式とかの市の行事に使われてますし、音楽のコンサートも
やってますよ。

リック：へー。

皆川：下には、インフォメーションコーナーもあります。
市内のいろいろな施設や観光地のパンフレットが置いてあるし、
ネットが使えるPCをただで自由に使うこともできますよ。

リック：それは便利そうですね。

皆川：あと、図書館もあって、けっこう大きくてきれいで、私もよく使ってます。

リック：外国語の本もありますか？

皆川：あると思いますよ。あと、本だけじゃなくて、CDとか、DVDも
ただで借りられます。

リック：DVDもただですか。それはいいですね。

皆川：ほかには…… 民俗資料館もあります。昔、使われた道具とか、
いろいろな資料を展示してあります。この町の歴史や文化に興味が
あったら、ぜひ行ってみてください。

リック：おもしろそうですね。今度、休みの日にまた来てみます。

©The Japan Foundation

2. はじめて利用するんですが…

① 13-07

A：すみません、はじめて利用するんですが……。

B：はい。ジムのご利用ですね。

A：はい。

B：料金は 1 人 560 円で 3 時間までです。3 時間以上のご利用は、延長料金が 30 分につき 150 円かかります。ご了承ください。

A：わかりました。

B：それでは、そこの階段を下りたところに更衣室がありますので、そこで着替えてください。それから、ジムでは、室内用のシューズをはいてください。お持ちですか？

A：はい、あります。

B：それから、はじめて利用するときは、マシンの使い方など、トレーナーから 30 分ほどのオリエンテーションを受けていただきます。トレーナーは中にいますので、声をかけてください。

A：わかりました。

---

② 13-08

A：えっと、博物館、大人 1 人、お願いします。

B：博物館だけでよろしいですか？　美術館とセットでご利用ですか？

A：え？　えっと、美術館には何がありますか？

B：さまざまな絵や彫刻がありますが、特に、この町出身の画家、山田一町の作品を中心に展示されています。このカレンダーが、山田の絵になります。

A：ああ、いいですね。それでは、美術館とのセットでお願いします。

B：はい、それでは、セット券、600 円になります。

A：あ、あと、博物館の中で、写真を撮ってもいいですか？

B：はい、博物館での撮影はだいじょうぶですが、フラッシュは使わないでください。

A：わかりました。ありがとうございます。

©The Japan Foundation

③ 13-09

A：すみません、お風呂に入りたいんですが……。

B：それでは、そちらの券売機でチケットを買ってください。お 1 人 400 円です。

A：はい。あのう、すみません、タオルやシャンプーは、ついていますか?

B：シャンプーは、お風呂にあります。タオルは、こちらで 1 枚 150 円で販売しています。タオルも券売機でチケットを買ってください。

A：わかりました。

(チケットを買う)

A：じゃあ、これ、大人 1 枚と、タオルのチケットです。

B：ありがとうございます。こちら、タオルです。どうぞ。お風呂はあちらです。休憩室は 2 階です。

A：休憩室は、料金がかかりますか?

B：いえ、無料でご利用いただけます。

A：わかりました。ありがとうございます。

B：どうぞ、ごゆっくり。

---

④ 13-10

A：あのう、すみません。こちらで、インターネットとプリンターが無料で使えると聞きました。

B：はい。こちらは、はじめてですね?

A：はい、はじめてです。

B：それでは、まず利用者カードを作りますので、こちらの書類に、お名前や住所、電話番号などを書いてください。

A：はい、わかりました。……これでいいですか?

B：はい、それでは、少々お待ちください。

……お待たせしました。こちらが利用者カードになりますので、次回からは、これをお持ちください。

A：はい。

B：では、空いているところを、ご自由にお使いください。1 人 60 分までで お願いします。

©The Japan Foundation

A：60(ろくじゅっぷん)分ですね。

B：それから、プリントアウトは無料(むりょう)ですが、1人(ひとり)10枚(まい)までとなっています。

A：わかりました。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

市	市	市	借りる	借りる	借りる
料金	料金	料金	返す	返す	返す
図書館	図書館	図書館	開く	開く	開く
道具	道具	道具	閉まる	閉まる	閉まる
～点	点	点	利用する	利用する	利用する
必要(な)	必要	必要			

2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① タオルは受付に返してください。

② この美術館には、約200点の絵があります。

③ 資料館には、昔の道具がたくさん展示してあります。

④ A：ジムはまだ開いていますか？

B：はい。でも8時に閉まります。

⑤ ここは市の施設なので、安い料金で利用できます。

⑥ 必要な本を図書館で借りました。

3 上の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ V-(ら)れます ＜Passiva 受身④＞

この建物は、2年前に建てられました。
Este prédio foi construído dois anos atrás.

- Essa expressão é utilizada para falar da construção de edificações, da criação de obras artísticas, entre outros objetos que podem ser construídos ou criados. O edifício ou obra é o sujeito da frase com o verbo na forma passiva.

  ①(だれかが)この建物を2年前に建てました。(Frase original)
  (Alguém) construiu este prédio dois anos atrás.

  ②この建物は(だれかによって)2年前に建てられました。(Frase na forma passiva)
  Este prédio foi construído (por alguém) dois anos atrás.

  O sujeito da frase ① é quem construiu o prédio (o sujeito da ação). O sujeito da frase ② é この建物 (este prédio). O verbo 建てる (construir) muda para a forma passiva, 建てられる (ser construído).

- Para deixar claro quem fez a ação, pode-se utilizar a expressão Nによって.
- Outras expressões incluem 書かれる (ser escrito), 描かれる (ser desenhado), 使われる (ser utilizado), 作られる (ser feito) e 展示される (ser exibido).

• 建物や作品など、ものを主語にして、建てられたことや、作られたことなどを言うときの言い方です。動詞の受身形を使います。

①(だれかが)この建物を2年前に建てました。(元の文)

②この建物は(だれかによって)2年前に建てられました。(受身文)

①の文の主語は、建物を建てた人(動作主)です。②の文の主語は、「この建物」です。「建てる」が、動詞の受身形「建てられる」に変わります。

• だれがしたか(動作主)を明確にして言う場合は、「N によって」を使って言うこともできます。
• ほかに、「書かれる」「描かれる」「使われる」「作られる」「展示される」などの言い方があります。

[例] ►「太陽の塔」は、1970年に岡本太郎によって作られた作品です。
A Torre do Sol é uma obra de arte criada por Okamoto Taro em 1970.

►この交流プラザは、市民講座やボランティア教室などに使われています。
Este espaço de intercâmbio é utilizado para palestras públicas e aulas com voluntários.

©The Japan Foundation

◆ Resumo de frases na forma passiva 受身文のまとめ

As frases na forma passiva dividem-se em casos nos quais coisas ou objetos aparecem como o sujeito e casos nos quais pessoas aparecem como o sujeito. Neste livro, estudamos os casos abaixo:

受身文は、こと・ものを主語にする場合と、人を主語にする場合とに分けられます。この教科書では、次のような受身文を勉強しました。

Frases nas quais coisas ou objetos são o sujeito こと・ものを主語にした受身文
コンサートが開催(かいさい)されます。 Um concerto será realizado.
この建物(たてもの)は２年前(ねんまえ)に建(た)てられました。 Este prédio foi construído dois anos atrás.

Frases nas quais pessoas são o sujeito 人を主語にした受身文
(私(わたし)は) お店(みせ)の人(ひと)に、注意(ちゅうい)されました。 (Eu) fui advertido pela funcionária da loja.
(私(わたし)は) 自転車(じてんしゃ)を盗(ぬす)まれました。 (Eu) tive minha bicicleta furtada.

❷ V-てあります

昔(むかし)、使(つか)われた道具(どうぐ)とか、いろいろな資料(しりょう)を展示(てんじ)してあります。
Ferramentas utilizadas antigamente e vários materiais estão em exibição.

- Essa expressão é utilizada para falar sobre uma situação que mudou para o estado atual como resultado de uma ação que alguém realizou com um objetivo.
- A expressão se conecta aos verbos na forma テ. Os verbos utilizados são 準備(じゅんび)する (preparar), 飾(かざ)る (enfeitar, decorar) e outros verbos transitivos que demonstram ações realizadas pela vontade intencionais da pessoa.
- A expressão NをV-てある é utilizada para descrever algo que já está pronto. Por outro lado, a expressão NがV-てある é muito utilizada para descrever o aspecto visual.

- だれかが目的を持って行った行為の結果、現在その状態になっていることを述べる言い方です。
- 動詞のテ形に接続します。ここで使われる動詞は、「準備する」「飾る」など、人の意志的な行為を示す他動詞です。
- 準備が整った状態であることを言う場合は、「Nを V-てある」となります。一方、目で見た様子などを言う場合は、「Nが V-てある」になることが多いです。

[例(れい)] ► 入口(いりぐち)の壁(かべ)には、住民(じゅうみん)の作品(さくひん)が飾(かざ)ってあります。
Há obras de arte criadas pelos moradores enfeitando as paredes na entrada.

► 多言語(たげんご)のパンフレットを用意(ようい)してあります。
Há panfletos disponíveis em várias línguas.

©The Japan Foundation

◆ Expressões utilizadas para descrever uma situação: V-ている and V-てある

状態を表す表現：V-ている、V-てある

Tanto V-ている como V-てある podem ser utilizadas para descrever uma situação. A expressão "verbo transitivo + てある" é utilizada quando a situação atual é o resultado de uma ação que uma pessoa realizou com um objetivo. A expressão "verbo intransitivo + ている" é utilizada simplesmente para descrever a situação. Não indica a vontade de alguém.

「V-ている」と「V-てある」は、どちらも状態を表すことができます。「他動詞＋てある」は、だれかが目的を持って行った行為の結果、現在その状態になっていることを述べる言い方です。一方、「自動詞＋ている」は、単なる状態を表し、人の意志を示しません。

[例] ► A：電気がついていますよ。
A luz está acesa.
B：この部屋は一日中、電気がつけてあります。
As luzes deste quarto ficam acesas o dia todo.

V-ている (verbo intransitivo 自動詞+ている)	V-てある (verbo transitivo 他動詞+てある)
(ドアが) 開いている (A porta) está aberta.	(ドアが) 開けてある (A porta) foi deixada aberta.
(ドアが) 閉まっている (A porta) está fechada.	(ドアが) 閉めてある (A porta) foi deixada fechada.
(電気が) ついている (A luz) está acesa.	(電気が) つけてある (A luz) foi deixada acesa.
(電気が) 消えている (A luz) está apagada.	(電気が) 消してある (A luz) foi deixada apagada.

❸ N1 だけじゃなくて、N2 も～

本だけじゃなくて、CD とか、DVD もただで借りられます。
Você pode pegar emprestado gratuitamente não só livros, mas também CDs e DVDs.

- Essa expressão é utilizada para enfatizar que a mesma coisa vale para N1 e N2.
- A expressão Nだけじゃなくて também é utilizada como Nだけでなく em situações formais.

- N1 も、N2 もそうであることを強調して言うときの表現です。
- 「N だけじゃなくて」は、フォーマルな場面では「N だけでなく」と言う場合もあります。

[例] ► このフリースペースは、子どもだけじゃなくて、大人も利用できます。
Esta área livre pode ser utilizada não só por crianças, mas também por adultos.

► 交流プラザは、平日だけでなく、休みの日も開いています。
Este espaço de intercâmbio fica aberto não só nos dias úteis, mas também nos fins de semana.

©The Japan Foundation

❹ Nなら、～

返却は、市内の図書館なら、どこに返してもいいです。
Se for em uma biblioteca da cidade, você pode devolver o livro em qualquer uma delas.

- Na lição 4, estudamos que なら é utilizada para aconselhar ou fazer comentários citando o que a outra pessoa disse, conforme exemplo a seguir:

  A：この近くにおすすめの店がありますか？
  Há algum restaurante perto daqui que você recomenda?

  B：この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。
  Se for perto daqui, recomendo o Heibee.

- なら também pode ser utilizada para expressar uma condição hipotética. No exemplo acima, é utilizada para falar supondo que seja uma biblioteca dentro da cidade.
- Nesta lição, apresentamos o caso em que なら se conecta a substantivos. ならtambém pode se conectar com verbos e adjetivos. なら conecta-se aos verbos e aos adjetivos イ na forma comum e conecta-se aos adjetivos ナ removendo-se な, tal como em 大変なら (se for difícil).

- 第４課では、相手の言葉を引用して、アドバイスをしたり意見を述べたりするときに、次のように「なら」を使うことを勉強しました。

  A：この近くにおすすめの店がありますか？
  B：この近くなら、「平兵衛」がおすすめです。

- 「なら」は、仮定的な条件を表すこともできます。上の例文では、市内の図書館だったら、という意味で使われています。
- この課では、名詞に「なら」が接続する形を取り上げますが、「なら」は、動詞や形容詞にも接続して使うことができます。動詞、イ形容詞の場合は普通形、ナ形容詞の場合は「大変なら」のように、語尾の「な」を取った形に接続します。

[例] ► 市内にお住まいの方、お勤めの方なら、だれでも図書館の利用者カードが作れますよ。
Qualquer pessoa que reside ou trabalha na cidade pode fazer o cartão para utilizar a biblioteca.

► この施設は、小学生以下なら無料で入れます。
Se for estudante até o sexto ano do ensino fundamental, o uso deste local é gratuito.

❺ 【palavras interrogativas 疑問詞】V-ても、～

返却は、市内の図書館なら、どこに返してもいいです。
Se for em uma biblioteca da cidade, você pode devolver em qualquer uma delas.

- Essa expressão indica que aquilo que aparece na parte final da frase é possível em qualquer caso. Nesse exemplo, a pessoa pode devolver os livros que pegou emprestado em qualquer biblioteca da cidade.
- Adiciona-se も aos verbos na forma テ. A expressão é utilizada com palavras interrogativas, como em 何を食べても (qualquer coisa que você coma), どこへ行っても (aonde quer que você vá) だれがやっても (qualquer pessoa que faça).

- どのような場合でも、後ろに来る文のことがらが成立することを述べる言い方です。ここでは、図書館で借りた本を返却するときに、市内の図書館ならどこであっても返すことができることを言っています。
- 動詞のテ形に、「も」をつけます。「何を食べても」「どこへ行っても」「だれがやっても」のように、疑問詞といっしょに使います。

[例] ► この図書館はいつ来ても、空いていて静かなので、よく利用しています。
Como esta biblioteca está sempre vazia e tranquila em qualquer horário que eu venha, eu a utilizo com frequência.

► 市バスは、どこから乗っても、どこで降りても200円です。
A tarifa dos ônibus municipais é de 200 ienes em qualquer que seja o ponto de embarque e de desembarque.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 公共の文化施設／体育施設 Centros culturais e centros esportivos públicos

Em todo o Japão, existem centros culturais semelhantes ao fictício さくらトピア mencionado no texto principal. Esses centros são administrados pelos municípios e outras entidades autônomas, podendo ser grandes ou pequenos Tipicamente, essas instalações culturais públicas ficam em um grande edifício. Possuem um salão principal para concertos de música e apresentações teatrais, biblioteca, museu, galeria de arte e um espaço com informações sobre os lugares famosos e os produtos da região. Esses edifícios costumam ser denominados como *bunka sentaa* (centro cultural), *bunka kaikan* (centro cultural) ou *shimin puraza* (espaço do cidadão). Além dos centros culturais, existem também instalações esportivas públicas em muitos lugares. São conhecidas por nomes como *supootsu sentaa* (centro esportivo) e *shimin taiikukan* (ginásio esportivo do cidadão). Esses centros possuem um ginásio de esportes, quadras, piscinas e espaço para artes marciais. Dependendo da instalação, pode haver academia de ginástica e áreas de banho que podem ser utilizadas pelos cidadãos mediante uma pequena tarifa. As instalações culturais e esportivas podem ter diferentes serviços e diferentes maneiras de utilização dependendo do município. Como são instalações públicas construídas para a população local, podem ser utilizadas de muitas maneiras diferentes. Verifique quais serviços estão disponíveis em sua região e como podem ser utilizados.

本文に出てきた「さくらトピア」のような、市町村などの自治体が運営する総合文化施設は、規模はさまざまですが、日本の各地にあります。このような公共の文化施設は、典型的には、音楽のコンサートや演劇の上演ができるホールを中心に、図書館、資料館、美術館、地域の名所や特産品などを紹介するインフォメーションコーナーなどが複合的に集まって、1つの大きな建物に入っています。「文化センター」「文化会館」「市民プラザ」などの名称がつけられています。

また、文化施設のほかに、公共の総合体育施設も各地にあります。こちらは「スポーツセンター」「市民体育館」など、さまざまな名称があります。体育館とグラウンド、プール、武道場などがあり、施設によってはジムや入浴施設が併設され、住民が安い利用料金で利用できるところもあります。

文化施設も体育施設も、その中に何があるか、また利用するときにはどのような手続きが必要かなどは、市町村ごとに違いますが、地域の住民のために作られた公共施設なので、いろいろな方法で利用できます。自分の住む地域にどのような施設があり、どのように利用できるか、調べてみましょう。

● 図書館 Bibliotecas

No Japão, existem três tipos de bibliotecas públicas: municipal, provincial e nacional. As bibliotecas municipais são as mais fáceis de utilizar no dia a dia. Elas oferecem uma ampla variedade de livros de interesse para todas as idades e origens, incluindo autores populares e livros atuais. Algumas bibliotecas também têm revistas, quadrinhos (*manga*) e livros em línguas estrangeiras. Além de livros, muitas bibliotecas também possuem materiais audiovisuais como CDs e DVDs, que podem ser emprestados gratuitamente. Cada vez mais bibliotecas permitem que você pesquise na *internet* para descobrir quais materiais estão disponíveis.

©The Japan Foundation

Algumas bibliotecas também organizam eventos de declamação e de exibições de filmes. Para utilizar a biblioteca, o procedimento é registrar-se para obter um cartão de usuário. Ao utilizar a biblioteca pela primeira vez, não se esqueça de levar com você algum documento de identificação para comprovar seu endereço, tal como o cartão de residência ou a carteira de motorista.

日本の公共図書館には、市町村立のもの、都道府県立のもの、国立のものなどがあります。日常的にいちばん気軽に利用できるのが、市町村立の図書館です。さまざまな年齢や背景の人が興味を持つ本を広く扱っていて、人気の作家や話題の本などもそろえています。
図書館には、雑誌やマンガ、外国語の本などを置いてあるところもあります。本だけではなく、CD や DVD などの映像資料を置いてあるところも多く、無料で借りることができます。どんな資料があるか、インターネットで検索できる図書館も増えました。朗読会や映画上映会などのイベントを開いている図書館もあります。
図書館を利用する場合は、利用登録をしてカードを作るのが一般的です。最初に利用するときは、在留カードや運転免許証など、住所が確認できる身分証明書を持っていくのを忘れないようにしましょう。

● やさしい日本語 (にほんご) *Yasashii Nihongo* (japonês simples)

O *yasashii nihongo* (japonês simples) é uma forma mais simples da língua que controla a utilização de caracteres, palavras e expressões gramaticais, de modo que facilite a compreensão por parte de falantes não nativos do japonês. Por exemplo, observe a frase a seguir: 火災(かさい)が発生(はっせい)しました。避難(ひなん)してください。((Um incêndio teve início. Por favor, evacue.) Em japonês simples, a frase seria escrita em caracteres e palavras mais simples e ficaria: 火事(かじ)です。逃(に)げてください。(Fogo. Por favor, fuja.)

Algumas características do japonês simples são:

- Adicionar a leitura fonética nos caracteres *kanji* ou escrever utilizando caracteres *hiragana*;
- Evitar palavras difíceis. Procurar utilizar palavras mais simples;
- Evitar expressões gramaticais difíceis;
- Manter as frases curtas, tanto quanto possível;
- Evitar expressões honoríficas.

O japonês simples é utilizado em anúncios públicos de municípios, especialmente no caso de desastres. Existem também *sites* de notícias escrito em japonês simples. Como as línguas maternas dos estrangeiros que vivem no Japão são variadas, o japonês simples vem sendo cada vez mais utilizado como língua comum, para possibilitar a compreensão pelo maior número possível de estrangeiros.

「やさしい日本語」は、日本語を母語としない外国人でも理解できるよう、文字や語彙、文法をコントロールして、普通の日本語よりも簡単にした日本語です。例えば、「火災が発生しました。避難してください。」は、「やさしい日本語」では「火事（かじ）です。逃（に）げてください。」のようになります。「やさしい日本語」の特徴には、

- 漢字にはふりがなを振る、またはひらがなで書く
- 難しいことばを使わず、できるだけ簡単な単語を使う
- 難しい文法を使わない
- できるだけ文を短くする
- 敬語を使わない

などがあります。
「やさしい日本語」は、市町村など公共のお知らせ、特に災害のときのお知らせなどに使われます。また、「やさしい日本語」で書かれたニュースサイトもあります。日本に住む外国人の母語はさまざまなので、できるだけ多くの外国人が理解できる共通語として、「やさしい日本語」が使われるようになってきています。

©The Japan Foundation

►トピック　さまざまなサービス

第14課　前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

買い物や食事以外で、あなたが町で利用するサービスには、どんなものがありますか？
(例：美容院、クリーニング……)
Que tipos de serviços você utiliza na sua cidade além dos de compras e alimentação (como salão de beleza, lavanderia e outros).

1. 自転車の空気を入れたいんですが…

can-do 60
宅配便やクリーニングなどのサービスを利用するとき、説明を聞いて利用方法を理解することができる。
Conseguir escutar e compreender explicações sobre como utilizar serviços de entrega a domicílio, lavanderia, entre outros.

1　ことばの準備
Preparação das palavras

【いろいろなサービス】

a. 銀行

b. 郵便局

c. 不動産屋

d. 理髪店／床屋

e. 美容院

f. クリーニング店

g. コインランドリー

h. 中古車店

i. 自転車店

j. 携帯ショップ

k. スマホ修理店

l. リサイクルショップ

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 14-01
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 14-01
Escute e repita as palavras.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► いろいろな店で、お店の人と話しています。

Pessoas estão conversando com funcionários em diferentes lojas.

会話 1

► ズボンを持ってクリーニング店に来ました。

Uma pessoa trouxe uma calça à lavanderia.

(1) 質問に答えましょう。 14-02

Responda às perguntas.

1. クリーニング店の人は、何をすすめましたか。

O que o funcionário da lavanderia recomendou?

(　　)

2. いくらかかりますか。

Quanto vai custar?

(　　) 円

3. 期間はどのぐらいかかりますか。

Quanto tempo vai levar?

(　　)

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-02

Verifique as palavras e escute o diálogo novamente.

シミ mancha | 落ちる sair / remover | シミ抜き remoção de manchas | 別料金 taxa extra | お渡し entregar

©The Japan Foundation

会話 2

► 自転車の空気を入れるために、
自転車店に来ました。
Uma pessoa está na oficina de bicicletas para encher o pneu da bicicleta.

(1) 質問に答えましょう。 14-03
Responda às perguntas:

1. だれが自転車の空気を入れましたか。
Quem encheu o pneu da bicicleta?

(　　)

2. お客さんは、どうまちがえていましたか。
Qual erro a cliente cometeu?

(　　)

3. 料金はいくらでしたか。
Quanto custou?

(　　) 円

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-03
Verifique as palavras e escute o diálogo novamente.

空気 ar | 空気入れ bomba de ar para bicicleta | タイヤ pneu | キャップ tampa | はずす remover
はさむ inserir | かぶせる tampar | ついでに aproveitando / por falar nisso | 油を差す lubrificar

©The Japan Foundation

会話 3

► 宅配便で荷物を送るために、コンビニに来ました。

Uma pessoa está em uma loja de conveniência para enviar um pacote pelo serviço de entrega a domicílio.

(1) 質問に答えましょう。 14-04

Responda às perguntas:

1. 着払いと元払いのどちらで送りましたか。
   A pessoa escolheu pagamento no momento da entrega ou pagamento antecipado?
   (　　)

2. 荷物はいつ届きますか。
   Quando o pacote vai chegar?
   (　　)

3. 料金はいくらでしたか。
   Quanto custou?
   (　　) 円

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-04

Verifique as palavras e escute o diálogo novamente.

宅配便 serviço de entrega em domicílio | 着払い pagamento no momento da entrega | 元払い pagamento antecipado
受け取る receber | 伝票 fatura | お届け entrega | 指定 especificar | 午前中 pela manhã | 最も o mais
お預かりします Recebo o pacote.

©The Japan Foundation

会話 4

►銀行の ATM でお金をおろそうとしています。

Uma pessoa está tentando sacar dinheiro no caixa eletrônico do banco.

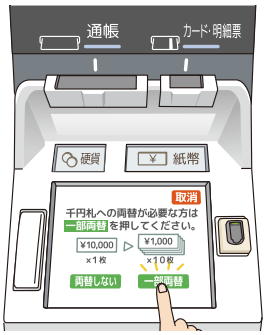
（1）どんな順番でしましたか。a-f を順番に並べましょう。 14-05

Em que sequência a pessoa fez os procedimentos para sacar o dinheiro? Escreva os itens a-f na ordem correta.

a.

b.

c.



d.

e.

f.

1	2	3	4	5	6

（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-05

Verifique as palavras e escute o diálogo novamente.

表示する visor ｜ キャッシュカード cartão do banco ｜ お引き出し sacar ｜ 次に em seguida

暗証番号 Senha (PIN) ｜ 入力する digitar ｜ 4 桁 quatro dígitos （～桁 ... dígito(s)）

金額 quantia ｜ ～円札 nota de ... ienes ｜ 一部 uma parte ｜ 両替する trocar o dinheiro ｜ 利用明細 recibo

紙幣 cédula, nota

©The Japan Foundation

2. 郵便局からの連絡

Can-do 61
郵便物などの不在連絡票を読んで、再配達の方法を理解することができる。
Conseguir ler avisos sobre a entrega de correspondências ou encomendas expressa e compreender o procedimento para solicitar uma nova entrega.

1 郵便局からのお知らせを読みましょう。

Leia um aviso dos correios.

► 家の郵便受けに、「郵便物等ご不在連絡票」という紙が入っていました。
「受取人」のところに、自分の名前が書いてあります。
Há um aviso de 郵便物等ご不在連絡票 na sua caixa do correio. Seu nome está escrito onde aparece 受取人 (destinatário).

(1) 何のお知らせだと思いますか。

O que você acha que é esse aviso?

(表面 frente)

郵便物等ご不在連絡票
Undeliverable Item Notice
受取人様
差出人様
郵便物等をお届けに参りましたがご不在でした。
郵便局窓口でのお受取り(24時間営業)
再配達でのお受取り
1. 24時間自動受付
※当日再配達の受付は17:00までとなります。
携帯電話からは 0570-0466
固定電話からは 0800-997-7
郵便番号
種類番号
お知らせ番号
配達日
【配達希望時間帯】
＊お知らせ番号＊
(これは電話番号ではありません)
配達日12/27 11:50 保管期限 1/11
配達のお申し込みは、右側のQRコードからアクセスしてください。
配達担当者
ホリトリセン

(裏面 verso)

通信事務郵便
(依頼信)
郵便局 郵便部 行
2. PC・携帯・スマートフォン受付
※当日再配達の受付は17:00までとなります。
ゆうびん 再配達
検索
3. 郵便・FAXによる受付 (FAX：03-3333-
4. コールセンター
携帯電話からは 0570-064-
固定電話からは 0120-54
To book your redelivery, visit https://www.post.japanpost.jp/redelivery/
scan the code or call us on 0570-046-111 (Toll call: English)
8.00 am - 9.00 pm Monday to Friday,
9.00 am - 9.00 pm Saturday and Sunday

※ 2020 年 3 月 1 日時点の不在票です。記載事項は変更することがあります。

©The Japan Foundation

（２）郵便物を受け取るために、これからどうしますか。
次の５つの方法があります。どこに書いてあるか、印をつけましょう。

O que você deve fazer para receber a correspondência? Há cinco formas, conforme descrito abaixo. Marque onde elas estão escritas no aviso.

① 郵便局に行って受け取る

② この紙に書いてポストに入れる

③ インターネットで申し込む

④ 電話で申し込む

⑤ 英語で電話をする

（３）この紙を郵便で送って、受け取るようにしたいと思います。次の場合、どこに何を書けばいいですか。

Você quer pedir uma nova entrega enviando este formulário para o correio. Onde e o que você deve escrever nos casos a seguir?

1. 自分が家にいる日時に受け取る。
   Para receber a entrega no dia e horário em que você está em casa.

2. 勤め先で受け取る。
   Para receber a entrega no local de trabalho.

大切なことば

郵便物 correspondência | 不在 ausência | 窓口 guichê / balcão | 再配達 reentregar | 自動 automático
(お)勤め先 local de trabalho | 近所 vizinhança

©The Japan Foundation

3. どのぐらい切りますか？

Can-do ✦ 62
美容院や理髪店で、どのような髪型にするか、希望を伝えることができる。
Conseguir explicar como deseja cortar o cabelo quando estiver em um salão de beleza ou barbearia.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► これから髪の毛を切ります。
Indo cortar o cabelo.

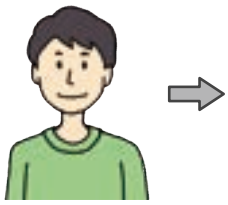
会話 1

► 男の人が理髪店に来ています。
Um homem está na barbearia.

（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 14-06
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

1. 男の人は、どんな髪型にしますか。ア - ウから選びましょう。
Que estilo de cabelo o homem escolheu? Escolha entre as opções ア-ウ.

切る前



ア.

イ.

ウ.

2. どんな順番にしましたか。a-d を順番に並べましょう。
Qual foi a sequência de procedimentos? Coloque os itens a-d em ordem.

a.

b.

c.

d.

1	→	2	→	3	→	4

©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 14-06

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

理容師 ： お次の方、どうぞ。

＜いすに座って＞

理容師 ： 今日は、どのように切りましょうか？

客 ： ええと、全体的に短く切ってください。
上は、3cm ぐらい、横と後ろは、5mm ぐらいにしてください。

理容師 ： 上が 3cm で、まわりが 5mm ですね。まわりはバリカンでだいじょうぶですか？

客 ： はい、バリカンでお願いします。

理容師 ： シャンプーとひげ剃りも、なさいますか？

客 ： ひげ剃りは、だいじょうぶです。シャンプーだけお願いします。

理容師 ： わかりました。それでは、よろしくお願いします。

……

理容師 ： （鏡を見せて）後ろのほう、こんな感じでよろしいですか？

客 ： あ、はい。

理容師 ： それでは、シャンプーしますので、どうぞ。

客 ： え？

理容師 ： あ、ここで頭を洗いますので、洗面台に、頭をお願いします。

客 ： あ、はい。

……

理容師 ： はい、お疲れさまでした。あちらでお会計をお願いします。

＜会計で＞

店員 ： カットとシャンプーで、1,800 円になります。

客 ： じゃあ、5,000 円でお願いします。

店員 ： はい、5,000 円からお預かりします。3,200 円のお返しです。
あと、こちらは、うちのスタンプカードになります。

～円からお預かりします
Cobrando de ... ienes.
店の人が使う表現
Expressões utilizadas por funcionários de lojas..

©The Japan Foundation

次回お持ちください。スタンプが10個たまると、500円引きになります。

客 ： わかりました。

店員 ： ありがとうございました。

どのように como | 全体的に por inteiro | ～mm ... mm (milímetro(s)) | まわり ao redor | バリカン máquina de cortar o cabelo | ひげ剃り fazer a barba | 鏡 espelho | 後ろのほう na parte de trás | こんな感じ deste jeito | 洗面台 pia | カット corte de cabelo | お返し troco

会話 2

►女の人が美容院に来ています。

Uma mulher está em um salão de beleza.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 14-07

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

1. どんな順番にしましたか。a-d を順番に並べましょう。

Qual foi a sequência de procedimentos? Coloque os itens a-d em ordem.

a.

b.

c.

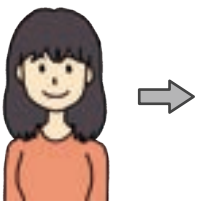
d.

1	2	3	4

2. 女の人はどんな髪型になりましたか。ア - ウから選びましょう。

Que estilo de cabelo a mulher escolheu? Escolha entre as opções ア-ウ.

切る前



ア.

イ.

ウ.

©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 14-07

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

美容師 ： いらっしゃいませ。

客 ： あのう、予約した、カインと申します。

美容師 ： はい、カイン様ですね。お待ちしておりました。こちらにどうぞ。

お待ちしておりました
＝待っていました

<いすに座って>

美容師 ： こんにちは、矢吹と申します。よろしくお願いします。

客 ： お願いします。

美容師 ： 今日はカットでよろしいですね。どのような感じになさいますか？

客 ： そうですね。ボリュームを少なくして、長さも少し短くしてください。

美容師 ： どのぐらい切りますか？

客 ： 3cm ぐらい切ってください。えーと、ちょっと待ってください。

（スマホの写真を見せて）こんな感じにお願いします。

美容師 ： わかりました。それでは、シャンプー台のほうへどうぞ。

<シャンプー台で>

アシスタント： かゆいところはございませんか？

客 ： えーと、だいじょうぶです。

アシスタント： ……お疲れさまでした。あちらへどうぞ。

<いすに座って>

美容師 ： 前髪は、こんな感じでいかがですか？

客 ： そうですね、すみません、もう少し短く切ってもらえますか？

美容師 ： もう少し短くですね。わかりました。

美容師 ： （鏡を見せて）これでどうでしょうか？

客 ： ありがとうございます。とてもいいです。

美容師 ： ありがとうございます。それでは、あちらでお会計をお願いいたします。

©The Japan Foundation

どのような como | 長さ comprimento | シャンプー台 local para lavar o cabelo | 前髪 franja

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 14-08
Escute a gravação e preencha as lacunas.

全体的に＿＿＿＿＿＿切ってください。

ボリュームを＿＿＿＿＿＿して、長さも少し＿＿＿＿＿＿してください。

上は、3cm ぐらい、横と後ろは、5mm ぐらい＿＿＿＿してください。

髪型を指示するとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Que expressão foi utilizada no momento de dar instruções sobre o estilo de cabelo?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 14-06 14-07
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

©The Japan Foundation

2 髪型をどのようにしてほしいか、伝えましょう。

Diga o estilo de cabelo que você quer.

① 希望を伝える Diga o que você deseja.

今日は、どうなさいますか？

↓

カット と **シャンプー**、お願いします。

- カラー
- パーマ
- トリートメント

今日は、どのように切りましょうか？

↓

- **短く** 切ってください。
- **3cm** ぐらい切ってください。
- 上は **3cm**、まわりは **5mm** にしてください。

- （写真を見せて）こんな感じにお願いします。
- ボリュームを少なくしてください。

② 仕上がりを確かめる Confira como ficou o cabelo.

こんな感じでよろしいですか？

- はい。
- もう少し短く切ってください。

（1）会話を聞きましょう。 14-09 14-10 14-11

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 14-09 14-10 14-11

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）理容師／美容師とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。
理髪店や美容院で、どのような髪型にするか伝えましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Um cliente está em uma barbearia ou em um salão de beleza e diz ao cabeleireiro qual estilo de cabelo deseja.

©The Japan Foundation

4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります

Can-do 63 国際交流協会などで、どんな外国人向けサービスがあるか、聞いて理解することができる。
Conseguir perguntar e compreender as explicações sobre o atendimento oferecido para estrangeiros em associações de intercâmbio internacional, entre outras.

1 ことばの準備
Preparação das palavras

【外国人のためのサービス】

a. 外国語による相談

b. 外国語の翻訳

c. 電話による通訳

d. 病院での通訳

e. 健康診断

f. 生活ガイドブック

g. 日本語教室

h. 交流イベント

絵を見ながら聞きましょう。 14-12
Escute observando as ilustrações.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos

► ディアンティさんが、市の国際交流センターの窓口で、外国人向けのサービスについて、担当の人から話を聞いています。

Dianti-*san* está no centro de intercâmbio internacional da cidade. Ela está na recepção, conversando com o responsável pelos serviços destinados a estrangeiros.

(1) どんなサービスがありますか。1 の a-h から選びましょう。 14-13

Que serviços estão disponíveis? Escolha entre as opções a-h do item 1.

(　　,　　,　　,　　)

(2) もういちど聞きましょう。会話の内容と合っているものには○、違っているものには×を、(　　)に書きましょう。 14-13

Escute o diálogo novamente. Escreva "○" nas afirmações corretas e "×" nas incorretas.

1. 外国語の相談は、お金がかかります。　(　　)
   As consultas em idioma estrangeiro são pagas.
2. インドネシア語の相談は、毎週火曜日です。　(　　)
   As consultas em idioma indonésio são oferecidas às terças-feiras.
3. 仕事やビザの相談はできません。　(　　)
   Consultas sobre trabalho e visto não estão disponíveis.
4. 生活ガイドブックは、インドネシア語はありません。　(　　)
   O guia sobre a vida cotidiana não está disponível em indonésio.
5. 病院での通訳は、お金がかかります。　(　　)
   Os serviços de interpretação em hospitais são pagos.
6. センターの日本語授業は、個人レッスンです。　(　　)
   As aulas de japonês no centro são individuais.

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-13

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

質問 pergunta | ビザ visto | 情報 informações | けが ferimento | 通訳 interpretação | 有料 pago
助かる ser de grande ajuda | 楽に facilmente | 暮らす viver | 入門 introdutório | 上級 avançado
個人レッスン aulas individuais

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 14-14
Escute a gravação e preencha as lacunas.

外国の方の＿＿＿＿、いろいろなサービスがあります。
生活の＿＿＿＿いろいろな情報を、外国語で紹介しています。
病気やけがで病院に行くときの＿＿＿＿、外国語の通訳を紹介しています。

「ため」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❷
O que você acha que significa ため?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 14-13
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. 自転車の空気を入れたいんですが…

会話 1

14-02

店員：いらっしゃいませ。

客　：すみません、クリーニングをお願いします。

店員：はい、こちらですね。ズボンが 1 点でよろしいですか？

客　：はい。あの、このズボン、ここが汚れてしまったんですが、
きれいになりますか？

店員：あー、けっこう大きなシミですねえ。こちらは何のシミですか？

客　：カレーです。

店員：カレーのシミは、落ちにくいんですよ。シミ抜きをしますか？
別料金ですが。

客　：シミ抜き…… いくらですか？

店員：クリーニング代込みで、1,500 円になります。

客　：わかりました。じゃあ、それをお願いします。

店員：お渡しまでに 2 週間ほどかかりますが、よろしいですか？

客　：はい、だいじょうぶです。

会話 2

14-03

客　：すみません、自転車の空気を入れたいんですが……。

店員：ああ、空気？　空気入れはそこに置いてあるよ。

客　：使ってもいいですか？

店員：うん、自分で入れてくれる？

客　：はい…… あれ、すみません。使い方が、よくわからないんですが……。
空気が入らないんです。

店員：どれどれ。ああ、空気を入れるときは、タイヤのキャップをはずさなきゃ。
ここに、こうはさんで、あとは、空気を入れて、終わったらキャップを
かぶせればいいよ。

客　：わかりました。
……ありがとうございました。終わりました。いくらですか？

©The Japan Foundation

店員：お金はいいよ。

客　：え、いいんですか？　ありがとうございます。

店員：ついでに、油も差して行く？

客　：あ、はい。ありがとうございます。

会話 3　14-04

客　：すみません、宅配便を送りたいんですが……。

店員：宅配便ですね。着払いと元払いは、どちらになりますか？

客　：え？　すみません、わかりません……。

店員：元払いは、今ここでお金を払います。着払いは、受け取る人がお金を払います。

客　：あ、今お金を払います。

店員：元払いですね。それでは、こちらの伝票をお書きください。

客　：……これでいいですか？

店員：はい、お預かりします。お届けの日時の指定はありますか？今からですと、明日 10 日の午前中が最も早いお届けになりますが。

客　：じゃあ、明日の夜でお願いします。

店員：19 時から 21 時でよろしいですか？

客　：はい。

店員：それでは…… 料金、1,260 円になります。

会話 4　14-05

客　：すみません。

銀行員：はい、お客様、どうなさいましたか？

客　：あのう、この ATM でお金をおろしたいんですが、使い方がよくわからなくて。

銀行員：こちらの ATM は、英語のご案内も表示されますが……。

客　：あ、私は英語はよくわからないので、日本語で教えてもらえませんか？

銀行員：かしこまりました。それでは、まず、こちらにキャッシュカードを入れてください。

©The Japan Foundation

客　：ここですね？

銀行員：はい。お金をおろすのでしたら、この「お引き出し」のボタンを押してください。

客　：はい。

銀行員：次に、暗証番号を入力してください。4桁の数字です。おわかりですか？

客　：はい、わかります。

銀行員：そうしたら、暗証番号を入れて、緑色の「OK」ボタンを押してください。

客　：はい、入れました。

銀行員：次に、金額を入力します。おろしたい金額を入れて、また緑のボタンを押してください。

客　：はい、押しました。

銀行員：すべて一万円札でよろしいですか？　それとも、一部を千円札に両替なさいますか？　両替が必要なければ、こちらの左のボタンを押してください。両替する場合は、右のボタンを押してください。

客　：はい。

銀行員：ご利用明細、レシートは必要ですか？

客　：えーと、いらないです。

銀行員：それでは、「いいえ」のボタンを押して、お待ちください。

機械：カードをお取りください。紙幣をお取りください。ご利用ありがとうございました。

客　：おろせました！　ありがとうございました。

銀行員：ご利用ありがとうございました。

©The Japan Foundation

4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります

14-13

ディアンティ：こんにちは。

担当の人：はい、こんにちは。

ディアンティ：すみません、ちょっと質問があるんですが……。

担当の人：はい。何ですか？

ディアンティ：えーと、ここで、外国語で無料で相談ができると聞きました。インドネシア語の相談もできますか？

担当の人：はい、できますよ。でも、外国語の相談は、曜日と時間が決まっています。インドネシア語は、毎週火曜日です。

ディアンティ：火曜日…… わかりました。仕事やビザのことで相談がしたいんですが、できますか？

担当の人：だいじょうぶですよ。

ディアンティ：ありがとうございます。じゃあ、火曜日に、また来ます。

担当の人：あと、ほかにも、外国の方のために、いろいろなサービスがあります。説明しましょうか？

ディアンティ：え、そうですか。じゃあ、お願いします。

担当の人：このガイドブックは見たことがありますか？　生活のためのいろいろな情報を、外国語で紹介しています。インドネシア語もありますよ。どうぞ、お持ちください。

ディアンティ：ありがとうございます。へー、いいですね。

担当の人：それから、ここに書いてありますが、病気やけがで病院に行くときのために、外国語の通訳を紹介しています。こちらは有料ですが、とても安く利用できます。

ディアンティ：そうですか。助かりますね。でも、日本でもっと楽に暮らせるように、もっと日本語を勉強したいです。

担当の人：あ、このセンターにも、日本語教室がありますよ。入門から上級まで、たくさんのクラスがあります。個人レッスンがいいときは、先生の紹介もしています。こちらが案内のパンフレットです。

©The Japan Foundation

よろしければ、どうぞ。

ディアンティ：ありがとうございます。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

がいこく 外国	外国	外国	ゆうびんきょく 郵便局	郵便局	郵便局
じょうほう 情報	情報	情報	きんじょ 近所	近所	近所
そうだん 相談	相談	相談	じどう 自動	自動	自動
しつもん 質問	質問	質問	あら 洗う	洗う	洗う
まどぐち 窓口	窓口	窓口	にゅうりょく 入力する	入力する	入力する

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① A：ビザのことで相談がしたいんですが……。
　B：それでは、10番の窓口に行ってください。

② このガイドブックには、外国からの観光客のための情報がたくさんあります。

③ ここに質問を入力してください。答えが自動で出ます。

④ この近所に郵便局がありますか？

⑤ カットの前に、髪を洗います。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ ナA-に / イA-く | V

全体的に短く切ってください。
Por favor, corte meu cabelo deixando-o curto por inteiro.

- Essa expressão é utilizada para indicar como fazer determinada ação. Nesse exemplo, a pessoa está explicando como quer o corte de cabelo.
- Com os adjetivos ナ, troca-se な por に para dizer きれいに (com asseio / esmero) e 静かに (silenciosamente). Com os adjetivos イ, troca-se い por く para dizer 早く (rapidamente) e 長く (demoradamente). São colocadas antes dos verbos para modificá-los.
- Outra forma de dizer 短く切る é com a expressão "ナA-に／イA-く+する", como em 短くする (encurtar).

- どのように動作をするかを言うときの表現です。ここでは、髪をどのように切るか説明しています。
- ナ形容詞は、「な」を「に」に変えて、「きれいに」「静かに」となります。イ形容詞は、「い」を「く」に変えて、「早く」「長く」となります。動詞の前に置いて、動詞を修飾します。
- 「短く切る」は、「短くする」のように、「ナ A- に／イ A- く+する」の形で言うこともできます。

[例] ► できるだけ早く申し込んでください。
Por favor, inscreva-se o mais cedo possível.

► 部屋はきれいに掃除してください。
Por favor, limpe o quarto com esmero.

❷ N のために、～

外国の方のために、いろいろなサービスがあります。
Há vários serviços disponíveis para estrangeiros.

- Essa expressão é utilizada para indicar algo ou alguém que é beneficiado ou privilegiado.
- Outras expressões incluem 家族のために (para a família), 友だちのために (para um amigo) e 自分のために (para si mesmo).
- Também se pode utilizar a expressão N1のためのN2, como em 子どものためのスペース (um espaço para crianças).
- Nのために、～ também é utilizada para expressar um propósito, como em 将来のために、がんばります (Vou me esforçar pelo meu futuro) e 健康のために、毎日歩いています (Eu caminho diariamente pela minha saúde).

- 利益や恩恵を受ける対象を表す言い方です。
- 「家族のために」「友だちのために」「自分のために」などの言い方があります。
- 「子どものためのスペース」のように、「N1 のための N2」の形で使うこともできます。
- 「将来のために、がんばります。」「健康のために、毎日歩いています。」のように、後ろに続く文の目的を表すこともできます。

[例] ► はじめての方のために、図書館の使い方をご説明します。
Vou explicar como utilizar a biblioteca para os que vão utilizá-la pela primeira vez.

► これは、外国の方のための生活ガイドブックです。
Este é um guia da vida diária para estrangeiros.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● クリーニングサービス　Serviços de lavanderia

Para utilizar o serviço de lavanderia, você deve levar suas roupas até a loja, deixá-las e ir buscar quando estiverem prontas. Os preços variam de loja para loja e de região para região. Camisas, calças e outras roupas de uso diário podem custar várias centenas de ienes. No caso de roupas de couro, caxemira, roupas com revestimento de penas, quimonos e outras que não podem ser lavadas em casa, o preço será de vários milhares de ienes. O tempo necessário para a lavagem varia dependendo do tipo de roupa, mas uma camisa comum pode ficar pronta em cerca de dois a três dias. Algumas lojas oferecem um serviço de *soku-jitsu shiage* (entrega no mesmo dia). As lavanderias também oferecem vários outros serviços. Há lojas que oferecem serviço de limpeza de sapatos, bolsas, bichos de pelúcia e até mesmo reforma de roupas que não servem mais. Atualmente, os serviços estão se tornando ainda mais diversificados, com algumas lojas oferecendo até empréstimo de roupa de cama (*futon*) ou armazenamento de casacos e outras roupas de inverno por um certo período de tempo.

クリーニングを出すときは、服を自分でクリーニング店に持って行って預け、できあがった日に取りに行きます。値段は店や地域によってさまざまですが、ワイシャツやズボンなどの日常の服は数百円ぐらい、レザーやカシミヤ、ダウン、着物など、家では洗えない特殊なものは、数千円ぐらいです。クリーニングにかかる日数も種類によって違いますが、普通のシャツならだいたい 2-3 日でできます。その日のうちに仕上がる「即日仕上げ」のサービスがある店もあります。

クリーニング店では、多様なサービスも行っています。衣類だけでなく、くつやバッグ、ぬいぐるみなどのクリーニングを行っている店もありますし、サイズが変わって着られなくなってしまった服をリフォームしてくれる店もあります。最近ではさらにサービス内容が多様化してきており、布団の貸し出しや、冬にしか着ないコートなどを一定期間保管してくれるサービスなどを行っている店もあります。

● 宅配便（たくはいびん）　Serviços de entrega em domicílio

Os serviços de entrega em domicílio permitem que você envie suas encomendas para praticamente qualquer lugar dentro do Japão. Os serviços de entrega japoneses são utilizados por muitas pessoas, porque entregam pacotes com precisão e rapidez. Você pode utilizá-lo, por exemplo, para enviar sua bagagem do aeroporto para casa quando voltar de uma viagem internacional, para enviar lembranças compradas em viagens diretamente para casa, ou para receber itens comprados por meio de aplicativos de compra e venda de produtos usados, entre outros. Para utilizar o serviço, normalmente, você leva a encomenda até uma loja de conveniência, como descrito no texto principal. Se houver uma estação de serviços de entrega nas redondezas, você também poderá levar sua encomenda até lá. No momento do envio, é possível escolher entre pagamento na entrega e pagamento adiantado. O valor do frete depende do tamanho da encomenda e da distância até o destino. Você também pode especificar a data e hora de entrega ao destinatário. Se você não estiver em casa no momento de uma entrega, será deixado um *fuzai tsuuchi* (aviso de ausência) na sua caixa de correio. Com esse aviso em mãos, você poderá indicar uma data e hora para a reentrega, podendo telefonar ou fazer a solicitação *on-line*. Também é possível solicitar que a encomenda seja encaminhada para seu local de trabalho, ou que seja entregue em uma loja de conveniência próxima.

宅配便は、日本国内ならほとんどの場所に荷物を送ることができるサービスです。正確に早く荷物が届く日本の宅配便のサービスは、多くの人に利用されています。海外から日本に戻ったとき空港から自宅へ荷物を送ったり、旅行先で買ったお土産を直接家に送ったり、フリマアプリで買った商品の受け渡しに利用したりと、使い方はさまざまです。

©The Japan Foundation

宅配便を送る場合は、本文のように、コンビニに荷物を持ち込むのが普通です。近くに宅配業者のサービスステーションがある場合は、そこに持ち込むこともできます。荷物を送るときは、着払いか元払いかを選びます。送料は、大きさと距離によって違います。また、送るときに、相手が受け取る日にちと時間を指定することができます。

宅配便を受け取るときに不在だった場合、「不在通知」が郵便受けに入れられます。これを見て、再配達の日時を指定します。電話をかけてもいいですし、インターネットで申し込むこともできます。また、自宅に再配達してもらう以外にも、職場に転送したり、近くのコンビニで受け取る設定にしたりすることもできます。

● 理髪店（りはつてん）／美容院（びよういん） Barbearias / Salões de beleza

No Japão, os dois principais tipos de lugares para se cortar o cabelo são: 理髪店（りはつてん） (barbearias) e 美容院（びよういん） (salões de beleza). A diferença está nas leis que regem essas atividades, mas para os clientes, não há muita distinção. Uma barbearia é chamada de 床屋（とこや）さん na linguagem cotidiana. Também é conhecida como 「理容室（りようしつ）」 ou 「散髪屋（さんぱつや）」. Do lado de fora desses estabelecimentos, há um poste de sinalização vermelho, azul e branco. Diferentemente dos salões de beleza, as barbearias oferecem não apenas o corte e lavagem do cabelo, mas também o corte de barba. Os principais clientes das barbearias são homens, mas as mulheres também podem utilizá-las. Geralmente, as pessoas vão sem reservar horário.

A 美容院（びよういん） (美容室（びようしつ)) (salões de beleza, cabeleireiros) oferecem não apenas lavagem, corte, coloração e permanentes nos cabelos, mas também serviços de manicure, *head spa*, massagens e assistência para vestir *yukata* e quimono. Embora a maioria dos clientes seja mulher, há também muitos homens que cortam seus cabelos em salões de beleza. O preço de um corte de cabelo em uma barbearia ou salão de beleza (cabeleireiro) varia de loja para loja. No caso de uma barbearia pequena independente, o preço mais comum é de 3.000 a 4.000 ienes por corte. Uma barbearia relativamente grande (localizada em frente a uma estação de trem ou em uma rua comercial) cobrará de 1.500 a 2.000 ienes por corte, lavagem e barba. Os salões de beleza cobram cerca de 2.000 a 6.000 ienes apenas por um corte, mas alguns, como os de cabeleireiros famosos, podem cobrar mais de 10.000 ienes.

Atualmente, há cada vez mais barbearias que oferecem somente cortes rápidos que levam cerca de 10 minutos. Também vem aumentando o número de salões de beleza especializados em corte e coloração dos cabelos. Nesses salões, não há lavagem do cabelo, mas você poderá fazer o corte por apenas 1.000 ienes por vez. Esses estabelecimentos podem ser encontrados em estações de trem, supermercados e ruas comerciais. O procedimento para utilizar uma barbearia ou salão de beleza varia de loja para loja e também de acordo com o corte de cabelo, mas aqui estão alguns exemplos:

日本で髪を切るところは、大きく分けて「理髪店」と「美容院」に分けられます。違いは管轄する法律の違いですが、利用者の立場としては、それほど区別する必要はありません。

理髪店は、日常のことばでは「床屋さん」と呼ばれます。ほかにも「理容室」「散髪屋」などの言い方もあります。店の外に、赤、青、白の「サインポール」が出ているのが目印です。理髪店は美容院と違って、カットやシャンプーだけでなく、顔剃りができるのが特徴です。理髪店の客層の中心は男性ですが、女性が利用することもできます。一般的には予約なしで行きます。

美容院（美容室）は、シャンプー、カット、カラーリング、パーマだけではなく、ネイル、ヘッドスパ、マッサージ、浴衣や着物の着付けなどを行っている店もあります。客層の中心は女性ですが、美容院で髪を切る男性もたくさんいます。

理髪店や美容院でカットするときの値段は、店によってさまざまです。理髪店の場合、個人経営の店の場合は、1回3,000～4,000円ぐらいが一般的です。駅前や商店街などにある比較的規模の大きな理髪店では、1,500円～2,000円ぐらいでカット、シャンプー、顔剃りまでできるところもあります。美容院は、カットのみの場合、だいたい1回2,000円～6,000円ぐらいですが、有名な美容師がいる店などは10,000円以上する場合もあります。

最近では、1回10分ぐらいの短時間で簡単にカットだけしてくれる理髪店や、カット・カラー専門の美容院も増えています。シャンプーをしない代わりに、1回1,000円程度の安い値段でカットしてもらうことができます。こうした店は、駅の中やスーパーの中、商店街などにあります。

理髪店や美容院の利用手順は、店により、髪型によりさまざまですが、代表的なものを以下に示します。

©The Japan Foundation

▶理髪店の利用法 Como utilizar uma barbearia

1. Vá à barbearia e sente-se na sala de espera (se não houver ninguém aguardando, você será chamado imediatamente). Você será chamado quando chegar sua vez. Então, vá até a cadeira onde será feito o corte e sente-se.

   理髪店に行き、待合席に座ります（待っている人がいない場合は、すぐに呼ばれます）。自分の番になったら呼ばれますので、いすに行って座ります。

2. Diga ao barbeiro que tipo de corte você deseja. Diga concretamente o comprimento do cabelo e se quer que ele utilize máquina ou não.

   どのような髪型にしたいか、具体的な長さや、バリカン使用の有無などを伝え、カットしてもらいます。

3. Depois que o cabelo for cortado, será lavado. Em muitas barbearias, a pia de lavagem fica em frente ao assento. A pessoa pedirá para você se inclinar para a frente colocando a cabeça dentro da pia para a lavagem do cabelo.

   カットが終わったら、シャンプーをします。理髪店に多いのは、洗面台がいすの前にあり、前屈みになって下を向いてシャンプーをするスタイルです。

4. Se você for fazer a barba, o barbeiro deitará a cadeira para trás e colocará uma toalha quente sobre seu rosto. Em seguida ele usará uma navalha para fazer a barba. Ao terminar, ele moverá a cadeira de volta para a posição inicial.

   顔剃りをする場合は、このあといすの背が倒され、顔に熱いタオルが置かれます。そのあと、カミソリを使って髭を剃ります。顔剃りが終わったら、いすの背が元に戻されます。

5. O barbeiro utilizará um secador de cabelo para secar e ajustar seu penteado.

   ドライヤーで髪を乾かし、セットします。

6. Quando terminar, vá até o caixa e realize o pagamento. Algumas barbearias dão um cartão de fidelidade.

   終わったら、会計に行って、お金を払います。ポイントカードをくれる店などもあります。

   No caso de um estabelecimento que faz somente o corte do cabelo, o barbeiro usará um dispositivo semelhante a um aspirador para remover os fios soltos da sua cabeça após o corte. Em algumas barbearias, você deverá comprar um tíquete em uma máquina de venda antes e entregar ao barbeiro no momento de cortar

   カットのみの店の場合は、カットのあと、掃除機のようなもので頭についた髪の毛を吸い取ります。また会計も、店に入ったときに券売機でチケットを買い、髪を切るときに理髪師にチケットを渡す方式の店もあります。

▶美容院の利用法 Como utilizar um salão de beleza

1. Faça uma reserva por telefone ou *on-line*. Você poderá ir a alguns salões sem ter que fazer reserva, mas talvez tenha que aguardar por um longo tempo. Assim, é melhor reservar o horário antes.

   事前に電話かネットで予約をします。予約なしでできる店もありますが、長い時間待たされることがあるので、予約してから行くといいでしょう。

2. Vá ao salão no dia e horário da sua reserva. Informe seu nome na recepção. Se for a primeira vez que você utiliza o salão, pode ser que peçam para você preencher um formulário com seu nome e informações para contato. O salão utilizará essas informações para fazer sua ficha.

   予約の日時に、美容院に行きます。受付スタッフに名前を伝えます。はじめて行く美容院の場合、カルテを作るために、フォームに名前や連絡先などを記入することもあります。

©The Japan Foundation

3. Ao sentar-se na cadeira para fazer o corte, diga ao cabeleireiro(a) o estilo de cabelo que você deseja. Se você tiver uma imagem concreta em mente, leve uma foto ou figura para explicar o que deseja.

   席に案内されたら、美容師にどんな髪型にしたいか伝えます。具体的なイメージがある場合は、写真などを持って行って説明するといいでしょう。

4. Depois de escolher o estilo de cabelo, você será conduzido até a área de lavagem (há salões que não lavam o cabelo antes do corte).

   髪型が決まったら、まずシャンプー台に案内されますので、シャンプーをします（カットの前のシャンプーをしない美容院もあります）。

5. Depois de retornar à cadeira, será feito o corte. No caso de fazer permanente ou coloração, o funcionário poderá trazer uma revista e bebida para você, pois o processo levará mais tempo. Depois do corte, pode ser que lavem seu cabelo novamente.

   カット台に戻り、カットをします。時間のかかるパーマやカラーリングの場合、雑誌や飲み物を持ってきてくれることもあります。カットのあと、もう一度シャンプーをすることもあります。

6. Depois de secar seu cabelo com um secador, o cabeleireiro mostrará com um espelho como ficou o corte.

   髪をドライヤーで乾かしたら、鏡で仕上がりを確認します。

7. Ao terminar, faça o pagamento na recepção. Pode ser que o cabeleireiro entregue um cartão de visitas para você. Se você gostou do corte dele, poderá fazer uma reserva para cortar com ele novamente na próxima vez.

   終わったら、受付で会計をします。担当美容師の名刺をくれることもあります。美容師が気に入ったら、次に来るときに予約で指名します。

● 外国人向けの公共サービス（がいこくじんむけのこうきょうサービス） Serviços públicos para residentes estrangeiros

Com o aumento de residentes estrangeiros no Japão, os governos locais estão implementando várias iniciativas para promover a coexistência multicultural. Muitos governos locais criaram um setor com serviços de consulta multilíngue denominado *Gaikokujin Soodan Center* (Centro de Consultas para Estrangeiros). Nesse setor, você pode pedir ajuda em idiomas estrangeiros sobre problemas da vida diária e sobre como realizar vários procedimentos. Para aconselhamento especializado sobre questões jurídicas, procedimentos relacionados ao bem-estar e imigração, alguns centros de consulta podem fazer teleconferências com a participação de um intérprete. Você pode falar com um especialista e o intérprete traduzirá para você. Algumas autoridades locais também encarregam voluntários de trabalharem como ponte entre o governo e os residentes estrangeiros. Os voluntários fornecem informações sobre o governo e regras da vida diária, e transmitem as opiniões e pedidos dos estrangeiros ao governo local. Sinta-se à vontade para procurar, conhecer e utilizar os serviços públicos para residentes estrangeiros em sua região.

日本国内に在住する外国人の増加を受けて、各地方自治体では多文化共生のためのさまざまな取り組みを行っています。「外国人相談センター」のような名称で、多言語での相談窓口を設けている自治体も多くあります。

相談窓口では、生活上困っていることやさまざまな手続きのし方などについて、外国語で相談することができます。法律や福祉、在留手続きなどに関する専門的な相談については、各専門機関と通訳との三者通話ができるようになっているところもあります。また、民間のボランティアに委嘱して、外国人住民に行政情報や生活ルールを伝えたり、外国人住民からの意見や要望を自治体に伝達したりする橋渡し役を活用している自治体もあります。日本に住むときは、ぜひ自分が住む地域の外国人向け公共サービスについて調べて、有効利用してください。

©The Japan Foundation

►トピック 自然と環境

第15課 会議室の電気がついたままでした

環境のために、気をつけていることがありますか?
Há algo que você faz para cuidar do meio ambiente?

1. エコ活動の貼り紙

can-do 64
職場などに貼ってあるエコ活動に関する貼り紙を見て、注意点などを理解することができる。
Conseguir compreender os avisos sobre práticas ecologicamente corretas exibidos no trabalho e em outros locais e entender os cuidados que deve tomar.

1 エコ活動に関する貼り紙を読みましょう。
Leia um pôster sobre atividades ecologicamente corretas.

►職場やお店、公共機関などに、貼り紙が貼ってありました。
Você está vendo pôsteres no trabalho, em lojas e em instituições públicas.

(1) ①-⑤は、何の貼り紙ですか。
Sobre o que são os pôsteres ①-⑤?

①

②

©The Japan Foundation

③

④

⑤

(2) ① - ⑤は、何(なん)のためだと思(おも)いますか。

Qual você acha que é o propósito desses pôsteres?

大切(たいせつ)なことば

(電気(でんき)を)消(け)す apagar (a luz) | 節電(せつでん) economizar energia elétrica | マイバッグ sacola de compras reutilizável

2 あなたの国(くに)にも、同(おな)じようなエコ活動(かつどう)がありますか。

Existem atividades semelhantes a essas no seu país?

©The Japan Foundation

2. 水がもったいないですよ

Can-do 65

自分が環境のために気をつけていることを話したり、ほかの人の話を聞いて理解したりすることができる。

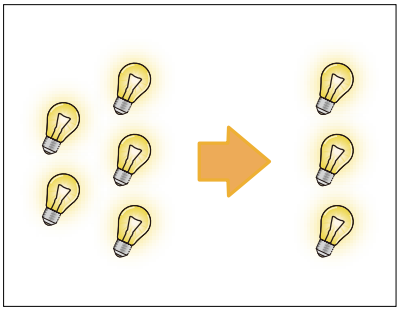
Conseguir falar sobre o que está fazendo para proteger o meio ambiente e conseguir escutar e compreender o que outras pessoas estão dizendo.

1 ことばの準備

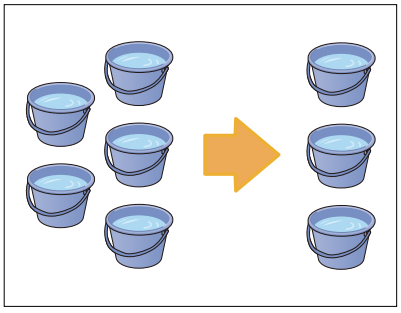
Preparação das palavras

【環境・エコ】

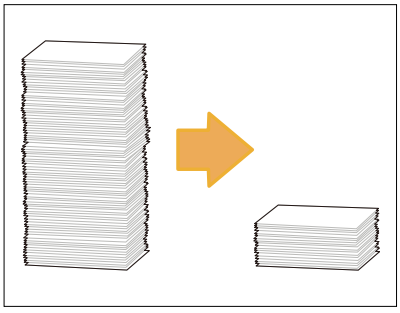
a. 節電する



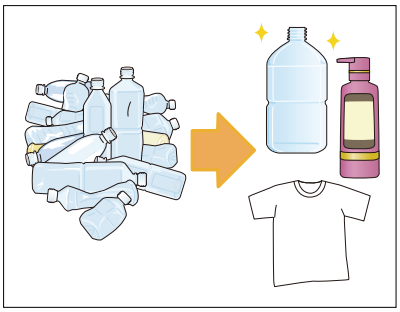
b. 節水する



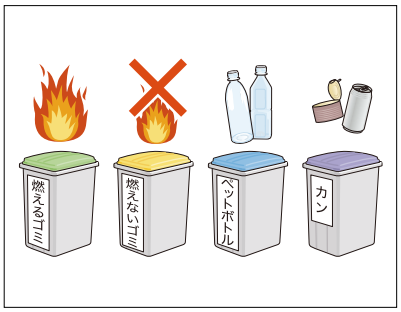
c. 紙を節約する



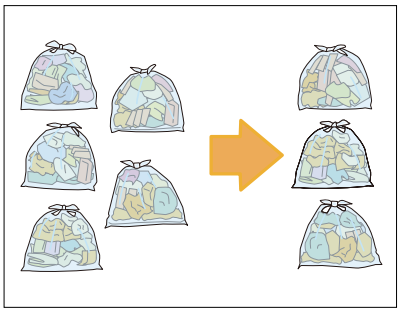
d. リサイクルする



e. ごみを分別する



f. ごみを減らす



（1）絵を見ながら聞きましょう。 15-01

Escute observando as ilustrações.

（2）聞いて言いましょう。 15-01

Escute e repita as palavras.

（3）聞いて、a-f から選びましょう。 15-02

Escute e escolha entre as opções a-f.

©The Japan Foundation

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 環境のために気をつけていることを話しています。

As pessoas estão falando sobre os cuidados que têm com o meio ambiente.

(1) 何について話していますか。メモしましょう。また、何のためですか。1 の a-f から選びましょう。

Sobre o que cada pessoa está falando? Faça anotações. Qual é o propósito? Escolha entre as opções a-f do item 1.

	① 15-03	② 15-04	③ 15-05	④ 15-06
何について？				
何のため？		,		

(2) もういちど聞きましょう。どんなことに気をつけますか。（　　）にことばを書きましょう。

Escute os diálogos novamente. Com o que cada pessoa está tendo cuidado? Preencha as lacunas.

	① 15-03	② 15-04	③ 15-05	④ 15-06
気をつけること	エアコンの温度は、（　　）に設定する。	部屋の電気は、（　　）。会議の資料は、（　　）にする。	洗剤をつけてお皿を洗うときは、（　　）。	自分の（　　）と（　　）を持ち歩く。

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 15-03 ～ 15-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

もったいない desperdício | 缶 lata | まとめる juntar | 水を出す abrir a torneira | 止める parar
すすぐ enxaguar | マイ～ meu/minha... | ペットボトル garrafas plásticas (PET)

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 15-07
Escute a gravação e preencha os trechos em branco.

会議室の電気がついた＿＿＿＿でしたよ。

水、出した＿＿＿＿ですよ。

（マイストローは）ごみを減らすの＿＿＿＿いいんですよ。

うちの会社、エアコンの温度は、28度に設定する＿＿＿＿＿＿＿＿から。

ペットボトルの飲み物を買わない＿＿＿＿＿＿＿＿んです。

「まま」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❶
Qual você acha que é o significado de まま?

「にいい」の前は、どんな形ですか。 ➡ 文法ノート ❷
Qual foi a forma utilizada antes de にいい?

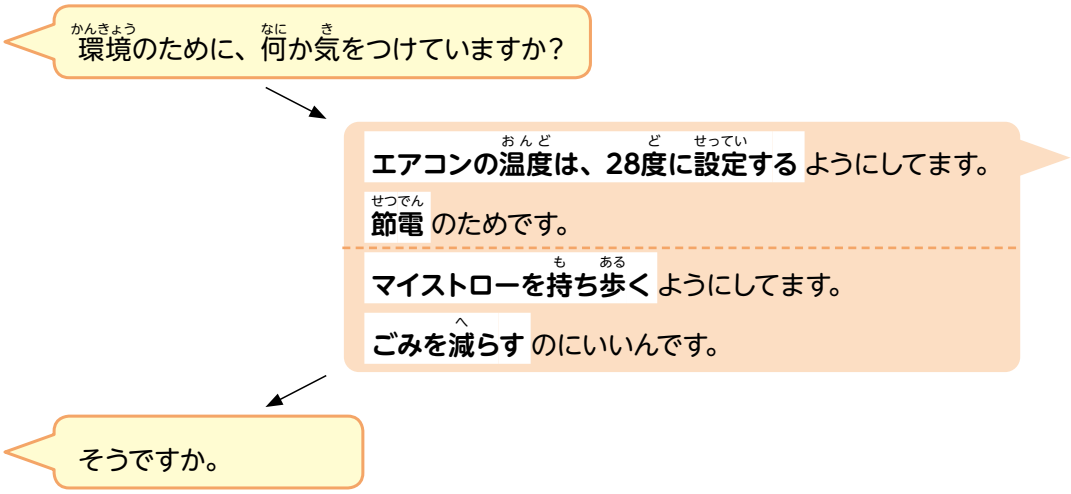
できるだけ努力していることを言うとき、どんな形を使っていましたか。 ➡『初級1』第16課
Que expressão foi utilizada para dizer que está se esforçando ao máximo para fazer algo?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 15-03 ～ 15-06
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

©The Japan Foundation

3 環境のために気をつけていることを話しましょう。

Fale sobre os cuidados que você tem com o meio ambiente.



(1) 会話を聞きましょう。 15-08 15-09

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 15-08 15-09

Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) 2 のことばを使って、練習しましょう。

Pratique utilizando as palavras do item 2.

(4) 自分が環境のためにしていることを話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Fale livremente sobre os cuidados que você tem com o meio ambiente. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.

©The Japan Foundation

3. ごみの分け方・出し方

Can-do ✦ 66
ごみの捨て方についての説明を読んで、捨てたいごみをいつ捨てればいいかなどを理解することができる。
Conseguir ler e compreender instruções sobre como e quando descartar cada tipo de lixo.

1 ごみの捨て方の説明を読みましょう。

Leia as instruções sobre como descartar o lixo.

► ごみは分別して、それぞれ決まった日に捨てます。ごみを捨てるために、説明の紙を見ています。
O lixo deve ser separado em diferentes tipos e descartado nos dias determinados. Você está lendo explicações sobre como descartar o lixo.

(1) ごみは何種類に分けられていますか。

Em quantos tipos o lixo é separado?

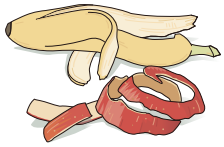
A
B
C
D

©The Japan Foundation

（２）①-⑧は、何曜日に捨てればいいですか。

Em que dia da semana devem ser descartados os itens ①-⑧?

①果物の皮



（　　）曜日

②割れたコップ

（　　）曜日

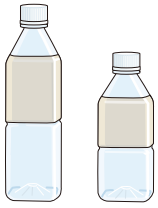
③飲み終わった牛乳パック

（　　）曜日

④古い雑誌

（　　）曜日

⑤飲み終わったペットボトル



（　　）曜日

⑥料理に使った油

（　　）曜日

⑦使い切った乾電池

（　　）曜日

⑧自転車

（　　）曜日

（３）①-⑥を捨てるとき、どんなことに注意しますか。書いてあるところに印をつけましょう。

Quais cuidados devem ser tomados ao descartar os itens ①-⑥? Marque os trechos em que isso está escrito.

（４）A-D のことばは、どんな意味だと思いますか。

O que você acha que significam as palavras A-D?

A．資源ごみ

B．可燃ごみ／燃えるごみ

C．不燃ごみ／燃えないごみ

D．粗大ごみ

大切なことば

4 種類 quatro tipos （～種類 ... tipo(s)） | 分ける separar | ひも barbante | しばる amarrar | 中身 conteúdo | ラベル rótulo | つぶさない não esmague （つぶす esmagar） | 水を切る secar | 布 tecidos | しみこませる absorver | 固める solidificar | 包む embrulhar | 危険 perigo

2 あなたの国のごみの捨て方と同じところ、違うところは、どんなところですか。

Quais são as semelhanças e as diferenças na forma de descartar o lixo em seu país?

©The Japan Foundation

4. どうやって捨てればいいですか？

Can-do 67
ごみの捨て方について質問して、その答えを理解することができる。
Conseguir fazer perguntas sobre como descartar o lixo e conseguir compreender as respostas.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 朝、ごみを捨てに行ったドルジさんは、アパートの前のごみ収集所で、アパートの大家さんに会いました。
ドルジさんが、ごみの捨て方について、質問しています。

Dorj-*san* foi jogar o lixo de manhã e encontrou a proprietária do seu apartamento no local de descarte do lixo em frente ao prédio. Dorj-*san* está fazendo perguntas sobre como descartar o lixo.

（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

ごみは、どうやって捨てればいいですか。 15-10

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Como Dorj-*san* deve descartar o lixo?

1．ペットボトルは、どうやって捨てますか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。

Como ele deve descartar as garrafas plásticas? Circule a opção correta.

a.

b.

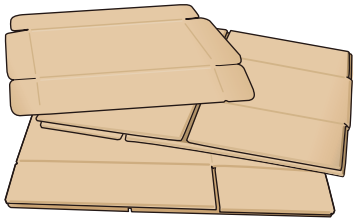
c.

2．段ボールは、どうやって捨てますか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。

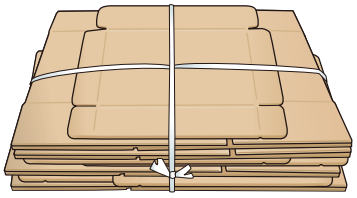
Como ele deve descartar o papelão? Circule a opção correta.

a.

b.



c.



©The Japan Foundation

3. テーブルは、どうやって捨てますか。a-d を順番に並べましょう。

Como ele deve descartar uma mesa? Coloque os procedimentos a-d na sequência correta.

a.

b.

c.

d.

1	→	2	→	3	→	4

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 15-10

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

ドルジ ： おはようございます。

大家 ： あ、ドルジさん、おはようございます。

ドルジ ： あの、段ボールとペットボトルは水曜日だから、今日ですよね。
これでいいですか？

大家 ： あ、ペットボトルは、そのままじゃなくて、キャップとラベルを取って捨ててくださいね。

ドルジ ： あ、そうなんですか。すみません。
キャップとラベルは、いつ捨てればいいですか？

大家 ： キャップもラベルも燃えるごみだから、月曜日か木曜日に出してくださいね。

ドルジ ： わかりました。段ボールは、つぶしたほうがいいですか？

大家 ： そうですね。段ボールは、つぶして、たくさんあるときは、ひもでしばって出してくださいね。

ドルジ ： はい。あと、今度、古いテーブルを捨てたいんですけど、どうやって捨てればいいですか？

大家 ： テーブルは粗大ごみだから、ほかのごみとは出し方が違うんですよ。

ドルジ ： そうなんですか。

大家 ： ええ。まず、粗大ごみ受付センターというところに電話をして、予約をするんです。

©The Japan Foundation

ドルジ ： 予約ですか？

大家 ： そう。何を捨てるかとか、どのぐらいの大きさかとかを聞かれます。あと、名前と住所を言って、捨てる日を決めるんですよ。捨てるのにいくらかかるかも、そのときにわかりますよ。

ドルジ ： お金を払うんですね。どうやって払うんですか？

大家 ： その料金のシールを買って来て、それをテーブルに貼って出すんです。

ドルジ ： シールですか？　どこで買うんですか？

大家 ： コンビニで買えますよ。

ドルジ ： わかりました。

大家 ： またわからないことがあったら、聞いてくださいね。

ドルジ ： はい、ありがとうございます。

取る retirar | 粗大ごみ受付センター centro de recepção de lixo de grandes dimensões | 大きさ tamanho
シール etiqueta adesiva | 貼る colar

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 15-11
Escute a gravação e preencha as lacunas.

キャップとラベルは、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですか？

古いテーブルを捨てたいんですけど、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですか？

ごみの捨て方について質問するとき、どんな形を使っていましたか。 ➡第10課
Que expressão foi utilizada para perguntar sobre como descartar o lixo?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 15-10
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

©The Japan Foundation

2 ごみの捨て方について、質問しましょう。

Faça perguntas sobre como descartar o lixo.

① いつ捨てるか

キャップとラベル は、いつ捨てればいいですか？

↓

キャップとラベルは燃えるごみ だから、**月曜日か木曜日** に出してください。

② どうやって捨てるか

ペットボトル／**段ボール**／**古いテーブル** を捨てたいんですけど、どうやって捨てればいいですか？

↓

ペットボトル は、**キャップとラベルを取って** 捨ててください。

段ボール は、**つぶして**、**ひもでしばって** 出してください。

テーブル は、粗大ごみ受付センターに電話してください。

（1）会話を聞きましょう。 15-12 15-13

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 15-12 15-13

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）捨てるものを考えて、捨て方を質問しましょう。質問された人は、前の「3. ごみの分け方・出し方」の説明の紙を見て答えましょう。

Pense sobre algo que você deseja descartar e pergunte como fazer isso. A outra pessoa deve responder consultando as explicações mostradas em "3. ごみの分け方・出し方".

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

2. 水がもったいないですよ

① 15-03

A：今日、暑いですね。エアコンついてますか？

B：ついてますよ。でも、うちの会社、エアコンの温度は、28度に設定するようにしてますから。

A：え、どうしてですか？

B：節電のためですよ。設定温度を下げると、電気をたくさん使いますからね。

A：そうなんですか。でも、暑いんですが、下げちゃだめですか？

B：まあ、少しなら下げてもいいですよ。でも、エアコンが苦手な人もいるから、ほかの人にも聞いてみてください。

A：わかりました。

---

② 15-04

A：孫さん、池田さん、会議お疲れさまでした。

B・C：お疲れさまでした。

A：会議室の電気がついたままでしたよ。電気がもったいないから、使い終わったら、消してくださいね。

C：あ、すみません。

B：すみません。今度から気をつけます。

A：あと、会議の資料なんですけど、紙の節約のために、今度から両面コピーでお願いします。

B：はい。

C：わかりました。

©The Japan Foundation

③ 15-05

一同：ごちそうさまでした。おいしかった。

A：じゃあ、片付けましょう。缶はこの袋にまとめて。

B：ぼく、お皿洗います。

C：あ、じゃあ、いっしょにお願いします。

B：はい。

C：あ、水、出したままですよ。水がもったいないですよ。

B：え、まだ洗ってますよ。

C：洗剤をつけて洗うときは、水を止めたほうがいいですよ。
水を使うのは、あとからまとめてすすぐときだけ。

B：へー、そうなんですか。

---

④ 15-06

A：あれ？　スーさん、そのストロー、自分で持って来たの？

B：はい。マイストローです。いつも、これを持ち歩くようにしてるんです。

A：え、どうして？

B：環境のためです。あと、マイボトルも持ってますよ。ほら、これ。
ペットボトルの飲み物を買わないようにしてるんです。

A：そうなの。

B：ごみを減らすのにいいんです。

A：へー。マイボトルとかマイバッグは、よく見るけど、マイストローは
はじめて見た。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

おんど 温度	温度	温度	だ 出す	出す	出す
きけん 危険	危険	危険	わ 分ける	分ける	分ける
～しゅるい 種類	種類	種類	も 燃える	燃える	燃える
け 消す	消す	消す	き 決める	決める	決める
す 捨てる	捨てる	捨てる	せってい 設定する	設定する	設定する

2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① 部屋の電気を消すのを忘れないでください。

② エアコンの温度は、28 度に設定しています。

③ ごみは 4 種類に分けて、出します。

④ 燃えるごみの日は、火曜日と金曜日です。

⑤ 割れたコップは、紙に包んで、「危険」と書いてください。

⑥ 粗大ごみは、受付センターに電話して、捨てる日を決めます。

3 上の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ V- たままです

会議室の電気がついたままでしたよ。
Deixaram as luzes da sala de reunião acesas!

- まま é utilizada para descrever que não há mudança na situação. A expressão V-たまま indica que determinada situação que já deveria ter acabado ainda continua do mesmo jeito. No exemplo, o falante está chamando a atenção de alguém para o fato de que as luzes da sala de reuniões ainda estão acesas, quando deveriam estar apagadas.
- Conecta-se com os verbos na forma タ.
- そのまま significa que não há mudança na situação. Por exemplo, そのまま食べる significa comer do jeito que está, sem cozinhar nem temperar.
- A expressão V-たまま、～ também pode ser utilizada quando a pessoa vai fazer a ação seguinte a partir da situação atual.

- 「まま」は、状態に変化がないことを表します。「V- たまま」は、本当はある状態が終わっているはずなのに、その状態が変わらずに続いていることを表す表現です。ここでは、会議室の電気を消さなければならないのに、電気がついているので、それを注意するときに使っています。
- 動詞の タ形に接続します。
- 「そのまま」は、その状態を変えずにという意味になります。例えば、「そのまま食べる」は、調理したり、味付けをしたりしないで食べることを表します。
- 「V- たまま、～」の形で、その状態で、次の動作を行うことを表すこともできます。

[例]
► A：窓が開いたままでしたよ。
Deixaram a janela aberta!
B：あ、すみません。忘れてました。
Ah, desculpe-me. Eu esqueci.

► A：テーブルの上、片付けましょうか？
Vamos arrumar a mesa?
B：あ、そのままでいいです。
Ah, pode deixar do jeito que está.

► エアコンをつけたまま、寝てしまいました。
Eu dormi com o ar-condicionado ligado.

©The Japan Foundation

❷ V- るのにいいです

マイストローは、ごみを減らすのにいいんですよ。
Carregar consigo o próprio canudo é bom para reduzir o lixo.

- Essa expressão é utilizada para explicar que uma certa coisa é adequada ou útil para um determinado fim.
- Em expressões como 環境にいい (bom para o meio ambiente) e 省エネにいい (bom para a economia de energia), um substantivo está sendo utilizado. No caso dos verbos, o substantivo de Nにいい muda para um verbo.
- Adiciona-se の após o verbo na forma do dicionário e então, acrescenta-se にいいです.
- Além do uso com いいです, pode-se utilizar também com 使います (ser utilizado para) e 役立ちます (ser útil para).

- あるものが、何に適しているかや、何に役立つかを説明するときに使う表現です。
- 「環境にいい」「省エネにいい」のように、「N にいい」という言い方の名詞の部分が動詞になった形です。
- 動詞の辞書形に「の」をつけてから、「にいいです」をつけます。
- 「いいです」のほかに、「使います」「役立ちます」などの表現といっしょに使うことができます。

[例] ► 風呂敷は、荷物を包むのに使います。
O *furoshiki* é utilizado para embrulhar coisas..

► 古い布は、油を捨てるのに役立ちます。
Tecidos velhos são úteis para descartar óleo.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● クールビズ *Cool Biz*

No Japão, durante muitos anos, era normal que os funcionários de escritório vestissem paletó e gravata mesmo durante os meses quentes de verão. Entretanto, em 2005, o Ministério do Meio Ambiente iniciou uma campanha chamada *Cool Biz*. A campanha incentiva as pessoas a vestirem roupas mais leves e ajustarem a temperatura do ar-condicionado para 28 ºC, como medida para reduzir as emissões de dióxido de carbono na luta contra o aquecimento global. O período de *Cool Biz* vai de junho a setembro. Durante esse período, as pessoas trabalham sem paletó e gravata, vestindo camisas de mangas curtas. Algumas pessoas trabalham com camisas em estilo havaiano, ou camisas de mangas curtas tradicionais de Okinawa, conhecidas como *kariyushi wear*.

日本では長年、オフィスワークをする会社員は、暑い夏の時期でもジャケットとネクタイを着用することが普通でした。しかし、温暖化対策で CO_2 を削減する目的のため、2005 年ごろから環境省が中心となって、冷房の設定温度を 28 度にして衣服の軽装化を推奨する「クールビズ」のキャンペーンを始めました。クールビズの期間はだいたい 6 月から 9 月の間で、この間はジャケットを着ないで、半袖シャツとノーネクタイで仕事をします。アロハシャツや、沖縄の伝統的な半袖シャツである「かりゆしウェア」で仕事をする人もいます。

● レジ袋（ぶくろ）とマイバッグ Sacos plásticos de compras descartáveis e *my bag*

No Japão, os sacos plásticos de compras costumavam ser gratuitos para os clientes. Porém, a partir de julho de 2020 tornou-se obrigatório pagar por eles. Isso se aplica a todos os supermercados, lojas de conveniência, drogarias e lojas de departamentos, bem como a pequenas lojas e também à comida para viagem em restaurantes. Espera-se que a introdução de uma taxa para sacos plásticos ajude a reduzir a quantidade de resíduos plásticos, contribuindo para reduzir a poluição marinha, as emissões de dióxido de carbono e o consumo de petróleo. As pessoas estão sendo encorajadas a levarem sua própria sacola de compras em vez de pagarem por sacos plásticos, Essas sacolas de compras reutilizáveis são chamadas de *mai-baggu* (*my bag*) ou *eko-baggu* (*eco bag*). Ao trazer sua própria sacola e não utilizar sacos plásticos, você está ajudando a proteger o meio ambiente. Leve sua própria sacola quando for às compras.

日本ではこれまで、プラスチック製のレジ袋は買い物をしたときに無料でもらえることが多かったのですが、2020 年 7 月から有料化が義務づけられました。これは、スーパー、コンビニ、ドラッグストア、デパートなどはもちろんのこと、個人の小さな店や外食の持ち帰りもすべて対象になります。レジ袋の有料化によりプラスチックごみを減らすことで、海洋汚染の抑制、CO_2 の削減、石油の消費量の節約などが期待されています。

有料のレジ袋の代わりに、自分で買い物袋を持参することが推奨されています。くり返し使える自分の買い物袋は、「マイバッグ」あるいは「エコバッグ」と呼ばれます。買い物にマイバッグを持参し、レジ袋を使わないことで、環境保護につながります。買い物には、マイバッグを持って行くようにしましょう。

©The Japan Foundation

ごみの分別(ぶんべつ) Separação do lixo

Na maioria dos municípios do Japão, o lixo é coletado separadamente. As lixeiras públicas nas estações de trem e centros comerciais também são projetadas para separar e descartar os resíduos de acordo com seu tipo. A maneira de separar o lixo varia de município para município, mas a regra geral é:

- 燃(も)えるごみ (também chamado de 燃(も)やすごみ ou 可燃(かねん)ごみ) (lixo incinerável)
- 燃(も)えないごみ (também chamado de 燃(も)やさないごみ ou 不燃(ふねん)ごみ) (lixo não incinerável)
- 資源(しげん)ごみ (lixo reciclável)
- 粗大(そだい)ごみ (lixo de grandes dimensões)

Os caminhões de lixo geralmente passam duas vezes por semana para coletar o lixo incinerável. O lixo não incinerável é coletado uma vez por semana ou uma vez a cada duas semanas. O lixo reciclável é recolhido uma vez por semana.

O lixo incinerável inclui resíduos alimentares, resíduos de papel e madeira, plásticos, isopor, produtos de borracha, produtos de couro, entre outros. O lixo não incinerável inclui vidro, metais, cerâmicas e outros. Fique atento, pois a classificação do que é "incinerável" ou "não incinerável" pode ser diferente dependendo do município.

O lixo reciclável é aquele que pode ser reaproveitado. Inclui garrafas de vidro, latas, garrafas PET e papel usado (jornais, revistas, papelão, embalagens de papel, entre outros). Dependendo do município, pode ser preciso separar o lixo reciclável em categorias ainda mais detalhadas, tais como garrafas PET, latas de aço, latas de alumínio, garrafas de vidro transparentes, garrafas de vidro coloridas, etc. Recentemente, os grandes supermercados possuem caixas de coleta onde você pode descartar os resíduos recicláveis.

O lixo de grandes dimensões é aquele que é grande demais para caber em sacos de lixo, por exemplo móveis, bicicletas, roupa de cama (*futon*), tapetes e outros. O lixo de grandes dimensões não é coletado pelo serviço regular de coleta de lixo. Na maioria dos casos, você terá que solicitar separadamente a coleta e pagar uma taxa. Você pode solicitar pelo telefone, conforme descrito no texto principal, mas muitos municípios também aceitam a solicitação pela *internet*. Além disso, eletrodomésticos como máquinas de lavar, televisores, aparelhos de ar-condicionado, geladeiras, secadores de roupa e computadores pessoais não podem ser descartados como lixo de grandes dimensões. Devem ser coletados por uma loja ou empresa privada.

O descarte do lixo é uma questão complicada também para os japoneses e pode facilmente causar problemas na vizinhança. Os municípios preparam manuais sobre como descartar o lixo e distribuem às famílias por intermédio das associações de bairro. As orientações também podem ser encontradas no *site* do governo local. Manuais em idiomas estrangeiros também são preparados. Assim, para viver com tranquilidade no Japão é também importante seguir as regras sobre como descartar o lixo.

©The Japan Foundation

日本のほとんどの自治体では、ごみは分別収集されています。駅やショッピングセンターなどにある公共のごみ箱も、ごみの種類ごとに分別して捨てるようになっています。ごみの分別のし方は自治体によってさまざまですが、おおまかな分け方としては、

- 燃えるごみ（「燃やすごみ」「可燃ごみ」ともいいます）
- 燃えないごみ（「燃やさないごみ」「不燃ごみ」ともいいます）
- 資源ごみ
- 粗大ごみ

などがあります。

ごみ収集車が回収に来るのは、「燃えるごみ」は週に２回、「燃えないごみ」は週に１回か２週間に１回、「資源ごみ」は週に１回ずつが一般的です。

「燃えるごみ」は、生ごみ、紙･木くず、プラスチック類、発泡スチロール、ゴム製品、革製品など、「燃えないごみ」は、ガラス類、金属類、陶磁器類などです。「燃える」「燃えない」の区別は自治体によって違うことがあるので注意が必要です。

「資源ごみ」は、びん、缶、ペットボトル、古紙（新聞、雑誌、段ボール、紙パックなど）のような、リサイクルが可能なごみです。自治体によっては「資源ごみ」を「ペットボトル」「スチール缶」「アルミ缶」「透明なびん」「色がついたびん」など、さらに細かく分類して捨てなければならないこともあります。最近では大手スーパーなどが回収ボックスを設けていて、そこで捨てられる場合もあります。

粗大ごみは、ごみ袋に入らないような大きなごみのことで、家具や自転車、布団、じゅうたんなどです。粗大ごみは定期的なごみ収集では引き取ってもらえず、有料での引き取りを個別に申し込まなければならないことがほとんどです。粗大ごみを申し込む場合は、本文のように電話で申し込むほか、インターネットで受け付けをしている自治体も多くなっています。また、洗濯機、テレビ、エアコン、冷蔵庫、衣類乾燥機などの家電製品、およびパソコンは、粗大ごみとして捨てることができず、店や業者に回収してもらう必要があります。

ごみの捨て方は日本人にとっても複雑で、近所トラブルにつながりやすい問題です。自治体ではごみの捨て方マニュアルを作成して、町内会を通じて各家に配布していますし、自治体のホームページでも説明が見られます。外国語のマニュアルも作成しています。日本で気持ちよく暮らすためには、ごみの捨て方ルールを守ることが大切です。

©The Japan Foundation

►トピック 自然と環境

第16課 地震が来ても、あわてて動かないでください

地震や火事などが起こったときのために、何か準備していることがありますか？

Você preparou algo para o caso de acontecer um terremoto ou incêndio?

1. 緊急地震速報です

can-do 68

災害を知らせるニュースやアナウンスを聞いて、何があったか、何をすればいいかを理解することができる。

Conseguir escutar e compreender notícias e anúncios sobre desastres, entendendo o que aconteceu e o que deve ser feito.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

【災害】

a. 台風

・(台風) が来る

b. 地震

・(地震) が起こる
・揺れる

c. 火事／火災

・(火事) になる
・火が出る

d. 大雪

・(雪) が積もる

e. 津波

・(津波) が来る

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 16-01

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 16-01

Escute e repita as palavras.

©The Japan Foundation

2 ニュースやアナウンスを聞きましょう。

Escute as notícias e anúncios.

► テレビやイベント会場のアナウンスで、災害を知らせる放送を聞いています。

Você está ouvindo a transmissão de informações sobre uma emergência pela TV ou em um local.

(1) 何について知らせていますか。メモしましょう。

Sobre o que é cada informação? Faça anotações.

	①テレビのニュース 16-02	②会場のアナウンス 16-03	③テレビの緊急速報 16-04
何について？			

(2) もういちど聞きましょう。どうするように言っていますか。a-h から選びましょう。

Escute as informações novamente. O que você deve fazer? Escolha entre as opções a-h.

a. 避難する

b. 倒れやすいものから離れる

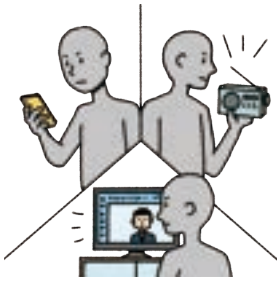
c. 川に近づかない

d. 机の下に隠れる

e. あわてないで落ち着いて行動する

f. 外に出ない

g. 最新情報を確認する



h. 海岸から離れる

	①テレビのニュース 16-02	②会場のアナウンス 16-03	③テレビの緊急速報 16-04
どうする？	, ,	,	, ,

©The Japan Foundation

（3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 16-02 ～ 16-04
Verifique as palavras e escute o que foi transmitido novamente.

① 上陸する atingir a costa litorânea | 非常に extremamente | 激しい intenso | 様子 situação / estado
絶対に de todas as formas / a qualquer custo | やめる parar | 安全(な) seguro
② 係員 encarregado(a) | 指示に従う seguir as instruções | (お)年寄り idosos | 優先 prioridade
③ 揺れ tremor | 警戒する ter cuidado / ficar alerta | 身を守る proteger-se | 家具 móveis
震源 epicentro do terremoto | 海底 fundo do oceano | ～のおそれがある há o perigo de...

2. 避難訓練を始めます

Can-do 69
防災訓練の説明や指示を聞いて、やり方や注意点などを理解することができる。
Conseguir escutar e compreender explicações ou instruções sobre treinamentos para prevenção contra desastres e entender o que fazer e quais cuidados tomar.

1 ことばの準備
Preparação das palavras

【防災訓練・避難訓練】

a. 防災頭巾／ヘルメットをかぶる

b. ドアを開ける

c. 火を消す／消火する

d. 消防署／119番に連絡する

e. 集まる

f. 並ぶ

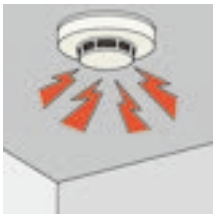
g. 点呼する

h. 報告する

i. ほかの人に知らせる

j. 姿勢を低くする／しゃがむ

k. ハンカチを口に当てる

l. 火災報知器が鳴る


©The Japan Foundation

（1）絵を見ながら聞きましょう。 16-05

Escute observando as ilustrações.

（2）聞いて言いましょう。 16-05

Escute e repita as palavras.

（3）聞いて、a-l から選びましょう。 16-06

Escute e escolha entre as opções a-l.

2 防災訓練の指示や説明を聞きましょう。

Escute as instruções e explicações do treinamento para situações de desastre.

►防災訓練に参加しています。

Você está participando de um treinamento para situações de desastre.

防災訓練 1

►職場で、地震の避難訓練をしています。

Você está participando de um treinamento de evacuação em caso de terremoto em seu local de trabalho.

（1）4 つの場面で、どのように行動すればいいですか。
指示の内容と合っているほうに、○をつけましょう。 16-07

Circule como você deve agir em cada uma das quatros situações a seguir:

1．避難訓練を開始する

Ao começar o treinamento de evacuação.

a.

b.

2．避難を開始する

Ao iniciar a evacuação.

a.

b.

©The Japan Foundation

3. 外に集合する
Ao reunirem-se do lado de fora.

a.

b.

4. 人数を確認する
Ao verificarem o número de pessoas.

a.

b.

（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 16-07
Verifique as palavras e escute as instruções novamente.

震度 intensidade do terremoto | (揺れが)おさまる os tremores param | 開始する começar | 中庭 pátio interno
(チームごと cada grupo (～ごと cada...)

©The Japan Foundation

防災訓練 2

►職場で、火事の避難訓練をしています。
As pessoas estão participando de um treinamento de evacuação em caso de incêndio em seu local de trabalho.

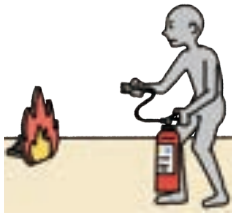
（1）青木さん、橋本さん、エルデネさん、ソーさんは、それぞれ何をしますか。a-e から選びましょう。 16-08
O que Aoki-*san*, Hashimoto-*san*, Erdene-*san* e Soe-*san* vão fazer? Escolha entre as opções a-e.

a.

b.

c.

d.

e.


①青木さん	②橋本さん	③エルデネさん	④ソーさん
,	,	,	

（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 16-08
Verifique as palavras e escute as instruções novamente.

初期消火 apagar o incêndio ainda no estágio inicial | 消火器 extintor de incêndio | 逃げ遅れる não conseguir fugir a tempo | 一つ一つ um por um | 見て回る olhar ao redor

©The Japan Foundation

防災訓練 3

► 地域の防災訓練で、煙体験のやり方について、説明を聞いています。
Você está participando de um treinamento de emergência na comunidade e está ouvindo explicações sobre a simulação de fumaça.

（1）説明の内容と合っているのは、どれですか。○をつけましょう。 16-09
Circule a figura que combina com as instruções.

a.

b.

c.

d.

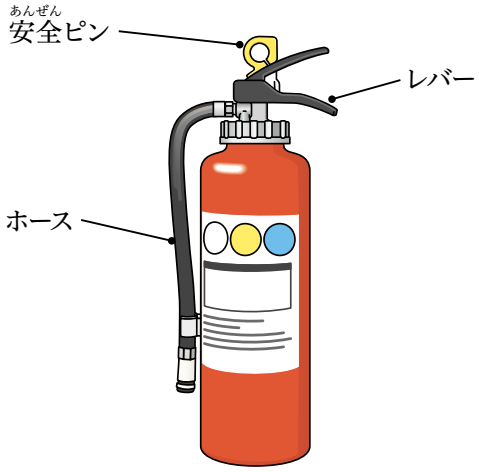
（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 16-09
Verifique as palavras e escute as instruções novamente.

煙体験 simulação de fumaça | 充満する repleto | 逃げる fugir | 進む avançar
注意点 cuidados / pontos de atenção | 煙を吸う inalar fumaça | 声をかけ合う chamar uns aos outros | 床 piso

©The Japan Foundation

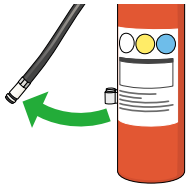
防災訓練 4

► 地域の防災訓練で、消火器の使い方について、説明を聞いています。
Você está participando de um treinamento de emergência na comunidade e está ouvindo explicações sobre como utilizar o extintor de incêndio.



（1）消火器は、どうやって使いますか。a-d を順番に並べましょう。 16-10
Como você deve utilizar o extintor? Coloque as opções a-d na ordem correta.

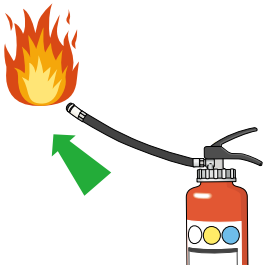
a.



b.

c.

d.



1	→	2	→	3	→	4

©The Japan Foundation

（２）もういちど聞きましょう。説明の内容と合っているほうに、○をつけましょう。 16-10

Escute as instruções novamente. Circule a figura que está de acordo com as instruções.

1．ホースの持ち方

Como segurar a mangueira

a.

b.

2．火の消し方①

Como apagar o fogo ①

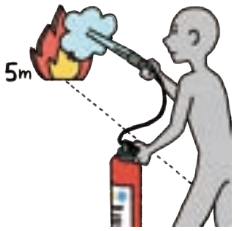
a.

b.

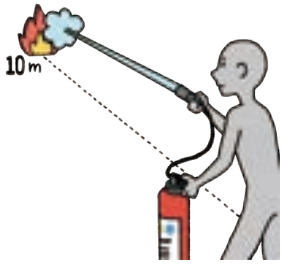
3．火の消し方②

Como apagar o fogo ②

a.



b.



（３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 16-10

Verifique as palavras e escute as instruções novamente.

抜く tirar | 先 extremidade / ponta | 向ける direcionar | 途中 no meio | 握る segurar | 噴射する esguichar
左右 esquerda e direita | 狙う mirar | 消える apagar | ～m ... metro(s) | ～秒 ... segundo(s)

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 16-11
Escute a gravação e preencha as lacunas.

そこのドアを＿＿＿＿＿＿＿＿。
全員、ヘルメットを＿＿＿＿＿＿＿＿。
姿勢を＿＿＿＿＿＿＿＿。
みんな、走る＿＿＿＿＿＿＿＿。
急＿＿＿＿＿＿＿＿、こっちに集ま＿＿＿＿＿＿＿＿。

タオルやハンカチを口に当てて、できるだけ煙を吸わない＿＿＿＿＿＿してください。

防災訓練で指示をしているとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Que expressão foi utilizada para dar as instruções durante os treinamentos de emergência?

「煙を吸わないでください」と「煙を吸わないようにしてください」は、どう違うと思いますか。
➡ 文法ノート ❷
Qual é a diferença entre 煙を吸わないでください e 煙を吸わないようにしてください?

（2）形に注目して、防災訓練 1 防災訓練 3 をもういちど聞きましょう。
16-07 16-09
Atente-se às expressões utilizadas e escute os < 防災訓練 (treinamento de prevenção de desastres) 1 > e < 防災訓練 (treinamento de prevenção de desastres) 3 > novamente.

©The Japan Foundation

3. 地震が起こったときは…

Can-do 70
防災訓練などで、地震が起こったときどうすればいいか、説明を聞いてだいたいの内容を理解することができる。
Conseguir escutar e compreender em linhas gerais as explicações feitas durante um treinamento sobre o que fazer em caso de terremoto.

1 説明を聞きましょう。

Escute as explicações.

► 地震の避難訓練のあとで、地震が起こったときは
どうすればいいか、消防署の人の話を聞いています。
また、話の内容に関して、参加者が質問しています。

Após os treinamentos de emergência de terremoto, uma pessoa do corpo de bombeiros está explicando o que deve ser feito em caso de terremoto. Os participantes do treinamento estão fazendo perguntas sobre isso.

（1）はじめに、消防署の人の説明を聞きましょう。説明の内容と合っているものには○、違っているものには×を、（　　）に書きましょう。 16-12

Inicialmente, escute as explicações da pessoa do corpo de bombeiros. Escreva " ○ " para o que estiver de acordo com a explicação e "×" para o que não estiver.

1．震度５の地震は、普通に歩くことができます。

（　　）

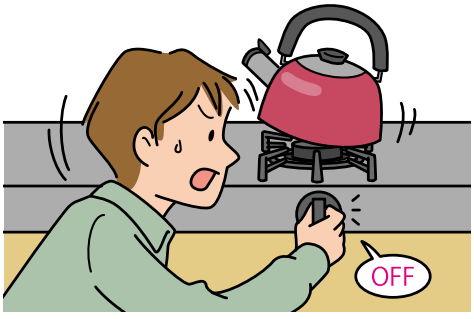
2．揺れを感じたら、机の下に隠れます。

（　　）

3．揺れを感じたら、できるだけドアを開けます。

（　　）

4．地震が起こったら、すぐに火を消しに行きます。



（　　）

©The Japan Foundation

（２）次に、参加者が質問しているところを聞きましょう。答えの内容と合っているものには○、違っているものには×を、（　　）に書きましょう。 16-13

Em seguida, escute as perguntas dos participantes. escute o que os participantes estão perguntando. Escreva "○" para o que estiver de acordo com as respostas e "×" para o que não estiver.

1．火が出たら、小さい火は消します。

（　　）

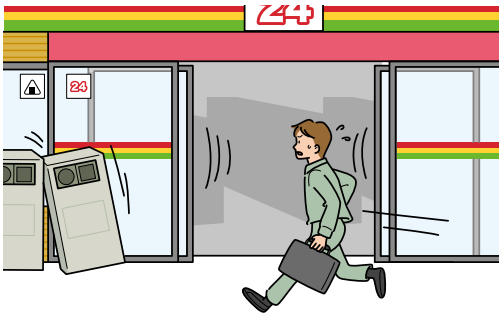
2．大きい火は、あきらめて逃げます。

（　　）

3．外にいるとき大きな地震が来たら、姿勢を低くして、かばんで頭を守ります。

（　　）

4．外にいるとき大きな地震が来たら、できるだけ建物の中に入ります。



（　　）

（３）ことばを確認して、全体を聞きましょう。 16-14

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

感じる sentir | 落ちる cair | ゆがむ entortar | 無理をする esforçar-se demais | ガスコンロ fogão a gás
天井 teto | 届く alcançar | 危ない perigoso | 町中 na rua | 屋外 ao ar livre | ガラス vidro
～必要がある／ない é necessário... / não é necessário...

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 16-15
Escute a gravação e preencha as lacunas.

震度５の地震では、歩くのが難しくなりますし、震度６では、
立っていられ＿＿＿＿＿＿＿＿。
ドアが開か＿＿＿＿＿＿と、外に逃げられ＿＿＿＿＿＿からです。

外にいるときに大きな地震が来＿＿＿＿、どうすればいいですか？
大きな地震が来＿＿＿＿、あわてて動かないでください。

変化について言うとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Que expressão foi utilizada para descrever uma mudança?

「たら」と「ても」は、どう違うと思いますか。 ➡ 文法ノート ❹
Qual é a diferença entre たら e ても?

（2）形に注目して、全体をもういちど聞きましょう。 16-14
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

©The Japan Foundation

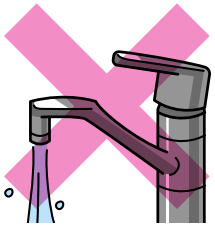
4. 避難所はどこですか？

Can-do 71
災害にあったとき、周りの人に質問して、必要な情報を得ることができる。
Conseguir fazer perguntas às pessoas ao seu redor e obter informações quando acontecer um desastre.

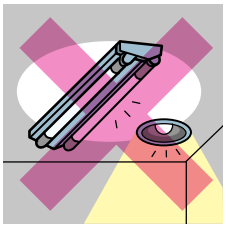
1 ことばの準備
Preparação das palavras

【災害の影響】

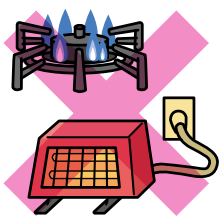
a. 断水する／水が止まる



b. 停電する／電気が止まる



c. ガスが止まる



d. 通行止めになる

e. 避難所に行く

f. 給水車が来る

g. 炊き出しがある

（1）絵を見ながら聞きましょう。 16-16
Escute observando as ilustrações.

（2）聞いて言いましょう。 16-16
Escute e repita as palavras.

（3）聞いて、a-g から選びましょう。 16-17
Escute e escolha entre as opções a-g.

【災害のときに必要なもの】

a. 水

b. 非常食

c. 懐中電灯

d. ろうそく

e. ラジオ

f. 毛布

g. 寝袋

h. ポリタンク

©The Japan Foundation

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 16-18
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 16-18
Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-h から選びましょう。 16-19
Escute e escolha entre as opções a-h.

2 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos

► 台風の前後に、困っていることや心配していることについて話しています。
Quatro pessoas estão falando sobre problemas ou preocupações antes e depois de um tufão.

(1) 心配していることは何ですか。a-d から選びましょう。また、どこに行けばいいですか。ア - オから選びましょう。
Com o que cada pessoa está preocupada? Escolha entre as opções a-d. Para onde cada uma deve ir? Escolha entre as opções ア-オ.

a. スマホの充電　b. 水　c. 避難　d. 食べるもの

ア. 公民館　イ. 小学校　ウ. 総合福祉センター　エ. スーパー　オ. 携帯電話のショップ

	① 16-20	② 16-21	③ 16-22	④ 16-23
心配していること				
どこに行く？				,

(2) もういちど聞きましょう。その場所に行くときに気をつけることは、何ですか。(　　)に書きましょう。
Escute os diálogos novamente. Que cuidado cada pessoa deve tomar ao ir a esse lugar? Preencha as lacunas.

	① 16-20	② 16-21	③ 16-22	④ 16-23
気をつけること	店が(　　)わからない。	(　　)とか(　　)とか(　　)とかを持って行ったほうがいい。	まだ(　　)は少ない。	(　　)を持って行く。(　　)かもしれない。

©The Japan Foundation

（3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 16-20 ～ 16-23

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

今回 desta vez | レベル nível | 一人暮らし morar sozinho | 早め mais cedo | 続く continuar
容器 recipiente | 仮設 provisório

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿＿にことばを書きましょう。 16-24

Escute a gravação e preencha as lacunas.

店が開いている＿＿＿＿＿＿＿＿、わからないけど……。

「かどうか」を別のことばで言い換えると、どうなりますか。 → 文法ノート ❺

Como você diria かどうか em outras palavras?

（2）形に注目して、①の会話をもういちど聞きましょう。 16-20

Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo ① novamente.

©The Japan Foundation

3 災害のときに必要になる情報について、質問しましょう。

Faça perguntas sobre informações que você precisa em um desastre.

① 避難所の場所を聞く

避難所はどこですか？

酒井小学校 ですよ。

何か持って行ったほうがいいですか？

食べ物とか飲み物とか、持って行ったほうがいいと思いますよ。

② 困っていることを相談する

水があと少ししかないです。どうしたらいいですか？

スマホの充電ができなくて、困ってます。充電できる ところ、知りませんか？

明日の 8時に、公民館の前に給水車が来る って聞きました。

携帯電話のショップで充電できる と思います。

(1) 会話を聞きましょう。 16-25 ／ 16-26 16-27

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 16-25 ／ 16-26 16-27

Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) 2 の会話の内容で、練習しましょう。

Pratique conversação utilizando o conteúdo do item 2.

(4) ① 避難所の場所を聞く練習をしましょう。

Pratique perguntando onde fica o local de refúgio.

② 災害が起こったとき、どんなことに困ったり、心配になったりすると思いますか。質問を考えて、練習しましょう。

Com o que você terá problemas ou preocupações durante e após um desastre? Pense sobre as perguntas e pratique.

©The Japan Foundation

5. 防災パンフレット

Can-do 72
外国人向けのやさしい日本語で書かれた防災パンフレットを読んで、内容を理解することができる。
Conseguir ler e compreender panfletos sobre prevenção contra desastres escritos em japonês simples (*yasashii nihongo*).

1 防災パンフレットを読みましょう。

Leia um panfleto sobre prevenção contra desastres.

► やさしい日本語で書かれた防災パンフレットを読んでいます。
Você está lendo um panfleto sobre prevenção contra desastres escrito em japonês simples.

(1) 何について書いてあると思いますか。

Sobre o que você acha que está escrito?

非常持ち出し品を今から準備しておきましょう

大きな地震があると、電気、ガス、水が使えなくなることがあります。また、お店も閉まります。自分の力で３日間ぐらい生活できるように、食べ物や生活に必要なものを準備しておきましょう。

★
- 非常持ち出し品は、すぐに持ち出せるところに置きましょう。
- 賞味期限や使用期限が切れていないか、電池が切れていないか、半年に１回ぐらいチェックしましょう。

準備するもの

貴重品 ①

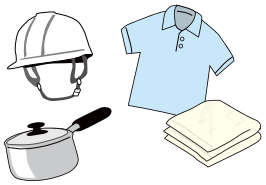
薬 ②

非常食 ③

電灯・携帯ラジオ ④

その他

服、下着、タオル、毛布、生理用品、ウェットティッシュ、ライター、使い捨てカイロ、軍手、ヘルメット、粉ミルク、おむつ、卓上コンロ、ガスボンベ、なべ、アウトドア用品…など



©The Japan Foundation

（2）★の部分を読んで、次の質問に答えましょう。

Leia a parte marcada com ★ e responda às perguntas a seguir.

1. 非常持ち出し品は、どこに置きますか。
   Onde você deve deixar o *kit* de emergência?

2. 非常持ち出し品について、どんなことをチェックしますか。
   O que você deve verificar no *kit* de emergência?

3. 食べ物は、どのぐらいの量を準備しますか。
   Quanta comida você deve preparar?

（3）「準備するもの」のところを見ましょう。① - ④には、何が入りますか。

イラストを a-d から選びましょう。また、準備するもののリストをア - エから選びましょう。

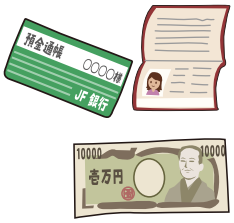
Veja os itens ①-④ de 準備するもの. Escolha a ilustração apropriada para cada um entre as opções a-d. Escolha também o que deve preparar utilizando as opções ア-エ.

a.

b.

c.

d.



ア. いつも飲んでいる薬、かぜ薬、ばんそうこう、消毒液…… など

イ. 懐中電灯、新しい電池、モバイルバッテリー…… など

ウ. 現金、預金通帳、パスポート、健康保険証、在留カード、外国人登録証…… など

エ. 水、缶づめ、インスタント食品、お菓子…… など

	①	②	③	④
イラスト（a-d）				
リスト （ア-エ）				

（4）「その他」の部分を読みましょう。

ここに書いてあるもののほかに、準備しておいたらいいと思うものがありますか。

Leia o trecho abaixo de その他. Além dos itens descritos aqui, há outros que você deve preparar?

大切なことば

持ち出す levar consigo ｜ 力 força ｜ （賞味期限が）切れる Ultrapassar a data de validade.

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. 緊急地震速報です

① 16-02

台風15号は、明日9日土曜日、夕方から夜にかけて関東地方に上陸する見込みです。関東や伊豆諸島、東海では、風が強くなり、局地的に非常に激しい雨が降るでしょう。川の水が増えて、非常に危険です。川の近くには近づかないでください。様子を見るために外に出るのは、絶対にやめましょう。安全な建物の中で、最新の情報を確認するようにしてください。

---

② 16-03

お客様にお知らせいたします。ただいま、2階で火災が発生しました。係員の指示に従い、西側の出口から駐車場に避難してください。小さなお子さまやお年寄りを優先に避難してください。あわてないで、落ち着いて行動してください。

くり返します。ただいま、……

---

③ 16-04

緊急地震速報です。強い揺れに警戒してください。緊急地震速報です。強い揺れに警戒してください。

緊急地震速報が出ました。京都、大阪、滋賀、兵庫、福井、三重、奈良、和歌山、香川に緊急地震速報が出ました。けがをしないように、身を守ってください。倒れやすい家具などからは離れてください。テーブルや机の下に隠れてください。

……えー、先ほど7時41分ごろ、近畿地方で強い揺れを感じました。震源が海底ですと、津波のおそれがあります。海岸から離れてください。

©The Japan Foundation

2. 避難訓練を始めます

防災訓練 1

16-07

(避難訓練を開始する)

放送：訓練、訓練。震度５の地震が発生しました。

A：はい、そこのドアを開けて！　全員、ヘルメットをかぶって！
姿勢を低くして！

数人：はい。

(避難を開始する)

放送：揺れがおさまりました。避難を開始してください。

A：中庭に避難します！　走らないで！

全員：はい。

A：エレベーターは使わないで。階段で下りて。

B：みんな！　走るな！

(外に集合する)

C：急げ！　こっちに集まれ！

A：走って走って！

(人数を確認する)

C：チームごとに並んで点呼！　全員いるか、報告してください！

A：はい、みんな並んで！

©The Japan Foundation

防災訓練 2

16-08

上司：これから、火事の避難訓練を始めます。
まず、やり方を説明します。火災報知器が鳴ったら、青木さん、橋本さん、エルデネさんは、3人で火の場所を確認してください。

青木・橋本・エルデネ：はい。

上司：火が確認できたら、青木さんは、119番に連絡してください。
橋本さんは、みんなに知らせてください。

青木・橋本：はい。

上司：エルデネさんは、初期消火をお願いします。消火器で火を消してください。

エルデネ：はい、わかりました。

上司：ソーさんは、避難するとき、逃げ遅れた人がいないか、部屋を一つ一つ見て回ってください。

ソー：はい、わかりました。

防災訓練 3

16-09

では、煙体験を行います。えー、このテントの中は、煙が充満しています。この中に入って、火事のとき、煙の中をどうやって逃げるか、体験していただきます。こちらの入口から入って、中を進んで、向こうの出口まで歩きますが、そのときに注意点があります。まず、煙は上に行くので、しゃがんで、できるだけ姿勢を低くして進んでください。あと、タオルやハンカチを口に当てて、できるだけ煙を吸わないようにしてください。それから、中は煙で前が見えません。ほかの人と声をかけ合って、壁や床に手を当てながら進んでください。

©The Japan Foundation

防災訓練 4

16-10

えっと、消火器ですが、この黄色いのが安全ピンといいます。それで、これがレバー、これがホースですね。使い方ですが、まず安全ピンを抜きます。それから、ホースをはずして、ホースの先を持って火に向けます。ホースは途中ではなくて、必ず先を持ってください。それからレバーを強く握って、噴射します。こうやって、左右に動かしてください。このとき大切なのは、火の下のほうを狙うことです。上のほうに向けても、火は消えません。火から 4 m から 6 m ぐらい離れたところから噴射してください。噴射は 20 秒ぐらいで終わります。遠すぎると、火を消せないので注意してください。

3. 地震が起こったときは…

16-12

消防署の人：地震が起こったときは、落ち着いて行動することがとても大切です。震度 5 の地震では、歩くのが難しくなりますし、震度 6 では、立っていられなくなります。大きな地震が来ても、あわてて動かないでください。揺れを感じたら、机などの下に隠れて、上から落ちてくるものや倒れてくるものから身を守りましょう。

また、できれば、部屋のドアを開けるようにしてください。地震で建物がゆがんで、ドアが開かなくなると、外に逃げられなくなるからです。でも、揺れが強いときは、無理をしないでください。身を守ることがいちばん大切です。

あと、例えば、ガスコンロやストーブなど、火を使っているときに地震が起こることもあります。火から離れたところにいるときは、あわてて火を消しに行く必要はありません。火を消すのは、揺れがおさまってからにしてください。

16-13

消防署の人：何か質問はありますか?

参加者 1：はい。あの、火が出たら、どうすればいいですか?

消防署の人：はい、えーと、火が小さかったら、消火器で消してください。

でも、火が天井に届くぐらい大きかったら、もう危ないです。

消すのはあきらめて、逃げてください。

©The Japan Foundation

参加者1：わかりました。ありがとうございます。

消防署の人：ほかにありますか？

参加者2：はい。えーと、外にいるときに大きな地震が来たら、どうすればいいですか？

消防署の人：はい、町中など、屋外にいる場合は、姿勢を低くして、かばんなどで頭を守ってください。ガラスや看板が落ちてきたり、壁が倒れてきたりすることがありますから、できるだけ、建物から離れてください。

参加者2：わかりました。ありがとうございます。

16-14　　16-12 ＋ 16-13

4. 避難所はどこですか？

① 16-20

A：はい。

B：あ、もしもし、ディパクさん？　台風すごかったね。だいじょうぶ？

A：はい、なんとか……。でも、停電してます。

B：え、大変だね。懐中電灯とか、ある？

A：あります。でも、スマホの充電ができなくて、心配です。

B：あー、そうだよねえ……。

A：原田さん、充電できるところ、知りませんか？

B：そうだなあ、携帯電話のショップで充電できると思うよ。

A：携帯のお店？

B：うん。でも、店が開いているかどうか、わからないけど……。

A：じゃあ、明日の朝、行ってみます。ありがとうございます。

---

② 16-21

A：あ、こんにちは。

B：ああ、こんにちは。

A：出かけるんですか？　台風ですけど……。

B：ええ、避難するんです。今回の台風、すごく大きくて、心配だから……。

©The Japan Foundation

A：そうですか。私も避難したほうがいいですか？

B：まだ避難しなくちゃいけないレベルじゃないけど、私は年寄りの一人暮らしだから……。

A：そうですか……。あの、避難所はどこですか？

B：酒井小学校ですよ。

A：小学校？　あの、バラ公園の隣の小学校ですか？

B：そうそう。

A：あの、避難するときは、何か持って行ったほうがいいですか？

B：食べ物とか飲み物とか、持って行ったほうがいいと思いますよ。あと、できれば毛布とか。

A：そうですか。ありがとうございます。

---

③ 16-22

A：はい。

B：こんにちは。

A：あ、社長。

B：台風、だいじょうぶだった？　大変だったよね。

A：はい、ちょっとびっくりしました。でも、電気も水道も戻ったので、今はだいじょうぶです。ただ……。

B：どうしたの？

A：お店が開いていないので、食べるものがなくて、困ってます。

B：そんなことだろうと思った。これ、会社にあった非常食。はい。

A：ありがとうございます！

B：あ、そうそう、泉町のスーパー、今日からやってるそうだよ。

A：え、そうなんですか？

B：まだ売ってるものは少ないと思うから、早めに行ったほうがいいよ。

A：わかりました。ありがとうございます。

©The Japan Foundation

④ 16-23

A：あ、キンさん、こんばんは。

B：あ、こんばんは。まだ、水、出ませんか？

A：断水、まだ続きそうだよ。だいじょうぶ？　水、まだある？

B：あと少ししかないです。どうしたらいいですか？

A：明日の８時に、公民館の前に給水車が来るって。行ってみて。

B：え、何が来るんですか？

A：給水車。水がもらえるんだよ。

B：そうなんですか。助かります。

A：水を入れる容器、忘れないでね。ポリタンクとか、なければペットボトルとか。

B：はい。

A：あとね、お風呂も入りたいよね。

B：入れるんですか？

A：うん。市役所の近くに総合福祉センターっていうところがあるんだけど、そこに仮設のお風呂ができたんだって。

B：え、そうですか！

A：だれでも、ただで入れるよ。でも、きっとみんな行くから、並ぶかもしれないね。

B：そうですねえ……。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

地震（じしん）	地震	地震	大切（たいせつ）（な）	大切	大切
台風（たいふう）	台風	台風	心配（しんぱい）（な）	心配	心配
外（そと）	外	外	集まる（あつ）	集まる	集まる
声（こえ）	声	声	進む（すす）	進む	進む
危ない（あぶ）	危ない	危ない			

2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① 明日（あした）は大雪（おおゆき）だそうです。心配です。

② 地震が起（お）こったときは、あわてないことが大切です。

③ 台風のときは、危ないので外に出（で）ないでください。

④ 避難訓練（ひなんくんれん）では、全員（ぜんいん）、中庭（なかにわ）に集まります。

⑤ 煙体験（けむりたいけん）では、ほかの人（ひと）と声をかけ合（あ）って、姿勢（しせい）を低（ひく）くして進んでください。

3 上（うえ）の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力（にゅうりょく）しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ V (forma imperativa 命令形) / V- るな (forma imperativa de proibição 禁止の命令形)

急げ。こっちに集まれ。
Rápido! Venham aqui!

走るな。
Não corra!

- Essa expressão é utilizada para dar instruções com firmeza ou para dar ordens.
- Utiliza-se a forma imperativa do verbo para dar instruções ou ordens, tal como em 急げ (Rápido!).
- Para dar instruções ou ordens para que algo não seja feito, utiliza-se a forma imperativa de proibição, adicionando な ao verbo na forma do dicionário, como em 走るな (Não corra!).
- Embora os verbos na forma テ e V-ないで possam ser utilizados para dar instruções, como em 走って (corra) e 来ないで (não venha), o uso da forma imperativa transmite um tom mais firme à fala.
- Ao incentivar e torcer por alguém em eventos esportivos, utiliza-se também a forma imperativa, como em 行け! (Vai!), がんばれ! (Vamos lá!) e 負けるな! (Aguenta firme!)

- 相手に強く指示をしたり、命令をするときの言い方です。
- そうするように指示・命令するときは、「急げ。」のように動詞の命令形を使います。
- そうしないように指示・命令するときは、「走るな。」のように、動詞の辞書形に「な」をつけて禁止の命令形にします。
- 「走って。」「来ないで。」のように、動詞のテ形や「V- ないで」も指示を表すことができますが、命令形を使うと、より強い言い方になります。
- スポーツで応援するときも、「行け！」「がんばれ！」「負けるな！」のように、命令形を使って言います。

[例] ► 早く来い！
Venha rápido!

► 危ないから、そっちに行くな！
Não vá aí, é perigoso!

©The Japan Foundation

◆ Como fazer a forma imperativa 命令形の作り方

	regras de flexão verbal 活用規則		exemplo [例]
	forma do dicionário 辞書形	forma imperativa 命令形	
1グループ	-u	-e	行く (ik + u) → 行け (ik + e) 待つ (mats + u) → 待て (mat + e)
2グループ	- る	- ろ	逃げる → 逃げろ
3グループ	flexão irregular 不規則活用		する → しろ 来る → 来い

◆ Como fazer a forma imperativa de proibição 禁止の命令形の作り方

	Forma imperativa de proibição 禁止の命令形	exemplo [例]
1グループ	forma do dicionário 辞書形 + な	行く (ik + u) → 行くな (ik + u + な)
2グループ		見る → 見るな
3グループ		する → するな 来る → 来るな

❷ V- ないようにしてください

できるだけ煙を吸わないようにしてください。
Por favor, evite inalar fumaça o máximo possível.

- Na lição 16 do livro『初級1』(Básico 1), estudamos a expressão V-ないようにしています, utilizada quando alguém está se esforçando para não fazer determinada coisa, como em 食べすぎないようにしています (Estou tentando não comer muito).
- A expressão V-ないようにしてください é utilizada para pedir que a outra pessoa se esforce para não fazer determinadas coisas. Nesse exemplo, é utilizada para falar sobre precauções durante treinamentos de evacuação do local.

- 『初級 1』第 16 課では、「食べすぎないようにしています。」のように、「V- ないようにしています」の形で、努力して、なるべくそうしないようにしていることを述べる表現を勉強しました。
- 「V- ないようにしてください」は、なるべくそうしないように依頼するときの言い方です。ここでは、防災訓練のときに注意事項を伝えるときに、使っています。

[例] ► 逃げるときに、あわてて転ばないようにしてください。
Atente-se para não cair quando estiver fugindo apressado.

► 夜は、1人で外に出ないようにしてください。
Por favor, não saia sozinho à noite.

©The Japan Foundation

❸ V-（られ）なくなります

ドアが開かなくなると、外に逃げられなくなります。
Se a porta não abrir, as pessoas não poderão fugir para fora do prédio.

- Na lição 3 do livro『初級1』(Básico 1), estudamos como expressar uma mudança adicionando なります a substantivos e adjetivos, como em 休みになります (estará fechado) e 暖かくなります (vai esquentar). Nesta lição, apresentamos exemplos de uso de verbos na forma negativa para expressar mudanças.
- Quando utilizada com a forma negativa de verbos intransitivos, como em かぎが閉まらない (閉まる) (a porta não fecha), 機械が動かない (動く) (a máquina não funciona) e 荷物が入らない (入る) (a bagagem não cabe), descreve uma mudança de estado.
- Quando utilizada com uma frase negativa com a forma potencial do verbo, descreve o ato de tornar-se incapaz de fazer algo, como 逃げられなくなります (não conseguir escapar).
- Adiciona-se なります depois de mudar a forma negativa ない para なく para expressar negação.

- 『初級 1』第 3 課では、「休みになります」「暖かくなります」のように、名詞や形容詞に「なります」がついて、変化を表すことを勉強しました。ここでは、動詞の否定形について、変化を表す例を取り上げます。
- 「かぎが閉まらない（閉まる）」「機械が動かない（動く）」「荷物が入らない（入る）」など、自動詞の否定形につくと、そうではない状態に変化することを表します。
- 動詞の可能形の否定につくと、「逃げられなくなります」のように、あることができない状態になることを表します。
- 否定を表す「ない」を「なく」の形にしてから、「なります」をつけます。

[例] ► 地震の影響で、スーパーに水や食べ物が届かなくなりました。
Por causa do terremoto, água e alimentos não foram entregues nos supermercados.

► 台風が近づいて、雨風が強くなると、電車が利用できなくなります。
Quando o tufão se aproxima e as chuvas e ventos ficam mais fortes, torna-se impossível o uso de trens.

❹ S ても、～

大きな地震が来ても、あわてて動かないでください。
Não saiam correndo mesmo quando acontecer um grande terremoto.

- ～ても é utilizada com o significado de "mesmo que aconteça um certo evento" ou "mesmo que fique em determinado estado" (condição adversativa).
- No caso dos verbos, adiciona-se も ao verbo na forma テ. Os adjetivos イmudam para ～くても, como em 寒くても (mesmo que faça frio). Os substantivos e adjetivos ナ mudam para ～でも, como em 台風でも (mesmo em um tufão) e 大変でも (mesmo que seja difícil).
- Às vezes, é utilizada com expressões como もし (se) e 万が一 (se por um acaso).

- 「S ても」は、もし、あるできごとが起きたとしても／ある状態になっても、という意味で使います（逆接の仮定条件）。
- 動詞の場合は、テ形に「も」をつけます。イ形容詞は、「寒くても」のように「～くても」となります。名詞、ナ形容詞は「台風でも」「大変でも」のように「～でも」となります。
- 「もし」「万が一」などの表現といっしょに使うことがあります。

[例] ► 1 週間分の水と食料がありますから、断水しても、しばらくはだいじょうぶです。
Como temos água e comida para uma semana, estaremos bem por um tempo mesmo que falte água.

©The Japan Foundation

◆ Resumo de expressões condicionais: ～たら e ～ても
条件を表す表現のまとめ：～たら、～ても

～たら é uma expressão utilizada assumindo que um certo evento aconteceu antes. Há dois tipos: ① Quando se faz uma suposição para dizer algo (condição hipotética) e ②. Quando já está determinado previamente que um evento vai acontecer (condição fixada).
～ても utilizada para dizer que, mesmo que um certo evento ocorra, aquilo que é dito na frase seguinte acontecerá ou estará disponível.

「～たら」は、あることが起こったことを前提とした言い方です。①仮定して言う場合（仮定条件）と、②そのことがらが起こることがあらかじめ決まっている場合（確定条件）と、2 つの使い方があります。
「～ても」は、あることが起こっても、後ろの文のことがらが成立することを述べる言い方です。

～たら

①雨が降ったら、イベントは中止になります。(仮定条件)
Se chover, o evento será cancelado. (condição hipotética)

②イベントが終わったら、パーティーがあります。(確定条件)
Depois que o evento acabar, haverá uma festa. (condição determinada)

～ても

雨が降っても、イベントは開催されます。(逆接の仮定条件)
Mesmo que chova, o evento será realizado. (condição adversativa)

❺ V (forma simples 普通形) かどうか、～

店が開いているかどうか、わからないけど…。
Não sei se a loja está aberta ou não.

- ～かどうか é utilizada para expressar dúvida se algo está ou não está em determinado estado. O exemplo 店が開いているかどうか significa "se a loja está aberta ou não."
- Na lição 8, estudamos a expressão "palavra interrogativa + ～か", como em フリーマーケットは、何時からか、わかりますか？(a que horas começa a feira de produtos usados?). Esta lição apresenta as formas que não utilizam palavras interrogativas.
- Conforme os exemplos abaixo, a expressão pode ser utilizada para dizer que não sabemos de algo (completando com わかりません. Além disso, pode ser utilizada para perguntar algo para outra pessoa (completando com 知っていますか? (Você sabe?)), ou para pedir uma informação (completando com 教えてください (por favor, me diga)).

- 「～かどうか」は、そうなのかそうでないのか、を表します。例文の「店が開いているかどうか」は「お店が開いているか、開いていないか」という意味になります。
- 第 8 課では、「フリーマーケットは、何時からか、わかりますか?」のように、「疑問詞 + ～か」を使う形を勉強しました。この課では、疑問詞を使わない形を勉強します。
- 例文のように、「わかりません。」と自分が知らないことを述べる以外に、「知っていますか?」と相手にたずねたり、「教えてください。」のように依頼する場合にも使うことができます。

[例] ► 今、スーパーに行っても、水が売ってるかどうか、わかりません。
Mesmo se formos agora ao supermercado, não sei se estão vendendo água ou não.

► 明日、給水車が来るかどうか、知っていますか?
Você sabe dizer se o caminhão pipa virá ou não amanhã?

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 自然災害(しぜんさいがい)とハザードマップ　Desastres naturais e mapas de riscos

No Japão, podem acontecer desastres naturais, como tufões, terremotos / tsunâmis e grandes nevascas, embora isso varie de região para região. Você pode verificar quais desastres naturais ocorrem com mais facilidade na sua região consultando o mapa de riscos que é preparado pelo governo local. Os mapas de riscos mostram a extensão dos danos que podem ocorrer em uma área no caso de um desastre natural. Também indicam os locais de refúgio e as rotas de fuga. Os escritórios dos municípios distribuem mapas de riscos, os quais também podem ser baixados a partir do *site* dos governos locais. Além disso, os mapas também podem ser encontrados no ハザードマップポータルサイト (Portal de Mapas de Riscos) do Ministério da Terra, Transportes Infraestrutura e Turismo. Se você vive no Japão, certifique-se de saber que tipos de desastres podem acontecer na sua região como você deve se preparar e para onde deve fugir no caso de um desastre.

日本では、地域によっても異なりますが、台風、地震・津波、大雪などの自然災害が発生することがあります。それぞれの地域でどのような自然災害が起きやすいかは、地方自治体が作成している「ハザードマップ」で調べることができます。ハザードマップには、その地域で自然災害が起きた場合、どのエリアでどの程度の被害が生じるかを予想した地図と、避難場所や避難経路などが記されています。ハザードマップは役所などで配布されているほか、各自治体のサイトからもダウンロードできますし、国土交通省の「ハザードマップポータルサイト」でも調べることができます。日本に住む場合は、自分の住む地域でどんな災害が起こる可能性があるか、そのために、どんな準備をしておいたらいいか、災害が起きたときはどこへ避難したらいいかなど、確認しておきましょう。

● 非常持(ひじょうも)ち出(だ)し袋(ぶくろ)と防災(ぼうさい)グッズ　*Kit* de emergência e itens para utilizar no caso de um desastre

Você deve manter um "*kit* de emergência" com as coisas que vai necessitar no caso de um desastre. Deixe o *kit* em um lugar de fácil acesso, como o *hall* de entrada da casa (*genkan*), para poder pegar e levar com você rapidamente no caso de uma emergência. Conforme mencionado no texto principal, você deve colocar no *kit* de emergência comida e água suficientes para poder sobreviver por alguns dias. Coloque também os remédios que costuma tomar, uma lanterna, baterias para o celular, um rádio portátil, luvas de tecido, *kit* de primeiros socorros, utensílios para chuva, dinheiro vivo, objetos de valor, cópias do seu passaporte e do cartão de seguro de saúde.

非常時に必要になる防災グッズは、災害が起きて避難するときにすぐに持ち出すことができるように「非常持ち出し袋」に入れて、玄関などの持ち出しやすいところに常に置いておくことが推奨されています。本文にあったように、非常持ち出し袋には、数日間はしのげる水と食べ物と、いつも飲んでいる薬、懐中電灯、モバイルバッテリー、携帯ラジオ、軍手、ファーストエイドキット、雨具、現金や貴重品、パスポートや保険証のコピーなどを入れておくといいでしょう。

©The Japan Foundation

● マグニチュードと震度(しんど) Magnitude e intensidade

Na imprensa japonesa, o tamanho de um terremoto é expresso com as palavras マグニチュード (magnitude) e 震度 (*shindo*) (intensidade). A magnitude é a medida do tamanho de um terremoto, e é utilizada no mundo inteiro. Por outro lado, a intensidade indica o quanto cada local tremeu. Cada terremoto tem uma única magnitude, mas a intensidade varia de um local para outro. A escala de medida de intensidade é diferente de país para país. No Japão, a intensidade é expressa com uma escala de 10 níveis (de grau 0 até grau 7, sendo que para os graus 5 e 6 existem as subdivisões "abaixo" e "acima"). Em linhas gerais, a escala de intensidade sísmica é a seguinte:

日本の報道では、地震の大きさは「マグニチュード」と「震度」で表されます。「マグニチュード」は、地震そのものの規模を表す値で、世界共通に用いられています。一方、「震度」は、それぞれの地点で、地震による揺れがどのぐらいの大きさだったかを表します。1 回の地震につき、「マグニチュード」は 1 つですが、「震度」は場所によってさまざまな値になります。震度の表し方は国によって違いますが、日本では震度計で観測した結果を 10 段階（震度 0 ～震度 7 で、震度 5 と 6 はそれぞれ弱と強に分かれる）で表します。震度の目安は以下の通りです。

＜ Intensidade 震度(しんど)＞

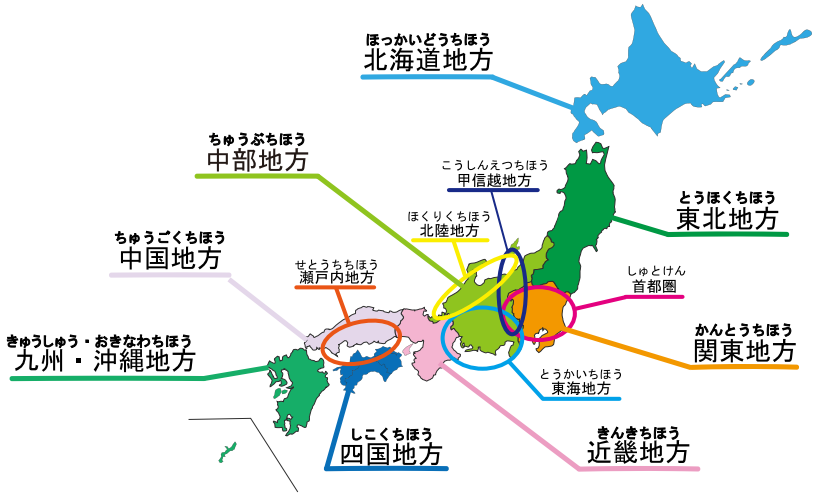
Grau zero 震度(しんど) 0	A maioria das pessoas não sente o tremor, mas os sismógrafos registram. 地震計には記録されますが、人は揺れを感じません。
Grau 1 震度(しんど) 1	Algumas pessoas que estão quietas dentro de casa sentem o tremor. 屋内で静かにしている人の中には、地震に気づく人がいます。
Grau 2 震度(しんど) 2	Muitas pessoas que estão quietas dentro de casa sentem o tremor. 屋内で静かにしている人の多くが、揺れを感じます。
Grau 3 震度(しんど) 3	A maioria das pessoas sente o tremor. Muitas pessoas que estão dormindo acordam. ほとんどの人が、揺れを感じます。寝ている人の多くが目を覚まします。
Grau 4 震度(しんど) 4	O tremor assusta a maioria das pessoas. Objetos pendurados (como lustres) balançam violentamente. Objetos com centro de gravidade alto podem tombar. ほとんどの人が驚く揺れです。吊り下げられた電灯などは大きく揺れ、重心が高い置物が倒れることがあります。
Grau 5 inferior (abaixo de 5) 震度(しんど) 5 弱(じゃく)	A maioria das pessoas fica apavorada. Fica difícil de andar. Livros podem cair das estantes. 大半の人が恐怖を感じます。歩くのが難しくなります。本棚の本が落ちることがあります。
Grau 5 superior (acima de 5) 震度(しんど) 5 強(きょう)	A televisão tomba e pratos caem do armário. Os vidros das janelas quebram e muros de blocos tombam. Eletricidade, gás e água ficam indisponíveis. テレビや食器が落ちたり、窓ガラスが割れたり、ブロック塀が倒れたりします。停電したり、ガスや水道が使えなくなったりします。
Grau 6 inferior (abaixo de 6) 震度(しんど) 6 弱(じゃく)	É difícil para as pessoas permanecerem de pé. Os móveis balançam forte e saem do lugar. Placas das paredes e vidros das janelas quebram e caem. Os edifícios podem se inclinar. 立っていることが難しくなる揺れです。家具が大きく動いたり、壁のタイルや窓ガラスが破損して落ちてきたりします。建物が傾くこともあります。
Grau 6 superior (acima de 6) 震度(しんど) 6 強(きょう)	As pessoas só conseguem se mover se arrastando pelo chão, e podem lançadas ao ar. Paredes e vigas racham e casas desmoronam. Aparecem rachaduras no solo e deslizamentos de terra podem ocorrer. 人は這わないと動くことができず、飛ばされることもあります。壁や柱にひびが入ったり、家が倒れたりします。地割れや山崩れが発生することがあります。
Grau 7 震度(しんど) 7	A televisão e outras peças da mobília balançam violentamente e são lançadas para o alto. Edificações se inclinam e caem. O fornecimento de eletricidade, gás e água é interrompido. Linhas de trem e estradas ficam destruídas e a cidade fica sem os serviços essenciais. Surgem grandes rachaduras no solo e deslizamentos de terra ocorrem em larga escala. A topografia da região fica alterada. テレビなどの家具がはねて飛ぶぐらいの揺れです。ビルが傾いたり倒れたりします。電気、ガス、水道は止まり、鉄道や道路は破壊され、都市機能が失われます。大きな地割れや山崩れが発生し、地形が変わることもあります。

©The Japan Foundation

日本の地方区分 (にほん ちほうくぶん) Divisão regional do Japão

Nas informações sobre terremotos, rota de tufões, entre outras, é comum o uso da expressão ... *chihou* (região...) para se referir às regiões do Japão. Verifique como é chamada a região na qual você reside.

地震が起きたときの情報や、台風の進路などの情報には、日本の大まかな地方区分を表す「～地方」などの言い方が使われます。日本に住む場合には、自分の住む地域が何と呼ばれるか、調べておくといいでしょう。



防災訓練 (ぼうさいくんれん) Treinamentos de prevenção contra desastres

No Japão, as empresas e escolas realizam treinamentos de prevenção contra desastres periodicamente. Esses treinamentos também podem ser realizados por associações de bairros, lojas de departamentos, *shopping centers*, hotéis, hospitais e outros, e pode ser que você tenha que participar deles. Especialmente, no *Bousai no hi* (Dia de Prevenção contra Desastres) (1º de setembro), simulações de desastres são realizadas em vários locais. Se você estiver no Japão, provavelmente passará por essa experiência várias vezes. Nos treinamentos, há simulações sobre como agir no caso de um terremoto ou incêndio. As pessoas aprendem como fugir do local, quais caminhos utilizar e para onde fugir, como fazer a contagem do número de pessoas e outros procedimentos. Também pode haver treinamento sobre o uso de extintores de incêndio e hidrantes, simulação de um ambiente com fumaça e experiência de terremotos grandes em veículos simuladores de terremotos. Mais ainda, pode haver treinamento sobre primeiros socorros e utilização de AED (equipamento desfibrilador). No caso de treinamentos nos quais o corpo de bombeiros estiver presente, eles acompanharão e farão comentários sobre os exercícios, podendo também dar palestras sobre o que fazer no caso de um terremoto ou incêndio. Além de participar nesses treinamentos, é importante estar constantemente preparado para a ocorrência de desastres. Alguns governos locais distribuem manuais ou disponibilizam informações em *sites* sobre como agir no caso de um desastre. Leia essas informações tanto quanto for possível.

日本の会社や学校では、定期的に防災訓練が行われます。また、防災訓練は、町内会で行われることもありますし、デパートやショッピングセンター、ホテルや病院などにいるときに防災訓練が行われ、いっしょに参加することになる場合もあります。特に９月１日の「防災の日」には、いろいろな施設で訓練が行われます。日本にいたら、何回か防災訓練を体験することになるでしょう。

防災訓練では、地震や火事のときに、どのように行動すればいいか、どのルートでどこに避難すればいいか、人数の確認はどのように行うかなどをシミュレーションします。また消火器や消火栓の使い方を練習したり、煙の部屋を体験したり、起震車で大きな地震の揺れを体験したりすることもあります。救護活動や AED の使い方の訓練をする場合もあります。消防署の人が立ち会う訓練の場合には、消防署の人から、訓練の講評のほか、地震や火事のときどうすればいいか、説明や講義があることもあります。

訓練以外にも、普段から災害に備えておくことが大切です。災害時の対応について、マニュアルを配布したりサイトで公開したりしている自治体もありますので、できるだけ見ておくと安心です。

©The Japan Foundation

►トピック　私の人生

第17課　日本語が前より話せるようになりました

この１年ぐらいの間に、生活や自分自身について何か変わったと思うことがありますか？
Algo mudou em sua vida ou em você ao longo do ano passado?

1. 日本の生活には慣れましたか？

can-do 73
日本に来てからのできごとや生活の変化について、簡単に話すことができる。
Conseguir falar de modo simples sobre acontecimentos e mudanças que ocorreram na sua vida desde a vinda ao Japão.

1 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

►自分の近況や生活の変化について、４人の人が質問に答えています。
Quatro pessoas estão respondendo a perguntas sobre a situação atual delas e sobre mudanças em suas vidas.

（1）何について話していますか。a-d から選びましょう。
また、話の内容に関係のあるものを、ア - エから選びましょう。
Sobre o que cada pessoa está falando? Escolha entre as opções a-d. Escolha também a ilustração relacionada a cada fala entre as opções ア-エ.

a. 友だち　b. 趣味　c. 日本語　d. 買い物

ア.

イ.

ウ.

エ.

	① 17-01	② 17-02	③ 17-03	④ 17-04
何について？				
話の内容				

©The Japan Foundation

（２）もういちど聞きましょう。前と今では、どんな変化がありましたか。メモしましょう。

Escute os diálogos novamente. O que mudou entre o antes e o agora? Faça anotações.

		① 17-01	② 17-02	③ 17-03	④ 17-04
変化	前				
	今				

（３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 17-01 ～ 17-04

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

① 和太鼓 tambores japoneses | サークル clube | 入る entrar para | 誘う convidar | おかげで graças a

③ ゲストハウス albergue | やりとり comunicação | ～以外 além de...

④ うまい ser bom em | ドラマ *dorama* | ほとんど a maioria | セリフ fala | アイディア idea | 笑う rir

形に注目

（１）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 17-05

Escute a gravação e preencha as lacunas.

前は、毎日、仕事だけでしたけど、今は、趣味も楽しめる＿＿＿＿＿＿＿＿。

最近は、ほかの人に教えられる＿＿＿＿＿＿＿＿。

はじめは、言ってることがほとんどわかりませんでしたが、

最近は、少しわかる＿＿＿＿＿＿＿＿。

できるようになったことを言うとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶

Que expressão foi utilizada para descrever coisas que a pessoa se tornou capaz de fazer?

（２）形に注目して、①②④の会話をもういちど聞きましょう。 17-01 17-02 17-04

Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos ①, ② e ④ novamente.

©The Japan Foundation

2 最近の生活の変化について話しましょう。

Fale sobre mudanças recentes na sua vida.

日本には、もう慣れましたか？

はい、おかげさまで。

最近は、趣味ができて、とても楽しいです。
最近は、友だちが増えました。
買い物にも困らなくなりました。

そうですか。

前は、毎日、仕事だけでしたけど、今は、趣味も楽しめるようになりました。
日本に来たときは、友だちがあまりいませんでした。
でも、今は、いろいろな友だちができて、うれしいです。
はじめは、どこで何を買えばいいか、よくわかりませんでした。
でも、今は、お店にくわしくなりました。
最近は、ほかの人に教えられるようになりました。

そうですか。／それは、よかったですね。

（1）会話を聞きましょう。 17-06 17-07 17-08

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 17-06 17-07 17-08

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）最近の自分の生活の変化について話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Fale sobre mudanças recentes na sua vida. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.

©The Japan Foundation

2. 知らないことばが多くて大変でした

Can-do 74
職場の人などに、最近の仕事の様子などについて簡単に話すことができる。
Conseguir dizer de modo simples aos seus colegas de trabalho e outras pessoas como está seu trabalho ultimamente.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► ティラさんは、昼休みに、食堂で上司の中田さんに話しかけられました。

Nakata-*san* é o chefe de Teera-*san*. Ele iniciou uma conversa com Teera-*san* no refeitório durante o intervalo do almoço.

（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 17-09

ティラさんは、仕事や日本語について、どう言っていますか。前のことと、今のことに分けて、ポイントをメモしましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. O que Teera-*san* falou sobre seu trabalho e a língua japonesa? Faça anotações, separando-as em fatos do passado e do presente.

前	今

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 17-09

下線 a-i は、ティラさんの今の状況ですか。それとも前の状況ですか。今のことには○を、前のことには×の印をつけましょう。そのあとで、（1）の自分のメモと比べましょう。

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. As frases sublinhadas a-i referem-se ao presente ou ao passado? Escreva "○" para as que se referem ao presente e "×" para as que se referem ao passado. Compare suas respostas com as anotações feitas em (1).

©The Japan Foundation

中田：ティラさん。ここ座っていい?

ティラ：あ、中田さん。はい、どうぞ。

中田：ティラさん、うちに来て、そろそろ半年だね。仕事は、どう?

ティラ：あ、はい。はじめは、a やり方がわからないことが多かったですが、今は、b だいぶわかるようになりました。

中田：そう。それはよかった。日本語は、どう?

ティラ：そうですね。c みんなが私に言っていることは、だいたいわかるようになりました。それから、d 前より日本語が話せるようになりました。

中田：そう。最初のころは、苦労したでしょう?

ティラ：はい。はじめは、e 知らないことばが多くて、大変でした。例えば、「締め日」とか、「納期」とか言われて、意味がわかりませんでした。

中田：ああ、仕事のことばは、特別だからね。

ティラ：はい。でも、f 今はだいじょうぶです。g わからないときは、すぐに質問するようにしています。

中田：そう。今も、日本語、勉強してる?

ティラ：はい。h 週に1回、日本語教室に行ってます。あと、i テレビを見たり、友だちとできるだけ日本語で話したりしてます。

中田：そうか。困ったことがあったら、いつでも相談してよ。

ティラ：はい。ありがとうございます。

そろそろ a esta altura / prestes a | ～のころ na época de... | 苦労する sofrer | 締め日 data limite de fechamento | 納期 prazo final de entrega

©The Japan Foundation

2 仕事や日本語について話しましょう。

Fale sobre trabalho e língua japonesa.

① 仕事について

仕事は、どうですか？

はじめは、**やり方がわからないことが多かったです** が、
今は、**だいぶわかる** ようになりました。

そうですか。

② 日本語について

日本語は、どうですか？

みんなが私に言っていることは、だいたいわかる ようになりました。
それから、**前より話せる** ようになりました。

はじめは、**知らないことばが多く** て、大変でした。
例えば、**「締め日」とか、「納期」とか言われて、意味がわかりませんでした** 。
今は、**だいじょうぶです** 。

（1）会話を聞きましょう。 17-10 17-11

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 17-10 17-11

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）今、勉強している日本語コースのはじめと今を比べて、自分の日本語にどんな変化があったか、話しましょう。

Fale sobre as mudanças no seu conhecimento de língua japonesa. Compare como era quando você começou o curso de japonês e como está agora.

©The Japan Foundation

3. 近況報告のメッセージ

Can-do 75
日本語を教えてくれた先生などに、簡単な近況報告のメッセージを書いて送ることができる。
Conseguir escrever uma mensagem simples em japonês sobre o que você tem feito ultimamente e enviá-la para seu professor de japonês ou outra pessoa.

1 近況報告のメッセージを書きましょう。

Escreva uma mensagem sobre o que você tem feito ultimamente.

► 以前、日本語を習った先生を SNS で見つけて、友だちリクエストを送ったら、日本語で連絡が来ました。
そこで、先生に自分の近況を伝えるメッセージを日本語で書いて送ることにしました。

Em uma rede social, você encontrou um professor de japonês com quem já teve aulas e enviou uma solicitação de amizade. O professor respondeu em japonês. Você está escrevendo uma mensagem em japonês para contar o que tem feito.

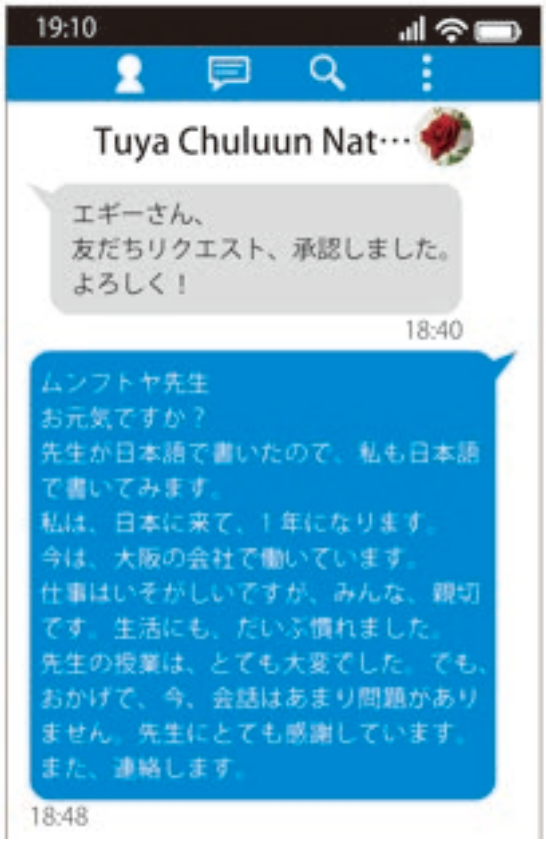
(1) 例を読みましょう。

Leia o exemplo.

1. エギーさんは今、どこで何をしていますか。仕事や生活はどうですか。
Onde Eegii-*san* está atualmente? O que ele está fazendo? Como está seu trabalho e sua vida?

2. エギーさんは、先生のことをどう思っていますか。
O que Eegii-*san* pensa de seu professor?

(例)



大切なことば

友だちリクエスト solicitação de amizade | 承認する aprovar | 授業 aula | 問題 problema | 感謝する agradecer

©The Japan Foundation

（２）例を参考にして、先生に近況を伝えるメッセージを書きましょう。

Escreva uma mensagem para contar ao seu professor o que você tem feito. Utilize o exemplo anterior como referência.

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. 日本の生活には慣れましたか？

① 17-01

A：イさん、日本の生活には、もう慣れた？

B：はい。最近は、趣味ができて、とても楽しいです。

A：そう。何かやってるの？

B：はい。和太鼓のサークルに入っています。

A：へー、和太鼓。

B：会社の人に誘われて、半年前に始めました。ときどき、みんなといっしょに、お祭りで演奏します。

A：それは、すごいね！

B：おかげで、前は、毎日、仕事だけでしたけど、今は、趣味も楽しめるようになりました。

---

② 17-02

A：ソロンゴさん、日本の生活には、もう慣れましたか？

B：はい。だいたい、慣れました。買い物にも困らなくなりました。

A：買い物ですか。

B：はい。はじめは、どこで何を買えばいいか、よくわかりませんでした。でも、今は、おいしいお弁当の店とか、安いドラッグストアとか、お店にくわしくなりました。

A：それは、よかったですね。

B：はい。最近は、ほかの人に教えられるようになりました。

A：それは、すごいですね。

©The Japan Foundation

③ 17-03

A：カルロスさん、日本には、もう慣れた？

B：はい、おかげさまで。最近は、友だちも増えました。

A：そう。

B：今度の日曜日、青森から、日本人の友だちがこっちに遊びに来るんですよ。

A：へー、何の友だち？

B：この間、旅行に行ったとき、ゲストハウスで会った人です。
SNS で友だちになって、ときどき、メールでやりとりしてます。

A：へー。仕事以外にも、友だちができると、いいよね。

B：はい。日本に来たときは、友だちがあまりいませんでした。でも、今は、いろいろな友だちができて、うれしいです。

---

④ 17-04

A：アセップさん、日本に来てからもうすぐ１年ですね。日本には、慣れましたか？

B：うーん、まあまあです。

A：でも、日本語、うまくなりましたよね。

B：え、ほんとですか？　ありがとうございます。

A：たくさん勉強してるんですか？

B：いえ。でも、ドラマが大好きで、毎日見てます。
はじめは、言ってることがほとんどわかりませんでしたが、最近は、少しわかるようになりました。

A：へー、そうなんですか。

B：あと、好きなセリフをまねして覚えます。

A：それは、いいアイディアですね。

B：でも、ドラマと同じ話し方をすると、ときどき笑われます！

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

最近（さいきん）	最近	最近	違う（ちが）	違う	違う
授業（じゅぎょう）	授業	授業	慣れる（な）	慣れる	慣れる
問題（もんだい）	問題	問題	増える（ふ）	増える	増える
大変(な)（たいへん）	大変	大変	笑う（わら）	笑う	笑う
困る（こま）	困る	困る	苦労する（くろう）	苦労する	苦労する

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① 日本（にほん）の生活（せいかつ）には、もう慣れましたか？
② 日本語（にほんご）の授業は、きびしくて大変でした。
③ 最近、趣味（しゅみ）のサークルに入（はい）って、友（とも）だちが増えました。
④ 何（なに）か問題や困ったことはありませんか？
⑤ ドラマを見（み）て、たくさん笑いました。
⑥ 日本で仕事（しごと）を始（はじ）めたとき、文化（ぶんか）が違って、苦労しました。

3 上（うえ）の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力（にゅうりょく）しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ V-（られ）るようになりました

最近は、ほかの人にお店の情報を教えられるようになりました。
Nos últimos tempos, eu me tornei capaz de dar informações sobre lojas para outras pessoas.

- Essa expressão é utilizada para descrever mudanças. Nesta lição, tratamos da forma de uso com verbos.
- Utiliza-se o verbo na forma potencial com V-（られ）るようになりました para expressar que a pessoa se tornou capaz de fazer algo que não era possível antes. Entretanto, no caso dos verbos わかる (capaz de compreender) e できる (capaz de fazer), o uso fica como nos exemplos 日本語が少しわかるようになりました (eu me tornei capaz de compreender um pouco de japonês) e 前よりも仕事が早くできるようになりました (eu me tornei capaz de fazer meu trabalho mais rápido do que antes).

- 変化を表すときの言い方です。ここでは、動詞の場合を扱います。
- 動詞の可能形を使って、「V-（られ）るようになりました」の形で、以前はできなかったことが、できるようになったことを表します。ただし、「わかる」「できる」の場合は、「日本語が少しわかるようになりました。」「前よりも仕事が早くできるようになりました。」となります。

[例] ► A：日本語はどうですか？
Como está o seu japonês?
B：前よりも、たくさん話せるようになりました。
Eu consigo falar mais do que antes.

©The Japan Foundation

◆ Resumo de expressões utilizadas para descrever mudanças 変化を表す表現のまとめ

substantivo 名詞	**N になる** 将来(しょうらい)、すし職人(しょくにん)になりたいです。 Eu quero me tornar um mestre de *sushi* no futuro.
adjetivo ナ ナ形容詞	**ナ A- になる** 久(ひさ)しぶりに家族(かぞく)と話(はな)して、元気(げんき)になりました。 Eu me sinto melhor por ter conversado com minha família depois de tanto tempo.
adjetivo イ イ形容詞	**イ A- くなる** わかることが増(ふ)えて、仕事(しごと)が楽(たの)しくなりました。 O trabalho tornou-se mais agradável, porque agora compreendo mais coisas.
verbo 動詞	**V- (られ) るようになる** 今(いま)は、趣味(しゅみ)を楽(たの)しめるようになりました。 Agora eu consigo me divertir com meus *hobbies*.
	V- るようになる 日本(にほん)に来(き)てから、料理(りょうり)にしょうゆを使(つか)うようになりました。 Depois de vir ao Japão, eu passei a usar *shooyu* (molho de soja) para cozinhar.
	V- なくなる 日本(にほん)に慣(な)れて、生活(せいかつ)に困(こま)らなくなりました。 Eu me acostumei com o Japão e agora deixei de ter problemas para viver aqui.

A expressão V-るようになりました é utilizada para transmitir que as preferências, a mentalidade ou os costumes da pessoa mudaram. Essa expressão se conecta com os verbos na forma do dicionário.
A expressão V-なくなりました é utilizada para indicar mudanças nas quais a pessoa parou de fazer algo. Essa expressão se conecta aos verbos na forma ナイ, com ない mudando para なく.

「V- るようになりました」は、好みや考え方、習慣などの変化を表します。動詞の辞書形に接続します。

「V- なくなりました」は、そうしなくなったという変化を表します。動詞のナイ形を、「なく」に変えて、接続します。

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● 和太鼓 (わだいこ) *Wadaiko* (tambor japonês)

O tambor tradicional japonês é chamado *wadaiko*. Existem muitos tipos diferentes desse instrumento, sendo grandes e pequenos. O *wadaiko* é utilizado em festivais e nas artes cênicas tradicionais. Cada região do Japão tem sua própria tradição local de percussão de tambor transmitida de geração em geração. As pessoas que vivem na região podem aprender a tocar o instrumento desde o ensino fundamental. Nas apresentações musicais de *wadaiko*, vários tambores são combinados para formar um conjunto. Há muitos clubes e grupos de *wadaiko* amadores em todo o país. Eles realizam seus próprios concertos e se apresentam em festivais.

日本の伝統的な太鼓を「和太鼓」といいます。和太鼓には大きなものから小さなものまでいろいろな種類があり、祭りや伝統芸能で使われます。日本の各地には、その土地ごとの太鼓が伝承芸能として伝えられていて、そこに住む人は、小学生のときから和太鼓を習うこともあります。音楽としての和太鼓演奏では、いくつかの太鼓が合わさって、アンサンブルを奏でます。和太鼓を演奏するアマチュアのサークル、グループなども各地にあり、自主的なコンサートを開いたり、祭りで演奏したりしています。

● ほめられたとき Quando alguém faz um elogio

Quando alguém lhe diz "日本語(にほんご)が上手(じょうず)ですね (Seu japonês é bom)", como você deve reagir? Conforme mostrado no texto principal, você pode dizer que está feliz com o elogio, respondendo "本当(ほんとう)ですか？　ありがとうございます (É mesmo? Obrigado!)". Entretanto, quando os japoneses recebem um elogio assim, muitos provavelmente dirão com algo como: "いいえ、まだまだです (Não, ainda preciso melhorar.)". Assim, quando recebem um elogio sobre suas qualidades, os japoneses podem fazer um comentário negativo sobre si mesmos em vez de reconhecerem ou demonstrarem orgulho. Esse comportamento é chamado de "謙遜(けんそん) (modéstia). Para muitos japoneses, ser modesto é mais virtuoso que demonstrar orgulho. Assim, as pessoas poderão responder a um elogio dizendo: "いいえ、まだまだです (Não, ainda preciso melhorar.)", "そんなことないです (Eu não acho isso.)" ou "とんでもない (De maneira alguma!)". Da mesma forma, por exemplo, em uma casa japonesa, quando a pessoa tiver preparado muitos pratos deliciosos para uma refeição, ela poderá oferecer dizendo: "何(なに)もありませんが、どうぞ (Não temos nada, mas sirva-se por favor)." Outro exemplo é quando se dá uma lembrança a alguém. Ao entregar, algumas pessoas dizem: "これ、つまらないものですが (Isto não é nada especial, mas espero que você goste.)". Às vezes a fala com modéstia é utilizada não apenas para falar de si mesmo, mas também da própria família. Por exemplo, quando alguém elogia o filho da pessoa, dizendo "かわいいですね (Ele/ela é uma graça!)", o japonês poderá dizer algo como: "でも言(い)うことをきかない子(こ)で、困(こま)ってるんですよ (Mas ele/ela não me escuta, me dá muito trabalho!)". Quando alguém elogia o cônjuge da pessoa, dizendo "すてきな人(ひと)ですね (Ele/ela é uma pessoa maravilhosa!)", a resposta poderá ser algo como "いいえ、外(そと)では調子(ちょうし)がいいんですけど、うちに帰(かえ)ったら全然役(ぜんぜんやく)に立(た)たなくて (Não, fora de casa, ele/ela parece assim, mas quando volta para casa não ajuda em nada!)". Frequentemente, esse comportamento surpreende estrangeiros que não têm o costume da modéstia.

©The Japan Foundation

「日本語が上手ですね」と言われたとき、どう反応すればいいでしょうか。本文にあるように、「本当ですか？　ありがとうございます」と喜びを伝えることもできます。しかし、日本人がこのようにほめられた場合は、「いいえ、まだまだです」のように答える人が多いと思われます。このように、自分のいい点を指摘されたときなど、それを認めたり誇ったりしないで、自分で自分のことを悪く言うことがあります。これを「謙遜」と言います。何かほめられたとき、「いいえ、まだまだです」とか「そんなことないです」「とんでもない」などと言って否定する人がいるのは、日本では自慢するより謙遜するほうが美徳であると考える人が少なくないからです。

同じように、例えば、日本人の家で、家の人がたくさんのごちそうを準備したのに、これを「何もありませんが、どうぞ」と言ってすすめることがあります。またお土産などを渡すときに、「これ、つまらないものですが」と言って渡す人もいます。

謙遜は、自分のことだけではなく、自分の身内のことを言うときにも、ときどき使われます。例えば、自分の子どもを「かわいいですね」とほめられたときに、「でも、言うことを聞かない子で、困ってるんですよ」のように言ったり、自分の配偶者について「すてきな人ですね」と言われて、「いいえ、外では調子がいいんですけど、うちに帰ったら全然役に立たなくて」などと悪く言ったりして、謙遜の習慣のない外国人に驚かれることも多いようです。

● 日本（にほん）のテレビドラマ　Telenovelas japonesas

A maioria das telenovelas japonesas é relativamente curta, com cerca de 10 a 12 episódios de cerca de 50 minutos cada. Assim, podem ser acompanhadas com facilidade. Após serem exibidas na TV, podem ser disponibilizadas gratuitamente no *site* da emissora por um determinado período. Se você assinar um serviço de *streaming* pago, poderá assistir aos clássicos antigos e aos *doramas* mais recentes *on-line* sempre que quiser. Existem vários *sites* de *streaming*, tais como Netflix, Hulu, Amazon Prime e outros. Cada serviço tem suas próprias características. Por exemplo, muitos dramas, muitos *anime*, ou muitos filmes. A maioria dos serviços oferece um período experimental gratuito antes da contratação. Se você quiser estudar japonês por meio de *dorama*, fique atento. Se o *dorama* for ambientado em um período antigo, as expressões japonesas estão, muitas vezes, caindo em desuso. Um *dorama* baseado em determinado campo de atividade específico (como *dorama* policial ou médico) pode conter termos técnicos difíceis. Se o *dorama* for ambientado em áreas rurais, poderá haver o uso de dialetos regionais. Assim, talvez seja uma boa ideia começar com um *dorama* que retrata a vida cotidiana do Japão moderno. Se você utilizar um *site* de *streaming*, há a opção de legendas em inglês ou em japonês. Assim, é possível assistir e estudar com o auxílio das legendas”

日本のテレビドラマは、だいたい 1 回が 50 分程度、全部で 10 ～ 12 回ぐらいで終わる、比較的短いものが多いので、気軽に見ることができます。テレビだけではなく、放映されてから一定の期間、テレビ局のウェブサイトなどで無料で公開されている場合もあります。また、有料の動画配信サービスを契約すれば、古い名作ドラマから最新のドラマまで、好きなときにいつでもネットで見ることができます。動画配信サイトは、「Netflix」「Hulu」「Amazon Prime」などいろいろありますが、ドラマが多い、アニメが多い、映画が多いなど、それぞれ特徴があります。たいてい、無料で利用できる試用期間が設定されていますので、試してみてから契約することもできます。

ドラマを見て日本語を勉強する場合、古い時代を舞台にしたドラマだと、日本語の表現も昔の表現であることが多いので、注意が必要です。また刑事ドラマや医療ドラマなど、特殊な業界が舞台のドラマも、専門用語が難しいことがあります。また、地方を舞台にしたドラマだと、方言が使われている場合もあります。はじめは現代の日常的な生活を描いたドラマから始めるといいでしょう。

動画配信サイトを使うと、英語の字幕や日本語の字幕が表示できることがありますので、字幕を表示しながらドラマを見て勉強することもできます。

©The Japan Foundation

►トピック 私の人生

第18課 将来、自分の会社を作ろうと思います

将来の夢がありますか？　どんな夢ですか？
Você tem sonhos para o futuro? Quais são eles?

1. すしの職人になりたいです

can-do 76
自分の将来の夢や希望を、簡単に話すことができる。
Conseguir falar de modo simples sobre seus sonhos e esperanças em relação ao futuro.

1 ことばの準備
Preparação das palavras

【将来の夢・希望】

a. 会社を作る

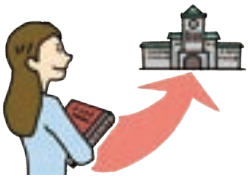
b. 会社に就職する

c. 店を持つ

d. お金を稼ぐ／貯金する

e. 結婚する

f. 家を建てる／家を買う

g. 進学する


h. 留学する

i. のんびり暮らす

j. ずっと日本に住む

k. ほかの国で働く

l. 職人になる

m. ガイドになる

n. 通訳になる

o. 日本語教師になる

©The Japan Foundation

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 18-01

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 18-01

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-o から選びましょう。 18-02

Escute e escolha entre as opções a-o.

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 国際交流協会のイベントで、4人の人が、自分の将来の希望について話しています。

Quatro pessoas estão falando sobre suas esperanças para o futuro em um evento da Associação de Intercâmbio Internacional.

(1) 4人が将来なりたい姿はどれですか。ア - エから選びましょう。

O que cada pessoa quer ser no futuro? Escolha entre as ilustrações ア-エ.

ア.

イ.

ウ.

エ.

	① ソムチャイさん (タイ) 18-03	② テットさん (カンボジア) 18-04	③ ヌェー二さん (ミャンマー) 18-05	④ アンジェラさん (フィリピン) 18-06
将来の姿				

(2) もういちど聞きましょう。4人は、どんな夢や希望を持っていますか。

1 の a-o から選びましょう。

Escute o diálogo novamente. Quais são os sonhos e as esperanças de cada uma? Escolha entre as opções a-o do item 1.

	① ソムチャイさん 18-03	② テットさん 18-04	③ ヌェー二さん 18-05	④ アンジェラさん 18-06
夢・希望	,	, , ,	,	,

©The Japan Foundation

（3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 18-03 ～ 18-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

自動車 carro | 整備 manutenção | 役に立つ útil | 技術 tecnologia | がんばる esforçar-se
暮らし vida | うまくいく dar certo / ter sucesso | 若者 jovens | 卒業する formar-se | 別の～ outro...
広げる expandir

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 18-07 ～ 18-09

Escute a gravação e preencha as lacunas.

将来は、タイで、自分の会社を＿＿＿＿＿＿と思います。
できるだけたくさん貯金＿＿＿＿＿＿と思います。
もっと日本語を＿＿＿＿＿＿と思います。
ミャンマーに帰ったら、大学に＿＿＿＿＿＿と思います。
いろいろな国の文化を＿＿＿＿＿＿と思います。

すしの職人に＿＿＿＿＿＿です。
できればずっと日本で＿＿＿＿＿＿です。

私は、今の仕事が終わったら、一度フィリピンに＿＿＿＿＿＿です。

! 将来の夢を言うとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ❶

Que expressão foi utilizada para falar sobre os sonhos para o futuro?

©The Japan Foundation

日本に住む_____、もっと日本語をがんばろうと思います。

若者を手伝う_____、日本語教師になりたいと思います。

その_____、ミャンマーに帰ったら、大学に進学しようと思います。

もっと自分の世界を広げる_____、いろいろな国の文化を見てみようと思います。

目的を言うとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷

Que expressão foi utilizada para falar sobre os propósitos?

両親に、家を建てて_____つもりです。

家を建てるのは、だれですか。だれのために建てますか。 ➡ 文法ノート ❸

Quem vai construir uma casa? Para quem a pessoa vai construí-la?

（２）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 18-03 ～ 18-06

Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

©The Japan Foundation

3 将来の夢や希望を話しましょう。

Fale sobre seus sonhos e esperanças para o futuro.

1．今、何をしているか

今、私は**自動車の整備の**仕事をしています。

今、私は**おすし屋さん**で働いています。

毎日、忙しいです。／とてもおもしろいです。

2．将来、どうしたいか

私は将来、**タイ**で、**自分の会社を作り**たいと思います。

自分の会社を作ろうと思います。

自分の会社を作るつもりです。

将来は、**すしの職人**になりたいです。

できればずっと日本で暮らしたいです。

3．そのために何をするか

そのために、**今は一生懸命働こう**と思います。

そのために、**日本語をがんばろう**と思います。

（1）会話を聞きましょう。 18-10 18-11

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 18-10 18-11

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）1のことばを使って、「2. 将来、どうしたいか」のところを練習しましょう。

Pratique, o que viu em "2. 将来、どうしたいか" utilizando as palavras do item 1.

（4）自分の将来の夢や希望を、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Fale livremente sobre seus sonhos e esperanças para o futuro. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.

©The Japan Foundation

2. 最初はすごく苦労したよ

Can-do 77
日本で長く暮らしている人の経験やアドバイスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
Conseguir escutar e compreender em linhas gerais o relato das experiências e os conselhos de pessoas que estão vivendo há um longo tempo no Japão.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 仕事のあと、店員の劉さんが店長のラビさんと話をしています。

A funcionária Liu-*san* está conversando com Ravi-*san*, o gerente da loja depois do trabalho.

（1）店長のラビさん（男の人）は、どの順番で話をしていますか。

（　　）に1→7の順番を書きましょう。 18-12

Em que sequência o gerente Ravi-*san* falou? Escreva 1→7 nos parênteses para indicar a ordem das falas.

（　　）日本で働こうと思ったきっかけ
A razão para querer trabalhar no Japão.

（ 1 ）日本に来てどのぐらいか
Há quanto tempo está no Japão.

（　　）日本文化で困ったこと
Dificuldades que teve com a cultura japonesa.

（　　）日本語で苦労したこと
Dificuldades que teve com a língua japonesa.

（ 7 ）将来の夢や希望
Sonhos e esperanças para o futuro.

（　　）日本で暮らすためのアドバイス
Conselhos para a vivência no Japão.

（　　）日本に来たときの日本の印象
Impressões que teve quando chegou ao Japão.

（2）もういちど聞きましょう。上の1-7について、ラビさんはどんなことを話していますか。ポイントを簡単にメモしましょう。 18-12

Escute o diálogo novamente. O que Ravi-*san* falou sobre os itens 1-7 acima? Faça anotações.

（例）（ 1 ）日本に来てどのぐらいか …… 10年

©The Japan Foundation

（3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 18-12

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

もともと originalmente | 募集 recrutamento | 応募する inscrever-se | 続ける continuar
とにかく de qualquer forma | ストレス estresse | 知り合う conhecer-se

（4）ラビさんが経験とアドバイスを話している部分をもういちど聞いて、まとめましょう。

（　　）の中にことばを書きましょう。 18-13 18-14

Escute novamente as partes em que Ravi-*san* falou sobre suas experiências e deu conselhos. Preencha os parênteses para fazer um sumário.

経験 Experiências

最初は、日本語があまり（①　　）から、苦労した。お客さんの言っていることが（②　　）て、よく怒られた。仕事で使うことばも、（③　　）てぜんぜんわからなかった。文化の違いにも困った。例えば、仕事で「10時に来い」と言われて、10時2分に行ったら、「（④　　）」と怒られた。

アドバイス Conselhos

日本で暮らすために大切なのは、（⑤　　）だ。最初は、とにかく日本語の勉強を（⑥　　）といい。日本語が（⑦　　）と、ストレスが少なくなる。仕事以外の人と（⑧　　）のも大切だ。いろいろな人と知り合って話すと、生活も（⑨　　）なるし、日本語も（⑩　　）なる。

©The Japan Foundation

3. みなさんには、とても親切にしてもらいました

Can-do 78
送別会などで、簡単なエピソードを入れながら、お礼のあいさつをすることができる。
Conseguir fazer um discurso de agradecimento durante uma festa de despedida, citando alguns episódios simples.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 今日は、フーさんの、最後の仕事の日です。
フーさんは職場であいさつをします。
上司の山内さんが、司会をしています。
Hoje é o último dia de trabalho de Phu-*san*. Ele vai fazer um discurso para se despedir dos colegas de trabalho. Seu chefe, Yamauchi-*san*, está anunciando sua fala.

（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 18-15
フーさんの話の内容と合っているものには○、違っているものには×を、（　　）に書きましょう。
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Escreva " ○ " para as afirmações que estão de acordo com o que Phu-*san* disse e " × " para as que não estão.

1. フーさんは、これから３年間、日本で働きます。　（　　）
Phu-*san* vai trabalhar no Japão durante três anos.

2. フーさんは、日本に来たとき、日本語があまり上手じゃありませんでした。　（　　）
Quando Phu-*san* veio ao Japão, não falava muito bem a língua japonesa.

3. フーさんは、働き始めたとき、仕事は問題ありませんでした。　（　　）
Phu-*san* não teve nenhum problema quando começou a trabalhar.

4. JF 工業の人は、フーさんを、いろいろ助けました。　（　　）
As pessoas da JF Industrial o ajudaram muito.

5. 山内さんは、フーさんに日本語を教えました。　（　　）
Yamauchi-*san* ensinou japonês para Phu-*san*.

6. 山内さんとフーさんは、いっしょにいろいろなところに行きました。　（　　）
Yamauchi-*san* e Phu-*san* foram a muitos lugares juntos.

7. フーさんは、今でも日本語がよくわかりません。　（　　）
Phu-*san* ainda não entende bem o japonês.

8. フーさんは、ベトナムで自分の会社を作るつもりです。　（　　）
Phu-*san* planeja abrir sua própria empresa no Vietnã.

9. フーさんは、また JF 工業で働きたいと思っています。　（　　）
Phu-*san* quer trabalhar na JH Industrial novamente.

©The Japan Foundation

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 18-15

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

山内：みなさん、ちょっと集まってください。

えーと、今日は、フーさんの、最後の日です。じゃ、フーさんから、ひとこと、あいさつ、いいですか？

フー：はい、えーと、みなさん、3年間、お世話になりました。3年間は、長かったけど、短かったです。

日本に来て、この会社で働き始めたときは、まだ日本語が下手でした。日本語がわからなくて、仕事でたくさん失敗しました。でも、JF工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。いろいろ助けてもらいました。

本当に、ありがとうございました。

特に、山内さんは、私にたくさん、日本語を教えてくれました。本を貸してくれたり、食事をごちそうしてくれたりしました。いっしょにいろいろなところに行きました。

私も、日本語がだんだんわかるようになりました。山内さんには、とても感謝しています。ありがとうございます。

私はベトナムに帰ったら、自分の会社を作りたいと思います。将来、会社が大きくなったら、JF工業といっしょに、仕事がしたいです。みなさんも、ぜひ、ベトナムに遊びに来てください。どうも、みなさん、ありがとうございました。

山内：がんばってね。元気でね。

フー：はい。

最後 por fim / fim | ひとこと algumas palavras | 働き始める começar a trabalhar (～始める começar a...)
下手（な） não ser bom | 失敗する cometer erros | 工業 indústria | 助ける ajudar

©The Japan Foundation

形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 18-16 18-17
Escute a gravação e preencha as lacunas.

JF 工業のみなさんには、とても親切にして＿＿＿＿＿＿ました。
いろいろ助けて＿＿＿＿＿＿ました。

「親切にした」人、「助けた」人は、だれですか。 ➡ 文法ノート ❹
Quem são as pessoas que 親切にした e que 助けた?

山内さんは、私にたくさん、日本語を教えて＿＿＿＿＿＿ました。
本を貸して＿＿＿＿＿＿たり、食事をごちそうして＿＿＿＿＿＿たりしました。

「教えました」と「教えてくれました」は、どう違うと思いますか。 ➡ 文法ノート ❺
Qual você acha que é a diferença entre 教えました e 教えてくれました?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 18-15
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

©The Japan Foundation

2 別れのあいさつのスピーチをしましょう。

Faça um discurso de despedida.

はじめのあいさつ
Cumprimentos iniciais

みなさん、お世話になりました。

全体的な感想
Impressões gerais

3年間は、**長かったけど、短かったです**。

具体的なエピソードとお礼
Um episódio específico e agradecimentos

この会社で働き始めたときは、**まだ日本語が下手でし**た。
仕事でたくさん失敗しました。
JF工業のみなさんには、**とても親切にして**もらいました。

特に、**山内さん**は、**私にたくさん日本語を教えて**くれました。
本を貸してくれたり、**ごちそうして**くれたりしました。

ありがとうございました。
本当に感謝しています。

将来の希望
Esperanças para o futuro

私は**ベトナムに帰った**ら、**自分の会社を作り**たいと思います。

終わりのあいさつ
Cumprimentos de encerramento

みなさん、どうもありがとうございました。

(1) 会話を聞きましょう。 18-18
Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 18-18
Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) 日本語コースの終わりなど、別れの場面を考えて、あいさつのスピーチをしましょう。
Pense sobre uma situação na qual terá que se despedir, como no fim de um curso de japonês e faça um discurso de despedida.

©The Japan Foundation

聴解スクリプト

1. すしの職人になりたいです

① 18-03

私の今の仕事は、自動車の整備の仕事です。毎日、忙しいです。でも、日本で勉強した自動車のことは、タイでも役に立つと思います。将来は、タイで、自分の会社を作ろうと思います。そのために、今は一生懸命働いて、お金を稼いで、できるだけたくさん貯金しようと思います。

② 18-04

私は、おすし屋さんで、調理を手伝う仕事をしています。将来は、もっと技術を覚えて、すしの職人になりたいです。職人になったら、できればずっと日本で暮らしたいです。日本に住むために、もっと日本語をがんばろうと思います。すし職人になって、日本で結婚して、家族を作りたいです。でも、カンボジアにも、お金を送ります。両親に、家を建ててあげるつもりです。

③ 18-05

私は、日本にはじめて来ました。日本の暮らしは、楽しいです。今は、仕事もとてもうまくいっているし、周りの人もみんな親切です。私の国ミャンマーの若者には、日本に行きたい、日本で働きたいと思っている人が、たくさんいます。私は将来、そんな若者を手伝うために、日本語教師になりたいと思います。そのために、ミャンマーに帰ったら、大学に進学しようと思います。

④ 18-06

私は、大学を卒業して、フィリピンの会社で３年間働いてから、日本に来ました。日本の会社は、フィリピンの会社と違います。とてもおもしろいと思いました。私は、今の仕事が終わったら、一度フィリピンに戻るつもりです。そのあと、また別の国に行って、働きたいと思います。もっと自分の世界を広げるために、いろいろな国の文化を見てみようと思います。将来は、どこかの国で、海を見ながら、のんびり暮らしたいです。

©The Japan Foundation

2. 最初はすごく苦労したよ

18-12

ラビ：お疲れさま。

劉：お疲れさまです。……あの、店長は、日本に来て、どのぐらいですか?

ラビ：え?　うーん、ぼくは、日本に来て、もうすぐ10年かな。

劉：すごいですね。どうして日本で働こうと思いましたか?

ラビ：もともと、日本のマンガが好きで、日本には興味があったからね。だから、高校を卒業したら、日本語学校で日本語を勉強して、そのとき、日本で仕事があるっていう募集を見て、それに応募して。

劉：そうですか。日本に来て、どうでしたか?

ラビ：日本は本当に便利で、住みやすいと思ったよ。夜中でも店が開いてて、何でも買えるし。

劉：そうですね。

18-13

ラビ：でも、最初は日本語があまりできなかったから、すごく苦労したよ。お客さんの言ってることがわからなくて、よく怒られた。仕事で使うことばも、難しくてぜんぜんわからなかったし。

劉：あー、店長も、そうなんですか。

ラビ：あと、日本の文化がわからなくて困ったね。例えば、仕事で「10時に来い」って言われて、10時2分に行ったら、「遅い!」って怒られたりとか。日本人は、9時50分ぐらいからみんな来てたって。

劉：あー、わかります。私も、最近日本の生活が、ちょっと疲れます。ときどき国に帰りたいと思います。

ラビ：そう。でも劉さんは、日本に来て、まだ半年でしょう?　ぼくも、日本に来て半年ぐらいのときは、いつも国に帰りたいって思ってたよ。

劉：そうなんですか。

18-14

どうしたらいいですか?

ラビ：そうだなあ、日本で暮らすために、やっぱり大切なのは、日本語だね。今も、日本語の勉強を続けてる?

劉：ええと、今は、忙しくて、あまり勉強していません。

©The Japan Foundation

ラビ：最初は、とにかく日本語の勉強をがんばるといいよ。日本語ができるようになると、日本の生活は、本当にぜんぜん違うから。ストレスがすごく少なくなるよ。

劉：わかりました。また日本語の勉強をがんばります。

ラビ：あと、仕事以外の人と話すのも大切だよ。趣味を始めたり、国際交流のイベントに行ったりして、いろいろな人と知り合って話すと、生活も楽しくなるし、日本語も上手になるよ。

劉：そうですか。いろいろ考えてみます。

ラビ：劉さんは、将来はどうしたいの？　日本に住みたいの？

劉：私は、この仕事が終わったら、国に帰ろうと思います。どこか大きな会社に就職したいです。できれば、日本語を使う仕事がしたいです。

ラビ：そう、いいね。

劉：店長は、将来、どうしますか？　日本にずっと住みますか？

ラビ：今は、この仕事をずっと続けたいと思ってる。将来は、そうだなあ、日本で家を買いたいなあ。

劉：そうなんですか。

©The Japan Foundation

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

希望（きぼう）	希望	希望	続ける（つづ）	続ける	続ける
募集（ぼしゅう）	募集	募集	考える（かんが）	考える	考える
特に（とく）	特に	特に	役に立つ（やく　た）	役に立つ	役に立つ
住む（す）	住む	住む	卒業する（そつぎょう）	卒業する	卒業する
建てる（た）	建てる	建てる	留学する（りゅうがく）	留学する	留学する

2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

① いつか海の近くに住みたいです。

② A：将来の夢や希望は何ですか？
　B：家族のために、大きな家を建てたいと思います。

③ 仕事の募集の情報は、こちらを見てください。

④ 人の役に立つ仕事がしたいと考えています。

⑤ 留学するために、特に外国語の勉強をがんばっています。

⑥ 卒業したあとも、日本語の勉強は続けたほうがいいですよ。

3 上の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

©The Japan Foundation

文法ノート

❶ V-(よ)うと思います／思っています

将来は、タイで、自分の会社を作ろうと思います。
No futuro, estou pensando em abrir minha própria empresa na Tailândia.

- Essa expressão é utilizada para descrever esperanças futuras, planos e desejos.
- Adiciona-se と思います ou 思っています aos verbos na forma intencional. A forma intencional é utilizada para expressar desejos.
- 思っています é utilizada quando a pessoa tem pensado de uma certa maneira há muito tempo.

- 話し手の将来の希望や計画など、意志を述べるときの言い方です。
- 動詞の意向形に、「と思います／思っています」がつきます。意向形は、意志を表します。
- 「思っています」は、そのように考えてから、ずっとそう思っているときに使います。

[例] ► 将来、ツアーガイドになろうと思っています。
Eu estou pensando em me tornar um guia turístico no futuro.

◆ Como fazer a forma intencional 意向形の作り方

	regras de flexão 活用規則		exemplo [例]
	forma do dicionário 辞書形	forma intencional 意向形	
1グループ	-u	-o +う	働く (hatarak + u) → 働こう (hatarak + o + う*) がんばる (gambar + u) → がんばろう (gambar + o + う*) 買う (ka + u) → 買おう (ka + o + う*)
2グループ	- る	- よう	見る → 見よう
3グループ	flexão irregular 不規則活用		する → しよう 来る → 来よう

* A pronúncia de -o+う é オー.「-o +う」の発音は「オー」となります。

©The Japan Foundation

◆ Resumo das expressões utilizadas para descrever intenções e esperanças: ～(よ)うと思う , ～つもりだ e ～たい(と思っている)

意志や希望を表す表現のまとめ：～(よ)うと思う、～つもりだ、～たい(と思っている)

Embora ～(よ)うと思う e ～つもりだ sejam muito parecidas, ～つもりだ é utilizada para descrever planos que são mais concretos e realizáveis. Por outro lado, ～たい(と思っている) é a expressão utilizada para descrever algo que a pessoa simplesmente deseja fazer, independentemente de isso ser possível ou não.

「～(よ)うと思う」と「～つもりだ」は、よく似ていますが、「～つもりだ」のほうが、より計画が具体的で、実現性の高いことを述べるときに使います。「～たい(と思っている)」は、実現できるかどうかに関わらず、単にしたいことを述べる言い方です。

～(よ)うと思う

帰国したら、両親といっしょに暮らそうと思います。
Quando retornar ao meu país, eu penso em viver com meus pais.

～つもりだ

今の学校を卒業したら、日本で働くつもりです。
Quando eu me formar na escola, pretendo trabalhar no Japão.

しばらくは国に帰らないつもりです。
Eu não pretendo retornar ao meu país por enquanto.

～たい(と思っている)

もっとお金を稼ぎたいと思っています。
Eu estou pensando em ganhar mais dinheiro.

❷ V- るために、～

日本に住むために、もっと日本語をがんばろうと思います。
Eu quero me esforçar mais no estudo de japonês para morar no Japão.

- Essa expressão é utilizada para descrever o objetivo de uma ação. Nesta lição, é utilizada para falar de sonhos para o futuro e metas. No exemplo, a pessoa descreve como meta morar no Japão e, para isso, está dizendo que vai se esforçar mais no estudo de japonês.
- Essa expressão se conecta aos verbos na forma do dicionário. É utilizada com verbos que você consegue controlar por sua própria vontade (verbos intencionais), como 就職する (arrumar um emprego), 会社を作る (abrir uma empresa) e 結婚する (casar-se).

- 行為などの目的を言うときの表現です。この課では、将来の夢や目標を語る場面で使っています。例文では、日本に住むことを目的として述べ、そのために、これから日本語の勉強をがんばることを言っています。
- 辞書形に接続します。「就職する」「会社を作る」「結婚する」のように、自分の意志でコントロールできる動詞（意志動詞）といっしょに使います。

[例] ► 日本料理の料理人になるために、勉強しています。
Estou estudando para me tornar *chef* de culinária japonesa.

©The Japan Foundation

◆ Resumo de expressões utilizadas para descrever objetivos: ～ために e ～ように

目的を表す表現のまとめ：～ために、～ように

Como maneira de expressar um objetivo, além de ～ために, existe ～ように (estudada na lição 10). Utilizamos ～ために depois de expressões que descrevem algo que conseguimos realizar com nossa própria vontade (verbos intencionais). Desse modo, não se utiliza após verbos que expressam fenômenos naturais e emoções, como 雨が降る (chover) e 喜ぶ (ficar contente).
Por outro lado, ～ように é utilizada para dizer um estado que a pessoa deseja conseguir, ou que quer evitar. Por esse motivo, ～ように é utilizada depois de わかる (conseguir compreender) e できる (conseguir fazer), bem como com verbos potenciais, verbos na forma ナイ e verbos não intencionais.

目的を表す表現には「～ために」のほかに、「～ように」（第 10 課）があります。「～ために」の前には、自分の意志で実現できること（意志動詞）がきます。そのため、「雨が降る」「喜ぶ」のような自然現象や感情を表す動詞とはいっしょに使いません。
一方、「～ように」は、そうなってほしい／そうなってほしくない状態を言うときに使います。そのため、「～ように」の前には、「わかる」「できる」や、可能動詞、動詞のナイ形、無意志動詞で表されることがきます。

～ために

将来、自分の店を持つために、貯金しています。
Eu estou economizando dinheiro para abrir minha própria loja no futuro.
日本語教師になるために、大学に進学しようと思います。
Estou pensando em entrar na universidade para me tornar professor de língua japonesa.

～ように

将来、自分の店が持てるように、貯金しています。
Estou economizando dinheiro para que eu consiga ter minha própria loja no futuro.
仕事に遅れないように、少し早めに家を出ます。
Vou sair um pouco mais cedo de casa para não me atrasar para o trabalho.
日本語が上手になるように、毎日一生懸命勉強しています。
Estou me esforçando e estudando muito todos os dias, para conseguir aprimorar meu japonês.

❸ V- てあげます

両親に、家を建ててあげるつもりです。
Eu pretendo construir uma casa para meus pais.

- No livro 『初級1』 (Básico1), estudamos expressões relacionadas a dar ou receber alguma coisa, utilizando os verbos あげる, くれる e もらう. Nesta lição, apresentamos exemplos de uso com verbos para expressar que um certo ato é benéfico para o receptor.
- あげる é utilizada para expressar que alguém está dando algo para outra pessoa, como em アナさんにプレゼントをあげます (Eu vou dar um presente para Ana-*san*). (→ Lição 18 do livro 『初級1』 (Básico1))
- V-てあげる é utilizada para expressar que alguém está fazendo uma ação para outra pessoa. É utilizada quando a pessoa pensa que a ação é benéfica para a outra. No exemplo 両親に、家を建てるつもりです (Eu pretendo construir uma casa para meus pais), a pessoa simplesmente descreve um plano. No caso de 両親に、家を建ててあげるつもりです (Eu pretendo construir uma casa para meus pais), o falante pensa que construir uma casa irá beneficiar seus pais.
- Adiciona-se あげる ao verbo na forma テ.
- A partícula に indica o receptor do ato, como em 両親に. Pode-se utilizar também Nのために Pode-se utilizar Nのために também.
- Quando o receptor da ação é um superior, como um chefe ou professor, é melhor não utilizar あげる. Isso vai soar impositivo e rude.

©The Japan Foundation

- 『初級 1』では、ものの授受を「あげる／くれる／もらう」を使って言うことを勉強しました。この課では、動詞といっしょに使って、ある行為がその行為の受け手にとって恩恵になることを表す例を取り上げます。
- 「あげる」は、「アナさんにプレゼントをあげます。」のように、だれかがほかの人に何かを与えることを表します。(→『初級 1』第 18 課)
- 「V- てあげる」は、ほかの人のために、その行為を行うことを表します。その行為が相手にとって有益だと考えているときに使います。「両親に、家を建てるつもりです。」は、自分の計画を単純に述べていますが、「両親に、家を建ててあげるつもりです。」の場合は、家を建てることが、両親にとってよいことであると話し手が思っているときに使います。
- 動詞のテ形に「あげる」をつけます。
- 行為の受け手は、「両親に」のように「に」を使って表します。また、「N のために」を使って言うこともできます。
- 行為の受け手が上司や先生など、目上の人の場合は、押しつけがましく失礼になりますので、使わないほうがいいです。

[例] ► 後輩に、この町のいろいろな店を案内してあげました。
Levei meu colega júnior (*koohai*) para conhecer várias lojas na cidade.

► 友だちのために、日本料理を作ってあげます。
Eu estou preparando pratos japoneses para meus amigos.

❹ V- てもらいます

JF 工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。
As pessoas da JF Industrial foram muito gentis comigo.

- もらう é utilizada para expressar que a pessoa recebeu algo de alguém, como このマグカップ、友だちにもらいました (Eu recebi esta caneca de um amigo). (→ Lição 17 do livro『初級1』(Básico 1))
- A expressão V-てもらう é utilizada para indicar que a pessoa recebeu uma certa ação de alguém. É utilizada quando o receptor pensa que o ato é benéfico para ele. Expressões como 教えてもらう (Teve uma pessoa que me ensinou), 助けてもらう (Teve uma pessoa que me socorreu) e 手伝ってもらう (Teve uma pessoa que me ajudou) são frequentemente utilizadas.
- O receptor da ação se torna o sujeito. Porém, conforme o exemplo acima, se o sujeito for 私, ele normalmente é omitido. A partícula に indica o doador da ação, como em JF工業のみなさんに.
- A expressão V-てもらえませんか? (estudada na lição 9 do livro『初級1』(Básico 1) é utilizada para solicitar alguma coisa utilizando-se V-てもらいます.
- Quando quem está executando a ação é um superior da pessoa, a expressão V-ていただきます (V-ていただく) é utilizada para demonstrar respeito por ela.

- 「もらう」は、「このマグカップ、友だちにもらいました。」のように、だれかから何かを受け取ったことを表します。(→『初級 1』第 17 課)
- 「V- てもらう」は、だれかからある行為を受けたことを表します。行為の受け手にとって、その行為が有益だと考えているときに使います。「教えてもらう」「助けてもらう」「手伝ってもらう」などの表現がよく使われます。
- 行為の受け手が主語になります。ただし、上の例文のように、自分 (私) が恩恵を受けた場合の主語の「私は」は、ほとんどの場合、省略されます。行為の与え手は、「JF 工業のみなさんに」のように「に」を使って表します。
- 『初級 1』第 9 課で勉強した「V- てもらえませんか?」の形は、「V- てもらいます」を使った依頼の表現です。
- 行為をした人が目上の人などで、その人に敬意を表す場合には、「V- ていただきます (V- ていただく)」の形になります。

[例] ► 旅行のとき、友だちに写真を撮ってもらいました。
Durante a viagem, meus amigos tiraram fotos minhas.

► 山田さんには、たくさんのことを教えていただきました。
Yamada-*san* me ensinou muitas coisas.

©The Japan Foundation

❺ V-てくれます

山内さんは、私にたくさん、日本語を教えてくれました。
Yamauchi-*san* me ensinou muitas coisas da língua japonesa.

- くれる é utilizada para indicar que alguém dá ou oferece algo ao falante. (→ Lição 17 do livro『初級1』(Básico 1)
- V-てくれる é utilizada para indicar que alguém fez uma certa ação para o falante. É utilizada quando o falante pensa que a ação é benéfica para ele. Expressões como 教えてくれる (Sou ensinado), 助けてくれる (Sou socorrido) e 手伝ってくれる (Sou ajudado) são frequentemente utilizadas.
- A pessoa que executou a ação se torna o sujeito. Como o receptor da ação é o falante (=私), 私に (para mim) pode ser omitido quando isso estiver claro.
- A expressão V-てくれる? no livro『入門』(Introdutório) é uma maneira informal de pedir algo utilizando V-てくれます.

- 「くれる」は、ほかの人が自分に何かをくれる／与えることを表します。(→『初級 1』第 17 課)
- 「V- てくれる」は、ほかの人が自分のために、ある行為をしたことを表します。ほかの人がした行為が、自分にとって有益だと考えているときに使います。「教えてくれる」「助けてくれる」「手伝ってくれる」などの表現がよく使われます。
- 行為をした人が主語になります。行為の受け手は、話し手である「私」なので、「私に」は言わなくてもわかる場合は言いません。
- 『入門』で勉強した「V- てくれる?」は、「V- てくれます」の普通体を使ったカジュアルな依頼の言い方です。

[例] ► 山田さんが、駅まで迎えに来てくれました。
Yamada-*san* veio até a estação para me buscar.

► だれかが、私の財布を拾って交番に届けてくれました。
Alguém encontrou minha carteira e a levou até o posto policial.

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

職人（しょくにん） *Shokunin* (artesão)

Uma pessoa que adquiriu habilidades de alto nível ao longo de anos de treinamento e que utiliza essas habilidades para executar trabalhos à mão é conhecida como *shokunin* (artesão). No Japão, além da atividade de mestre de sushi mencionada no texto principal, os artesãos atuam em diversos campos. Por exemplo, na construção civil (carpintaria e reboco), no artesanato tradicional com laca e bambu, na fabricação de tatames e guarda-chuvas, na indústria de alimentos e bebidas (*tenpura* e doces japoneses), entre outros. Entretanto, em função dos longos anos de treinamento e do rigoroso sistema de aprendizagem, o número de jovens que querem se tornar artesãos vem diminuindo nos últimos anos. Por esta razão, alguns governos locais e empresas privadas envolvidas nas indústrias tradicionais criaram escolas de formação de artesãos, nas quais os alunos podem aprender as habilidades essenciais em alguns anos.

長年の修行で高度な技術を身につけ、その技術を使って手作業で仕事をする人のことを「職人」と呼びます。日本では、本文に出てきた「すし職人」以外にも、例えば大工や左官のような建築関係、漆や竹細工などの伝統工芸、畳、傘などの実用的な産業、天ぷらや和菓子などの飲食業など、さまざまな分野で職人が活躍しています。しかし最近では、修行に長い年数がかかることや、徒弟制度のきびしさから、職人を目指す若者が減ってきています。そのため、伝統産業を担う地方自治体や民間の会社などが、数年でひと通りの技術が学べる職人養成学校を開いている場合もあります。

送別会（そうべつかい） Festa de despedida

Quando uma pessoa sai ou deixa uma empresa por motivos de transferência, mudança de emprego ou aposentadoria, ela poderá fazer um breve discurso na frente dos outros funcionários no seu último dia de trabalho. Os funcionários poderão presentear a pessoa com um ramo de flores, lembranças e um cartão com mensagens. Uma festa para se despedir de alguém que está indo embora é chamada de *soobetsu-kai* (festa de despedida). Ela pode ser realizada em um restaurante, *izakaya*, ou mesmo em uma sala da empresa, encomendando comida e bebidas. Entretanto, a decisão de realizar ou não uma festa de despedida varia de acordo com a empresa, e depende de vários fatores, como o tempo de trabalho na empresa, entre outros.

転勤や転職、定年などの理由で会社を離れたり辞めたりするときには、最後の出勤日に、ほかの人の前で簡単なスピーチをすることがあります。会社の人は、辞める人に花束を贈ったり、記念品を贈ったり、みんなで寄せ書きを書いて贈ったりします。

いなくなる人を送るためのパーティーを「送別会」と呼びます。一般のレストランや居酒屋などで行うこともありますし、会社の中の一室を会場にして、料理やお酒などを注文して開く場合もあります。ただし、送別会を行うかどうか、どんな形で行うかは、会社によって、また辞める人が何年ぐらい会社にいたかなどの要因によって、さまざまです。

©The Japan Foundation

日本語の勉強法（にほんご べんきょうほう） Formas de estudar a língua japonesa

JF Japanese e-Learning Minato
JF にほんご e ラーニング　みなと

Chegamos ao fim do estudo de japonês com este material. Porém, conforme mencionado no texto principal, é importante que você continue a estudar japonês, especialmente se você mora no Japão. Para manter ou aperfeiçoar seus conhecimentos, é necessário que você tome a iniciativa de continuar os estudos. Se quiser continuar estudando japonês, há muitas maneiras de fazer isso. Se você mora no Japão, pode participar de aulas de língua japonesa ministradas por voluntários na associação de intercâmbio internacional da sua região. Também é possível estudar por conta própria, lendo notícias na *internet* ou assistindo a *dorama* japoneses e *anime*. Essas formas de estudo foram apresentadas em colunas anteriores. Outra possibilidade é estudar por meio de *sites* e aplicativos de aprendizagem de japonês. Na maioria dos casos, eles são gratuitos. Existem muitos *sites* e aplicativos para isso, mas se você consultar o *site* "NIHONGO e-na" (nihongo-e-na.com), poderá pesquisar *sites* e aplicativos por assunto e por nível. Vale a pena conferir. Um *site* no qual você pode estudar japonês por conta própria é o "JF Japanese e-Learning Minato" (minato-jf.jp), um *site* de *e-learning* japonês. O Minato é administrado pela Fundação Japão e oferece vários cursos para atender ao seu nível e aos seus objetivos. É preciso se registrar para utilizar o *site*, mas, uma vez concluído o registro, você poderá participar de cursos gratuitos e acompanhar seu progresso nos estudos. Se você pretende continuar estudando japonês, não deixe de acessar!

この教材での学習は、これで終わりますが、本文にもあったように、特に日本で生活する場合には、これからも日本語の勉強を続けていくことが大切です。日本語力を維持したり、もっと上達させていったりするためには、自分自身で主体的に日本語の学習を続けていくことが必要です。

日本語の勉強を続けたいとき、いろいろな方法があります。日本で暮らす場合は、市町村の国際交流協会などが開いているボランティア日本語教室を探して通うこともできます。また、自分でウェブサイトのニュースを読んだり、日本語のドラマやアニメを見て勉強する方法もあります。これらの方法については、これまでにも紹介しました。

そのほかに日本語を勉強する方法として、日本語学習用のウェブサイトやアプリで勉強する方法があります。ほとんどの場合、無料で利用することができます。このようなサイトやアプリはいろいろありますが、日本語学習用のポータルサイト「NIHONGO e な」（nihongo-e-na.com）に行けば、科目やレベルから、サイトやアプリを探すことができます。調べてみるといいでしょう。

自分で日本語が勉強できるサイトの 1 つに、日本語 e ラーニングサイト「JF にほんご e ラーニング　みなと」(minato-jf.jp) があります。「みなと」は、国際交流基金が運営する日本語学習サイトで、自分のレベルや目的に合わせて、いくつかのコースから選んで学習を進めることができます。利用するには登録が必要ですが、一度登録すれば無料でコースに参加でき、また、自分の学習の進み方も管理できます。日本語の勉強を続けたい人は、ぜひ利用してみてください。

©The Japan Foundation

Can-do チェック 『いろどり』初級 2 (A2)

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz.)　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

► トピック Tópico
私の周りの人たち Pessoas ao meu redor

第 1 課　先週、日本に来たばかりです　Acabei de chegar ao Japão na semana passada.

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. みんなを紹介しますね	
Can-do 01 はじめての職場で、スタッフを紹介されたとき、名前や役割などを理解することができる。 Conseguir compreender o nome e a função de funcionários que foram apresentados a você no seu novo local de trabalho.	☆☆☆
2. 一生懸命がんばります	
Can-do 02 職場などで、はじめてのあいさつをするとき、ややくわしい自己紹介をすることができる。 Conseguir fazer uma apresentação pessoal com um certo grau de detalhes ao falar pela primeira vez no local de trabalho e em outros lugares.	☆☆☆
3. とても大きい町です	
Can-do 03 自分の出身地について、簡単に話すことができる。 Conseguir falar de forma simples sobre sua cidade natal.	☆☆☆
4. SNS の自己紹介	
Can-do 04 SNS上のコミュニティに、簡単な自己紹介を書き込むことができる。 Conseguir postar uma apresentação pessoal simples em uma rede social.	☆☆☆

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

第 2 課　まじめそうな人ですね　Parece ser uma pessoa séria, não é?

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. どの人ですか？	
Can-do 05 人を探している場面で、その人の特徴を言って教えたり、特徴を聞いてどの人か特定したりすることができる。 Conseguir descrever as características de uma pessoa por quem você está procurando e conseguir compreender uma descrição feita por alguém e indicar a pessoa procurada.	☆☆☆
2. その写真、だれですか？	
Can-do 06 その場にいない人について、どんな人か、見た目や様子などを話すことができる。 Conseguir falar sobre as características e a aparência de uma pessoa que não está presente.	☆☆☆
3. 本当にかっこいいです	
Can-do 07 好きな有名人について、好きな理由や好きになったきっかけを簡単に話すことができる。 Conseguir falar de modo simples sobre uma pessoa famosa da qual você gosta, dizendo por que gosta dela e por qual razão começou a gostar.	☆☆☆
4. インタビュー記事	
Can-do 08 人を紹介する簡単なインタビュー記事を読んで、内容を理解することができる。 Conseguir ler um artigo simples em forma de entrevista que faz a apresentação de alguém e compreender o conteúdo.	☆☆☆

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

©The Japan Foundation

Can-do チェック 『いろどり』初級 2 (A2)

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz.)　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

►トピック Tópico　レストランで No restaurante

第3課　アレルギーがあるので、食べられないんです　Não posso comer porque tenho alergia.

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. 定食屋のメニュー	
Can-do 09 メニューを読んで、料理の名前や値段、サービスの内容などを理解することができる。 Conseguir ler um cardápio e entender os nomes dos pratos, preços e serviços oferecidos.	☆☆☆
2. わさび抜きでお願いします	
Can-do 10 いっしょに食事をする人や店の人に、自分が食べられないものと、その理由を伝えることができる。 Conseguir dizer a alguém com quem você está fazendo uma refeição (ou ao funcionário do restaurante) que não pode comer determinado alimento e a razão.	☆☆☆
3. 人気があるのはお刺身定食です	
Can-do 11 飲食店で、店の人に、座席や注文などの希望を伝えることができる。 Conseguir dizer ao funcionário de um restaurante onde quer se sentar, o que quer comer e fazer outras solicitações.	☆☆☆
4. 予約をしたいんですけど…	
Can-do 12 電話で、飲食店の予約をすることができる。 Conseguir fazer uma reserva de restaurante pelo telefone.	☆☆☆
5. レストランのクーポン	
Can-do 13 飲食店のクーポンを見て、必要な情報を読み取ることができる。 Conseguir captar as informações essenciais de que necessita ao ver um cupom de restaurante.	☆☆☆

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

第4課　しょうゆをつけないで食べてください　Por favor, coma sem adicionar *shooyu*.

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. どこかいい店、ありませんか？	
Can-do 14 おすすめの飲食店についての紹介を聞いて、店の特徴を理解することができる。 Conseguir compreender as características de um restaurante quando escutar uma recomendação sobre ele.	☆☆☆
2. よく混ぜて食べてください	
Can-do 15 料理の食べ方の説明を聞いて、理解することができる。 Conseguir escutar e compreender as instruções sobre como comer um determinado prato.	☆☆☆
3. どうやって食べるんですか？	
Can-do 16 料理の食べ方について、質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir fazer perguntas sobre como comer um determinado prato e conseguir responder quando perguntam.	☆☆☆
4. 餃子に似ています	
Can-do 17 自分の国の料理について、料理の特徴、材料、食べ方などを、簡単に紹介することができる。 Conseguir falar de modo simples sobre um prato do seu país, explicando as características, ingredientes e a forma de comer.	☆☆☆
5. 飲食店の口コミ	
Can-do 18 飲食店についてのネットの口コミを読んで、味や値段などの情報を読み取ることができる。 Conseguir ler avaliações *on-line* a respeito de restaurantes e captar as informações essenciais, como o sabor, o preço, entre outras.	☆☆☆

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

©The Japan Foundation

Can-do チェック 『いろどり』初級 2 (A2)

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz.)　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

►トピック Tópico　旅行に行こう Vamos fazer uma viagem

第5課　早く予約したほうがいいですよ　Seria melhor fazer a reserva com antecedência.

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. いつか行ってみたいです	
Can-do 19 日本の観光地についての簡単な紹介を聞いて、そこがどんなところか、何ができるかなどを理解することができる。 Conseguir escutar apresentações simples sobre pontos turísticos japoneses e compreender como são esses locais e o que é possível fazer neles.	☆☆☆
2. 景色がきれいなところがいいです	
Can-do 20 友人と旅行の計画を話し合うことができる。 Conseguir conversar sobre planos de viagem com um amigo.	☆☆☆
3. どんなところに泊まったらいいですか？	
Can-do 21 計画中の旅行について、ほかの人にアドバイスを求めたり、アドバイスをしたりすることができる。 Conseguir pedir dicas e dar dicas a alguém para o planejamento de uma viagem.	☆☆☆
4. 旅行の口コミ	
Can-do 22 旅行サイトの口コミを読んで、だいたいの内容を理解することができる。 Conseguir ler comentários em *sites* de viagens e compreender mais ou menos o conteúdo.	☆☆☆

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

第6課　いろいろなところに行けて、よかったです　Foi bom, consegui ir a vários lugares.

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. 切符・掲示	
Can-do 23 電車の切符、車内の表示、駅の掲示などを見て、必要な情報を読み取ることができる。 Conseguir captar as informações necessárias ao ver bilhetes de trem, sinalizações em trens, painéis de informações em estações, entre outros.	☆☆☆
2. 中禅寺湖に行くつもりです	
Can-do 24 旅行先で会った人に、旅行の予定などを簡単に話すことができる。 Conseguir conversar com pessoas nos destinos para onde viajou e falar de modo simples sobre os planos da viagem.	☆☆☆
3. お客様にご案内いたします	
Can-do 25 駅や電車などのアナウンスから必要な情報を理解したり、わからないときに周りの人に質問したりすることができる。 Conseguir ouvir e compreender as informações necessárias a partir de anúncios em estações e trens e conseguir perguntar às pessoas ao redor quando não tiver certeza.	☆☆☆
4. ショーが見られなくて残念でした	
Can-do 26 旅行の感想を簡単に話すことができる。 Conseguir comentar de modo simples sobre uma viagem que fez.	☆☆☆
5. 旅行の感想	
Can-do 27 SNSに、旅行の経験や感想を簡単に書き込むことができる。 Conseguir escrever uma mensagem simples em uma rede social, contando sua experiência e impressões sobre uma viagem que fez.	☆☆☆

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

©The Japan Foundation

Can-do チェック 『いろどり』初級 2 (A2)

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz.)　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

►トピック Tópico　地域のイベント Eventos locais

第7課　雨が降ったら、ホールでやります　Se chover, será realizado no *hall*.

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. 掲示板のお知らせ	
Can-do 28 **地域の掲示板や郵便受けに入ったお知らせなどを見て、主な情報を読み取ることができる。** Conseguir captar as informações essenciais ao ver avisos em quadros de informações da comunidade ou avisos deixados na sua caixa do correio.	☆☆☆
2. ガス点検のお知らせですね	
Can-do 29 **地域のイベントやお知らせの内容について質問して、その答えを理解することができる。** Conseguir fazer perguntas sobre eventos da comunidade e avisos e compreender as respostas.	☆☆☆
3. さくら市民センターからお知らせします	
Can-do 30 **地域の無線放送で、イベントなどのお知らせを聞いて、主な情報を理解することができる。** Conseguir ouvir as transmissões de rádio feitas por meio de alto-falantes na comunidade e compreender as informações principais.	☆☆☆
4. 盆踊り？ 何ですか？	
Can-do 31 **地域のイベントに誘われたときなどに、内容について質問したり、その答えを理解したりすることができる。** Conseguir fazer perguntas sobre eventos locais para os quais foi convidado e compreender as respostas.	☆☆☆

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

第8課　屋台はどこかわかりますか？　Você sabe onde ficam as barracas de comida?

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. 国際交流フェスティバルのチラシ	
Can-do 32 **イベントのプログラムを見て、出し物の時間や内容など、主な情報を読み取ることができる。** Conseguir captar as informações essenciais como horário e conteúdo das apresentações ao ver a programação de um evento.	☆☆☆
2. スピーチコンテストは、もう始まりましたか？	
Can-do 33 **イベント会場で、係員などに時間や場所などを質問して、その答えを理解することができる。** Conseguir perguntar para pessoas do *staff* o horário e o local de um evento e conseguir compreender a resposta.	☆☆☆
3. だれでも参加できますか？	
Can-do 34 **自分が参加したいイベントの参加条件や申し込み方法について、担当者に質問することができる。** Conseguir perguntar ao responsável os requisitos e a forma de inscrição para um evento do qual deseja participar.	☆☆☆
4. 皆様にお願いいたします	
Can-do 35 **イベント会場で、案内や注意事項などのアナウンスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。** Conseguir compreender as informações principais ao escutar avisos sobre alertas e anúncios sobre atrações em locais de eventos.	☆☆☆
5. 国際交流祭りの感想	
Can-do 36 **イベントに参加した友人の SNSの簡単な書き込みを読んで、内容を理解することができる。** Conseguir ler e compreender postagens simples que um amigo escreveu em uma rede social sobre um evento do qual participou.	☆☆☆
6. イベントの感想	
Can-do 37 **SNSに、自分が参加したイベントについて、簡単に書き込むことができる。** Conseguir escrever uma postagem simples em rede social sobre um evento do qual participou.	☆☆☆

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

©The Japan Foundation

Can-do チェック 『いろどり』初級 2 (A2)

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz.)　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

►トピック Tópico　年中行事とマナー Eventos anuais e boas maneiras

第9課　成人の日は、何をするんですか？　O que as pessoas fazem no "Dia da Maioridade"?

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. 20 歳になった人をお祝いするんだよ	
Can-do 38 日本の年中行事について、何をするか、何を食べるかなどを、聞いて理解することができる。 Conseguir ouvir e compreender o que se faz e o que se come em eventos anuais japoneses.	☆☆☆
2. あけましておめでとうございます	
Can-do 39 年末年始などの休み中に何をしたか、どうだったかなどを簡単に話すことができ。 Conseguir falar de modo simples sobre o que fez e como se sentiu no fim e início do ano e durante outros períodos de feriados.	☆☆☆
3. 田舎に帰って家族でお祝いします	
Can-do 40 自分の国の祭りや行事について、簡単に紹介することができる。 Conseguir falar de modo simples sobre os festivais e eventos do seu país.	☆☆☆
4. イベントの記事	
Can-do 41 自分が参加した地域のイベントについての記事を読んで、だいたいの内容を理解することができる。 Conseguir ler e compreender em linhas gerais o conteúdo de artigos sobre eventos locais dos quais você participou.	☆☆☆
5. 新年のメッセージ	
Can-do 42 新年のあいさつを書いて送ることができる。 Conseguir escrever e enviar mensagens de felicitação de ano novo.	☆☆☆

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

第10課　どんな服を着て行けばいいですか？　Que tipo de roupa devo vestir?

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. 今からお見舞いに行くんです	
Can-do 43 日本の結婚式やお葬式などのマナーや習慣について質問して、その答えを理解することができる。 Conseguir perguntar sobre etiqueta e costumes em casamentos e funerais no Japão e compreender as respostas.	☆☆☆
2. 食器は自分で片付けなくちゃ	
Can-do 44 日本と自分の国のマナーや習慣の違いについて、質問したりコメントしたりすることができる。 Conseguir perguntar e fazer comentários sobre diferenças de etiqueta e costumes do Japão e do seu país.	☆☆☆
3. 国によって違うんですね	
Can-do 45 異文化体験のできごとを簡単に話すことができる。 Conseguir falar de modo simples sobre eventos relacionados a experiências interculturais.	☆☆☆
4. 日本の習慣についての記事	
Can-do 46 マナーや習慣の違いに関するネットの書き込みを読んで、だいたいの内容を理解することができる。 Conseguir ler postagens na *internet* sobre diferenças de etiqueta e costumes e compreender mais ou menos o conteúdo.	☆☆☆

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

©The Japan Foundation

Can-do チェック 『いろどり』初級 2 (A2)

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz.)　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

►トピック Tópico　上手な買い物 Comprando com consciência

第11課　ポイントカードを忘れてしまいました　Eu esqueci de trazer o cartão de pontos.

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. 着てみてもいいですか？	
Can-do 47 **衣料品店などで、色やサイズなどの希望を伝えて、買いたいものを購入することができる。** Conseguir dizer a um funcionário de uma loja de roupas a cor e o tamanho das roupas que deseja e conseguir comprar.	☆☆☆
2. 自転車を盗まれました	
Can-do 48 **買い物中などにトラブルがあったとき、周りの人に伝えることができる。** Conseguir dizer para pessoas ao redor quando tiver um problema fazendo compras.	☆☆☆
3. トイレに忘れたと思います	
Can-do 49 **落とし物をしたとき、特徴や落とした場所などを伝えることができる。** Conseguir descrever um item que perdeu e o local onde perdeu.	☆☆☆
4. お客様のお呼び出しを申し上げます	
Can-do 50 **ショッピングモールなどの店内放送を聞いて、だいたいの内容を理解することができる。** Conseguir escutar anúncios dentro de *shopping centers* e outros locais e compreender mais ou menos o que foi dito.	☆☆☆

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

第12課　この掃除機は軽くて動かしやすいですよ　Este aspirador de pó é leve e fácil de mover.

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. どこで買ったらいいですか？	
Can-do 51 **買いたいものがあるとき、何をどこで買えばいいかなどについて、ほかの人に相談することができる。** Conseguir consultar outras pessoas e pedir dicas sobre qual modelo e onde comprar o produto que deseja.	☆☆☆
2. フリマアプリ	
Can-do 52 **フリーマーケットのアプリやサイトを利用して、電気製品などを購入することができる。** Conseguir utilizar um aplicativo ou *site* de compra e venda de produtos usados (mercado de pulgas) para comprar aparelhos elétricos e outros itens.	☆☆☆
3. 商品の比較表	
Can-do 53 **家電量販店で電気製品の比較表や値札を見て、必要な情報を読み取ることができる。** Conseguir captar as informações principais ao ver tabelas comparativas de produtos e etiquetas de preços de aparelhos elétricos em grandes lojas de eletroeletrônicos.	☆☆☆
4. これ、安くなりますか？	
Can-do 54 **電気製品を買うとき、店の人に商品について質問したり、安くしてもらうよう頼んだりすることができる。** Conseguir perguntar ao funcionário da loja sobre um produto ou pedir um desconto quando estiver comprando aparelhos elétricos.	☆☆☆

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

©The Japan Foundation

Can-do チェック 『いろどり』初級 2 (A2)

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz.)　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

►トピック Tópico　さまざまなサービス Serviços variados

第13課　いろいろな資料を展示してあります　Há vários materiais expostos.

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. 市の行事に使われてます	
Can-do 55 **施設などを案内されたとき、そこに何があるか、どんなことができるかを、聞いて理解することができる。** Conseguir escutar e compreender quando alguém faz explicações sobre prédios e outras instalações, entendendo o que existe e o que é possível fazer nesses locais.	☆☆☆
2. はじめて利用するんですが…	
Can-do 56 **ジムなどの公共施設の利用方法や規則などの説明を聞いて、理解することができる。** Conseguir escutar e compreender instruções sobre como utilizar instalações públicas, como academia de ginástica, entre outras.	☆☆☆
3. 図書館を使いたいんですが…	
Can-do 57 **図書館で、利用方法や規則などについて質問して、その答えを理解することができる。** Conseguir fazer perguntas sobre como utilizar a biblioteca e conseguir compreender as respostas.	☆☆☆
4. 図書館の利用案内	
Can-do 58 **外国人向けのやさしい日本語で書かれた図書館の利用案内を読んで、内容を理解することができる。** Conseguir ler e compreender instruções sobre o uso da biblioteca escritas para estrangeiros em japonês simples.	☆☆☆
5. 禁止の表示	
Can-do 59 **施設内にある「撮影禁止」などの表示を見て、理解することができる。** **Conseguir compreender o significado de sinalizações como「撮影禁止」(proibido fotografar) e outras que aparecem em prédios e em outros locais.**	☆☆☆

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

第14課　前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？　Você pode cortar a franja um pouco mais curta?

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. 自転車の空気を入れたいんですが…	
Can-do 60 **宅配便やクリーニングなどのサービスを利用するとき、説明を聞いて利用方法を理解することができる。** Conseguir escutar e compreender explicações sobre como utilizar serviços de entrega a domicílio, lavanderia, entre outros.	☆☆☆
2. 郵便局からの連絡	
Can-do 61 **郵便物などの不在連絡票を読んで、再配達の方法を理解することができる。** Conseguir ler avisos sobre a entrega de correspondências ou encomendas expressa e compreender o procedimento para solicitar uma nova entrega.	☆☆☆
3. どのぐらい切りますか？	
Can-do 62 **美容院や理髪店で、どのような髪型にするか、希望を伝えることができる。** Conseguir explicar como deseja cortar o cabelo quando estiver em um salão de beleza ou barbearia.	☆☆☆
4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります	
Can-do 63 **国際交流協会などで、どんな外国人向けサービスがあるか、聞いて理解することができる。** Conseguir perguntar e compreender as explicações sobre o atendimento oferecido para estrangeiros em associações de intercâmbio internacional, entre outras.	☆☆☆

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

©The Japan Foundation

Can-do チェック 『いろどり』初級 2 (A2)

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz.)　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

►トピック Tópico　自然と環境 Natureza e meio ambiente

第15課　会議室の電気がついたままでした　As luzes da sala de reuniões ficaram acesas.

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. エコ活動の貼り紙	☆☆☆
Can-do 64 職場などに貼ってあるエコ活動に関する貼り紙を見て、注意点などを理解することができる。 Conseguir compreender os avisos sobre práticas ecologicamente corretas exibidos no trabalho e em outros locais e entender os cuidados que deve tomar.	
2. 水がもったいないですよ	☆☆☆
Can-do 65 自分が環境のために気をつけていることを話したり、ほかの人の話を聞いて理解したりすることができる。 Conseguir falar sobre o que está fazendo para proteger o meio ambiente e conseguir escutar e compreender o que outras pessoas estão dizendo.	
3. ごみの分け方・出し方	☆☆☆
Can-do 66 ごみの捨て方についての説明を読んで、捨てたいごみをいつ捨てればいいかなどを理解することができる。 Conseguir ler e compreender instruções sobre como e quando descartar cada tipo de lixo.	
4. どうやって捨てればいいですか？	☆☆☆
Can-do 67 ごみの捨て方について質問して、その答えを理解することができる。 Conseguir fazer perguntas sobre como descartar o lixo e conseguir compreender as respostas.	

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

第16課　地震が来ても、あわてて動かないでください　Não entre em pânico durante um terremoto.

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. 緊急地震速報です	☆☆☆
Can-do 68 災害を知らせるニュースやアナウンスを聞いて、何があったか、何をすればいいかを理解することができる。 Conseguir escutar e compreender notícias e anúncios sobre desastres, entendendo o que aconteceu e o que deve ser feito.	
2. 避難訓練を始めます	☆☆☆
Can-do 69 防災訓練の説明や指示を聞いて、やり方や注意点などを理解することができる。 Conseguir escutar e compreender explicações ou instruções sobre treinamentos para prevenção contra desastres e entender o que fazer e quais cuidados tomar.	
3. 地震が起こったときは…	☆☆☆
Can-do 70 防災訓練などで、地震が起こったときどうすればいいか、説明を聞いてだいたいの内容を理解することができる。。 Conseguir escutar e compreender em linhas gerais as explicações feitas durante um treinamento sobre o que fazer em caso de terremoto.	
4. 避難所はどこですか？	☆☆☆
Can-do 71 災害にあったとき、周りの人に質問して、必要な情報を得ることができる。 Conseguir fazer perguntas às pessoas ao seu redor e obter informações quando acontecer um desastre.	
5. 防災パンフレット	☆☆☆
Can-do 72 外国人向けのやさしい日本語で書かれた防災パンフレットを読んで、内容を理解することができる。 Conseguir ler e compreender panfletos sobre prevenção contra desastres escritos em japonês simples (*yasashii nihongo*).	

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

©The Japan Foundation

Can-do チェック 『いろどり』初級 2 (A2)

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz.)　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

►トピック Tópico　私の人生 Minha vida

第17課　日本語が前より話せるようになりました　Eu posso falar japonês melhor do que antes.

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. 日本の生活には慣れましたか？	
Can-do 73 日本に来てからのできごとや生活の変化について、簡単に話すことができる。 Conseguir falar de modo simples sobre acontecimentos e mudanças que ocorreram na sua vida desde a vinda ao Japão.	☆☆☆
2. 知らないことばが多くて大変でした	
Can-do 74 職場の人などに、最近の仕事の様子などについて簡単に話すことができる。 Conseguir dizer de modo simples aos seus colegas de trabalho e outras pessoas como está seu trabalho ultimamente.	☆☆☆
3. 近況報告のメッセージ	
Can-do 75 日本語を教えてくれた先生などに、簡単な近況報告のメッセージを書いて送ることができる。 Conseguir escrever uma mensagem simples em japonês sobre o que você tem feito ultimamente e enviá-la para seu professor de japonês ou outra pessoa.	☆☆☆

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

第18課　将来、自分の会社を作ろうと思います　Estou pensando em abrir minha própria empresa no futuro.

活動・Can-do Atividades - *Can-do*	評価 Autoavaliação
1. すしの職人になりたいです	
Can-do 76 自分の将来の夢や希望を、簡単に話すことができる。 Conseguir falar de modo simples sobre seus sonhos e esperanças em relação ao futuro.	☆☆☆
2. 最初はすごく苦労したよ	
Can-do 77 日本で長く暮らしている人の経験やアドバイスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。 Conseguir escutar e compreender em linhas gerais o relato das experiências e os conselhos de pessoas que estão vivendo há um longo tempo no Japão.	☆☆☆
3. みなさんには、とても親切にしてもらいました	
Can-do 78 送別会などで、簡単なエピソードを入れながら、お礼のあいさつをすることができる。 Conseguir fazer um discurso de agradecimento durante uma festa de despedida, citando alguns episódios simples.	☆☆☆

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

©The Japan Foundation

AUTORES
ISOMURA, Kazuhiro　FUJINAGA, Kaoru　ITO, Yukiko　YUMOTO, Kahori　IWAMOTO, Masako
HABUKI, Miyuki　FURUKAWA, Yoshiko
(Professores efetivos The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Urawa)

ILUSTRAÇÕES　DIAGRAMAÇÃO
NOMA, Kozo　FUKUHARA, Miwa　MATSUHASHI, Tekuteku　(Ebiten　SMILES FACTORY)
NARRAÇÕES
IGARASHI, Yuka　KUBOTA, Ryuichi　DESAKI, Takuya　MIZUHARA, EIRI　(Haikyoo)
FORNECIMENTO DE MATERIAIS
OSAKA Municipal Library / Saitama Tourism and International Relations Bureau / Toda International Friendship Association（TIFA）/ Nissin Food Products Co. Ltd. / JAPAN POST Co., Ltd.

ASSISTÊNCIA EDITORIAL
BONJINSHA

TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS
MORAIS, Alexandre Augusto Varone de (AAVM Traduções S/S Ltda.)
REVISÃO
Komorebi Translations
EDITORAÇÃO
AOYAMA, Jun
COORDENAÇÃO (LÍNGUA PORTUGUESA)
Assessoria Cultural do Consulado Geral do Japão em São Paulo - Fundação Japão
GONDO, Sachiyo (Especialista em ensino de língua japonesa)
YOSHIKAWA, Mayumi Edna Iko (Professora efetiva de língua japonesa)

いろどり　生活の日本語　初級２（A2）
(せいかつ　にほんご　しょきゅう)

Irodori: Língua japonesa para vivência no Japão Básico 2 (A2)

2020 年3 月31 日　第1 版 1ª edição: 31 de março de 2020
編　著 独立行政法人国際交流基金日本語国際センター
Edição: The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Urawa

〒 330-0074 埼玉県さいたま市浦和区北浦和 5-6-36
TEL 048-834-1183　　FAX 048-831-7846
https://www.jpf.go.jp/j/urawa/

©2020 The Japan Foundation
Os direitos autorais (ou direitos intelectuais) deste material (incluindo livro didático, materiais visuais, áudios) pertencem à The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Urawa e a seus autores.